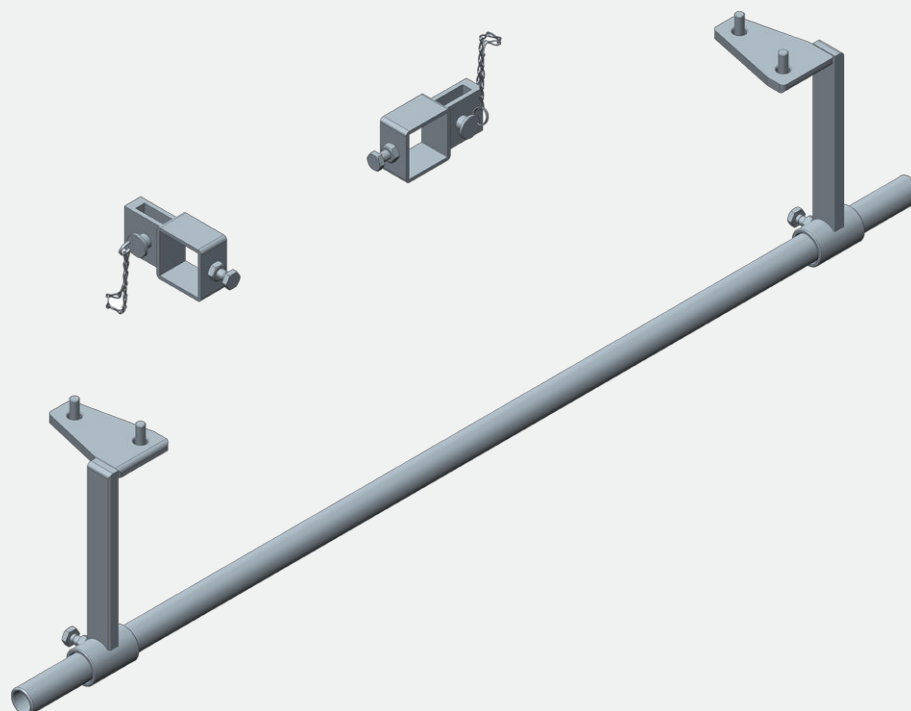




Engine support device supplemental set

T40092

en	Original Instructions	fi	Alkuperäisten ohjeiden käännös	pt-br	Tradução das instruções originais
de	Originalbetriebsanleitung	fr	Traduction des instructions d'origine	pt-pt	Tradução das instruções originais
ar	ترجمة التعليمات الأساسية	he	תרגום ההוראות המקוריות	ro	Traducerea instrucțiunilor originale
bg	Превод на оригиналното ръководство за експлоатация	hr	Prijevod izvornih uputa	ru	Перевод оригинальной инструкции
cs	Překlad originálního návodu k použití	hu	Az eredeti útmutató fordítása	sk	Preklad pôvodného návodu
da	Oversættelse af de originale brugsanvisninger	it	Traduzione delle istruzioni originali	sl	Prevod originalnih navodil za uporabo
el	Πρωτότυπο εγχειρίδιο χρήσης	ja	元の手順の翻訳	sr	Prevod originalnih uputstava
en_us	Original Instructions	ko	원래 지침의 번역물	sv	Översättning av originalinstruktionerna
es-es	Traducción de las instrucciones originales	lt	Originalių instrukcijų vertimas	tr	Orijinal Talimatların Çevirisi
es-mx	Traducción de las instrucciones originales	lv	Originālo norādījumu tulkojums	uk	Переклад оригінальної інструкції
et	Originaalkasutusjuhendi tõlge	mk	Оригинално упатство	zh-cn	原始说明的翻译
fa	ترجمه دستورات اصلی	nl	Vertaling van de originele instructies	zh-tw	原廠操作說明中譯本
		no	Oversettelse av de opprinnelige instruksjonene		
		pl	Tłumaczenie oryginalnych instrukcji		

Table of Languages

English	6
Deutsch	13
العربية	20
Български	27
Čeština	34
Dansk	41
Ελληνικά	48
English-US	55
Español	62
Español-Mexicano	69
Eesti	76
فارسی	83
Suomi	90
Français	97
עברית	104
Hrvatski	111

Magyar	118
Italiano	125
日本語	132
한국어	139
Lietuvių k.	146
Latviešu valoda	153
Македонски	160
Nederlands	167
Norsk	174
Polski	181
Português-Brasil	188
Português	195
Română	202
Русский	209
Slovenčina	216
Slovenščina	223
Srpski	230

Svenska	237
Türkçe	244
Українська	251
简体中文	258
繁體中文	265

Table of Contents English

General Information	7
General Safety Instructions	9
Operating Instructions	10
Inspection and maintenance	11
Declaration of Conformity	12

1 General Information

Product name:	Engine support device supplemental set
Product type:	Load holding device
Product number:	T40092
Weight:	7.9 kg
Max. load capacity:	See "Load capacity of the tools" table
Static test coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The engine support supplemental set (called supplemental set in the following) serves for supporting various units located in the vehicle in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Only use for loads in accordance with the "load capacity of the tools" table.
- ▶ The supplemental set can only be used with the special tools specified in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Only use in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

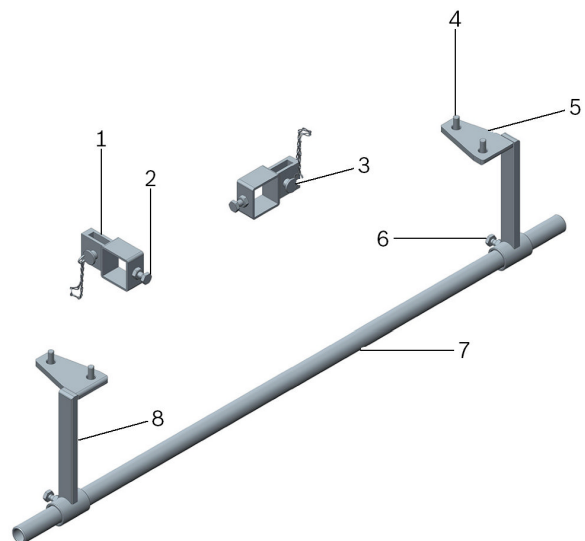


Figure 1: Engine support device supplemental set T40092

- 1** Connector T40092/4 (2 pieces)
- 2** Hexagon screw M10x25, 8.8 (2 pieces)
- 3** Locking pin with knot chain and spring plug (2 pieces)
- 4** Hexagon flange screw M10x30, 10.9 (4 pieces)
- 5** Counter bearing left T40092/2
- 6** Hexagon screw M10x25, 8.8 (2 pieces)
- 7** Traverse T40092/1
- 8** Counter bearing right T40092/3

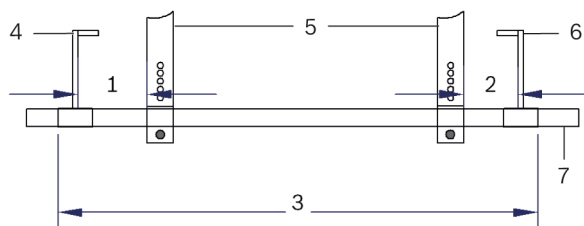


Figure 2: Distances holders

- 1** Distance approx. 196 mm
- 2** Distance approx. 133 mm
- 3** Distance approx. 927 mm
- 4** Counter bearing left T40092/2
- 5** Supports T40091/2
- 6** Counter bearing right T40092/3
- 7** Traverse T40092/1

Load capacity of the tools

Product number:	Name:	Maximum load capacity:
T40092/1	Traverse	255 kg ¹
T40092/2	Counter bearing bottom left	127.5 kg
T40092/3	Counter bearing bottom right	127.5 kg
T40092/4	Adapter	561 kg per piece

1) Total system

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity in accordance with the "Load capacity of the tools" table and observe the distance measurements in Figure 2.
 - ▶ Only use the supplemental set for work in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Check all movable parts for function and ease of operation.
 - ▶ Ensure that all required parts are securely connected.
 - ▶ Use screws of the prescribed quality and dimension (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ Only use the original locking pins and secure them with the spring cotter.
 - ▶ Check the spring cotters for functionality.
 - ▶ Only use the traverse T40092/1 in connection with the two counter bearings T40092/2 and T40092/3. The supports T40091/2 are supported on the traverse (Figure 2).

3 Operating Instructions

1. Check the supplemental set for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and tears prior to each use. Check threads for damage. Check the spring cotter for functionality. Do not use the supplemental set when defects are noted and discard it immediately.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the supplemental set in accordance with the workshop manuals.
3. Attach the supplemental set to the vehicle as described in the workshop manuals.
4. Use screws of the prescribed quality and dimension.
5. Tighten the screw connections with the prescribed torque.



Observe the left and right design when mounting the counter bearings.

The counter bearings are labelled with L for left and R for right.

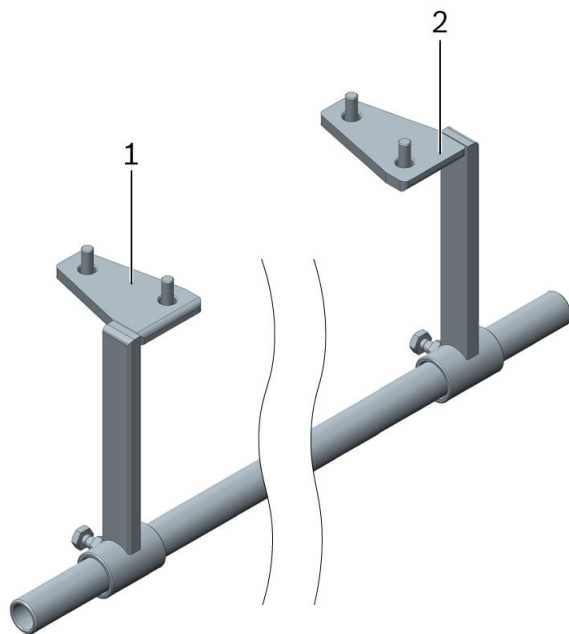


Figure 3: Position counter bearings

- 1** Counter bearing left T40092/2
2 Counter bearing right T40092/3

WARNING

Danger through swivelling or falling of the load!

Incorrect attachment of the supplemental set may result in a swivelling or falling load. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Attach the supplemental set to the vehicle exactly as described in the workshop manuals.
- ▶ Only use the adapter parts with screws of the prescribed quality and dimension and screw them with the prescribed torque in accordance with the workshop manuals.
- ▶ Observe the position and the alignment of the counter bearings and the traverse.

6. Carry out further work as described in the workshop manuals.

CAUTION

Risk of injury through parts of the supplemental set.

When the supplemental set is attached to the vehicle, persons can bump into it and hurt themselves.

- ▶ Exercise particular caution when working on the vehicle.

7. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and maintenance

- ▶ Check the supplemental set for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and tears prior to each use. Check threads for damage. Check the spring cotter for functionality. Do not use the supplemental set when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Only use original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injuries or damages to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorised to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product name:	Engine support device supplemental set
Product type:	Load holding device
Product number:	T40092

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonised standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, 02 April 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Inhaltsverzeichnis Deutsch

Allgemeine Informationen	14
Allgemeine Sicherheitshinweise	16
Bedienung	17
Prüf- und Wartungshinweise	18
Konformitätserklärung	19

1 Allgemeine Informationen

Produktbezeichnung:	Motorabfangvorrichtung Ergänzungssatz
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T40092
Eigengewicht:	7,9 kg
max. Tragfähigkeit:	Siehe Tabelle "Tragfähigkeit der Werkzeuge"
Koeffizient für statische Prüfung:	3,0

Bestimmungsgemäße Verwendung:

- Der Motorabfangvorrichtung Ergänzungssatz (im Folgenden Ergänzungssatz genannt) dient zum Abfangen diverser im Fahrzeug befindlicher Aggregate gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns.

Verwendungsbedingungen:

- Nur für qualifiziertes Werkstattpersonal.
- Nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- Nur für Lasten gemäß der Tabelle "Tragfähigkeit der Werkzeuge" verwenden.
- Der Ergänzungssatz kann nur mit den in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns angegebenen Spezialwerkzeugen verwendet werden.
- Keine Personen oder Tiere aufnehmen oder anheben.
- Keine anderen Gegenstände aufnehmen oder anheben, als in den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns beschrieben.
- Nicht unter schwebenden Lasten aufhalten.
- Nur in Verbindung mit dem freigegebenen Zubehör verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).

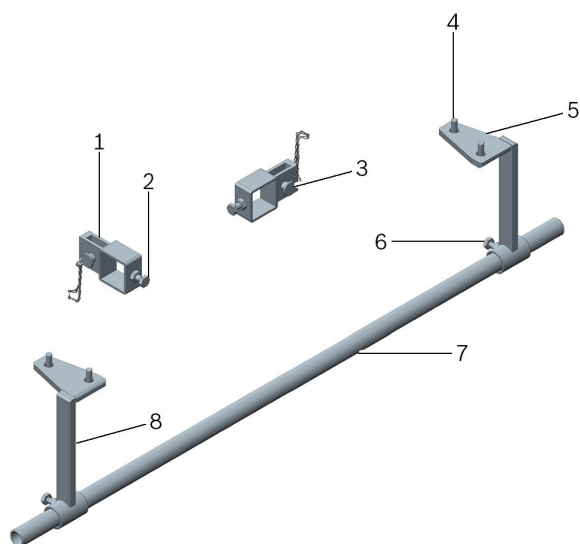


Bild 1: Motorabfangvorrichtung Ergänzungssatz T40092

- 1** *Verbinder T40092/4 (2 Stück)*
- 2** *Sechskantschraube M10x25, 8.8 (2 Stück)*
- 3** *Absteckbolzen mit Knotenkette und Federstecker (2 Stück)*
- 4** *Sechskant-Flanschschraube M10x30, 10.9 (4 Stück)*
- 5** *Gegenlager links T40092/2*
- 6** *Sechskantschraube M10x25, 8.8 (2 Stück)*
- 7** *Querstrebe T40092/1*
- 8** *Gegenlager rechts T40092/3*

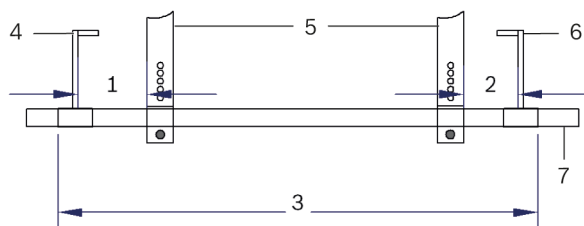


Bild 2: Abstände Halterungen

- 1** Abstand ca. 196 mm
- 2** Abstand ca. 133 mm
- 3** Abstand ca. 927 mm
- 4** Gegenlager links T40092/2
- 5** Stützen T40091/2
- 6** Gegenlager rechts T40092/3
- 7** Querstrebe T40092/1

Tragfähigkeit der Werkzeuge

Produktnummer:	Bezeichnung:	Maximale Tragfähigkeit:
T40092/1	Querstrebe	255 kg ²
T40092/2	Gegenlager unten links	127,5 kg
T40092/3	Gegenlager unten rechts	127,5 kg
T40092/4	Adapter	561 kg pro Stück

2) Gesamtsystem

2 Allgemeine Sicherheitshinweise

WARNUNG

Lesen und befolgen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen!

Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können schwere Verletzungen und Sachschäden verursachen.

Beachten und befolgen Sie die nachstehenden Sicherheitshinweise.

- ▶ Das Lastaufnahmemittel wurde speziell für seinen Einsatzzweck konstruiert. Wenn Sie das Lastaufnahmemittel zweckentfremden oder unerlaubte Veränderungen am Lastaufnahmemittel vornehmen, ist die Sicherheit nicht mehr gewährleistet. Es kann zu schweren Verletzungen oder schweren Sachschäden kommen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer des Lastaufnahmemittels diese Betriebsanleitung kennen und jederzeit darauf zugreifen können.
- ▶ Sicherstellen, dass alle Benutzer auch die Betriebsanleitungen der Werkzeuge und Betriebseinrichtungen kennen, die für die Arbeit zusätzlich erforderlich sind.
- ▶ Die Anweisungen in den technischen Sicherheitsinformationen der Marken des Volkswagen Konzerns sorgfältig lesen und beachten.
- ▶ Sicherheitsschuhe tragen (nach ISO 20345, S2).
- ▶ Schutzhandschuhe tragen, um Schnittverletzungen zu vermeiden.
- ▶ Hände und Füße so positionieren, dass keine Quetschgefahr besteht.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur für die vom Volkswagen Konzern freigegebenen Arbeiten verwenden.
- ▶ Das Lastaufnahmemittel nur mit dem vom Volkswagen Konzern freigegebenen Zubehör verwenden.
- ▶ Die maximale Tragfähigkeit gemäß Tabelle "Tragfähigkeit der Werkzeuge" keinesfalls überschreiten und die Abstandsmaße in Bild 2 beachten.
- ▶ Den Ergänzungssatz nur für Arbeiten gemäß den Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns verwenden.
- ▶ Alle beweglichen Teile auf Funktion und Leichtgängigkeit prüfen.
- ▶ Sicherstellen, dass alle benötigten Teile sicher verbunden sind.
- ▶ Schrauben der vorgeschriebenen Güte und Abmessung verwenden (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
- ▶ Verschraubungen mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen (siehe Reparaturleitfäden der Marken des Volkswagen Konzerns).
- ▶ Nur die originalen Absteckbolzen verwenden und mit Federstecker sichern.
- ▶ Die Federstecker auf Funktion prüfen.
- ▶ Die Querstrebe T40092/1 nur in Verbindung mit den beiden Gegenlagern T40092/2 und T40092/3 benutzen. Auf der Querstrebe stützen sich die Stützen T40091/2 ab (Bild 2).

3 Bedienung

1. Den Ergänzungssatz vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche und Anrisse prüfen. Gewinde auf Beschädigung prüfen. Federstecker auf Funktion prüfen. Bei festgestellten Mängeln den Ergänzungssatz keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
2. Die erforderlichen Vorbereitungsarbeiten für den Einsatz des Ergänzungssatzes gemäß den Reparaturleitfäden durchführen.
3. Den Ergänzungssatz wie in den Reparaturleitfäden beschrieben am Fahrzeug anbringen.
4. Schrauben der vorgeschriebenen Güte und Abmessung verwenden.
5. Verschraubungen mit dem vorgeschriebenen Drehmoment anziehen.



Bei der Montage der Gegenlager auf linke und rechte Ausführung achten.

Die Gegenlager sind mit L für links und R für rechts gekennzeichnet.

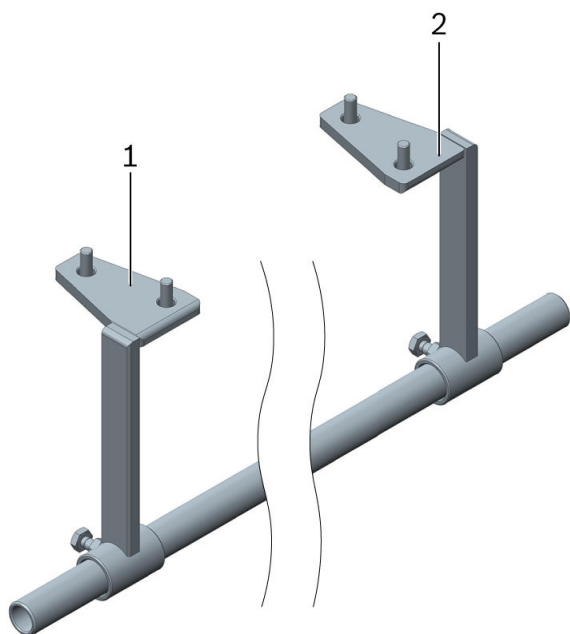


Bild 3: Position Gegenlager

1 Gegenlager links T40092/2

2 Gegenlager rechts T40092/3

WARNUNG

Gefahr durch Schwenken oder Herunterfallen der Last!

Fehlerhaftes Anbringen des Ergänzungssatzes kann ein Schwenken oder Herunterfallen der Last verursachen. Dies kann zu schweren Verletzungen und Sachschäden führen.

- Den Ergänzungssatz genau wie in den Reparaturleitfäden beschrieben am Fahrzeug anbringen.
- Die Adapterteile nur mit Schrauben der vorgeschriebenen Güte und Abmessung verwenden und dem vorgeschriebenen Drehmoment gemäß Reparaturleitfäden verschrauben.
- Position und Ausrichtung der Gegenlager und der Querstrebe beachten.

6. Weitere Arbeiten wie in den Reparaturleitfäden beschrieben durchführen.

VORSICHT

Verletzungsgefahr durch Teile des Ergänzungssatzes!

Wenn der Ergänzungssatz am Fahrzeug angebaut ist, können sich Personen daran stoßen und verletzen.

- Besondere Vorsicht bei Arbeiten am Fahrzeug walten lassen.

7. Nach Abschluss der Reparaturarbeiten sicherstellen, dass alle Teile des Spezialwerkzeugs entfernt wurden.

4 Prüf- und Wartungshinweise

- ▶ Den Ergänzungssatz vor jeder Verwendung auf Vollständigkeit und sichtbare Beschädigungen wie Abnutzungserscheinungen, Deformationen, Brüche und Anrisse prüfen. Gewinde auf Beschädigung prüfen. Federstecker auf Funktion prüfen. Bei festgestellten Mängeln den Ergänzungssatz keinesfalls verwenden und sofort aussondern.
- ▶ Ersatzteile sind auf Anfrage verfügbar. Nur Original-Ersatzteile verwenden.
- ▶ Bei Fragen wenden Sie sich bitte an den für Sie zuständigen 1st-Level-Support.

ACHTUNG

Bei einer nicht mit dem Hersteller abgestimmten Veränderung des Produkts erlischt jeglicher Gewährleistungsanspruch. Für Schäden an Personen oder Gegenständen, die durch unsachgemäßen Umgang mit dem Produkt entstehen, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung.



Konformitätserklärung im Sinne der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG, Anhang II 1A

Hersteller:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Bevollmächtigter für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Deutschland
Produktbezeichnung:	Motorabfangvorrichtung Ergänzungssatz
Produkttyp:	Lastaufnahmemittel
Produktnummer:	T40092

Hiermit erklären wir, dass jedes oben genannte Produkt den einschlägigen Bestimmungen der Maschinenrichtlinie 2006/42/EG entspricht.

Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung eines Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.

Folgende harmonisierte Normen wurden angewandt:

EN ISO 12100:2010	Sicherheit von Maschinen - Allgemeine Gestaltungsgrundsätze - Risikobeurteilung und Risikominderung
EN 13155:2003+A2:2009	Krane - Sicherheit - Lose Lastaufnahmemittel

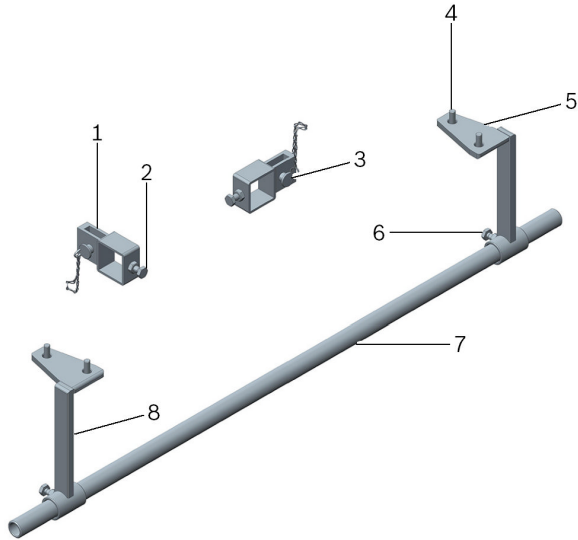
Pollenfeld, 2. April 2018
Ort, Datum

Matthias Wagner, Geschäftsführer

جدول المحتويات العربية

21	معلومات عامة
23	إرشادات السلامة العامة
24	إرشادات التشغيل
25	الفحص والصيانة
26	إعلان التوافق

1 معلومات عامة



اسم المنتج:	المجموعة التكميلية لجهاز دعم المحرك
نوع المنتج:	جهاز رفع الأحمال
رقم المنتج:	T40092
الوزن:	7.9 كجم
الحد الأقصى لسعة التحميل:	انظر جدول "سعة تحميل الأدوات"
مكافئ الاختبار الإستاتيكي:	3.0

الغرض من الاستخدام:

تُستخدم المجموعة التكميلية لدعم المحرك (يطلق عليها المجموعة التكميلية فيما يلي) لدعم الوحدات المختلفة الموجودة في السيارة وفقًا لأدلة ورش العمل للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

بنود الاستخدام:

فقط للعاملين المؤهلين في ورش العمل.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قبل مجموعة Volkswagen فقط.

يُحظر الاستخدام إلا مع الأحمال وفقًا للجدول "سعة تحميل الأدوات".

يُحظر استخدام المجموعة التكميلية إلا مع الأدوات الخاصة المحددة في أدلة ورش العمل للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

يحظر حمل أو رفع أي أشخاص أو حيوانات.

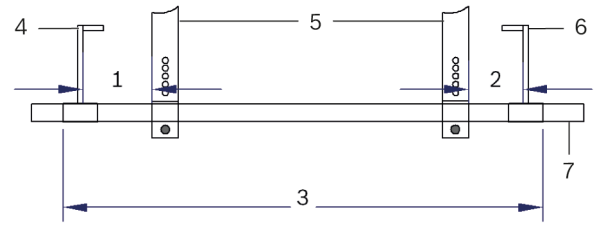
يحظر حمل أو رفع أشياء بخلاف ما ورد ذكره في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

يحظر الوقوف أسفل الأحمال المعلقة.

يُحظر الاستخدام إلا مع الملحقات المعتمدة (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

شكل 1: المجموعة التكميلية لجهاز دعم المحرك T40092

- 1 موصل T40092/4 (قطعتان)
- 2 برغي سداسي M10x25 و 8.8 (قطعتان)
- 3 مسمار قتل ببسلة أنشوطية وسدادة نابضة (قطعتان)
- 4 برغي سداسي بثقة 4 (10.9، M10x30 قطع)
- 5 محمل معكوس بيسار T40092/2
- 6 برغي سداسي M10x25 و 8.8 (قطعتان)
- 7 رافدة مستعرضة T40092/1
- 8 محمل معكوس يمين T40092/3



شكل 2: حوامل مسافات

- 1 المسافة حوالي 196 مم
- 2 المسافة حوالي 133 مم
- 3 المسافة حوالي 927 مم
- 4 محمل معكوس يسار T40092/2
- 5 دعائم T40091/2
- 6 محمل معكوس يمين T40092/3
- 7 رافدة مستعرضة T40092/1

سعة تحميل الأدوات

رقم المنتج:	الاسم:	الحد الأقصى لسعة التحميل:
T40092/1	رافدة مستعرضة	255 كجم ³
T40092/2	الجزء السفلي من المحمل العكسي يسار	127.5 كجم
T40092/3	الجزء السفلي من المحمل العكسي يمين	127.5 كجم
T40092/4	مهايئ	561 كجم للقطعة

(3) إجمالي النظام

2 إرشادات السلامة العامة



تحذير

أفحص الخوابير النابضة للتأكد من أنها تؤدي وظيفتها على أكمل وجه.

يُحظر استخدام رافدة مستعرضة خلاف الرافضة المستعرضة T40092/1 بالإضافة إلى المحملين العكسيين T40092/2 و T40092/3. يتم دعم الدعامات T40091/2 على الرافدة المستعرضة (الشكل 2).

الرجاء قراءة جميع ملاحظات وإرشادات السلامة واتباعها!

قد يؤدي الفشل في اتباع إرشادات السلامة إلى التعرض لإصابات خطيرة وأضرار مادية.

الرجاء الاطلاع على ملاحظات السلامة المذكورة أدناه واتباعها.

صُمم جهاز رفع الأحمال خصيصًا للاستخدام في الأغراض المخصصة له فقط. لا يمكن ضمان سلامة جهاز رفع الأحمال مطلقًا في حالة إساءة استخدامه أو تعديله بطرق غير معتمدة صراحةً من قِبَل جهة التصنيع. قد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات خطيرة أو أضرار في الممتلكات.

تحقق أن جميع الأشخاص الذين يستخدمون جهاز رفع الأحمال على علم بهذه الإرشادات ويمكنهم الوصول إليها في أي وقت.

تأكد من معرفة جميع المستخدمين أيضًا بأدلة تشغيل جميع الأدوات ومعدات ورشة العمل، حيث إن هذا أمر ضروري من أجل العمل.

اقرأ الإرشادات الواردة في معلومات السلامة التقنية للعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen بعناية والتزم بها.

ارتدِ حذاء سلامة (وفقًا لما ينص عليه معيار ISO 20345, S2).

ارتدِ قفازات واقية لتفادي الإصابة بجروح قطعية.

ضع يديك وقدميك بعناية لتفادي مخاطر الهرس المحتملة.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا لأغراض العمل المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen.

يحظر استخدام جهاز رفع الأحمال إلا مع الملحقات المعتمدة من قِبَل مجموعة Volkswagen.

يُحظر تجاوز الحد الأقصى لسعة التحميل وفقًا للجدول "سعة تحميل الأدوات" ويجب مراعاة قياسات المسافة المذكورة في الشكل 2.

يحظر استخدام المجموعة التكميلية الخاصة بالعمل إلا بالطريقة المبينة في أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen.

تحقق من عمل جميع الأجزاء المتحركة وسهولة تشغيلها.

تأكد من إحكام توصيل جميع الأجزاء المطلوبة.

استخدم براغي الجودة والأبعاد المذكورة (راجع أدلة ورش العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

أحكام ربط وصلات البرغي باستخدام عزم الدوران المذكور (راجع أدلة ورشة العمل الخاصة بالعلامات التجارية لمجموعة Volkswagen).

يجب استخدام مسامير التأمين الأصلية فقط وتثبيتها باستخدام الخابور النابض.

تحذير

خطر تأرجح الحمل أو سقوطه!

قد يتسبب تثبيت المجموعة التكميلية بصورة غير سليمة في تأرجح الحمل أو سقوطه. وقد ينتج عن ذلك التعرض لإصابات جسدية خطيرة أو تلف بالغ بالمواد.

اربط المجموعة التكميلية في السيارة بالطريقة الموضحة في أدلة ورشة العمل تمامًا.

يُحظر استخدام أجزاء المهايئ إلا مع البراغي ذات الجودة والأبعاد المذكورة ويجب تثبيتها بعزم الربط المذكور وفقًا لأدلة ورشة العمل.

الرجاء مراعاة موضع ومحاذاة المحامل المعكوسة والرافدة المستعرضة.

6. نفذ الأعمال الإضافية على النحو المبين في أدلة ورش العمل.

تنبيه

خطر التعرض لإصابة بسبب أجزاء المجموعة التكميلية.

عند تثبيت المجموعة التكميلية بالسيارة، يمكن أن يصطدم الأشخاص بها أو يؤذوا أنفسهم.

توَحَّ الحذر بصفة خاصة عند العمل على السيارة.

7. تأكد من إزالة جميع قطع الأداة الخاصة بعد إكمال أعمال الصيانة.

3 إرشادات التشغيل

1. افحص المجموعة التكميلية جيدًا للتأكد من أنها كاملة وأنها خالية من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والعيوب الشكلية والكسور والشقوق، وذلك قبل استخدامها في كل مرة. تحقق من الأسنان للتأكد من عدم تلفها. افحص الخابور النابض للتأكد من أنه يؤدي وظيفته على أكمل وجه. يحظر استخدام المجموعة التكميلية في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.

2. قم بتنفيذ أعمال الإعداد الضرورية لاستخدام المجموعة التكميلية وفقًا لأدلة ورشة العمل.

3. اربط المجموعة التكميلية في السيارة بالطريقة الموضحة في أدلة ورشة العمل.

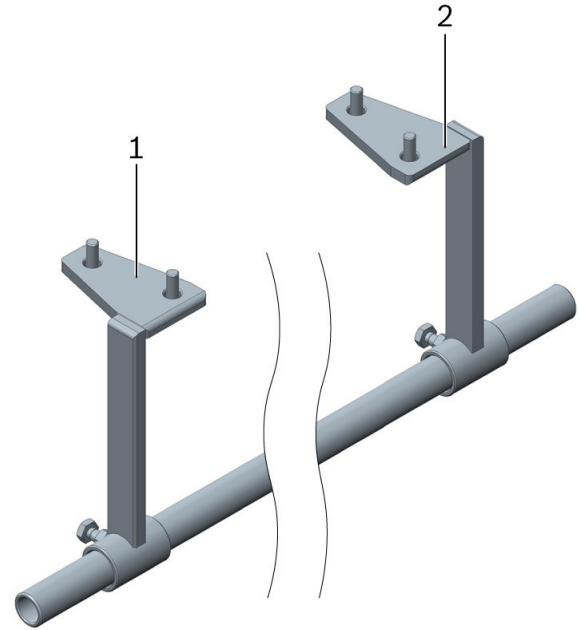
4. استخدم البراغي ذات الجودة والأبعاد المذكورة.

5. أحكم ربط وصلات البرغي باستخدام عزم الربط المذكور.



يجب مراعاة التصميم الأيسر والأيمن عند تثبيت المحامل المعكوسة.

يوجد على المحامل المعكوسة العلامات L للإشارة إلى اليسار و R للإشارة إلى اليمين.



شكل 3: تحديد موضع المحامل المعكوسة

1. محمل معكوس يسار T40092/2

2. محمل معكوس يمين T40092/3

4 الفحص والصيانة

◀ افحص المجموعة التكميلية جيدًا للتأكد من أنها كاملة وأنها خالية من أي تلف ظاهر مثل علامات البلى والعيوب الشكلية والكسور والشقوق، وذلك قبل استخدامها في كل مرة. تحقق من الأسنان للتأكد من عدم تلفها. افحص الخابور النابض للتأكد من أنه يؤدي وظيفته على أكمل وجه. يحظر استخدام المجموعة التكميلية في مثل هذه الحالات ويجب التخلص منها فور ملاحظة أي عيوب بها.

◀ تتوفر قطع الغيار حسب الطلب. يحظر استخدام قطع غيار بديلة بخلاف قطع الغيار الأصلية.

◀ الرجاء إبلاغ مسؤول الدعم من المستوى الأول أي أسئلة تدور في ذهنك.

ملاحظة

يتسبب إجراء أي تعديلات على هذا المنتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في بطلان الضمان. ولا تتحمل جهة التصنيع أية مسؤولية تجاه الإصابة الشخصية أو خسائر في المواد تحدث نتيجة الاستخدام غير المناسب لهذا المنتج.



إعلان التوافق مع توجيه الماكينات EC/2006/42، الملحق 1A II

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	جهة التصنيع:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith ألمانيا	مصرح له بإعداد المستندات التقنية:
المجموعة التكميلية لجهاز دعم المحرك	اسم المنتج:
جهاز رفع الأحمال	نوع المنتج:
T40092	رقم المنتج:

نعلن بموجب ذلك أن كل منتج موضح أعلاه يمثل لأحكام توجيه الماكينات ذات الصلة EC/2006/42.

يتسبب أي تعديل على منتج بدون اعتماد صريح من جهة التصنيع في إبطال سريان هذا الإعلان.

تم تطبيق المعايير المتوافقة التالية:

سلامة الماكينة - الأسس العامة للتصميم - تقييم المخاطر وتقليل المخاطر	EN ISO 12100:2010
الارتفاعات - السلامة - ملحقات رفع الحمل غير الثابتة	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, المدير العام

Pollenfeld, 02 أبريل 2018

المكان، التاريخ

Съдържание Български

Обща информация	28
Общи инструкции за безопасност	30
Инструкции за експлоатация	31
Инспекция и поддръжка	32
Декларация за съответствие	33

1 Обща информация

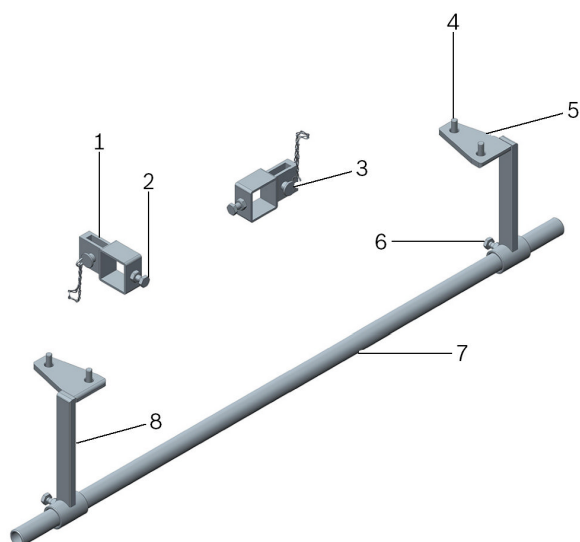
Име на продукта:	Допълнителен комплект на устройство за опора на двигател
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T40092
Тегло:	7,9 кг
Макс. капацитет на натоварване:	Вижте таблицата „Капацитет на натоварване на инструментите“
Коефициент на статично изпитване:	3,0

Предназначение:

- Допълнителният комплект на устройството за опора на двигател (наричан по-долу „допълнителен комплект“) служи за поддържане на различни устройства, разположени в автомобиля, в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.

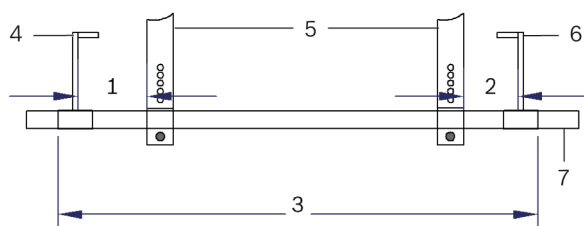
Условия на ползване:

- Само за квалифициран сервизен персонал.
- Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- Да се използва само за товари в съответствие с таблицата „Капацитет на натоварване на инструментите“.
- Допълнителният комплект може да се използва единствено със специалните инструменти, описани в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- Не качвайте и не повдигайте хора или животни.
- Не качвайте и не повдигайте предмети, различни от описаните в ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- Не стойте под окачени товари.
- Да се използва само с одобрените аксесоари (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).



Фигура 1: Допълнителен комплект на устройство за опора на двигател T40092

- 1 Съединител T40092/4 (2 броя)
- 2 Шестостенен винт M10x25, 8.8 (2 броя)
- 3 Щифт за обезопасяване с верига със звена на възли и пружинен куплунг (2 броя)
- 4 Шестостенен фланцов винт M10x30, 10.9 (4 броя)
- 5 Контралагер, ляв T40092/2
- 6 Шестостенен винт M10x25, 8.8 (2 броя)
- 7 Траверса T40092/1
- 8 Контралагер, десен T40092/3



Фигура 2: Фиксатори на разстояние

- 1** Разстояние: припл. 196 мм
- 2** Разстояние: припл. 133 мм
- 3** Разстояние: припл. 927 мм
- 4** Контралагер, ляв T40092/2
- 5** Опори T40091/2
- 6** Контралагер, десен T40092/3
- 7** Траверса T40092/1

Капацитет на натоварване на инструментите

Номер на продукта:	Име:	Максимален капацитет на натоварване:
T40092/1	Траверса	255 кг ⁴
T40092/2	Долен контралагер, ляв	127,5 кг
T40092/3	Долен контралагер, десен	127,5 кг
T40092/4	Адаптер	561 кг на брой

4) Общо за системата

2 Общи инструкции за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочетете и спазвайте всички указания и инструкции за безопасност!

Неспазването на инструкциите за безопасност може да причини сериозни наранявания и материални щети.

Спазвайте и следвайте указанията за безопасност, дадени по-долу.

- ▶ Устройството за задържане на товар е специално конструирано за предназначението си. Безопасността на устройството за задържане на товар не може да се гарантира, ако то е използвано неправилно или е променено по начини, които не са изрично одобрени от производителя. Могат да бъдат причинени сериозни наранявания или материални щети.
- ▶ Уверете се, че всяко лице, което използва устройството за задържане на товар, е запознато с тези инструкции и има достъп до тях по всяко време.
- ▶ Уверете се, че и всички потребители също са запознати с ръководствата за обслужване на всички инструменти и ремонтно оборудване, необходими за дейността.
- ▶ Внимателно прочетете и спазвайте инструкциите в техническия бюлетин за безопасност на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Носете защитни обувки (съгласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете защитни ръкавици, за да избегнете порезни рани.
- ▶ Поставяйте ръцете и краката си внимателно, за да избегнете потенциална опасност от премазване.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само за дейности, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Използвайте устройството за задържане на товар само с аксесоари, одобрени от Volkswagen Group.
- ▶ Да не се надвишава максималният капацитет на натоварване в съответствие с таблицата „Капацитет на натоварване на инструментите“ и да се спазват измерванията на разстоянията във Фигура 2.
- ▶ Използвайте допълнителния комплект за работа в съответствие с ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group.
- ▶ Проверете дали всички подвижни части работят безупречно и лесно.
- ▶ Уверете се, че всички необходими части са здраво свързани.
- ▶ Използвайте винтове с одобрените клас качество и размер (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- ▶ Завийте винтовите съединения с одобрения въртящ момент (вж. ръководствата за ремонт на марките на Volkswagen Group).
- ▶ Използвайте само щифтове за обезопасяване и ги обезопасявайте с пружинния шплент.
- ▶ Проверете функционалността на пружинните шплентове.
- ▶ Използвайте само траверсата T40092/1 заедно с двата контралагера T40092/2 и T40092/3. Опорите T40091/2 се поддържат на траверсата (Фигура 2).

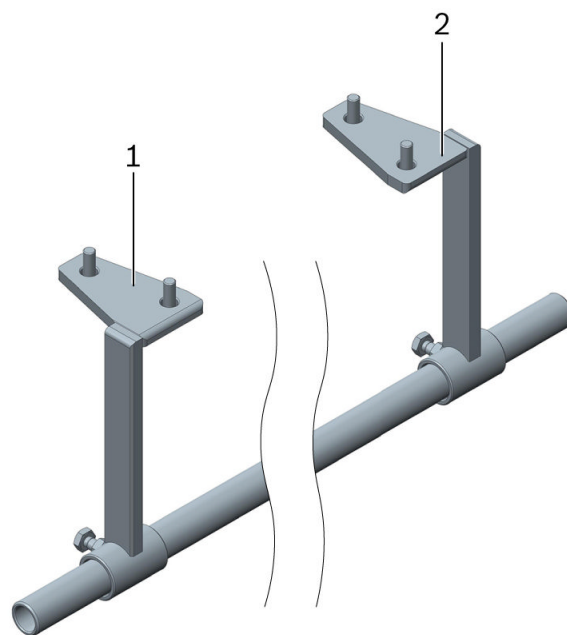
3 Инструкции за експлоатация

1. Преди всяка употреба проверявайте целостта на допълнителния комплект, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и амортизация. Проверете резбите за щети. Проверете функционалността на пружинния шплент. Не използвайте допълнителния комплект при забелязани дефекти и незабавно го отстранете от употреба.
2. Извършвайте необходимите работи по подготовката на използването на допълнителния комплект в съответствие с ръководствата за ремонт.
3. Прикачете допълнителния комплект към автомобила, както е описано в ръководството за ремонт.
4. Използвайте винтове с одобрените клас на качество и размери.
5. Завийте винтовите съединения с одобрения въртящ момент.



Спазвайте зададеното ляво и дясно положение при монтажа на лагерите.

Контралагерите са етикетирани с L за ляво и R за дясно.



Фигура 3: Поставяне на контралагерите

1 Контралагер, ляв T40092/2

2 Контралагер, десен T40092/3



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от завъртане или падане на товара!

Неправилното прикачване на допълнителния комплект може да причини завъртане или падане на товара. Това може да доведе до тежки наранявания и сериозни материални щети.

- ▶ Прикачете допълнителния комплект към скоростната кутия точно както е описано в ръководствата за ремонт.
- ▶ Използвайте частите на адаптера само с винтове с одобрените клас на качество и размери и ги завийте с одобрения въртящ момент в съответствие с ръководствата за ремонт.
- ▶ Спазвайте положението и подравняването на контралагерите и на траверсата.

6. Изпълнете допълнителните дейности, както е описано в ръководствата за ремонт.



ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Риск от нараняване от части на допълнителния комплект.

Когато допълнителният комплект е прикрепен към автомобила, е възможно хората да се блъснат в него и да се наранят.

- ▶ Бъдете изключително внимателни, когато работите по автомобила.

7. Уверете се, че всички части на специалния инструмент са отстранени след приключване на ремонтната дейност.

4 Инспекция и поддръжка

- ▶ Преди всяка употреба проверявайте целостта на допълнителния комплект, както и за видими щети, като например признаци за износване, деформация, счупвания, пукнатини и амортизация. Проверете резбите за щети. Проверете функционалността на пружинния шплент. Не използвайте допълнителния комплект при забелязани дефекти и незабавно го отстранете от употреба.
- ▶ Резервните части се предоставят по заявка. Използвайте само оригинални резервни части.
- ▶ Обръщайте се със запитвания към вашия представител за обслужване на клиенти ниво 1.

ВНИМАНИЕ

Изменения на този продукт, които не са изрично одобрени от производителя, ще доведат до анулиране на всички гаранции. Производителят не поема отговорност за телесни наранявания или повреди на материали, които са резултат от неправилната употреба на този продукт.



Декларация за съответствие с Директива 2006/42/ЕО относно машините, Приложение II 1А

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Упълномощено лице за съставяне на техническите документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Име на продукта:	Допълнителен комплект на устройство за опора на двигател
Тип на продукта:	Устройство за задържане на товар
Номер на продукта:	T40092

С настоящото декларираме, че всеки продукт, описан по-горе, е в съответствие с приложимите клаузи на Директива 2006/42/ЕО относно машините.

Всяко изменение на даден продукт, което не е изрично одобрено от производителя, ще доведе до анулиране на валидността на тази декларация.

В сила са следните хармонизирани стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безопасност на машините – Общи принципи на проектиране – Оценка на риска и намаляване на риска
EN 13155:2003+A2:2009	Кранове – Безопасност – Нефиксиращи принадлежности за повдигане на товар

Pollenfeld, 02 април 2018 г.

Населено място, Дата

Matthias Wagner, Управител

Obsah Čeština

Všeobecné informace	35
Všeobecné bezpečnostní pokyny	37
Provozní pokyny	38
Pokyny pro kontrolu a údržbu	39
Prohlášení o shodě	40

1 Všeobecné informace

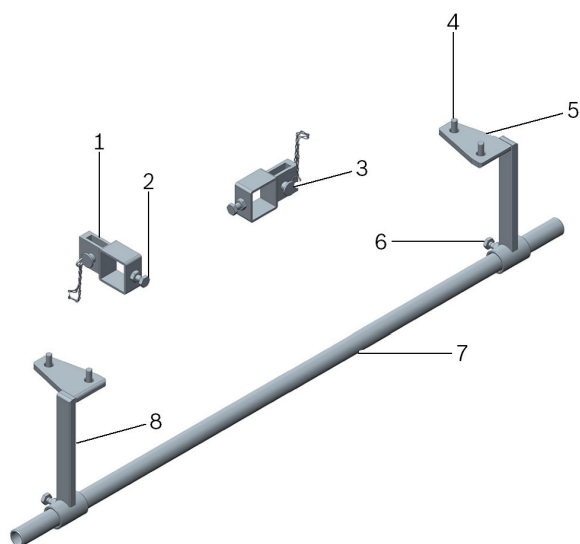
Název výrobku:	Doplňková sada opěrného přípravku motoru
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T40092
Hmotnost:	7,9 kg
Max. zátěžová kapacita:	Viz tabulka „Nosnost přípravků“
Koeficient statické zkoušky:	3,0

Zamýšlené použití:

- Doplnková sada opěrného přípravku motoru (dále zvaná doplňková sada) slouží k podepření různých montážních celků nacházejících se ve vozidle v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.

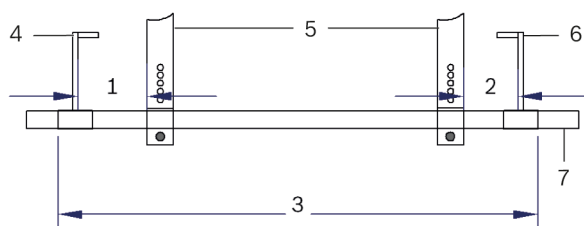
Podmínky použití:

- Pouze pro kvalifikované dílenské pracovníky.
- Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- Používejte pouze pro zatížení podle tabulky „Nosnost přípravků“.
- Doplnková sada může být použita pouze se speciálními přípravky uvedenými v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- Neupínejte ani nezvedejte žádné osoby ani zvířata.
- Neupínejte ani nezvedejte jiné předměty, než které jsou popsány v dílenských příručkách značek společností Volkswagen Group.
- Nezůstávejte pod zavěšenými břemeny.
- Používejte pouze ve spojení se schváleným příslušenstvím (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).



Obrázek 1: Doplnková sada opěrného přípravku motoru T40092

- 1** Spojka T40092/4 (2 ks)
- 2** Šroub se šestihrannou hlavou M10x25, 8.8 (2 ks)
- 3** Pojistný kolík s uzlovým řetězem a pružnou závlačkou (2 ks)
- 4** Šroub se šestihrannou hlavou M10x30, 10.9 (4 ks)
- 5** Protiložisko, levé T40092/2
- 6** Šroub se šestihrannou hlavou M10x25, 8.8 (2 ks)
- 7** Přičník T40092/1
- 8** Protiložisko, pravé T40092/3



Obrázek 2: Rozpěrné držáky

- 1** Vzdálenost cca 196 mm
- 2** Vzdálenost cca 133 mm
- 3** Vzdálenost cca 927 mm
- 4** Protiložisko, levé T40092/2
- 5** Opěry T40091/2
- 6** Protiložisko, pravé T40092/3
- 7** Příčnick T40092/1

Nosnost přípravků

Číslo výrobku:	Název:	Maximální zátěžová kapacita:
T40092/1	Příčnick	255 kg ⁵
T40092/2	Protiložisko, spodní levé	127,5 kg
T40092/3	Protiložisko, spodní pravé	127,5 kg
T40092/4	Adaptér	561 kg / kus

⁵) Max. nosnost

2 Všeobecné bezpečnostní pokyny

VAROVÁNÍ

Přečtěte si a dodržujte všechny bezpečnostní instrukce a pokyny!

Nedodržení bezpečnostních instrukcí a pokynů může vést k vážným zraněním a škodám na materiálu.

Dodržujte níže uvedené bezpečnostní pokyny.

- ▶ Upínací přípravek břemene byl speciálně zkonstruován pro své zamýšlené použití. Bezpečnost upínacího přípravku břemene již nemůže být zajištěna, pokud je přípravek zneužit nebo upraven způsoby, které nejsou výslovně schváleny výrobcem. Může dojít k vážnému zranění nebo vážným materiálním škodám.
- ▶ Ujistěte se, že každá osoba, která používá upínací přípravek břemene, se obeznámila s těmito pokyny a měla k nim vždy přístup.
- ▶ Ujistěte se, že všichni uživatelé jsou také seznámeni s návody k obsluze všech přípravků a dílenského vybavení, které jsou nezbytné pro práci.
- ▶ Pečlivě si přečtěte a dodržujte pokyny v technických bezpečnostních pokynech značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Používejte bezpečnostní obuv (podle ISO 20345, S2).
- ▶ Používejte ochranné rukavice, aby nedošlo k řezným poraněním.
- ▶ Ruce a nohy dávejte tak, aby se předešlo možným rizikům rozdrčení.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze pro práci schválenou společností Volkswagen Group.
- ▶ Upínací přípravek břemene používejte pouze s příslušenstvím schváleným společností Volkswagen Group.
- ▶ Nepřekračujte maximální nosnost podle tabulky „Nosnost přípravků“ a dodržujte vzdálenosti podle Obr. 2.
- ▶ Doplnkovou sadu používejte pouze pro práci v souladu s dílenskými příručkami značek společností Volkswagen Group.
- ▶ Zkontrolujte funkci a snadný chod všech pohyblivých dílů.
- ▶ Ujistěte se, že všechny požadované díly jsou bezpečně připojeny.
- ▶ Používejte šrouby s předepsanou kvalitou a rozměrem (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- ▶ Šroubové spoje utáhněte předepsaným krouticím momentem (viz dílenské příručky značek společností Volkswagen Group).
- ▶ Používejte pouze originální pojistné kolíky a zajistěte je pružnou závlačkou.
- ▶ Zkontrolujte funkčnost pružných závlaček.
- ▶ Příčník T40092/1 používejte pouze ve spojení se dvěma protiložisky T40092/2 a T40092/3. Na příčníku jsou uloženy opěry T40091/2 jsou uloženy (Obr. 2).

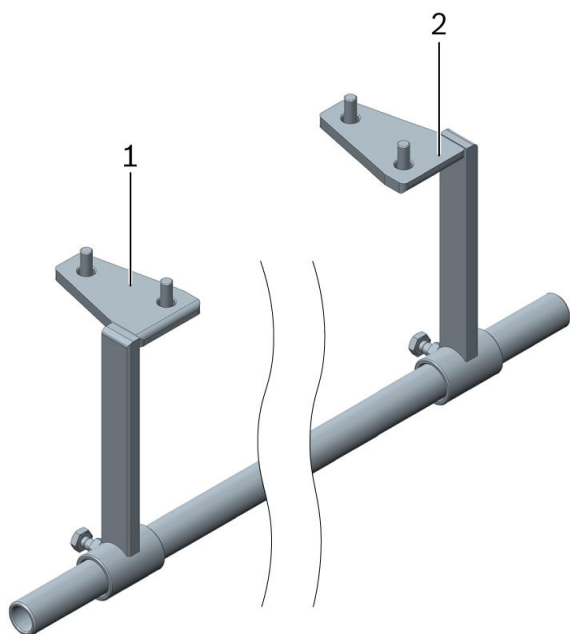
3 Provozní pokyny

1. Před každým použitím zkontrolujte, zda je doplňková sada kompletní a zda na ni není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte závit, zda nejsou poškozeny. Zkontrolujte funkčnost pružné závlačky. V případě zjištěných závad doplňkovou sadu v žádném případě nepoužívejte a okamžitě ji vyřadte z provozu.
2. Proved'te potřebné přípravné práce pro použití doplňkové sady v souladu s dílenskými příručkami.
3. Připevněte doplňkovou sadu k vozidlu tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.
4. Používejte šrouby s předepsanou kvalitou a rozměry.
5. Šroubové spoje utáhněte předepsaným kroutícím momentem.



Při montáži protiložisek dodržujte levé a pravé provedení.

Protiložiska jsou označena písmenem L pro levou stranu a písmenem R pro pravou stranu.



Obrázek 3: Poloha protiložisek

1 Protiložisko, levé T40092/2

2 Protiložisko, pravé T40092/3

VAROVÁNÍ

Nebezpečí kývání a pádu břemene!

Nesprávné umístění doplňkové sady může mít za následek kývání nebo pád břemene. To by mohlo způsobit vážné zranění osob nebo vážné škody na materiálu.

- Doplňkovou sadu připevněte na vozidle přesně tak, jak je popsáno v dílenských příručkách.
- Součásti adaptéru používejte pouze se šrouby s předepsanou kvalitou a rozměry a dotáhněte je předepsaným kroutícím momentem v souladu s dílenskými příručkami.
- Dodržujte polohu a orientaci protiložisek a příčníku.

6. Proved'te další práci, jak je popsáno v dílenských příručkách.

UPOZORNĚNÍ

Nebezpečí poranění součástmi doplňkové sady!

Když je doplňková sada umístěna na vozidle, mohou do ní narazit osoby a zranit se.

- Při práci na vozidle buďte zvláště opatrní.

7. Po dokončení opravy se ujistěte, že z vozidla byly odstraněny všechny součásti speciálního přípravku.

4 Pokyny pro kontrolu a údržbu

- ▶ Před každým použitím zkontrolujte, zda je doplňková sada kompletní a zda na ni není viditelné poškození, jako jsou známky opotřebení, deformace, praskliny, trhliny a poškození vlivem koroze. Zkontrolujte závit, zda nejsou poškozeny. Zkontrolujte funkčnost pružné závlačky. V případě zjištěných závad doplňkovou sadu v žádném případě nepoužívejte a okamžitě ji vyřadte z provozu.
- ▶ Náhradní díly jsou k dispozici na vyžádání. Používejte pouze originální náhradní díly.
- ▶ Pokud máte nějaké dotazy, obraťte se na zástupce podpory 1. úrovně.

OZNÁMENÍ

Jakékoliv změny na tomto výrobku, které nebyly výslovně schváleny výrobcem, ruší platnost záruky. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za zranění nebo škody na materiálech, které vzniknou v důsledku nesprávného použití tohoto výrobku.



Prohlášení o shodě se Směrnicí pro strojní zařízení 2006/42/ES, Příloha II 1A

Výrobce:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Osoba oprávněna tvořit technickou dokumentaci:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Německo
Název výrobku:	Doplňková sada opěrného přípravku motoru
Typ výrobku:	Upínací přípravek břemene
Číslo výrobku:	T40092

Tímto prohlašujeme, že výše popsany výrobek vyhovuje odpovídajícím ustanovením Směrnice pro strojní zařízení 2006/42/ES.

Jakákoliv změna na výrobku, která není výslovně schválena výrobcem, ruší platnost tohoto prohlášení.

Byly použity následující harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnost strojních zařízení – Všeobecné zásady pro konstrukci – Posouzení a snižování rizik
EN 13155:2003+A2:2009	Jeřáby – Bezpečnost – Volně zavěšené prostředky pro uchopení břemen

Pollenfeld, 2. dubna 2018

Místo, Datum

Matthias Wagner, Obchodní ředitel

Indholdsfortegnelse Dansk

Generelle oplysninger	42
Generelle sikkerhedsanvisninger	44
Betjeningsvejledning	45
Eftersyn og vedligeholdelse	46
Overensstemmelseserklæring	47

1 Generelle oplysninger

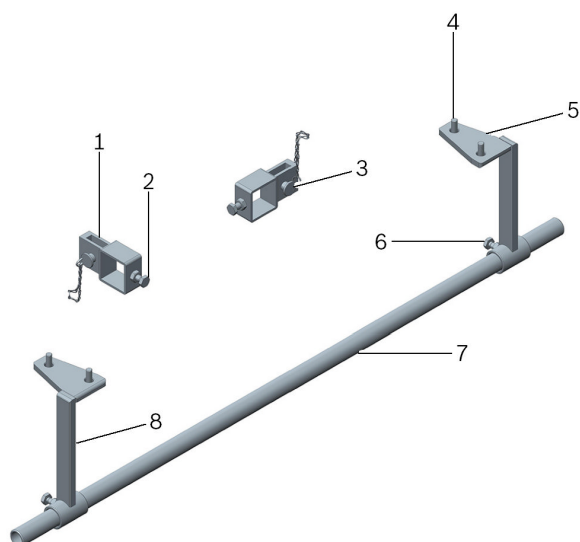
Produktnavn:	Supplerende motorophængssæt
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T40092
Vægt:	7,9 kg
Maksimal belastningskapacitet:	Se tabellen "Værktøjernes lastkapacitet"
Statisk testkoefficient:	3,0

Tiltænkt brug:

- Det supplerende motorophængssæt (i det følgende kaldet supplerende sæt) bruges til ophæng af forskellige enheder, der er placeret i køretøjet ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.

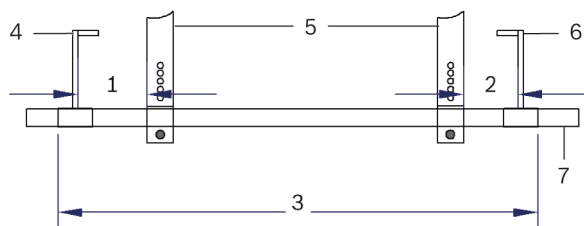
Brugsbetingelser:

- Gælder kun kvalificeret personale på værksted.
- Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- Må kun anvendes til laster i overensstemmelse med tabellen over "værktøjernes lastkapacitet".
- Det supplerende sæt må kun bruges sammen med de specialværktøjer, der er angivet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte personer eller dyr.
- Må ikke bruges til at holde eller løfte andre artikler end dem, der er beskrevet i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- Stå ikke under ophængte laster.
- Må kun bruges i forbindelse med det godkendte tilbehør (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).



Figur 1: Supplerende motorophængssæt T40092

- 1** Forbindelsesdel T40092/4 (2 stk.)
- 2** Seks-kantet skrue M10x25, 8.8 (2 stk.)
- 3** Låsestift med knobkæde og fjederstik (2 stk.)
- 4** Seks-kantet flangeskrue M10x30, 10.9 (4 stk.)
- 5** Modlejedel venstre T40092/2
- 6** Seks-kantet skrue M10x25, 8.8 (2 stk.)
- 7** Tværgående del T40092/1
- 8** Modlejedel højre T40092/3



Figur 2: Afstandsholdere

- 1** Afstand ca. 196 mm
- 2** Afstand ca. 133 mm
- 3** Afstand ca. 927 mm
- 4** Modlejedel venstre T40092/2
- 5** Ophæng T40091/2
- 6** Modlejedel højre T40092/3
- 7** Tværgående del T40092/1

Værktøjernes lastkapacitet

Produktnummer:	Navn:	Maksimal belastningskapacitet:
T40092/1	Tværstykke	255 kg ⁶
T40092/2	Modlejedel nederst til venstre	127,5 kg
T40092/3	Modlejedel nederst til højre	127,5 kg
T40092/4	Adapter	561 kg pr. stk.

6) System i alt

2 Generelle sikkerhedsanvisninger

ADVARSEL

Læs og følg alle sikkerhedsbemærkninger og -anvisninger!

Hvis sikkerhedsanvisningerne ikke overholdes, kan det medføre alvorlig person- og tingsskade.

Overhold og følg sikkerhedsbemærkningerne herunder.

- ▶ Den lastbærende enhed er udformet specifikt til dens tiltænkte brug. Den lastbærende enheds sikkerhed kan ikke garanteres, hvis den bruges forkert eller ændres på måder, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten. Alvorlig personskade eller tingsskade kan forekomme.
- ▶ Sørg for, at alle, der anvender den lastbærende enhed, er bekendte med disse anvisninger og har adgang til dem når som helst.
- ▶ Sørg for, at alle brugere er bekendt med betjeningsvejledningen til alle de værktøjer og det værkstedsudstyr, der kræves til arbejdet.
- ▶ Læs omhyggeligt anvisningerne, og overhold dem i de tekniske sikkerhedsoplysninger til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.
- ▶ Vær iført sikkerhedssko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Vær iført beskyttelseshandsker for at undgå at blive skåret.
- ▶ Vær forsigtig, når hænder og fødder placeres, så potentielle knusningsfarer undgås.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med arbejde, som er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Den lastbærende enhed må kun anvendes i forbindelse med tilbehør, der er godkendt af Volkswagen-koncernen.
- ▶ Overstig ikke den maksimale belastningskapacitet ifølge tabellen "Værktøjernes lastkapacitet", og overhold afstandsmålene i Figur 2.
- ▶ Brug kun det supplerende sæt til arbejde ifølge værkstedsmanualerne til mærkerne i Volkswagen-koncernen.
- ▶ Kontrollér, at alle bevægelige dele fungerer og er nemme at betjene.
- ▶ Sørg for, at alle krævede dele er fastgjort ordentligt.
- ▶ Brug skrueerne med den foreskrevne kvalitet og dimension (se i værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen.).
- ▶ Tilspænd skrueforbindelserne med det foreskrevne moment (se værkstedsmanualerne til mærkerne fra Volkswagen-koncernen).
- ▶ Brug kun de originale låsestifter, og fastgør dem med fjedersplitten.
- ▶ Kontrollér, om fjedersplitterne fungerer.
- ▶ Den tværgående del T40092/1 må kun bruges i forbindelse med de to modledele T40092/2 og T40092/3. Ophængene T40091/2 er ophængt på den tværgående del (figur 2).

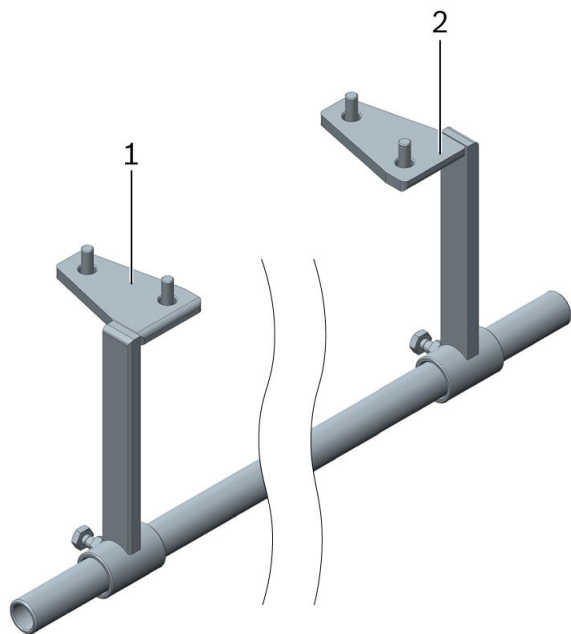
3 Betjeningsvejledning

1. Kontrollér, at den supplerende del er komplet, samt for synlige skader som f.eks. tegn på slid, deformation, brud, revner og flænger før hver brug. Kontrollér gevind for at se, om de er beskadiget. Kontrollér, om fjedersplitten fungerer. Hvis der observeres defekter, må den supplerende del ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
2. Udfør det nødvendige forberedende arbejde til brug af den supplerende del ifølge værkstedsmanualerne.
3. Fastgør den supplerende del til køretøjet, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
4. Brug skruer i den kvalitet og med de mål, der er foreskrevet.
5. Tilspænd skrueforbindelserne med det foreskrevne moment.



Vær opmærksom på det venstre og højre design, når modlejedelene monteres.

Modlejedelene er mærket med L (V) for venstre og R (H) for højre.



Figur 3: Placer modlejedelene

- 1** Modlejedel venstre T40092/2
2 Modlejedel højre T40092/3



ADVARSEL

Fare pga. drejende eller nedfaldende last!

Hvis den supplerende del fastgøres forkert på lasten, kan det medføre, at lasten drejer rundt eller falder ned! Dette kan forårsage alvorlig person- eller tingsskade.

- Fastgør den supplerende del til køretøjet præcist, sådan som det er beskrevet i værkstedsmanualerne.
- Brug kun adapterdelene med skruer i den kvalitet og med de mål, der er foreskrevet, og skru dem i med det foreskrevne moment ifølge værkstedsmanualerne.
- Overhold positionen og justeringen af modlejedelene og den tværgående del.



FORSIGTIG

Risiko for personskaade pga. det supplerende sæt!

Når den supplerende del er monteret på køretøjet, kan personer komme til at ramme den og komme til skade.

- Vær især forsigtig, når der arbejdes på køretøjet.

7. Kontrollér, at samtlige dele af specialværktøjet er fjernet efter endt reparationsarbejde.

4 Eftersyn og vedligeholdelse

- ▶ Kontrollér, at den supplerende del er komplet, samt for synlige skader som f.eks. tegn på slid, deformation, brud, revner og flænger før hver brug. Kontrollér gevind for at se, om de er beskadiget. Kontrollér, om fjedersplitten fungerer. Hvis der observeres defekter, må den supplerende del ikke bruges på nogen måde og skal straks bortskaffes.
- ▶ Reservedele er tilgængelige på anmodning. Brug kun originale reservedele.
- ▶ Kontakt den ansvarlige for support på første niveau, hvis du har spørgsmål.

BEMÆRK

Hvis produktet ændres på en måde, der ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, bortfalder garantien. Producenten påtager sig intet ansvar for person- eller tingsskade, der opstår som følge af forkert brug af produktet.



Overensstemmelseserklæring iht. maskindirektivet 2006/42/EF, bilag II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Person, der er autoriseret til at udarbejde de tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Supplerende motorophængssæt
Produkttype:	Lastbærende enhed
Produktnummer:	T40092

Vi erklærer hermed, at hvert enkelt produkt beskrevet ovenfor overholder de relevante klausuler i maskindirektivet 2006/42/EF.

I tilfælde af produktændringer, som ikke udtrykkeligt er godkendt af producenten, er denne erklæring ikke længere gyldig.

Følgende harmoniserede standarder er blevet anvendt:

EN ISO 12100:2010	Maskinsikkerhed – Generelle designprincipper – Risikovurdering og risikonedsettelse
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – Sikkerhed – Ikke-fastspændte løftefiksturer til lastning

Pollenfeld, 2. april 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Adm. direktør

Πίνακας περιεχομένων Ελληνικά

Γενικές πληροφορίες	49
Γενικές οδηγίες ασφαλείας	51
Οδηγίες λειτουργίας	52
Έλεγχος και συντήρηση	53
Δήλωση συμμόρφωσης	54

1 Γενικές πληροφορίες

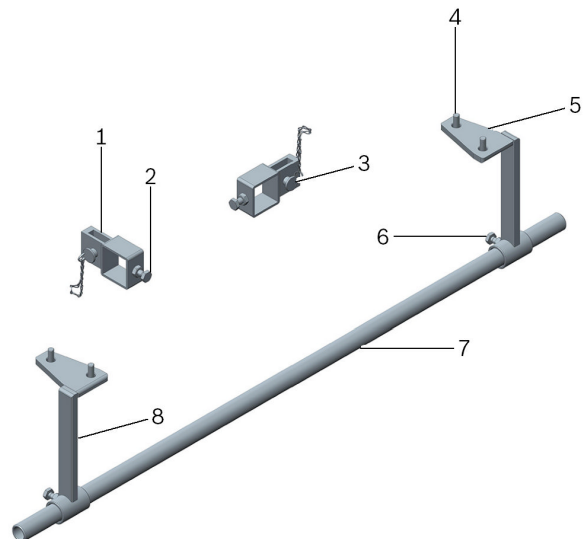
Όνομα προϊόντος:	Συμπληρωματικό σετ διάταξης στήριξης κινητήρα
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T40092
Βάρος:	7,9 kg
Μέγιστη ικανότητα φορτίου:	Ανατρέξτε στον πίνακα "Ικανότητα φορτίου εργαλείων"
Συντελεστής στατικής δοκιμής:	3,0

Προβλεπόμενη χρήση:

- Το συμπληρωματικό σετ στήριξης κινητήρα (εφεξής καλούμενο συμπληρωματικό σετ) χρησιμοποιείται για τη στήριξη διαφόρων μονάδων του οχήματος σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.

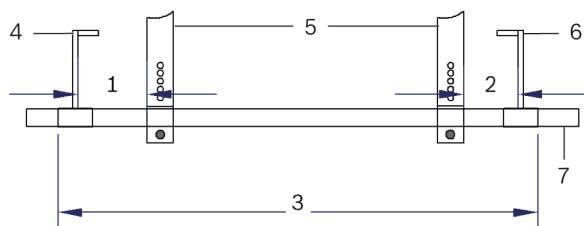
Όροι χρήσης:

- Προορίζεται για χρήση μόνο από εξειδικευμένο προσωπικό συνεργείου.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο για φορτία σύμφωνα με τον πίνακα "ικανότητα φορτίου εργαλείων".
- Το συμπληρωματικό σετ μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνο σε συνδυασμό με τα ειδικά εργαλεία που καθορίζονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- Μην χρησιμοποιείτε τη διάταξη για να κρατάτε ή να ανυψώνετε άτομα ή ζώα.
- Μην κρατάτε ή ανυψώνετε αντικείμενα που δεν περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- Μην στέκεστε κάτω από αναρτημένα φορτία.
- Να χρησιμοποιείτε τη διάταξη μόνο σε συνδυασμό με εγκεκριμένα εξαρτήματα (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).



Εικόνα 1: Συμπληρωματικό σετ διάταξης στήριξης κινητήρα T40092

- 1 Προσαρμογέας T40092/4 (2 τεμάχια)
- 2 Βίδα εξαγωνικής κεφαλής M10x25, 8.8 (2 τεμάχια)
- 3 Περόνη ασφάλισης με αλυσίδα και κοπίδια ασφάλισης (2 τεμάχια)
- 4 Φλαντζωτή βίδα εξαγωνικής κεφαλής M10x30, 10.9 (4 τεμάχια)
- 5 Αριστερό έδρανο T40092/2
- 6 Βίδα εξαγωνικής κεφαλής M10x25, 8.8 (2 τεμάχια)
- 7 Τραβέρσα T40092/1
- 8 Δεξιό έδρανο T40092/3



Εικόνα 2: Στηρίγματα απόστασης

- 1** Απόσταση περίπου 196 mm
- 2** Απόσταση περίπου 133 mm
- 3** Απόσταση περίπου 927 mm
- 4** Αριστερό έδρανο T40092/2
- 5** Στηρίγματα T40091/2
- 6** Δεξιό έδρανο T40092/3
- 7** Τραβέρσα T40092/1

Ικανότητα φορτίου εργαλείων

Αριθμός προϊόντος:	Όνομα:	Μέγιστη ικανότητα φορτίου:
T40092/1	Τραβέρσα	255 kg ⁷
T40092/2	Κάτω αριστερό έδρανο	127,5 kg
T40092/3	Κάτω δεξιό έδρανο	127,5 kg
T40092/4	Προσαρμογέας	561 kg ανά τεμάχιο

⁷) Συνολικό σύστημα

2 Γενικές οδηγίες ασφαλείας



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Διαβάστε και ακολουθήστε όλες τις ειδοποιήσεις ασφαλείας και τις οδηγίες!

Εάν δεν τηρείτε τις οδηγίες ασφαλείας, ενδέχεται να προκύψει σοβαρός τραυματισμός και υλικές ζημιές.

Τηρείτε και ακολουθείτε τις παρακάτω ειδοποιήσεις ασφαλείας.

- ▶ Η διάταξη στήριξης φορτίου έχει κατασκευαστεί ειδικά για την προβλεπόμενη χρήση. Η ασφάλεια της διάταξης στήριξης φορτίου δεν πρέπει να θεωρείται δεδομένη, εάν η διάταξη δεν χρησιμοποιείται σωστά ή εάν τροποποιηθεί κατά τρόπο που δεν έχει τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή. Μπορεί να προκληθούν τραυματισμοί ή υλικές ζημιές.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κάθε άτομο που χρησιμοποιεί τη διάταξη στήριξης φορτίου είναι εξοικειωμένο με αυτές τις οδηγίες και μπορεί να έχει πρόσβαση σε αυτές οποιαδήποτε χρονική στιγμή.
- ▶ Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι χρήστες είναι επίσης εξοικειωμένοι με τα εγχειρίδια λειτουργίας όλων των εργαλείων και του εξοπλισμού του συνεργείου που απαιτούνται για την εργασία.
- ▶ Διαβάστε προσεκτικά και ακολουθήστε τις οδηγίες που περιλαμβάνονται στις τεχνικές πληροφορίες ασφαλείας των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Να φοράτε υποδήματα ασφαλείας (σύμφωνα με το πρότυπο ISO 20345, S2).
- ▶ Να φοράτε προστατευτικά γάντια προκειμένου να αποφύγετε τραυματισμούς από κόψιμο.
- ▶ Να τοποθετείτε τα χέρια και τα πόδια σας προσεκτικά ώστε να αποφύγετε τον κίνδυνο σύνθλιψης.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο για εργασίες που είναι εγκεκριμένες από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Χρησιμοποιήστε τη διάταξη στήριξης φορτίου μόνο με τα εξαρτήματα που είναι εγκεκριμένα από τις εταιρείες του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη ικανότητα φορτίου σύμφωνα με τον πίνακα "Ικανότητα φορτίου εργαλείων" και δείτε τις μετρήσεις απόστασης στην Εικόνα 2.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε το συμπληρωματικό σετ μόνο για εργασίες σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen.
- ▶ Ελέγξτε όλα τα κινούμενα μέρη για να βεβαιωθείτε ότι είναι λειτουργικά και ότι μπορείτε να τα χρησιμοποιείτε με ευκολία.
- ▶ Να βεβαιώνετε ότι όλα τα απαιτούμενα εξαρτήματα έχουν συνδεθεί με ασφάλεια.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε βίδες με τη συνιστώμενη ποιότητα και διάσταση (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- ▶ Σφίξτε τις βίδες με τη συνιστώμενη ροπή (ανατρέξτε στα εγχειρίδια συνεργείου των εταιρειών του ομίλου Volkswagen).
- ▶ Να χρησιμοποιείτε μόνο τις γνήσιες περόνες ασφάλισης και να τις ασφαλίσετε με το ελατήριο ασφάλισης.
- ▶ Ελέγξτε αν λειτουργούν τα ελατήρια ασφάλισης.
- ▶ Να χρησιμοποιείτε την τραβέρσα T40092/1 μόνο σε συνδυασμό με τα δύο έδρανα T40092/2 και T40092/3. Τα στηρίγματα T40091/2 στηρίζονται στην τραβέρσα (Εικόνα 2).

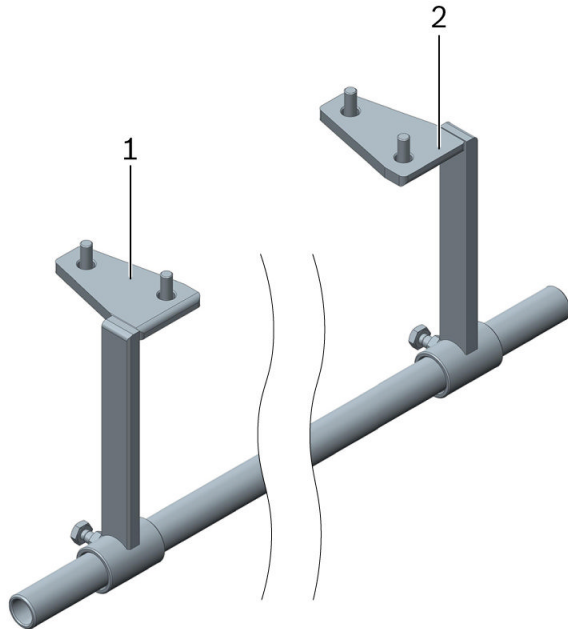
3 Οδηγίες λειτουργίας

1. Ελέγξτε το συμπληρωματικό σετ για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρες και δεν έχει ορατές ζημιές, όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις και ρωγμές πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε τα σπειρώματα για φθορές. Ελέγξτε αν λειτουργεί το ελατήριο ασφάλισης. Μην χρησιμοποιείτε το συμπληρωματικό σετ εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
2. Εκτελέστε τις απαραίτητες προκαταρκτικές εργασίες για τη χρήση του συμπληρωματικού σετ σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.
3. Τοποθετήστε το συμπληρωματικό σετ στο όχημα όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.
4. Χρησιμοποιήστε βίδες με τη συνιστώμενη ποιότητα και διάσταση.
5. Σφίξτε τις βίδες με τη συνιστώμενη ροπή.



Ελέγξτε τον δεξιό και αριστερό σχεδιασμό κατά την τοποθέτηση των εδράνων.

Το αριστερό έδρανο φέρει ένδειξη L και το δεξιό R.



Εικόνα 3: Τοποθετήστε τα έδρανα

- 1 Αριστερό έδρανο T40092/2
- 2 Δεξιό έδρανο T40092/3



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος από την περιστροφή ή την πτώση του φορτίου!

Εσφαλμένη προσάρτηση του συμπληρωματικού σετ μπορεί να οδηγήσει σε περιστροφή ή πτώση του φορτίου. Αυτό θα μπορούσε να προκαλέσει σοβαρό τραυματισμό και σοβαρές υλικές ζημιές.

- Τοποθετήστε το συμπληρωματικό σετ στο όχημα ακριβώς όπως περιγράφεται στα εγχειρίδια συνεργείου.
- Χρησιμοποιήστε τα ανταλλακτικά προσαρμογέα μόνο με βίδες με τη συνιστώμενη ποιότητα και διάσταση και βιδώστε τα με τη συνιστώμενη ροπή σύμφωνα με τα εγχειρίδια συνεργείου.
- Να παρακολουθείτε την τοποθέτηση και την ευθυγράμμιση των εδράνων και της τραβέρσας.

6. Εκτελέστε περαιτέρω εργασίες όπως περιγράφονται στα εγχειρίδια συνεργείου.



ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από εξαρτήματα του συμπληρωματικού σετ.

Όταν το συμπληρωματικό σετ είναι τοποθετημένο στο όχημα, ενδεχομένως κάποιο άτομο να σκοντάψει και να χτυπήσει.

- Να είστε ιδιαίτερα προσεχτικοί όταν εργάζεστε στο όχημα.

7. Βεβαιωθείτε ότι όλα τα μέρη του ειδικού εργαλείου έχουν αφαιρεθεί μετά την ολοκλήρωση των εργασιών επισκευής.

4 Έλεγχος και συντήρηση

- ▶ Ελέγξτε το συμπληρωματικό σετ για να βεβαιωθείτε ότι είναι πλήρες και δεν έχει ορατές ζημιές, όπως ίχνη φθοράς, παραμόρφωση, θραύσεις και ρωγμές πριν από κάθε χρήση. Ελέγξτε τα σπειρώματα για φθορές. Ελέγξτε αν λειτουργεί το ελατήριο ασφάλισης. Μην χρησιμοποιείτε το συμπληρωματικό σετ εάν παρατηρήσετε ελαττώματα και απορρίψτε το αμέσως.
- ▶ Τα ανταλλακτικά είναι διαθέσιμα κατόπιν αιτήματος. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά.
- ▶ Για οποιεσδήποτε απορίες, επικοινωνήστε με τον αρμόδιο αντιπρόσωπο υποστήριξης 1ου επιπέδου.

ΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Τυχόν τροποποιήσεις αυτού του προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση του κατασκευαστή ακυρώνουν την εγγύηση. Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για τραυματισμούς ή υλικές ζημιές που οφείλονται σε ακατάλληλη χρήση αυτού του προϊόντος.



Δήλωση συμμόρφωσης με την οδηγία 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα, Παράρτημα II 1A

Κατασκευαστής:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Υπεύθυνος για την κατάρτιση του τεχνικού φακέλου:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Όνομα προϊόντος:	Συμπληρωματικό σετ διάταξης στήριξης κινητήρα
Τύπος προϊόντος:	Διάταξη στήριξης φορτίου
Αριθμός προϊόντος:	T40092

Με την παρούσα δηλώνουμε ότι όλα τα ως άνω αναφερόμενα προϊόντα είναι συμβατά με τις σχετικές διατάξεις της οδηγίας 2006/42/EK σχετικά με τα μηχανήματα.

Σε περίπτωση τροποποίησης ενός προϊόντος χωρίς τη ρητή έγκριση από τον κατασκευαστή, η παρούσα δήλωση θα καταστεί άκυρη.

Εφαρμόζονται τα παρακάτω εναρμονισμένα πρότυπα:

EN ISO 12100:2010	Ασφάλεια μηχανών - Γενικές αρχές σχεδιασμού - Αξιολόγηση κινδύνου και μείωση κινδύνων
EN 13155:2003+A2:2009	Γερανοί - Ασφάλεια - Αποσπώμενες συνδέσεις ανάρτησης φορτίου

Pollenfeld, 2 Απριλίου 2018

Τόπος, Ημερομηνία

Matthias Wagner, Γενικός διευθυντής

Table of Contents English-US

General Information	56
General Safety Instructions	58
Operating Instructions	59
Inspection and Maintenance	60
Conformity	61

1 General Information

Product Name:	Engine support device supplemental set
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T40092
Weight:	7.9 kg
Max. load capacity:	See "Load capacity of the tools" table
Static Test Coefficient:	3.0

Intended Use:

- ▶ The engine support supplemental set (called supplemental set in the following) serves for supporting various units located in the vehicle in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.

Terms of Use:

- ▶ Only for qualified workshop personnel.
- ▶ Only use the load holding device for work approved by the Volkswagen Group.
- ▶ Use only for loads in accordance with the "load capacity of the tools" table.
- ▶ The supplemental set can be used only with the special tools specified in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not hold or lift any persons or animals.
- ▶ Do not hold or lift articles other than those described in the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
- ▶ Do not stand under suspended loads.
- ▶ Use only in connection with the approved accessories (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).

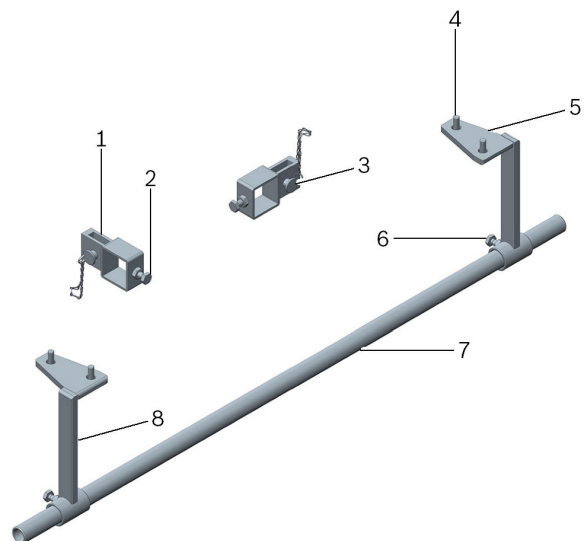


Figure 1: Engine support device supplemental set T40092

- 1** Connector T40092/4 (2 pieces)
- 2** Hexagon screw M10x25, 8.8 (2 pieces)
- 3** Locking pin with knot chain and spring plug (2 pieces)
- 4** Hexagon flange screw M10x30, 10.9 (4 pieces)
- 5** Counter bearing left T40092/2
- 6** Hexagon screw M10x25, 8.8 (2 pieces)
- 7** Traverse T40092/1
- 8** Counter bearing right T40092/3

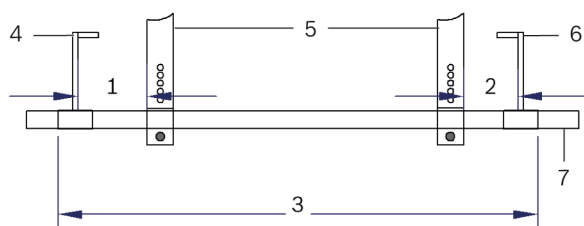


Figure 2: Distances holders

- 1** Distance approx. 196 mm
- 2** Distance approx. 133 mm
- 3** Distance approx. 927 mm
- 4** Counter bearing left T40092/2
- 5** Supports T40091/2
- 6** Counter bearing right T40092/3
- 7** Traverse T40092/1

Load capacity of the tools

Product Number:	Name:	Maximum Load Capacity:
T40092/1	Traverse	255 kg ⁸
T40092/2	Counter bearing bottom left	127.5 kg
T40092/3	Counter bearing bottom right	127.5 kg
T40092/4	Adapter	561 kg per piece

8) Total system

2 General Safety Instructions

WARNING

Read and follow all safety notes and instructions!

Failure to follow the safety instructions may result in serious injuries and material damages.

Observe and follow the safety notes below.

-
- ▶ The load holding device has been specifically constructed for its intended use. The safety of the load holding device can no longer be ensured if it is misused or modified in ways not expressly approved by the manufacturer. Serious injuries or damage to property can occur.
 - ▶ Ensure that each person using the load holding device is familiar with these instructions and can access them at all times.
 - ▶ Ensure that all users are also familiar with the operating manuals of all tools and workshop equipment, which are necessary for the work.
 - ▶ Carefully read and adhere to the instructions in the technical safety information of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Wear safety shoes (according to ISO 20345, S2).
 - ▶ Wear protective gloves in order to avoid cuts.
 - ▶ Position hands and feet carefully to avoid potential crushing hazards.
 - ▶ Use the load holding device only for work approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Use the load holding device only with the accessories approved by the Volkswagen Group.
 - ▶ Do not exceed the maximum load capacity in accordance with the "Load capacity of the tools" table and observe the distance measurements in Figure 2.
 - ▶ Use the supplemental set only for work in accordance with the workshop manuals of the Volkswagen Group brands.
 - ▶ Check all movable parts for function and ease of operation.
 - ▶ Ensure all required parts are securely connected.
 - ▶ Use screws of the prescribed quality and dimension (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ Tighten the screw connections with the prescribed torque (see workshop manuals of the Volkswagen Group brands).
 - ▶ Use only the original locking pins and secure them with the spring cotter.
 - ▶ Check the spring cotters for functionality.
 - ▶ Use the traverse T40092/1 only in connection with the two counter bearings T40092/2 and T40092/3. The supports T40091/2 are supported on the traverse (Figure 2).

3 Operating Instructions

1. Check the supplemental set for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and tears prior to each use. Check threads for damage. Check the spring cotter for functionality. Do not use the supplemental set when defects are noted and discard it immediately.
2. Carry out the necessary preparation work for the use of the supplemental set in accordance with the workshop manuals.
3. Attach the supplemental set to the vehicle as described in the workshop manuals.
4. Use screws of the prescribed quality and dimension.
5. Tighten the screw connections with the prescribed torque.



Observe the left and right design when mounting the counter bearings.

The counter bearings are labeled with L for left and R for right.

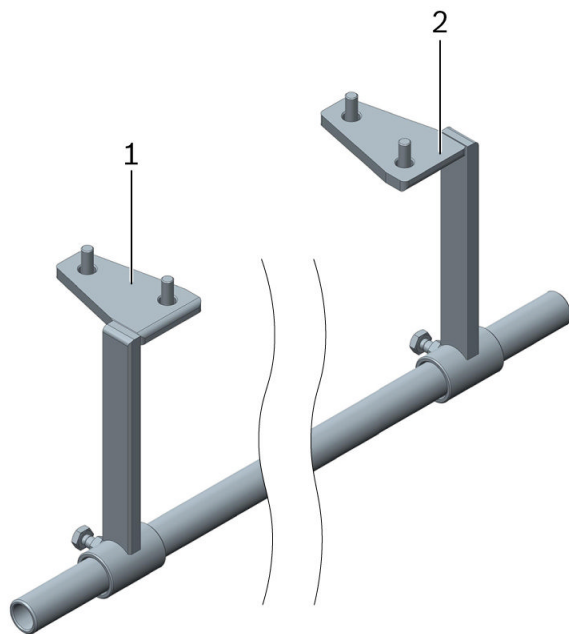


Figure 3: Position counter bearings

- 1** Counter bearing left T40092/2
2 Counter bearing right T40092/3

WARNING

Risk of the load swiveling or falling!

Incorrect attachment of the supplemental set may result in a swiveling or falling load. This could result in serious injuries and severe damage to materials.

- ▶ Attach the supplemental set to the vehicle exactly as described in the workshop manuals.
- ▶ Use only the adapter parts with screws of the prescribed quality and dimension and screw them with the prescribed torque in accordance with the workshop manuals.
- ▶ Observe the position and the alignment of the counter bearings and the traverse.

6. Carry out further work as described in the workshop manuals.

CAUTION

Risk of injury through parts of the supplemental set.

When the supplemental set is attached to the vehicle, persons can bump into it and hurt themselves.

- ▶ Exercise particular caution when working on the vehicle.

7. Ensure that all parts of the special tool have been removed after completing the repair work.

4 Inspection and Maintenance

- ▶ Check the supplemental set for completeness, as well as visible damages such as signs of wear, deformation, breakages, cracks, and tears prior to each use. Check threads for damage. Check the spring cotter for functionality. Do not use the supplemental set when defects are noted and discard it immediately.
- ▶ Spare parts are available on request. Use only original replacement parts.
- ▶ Please contact your 1st level support representative with any queries.

NOTICE

Modifications to this product which have not been expressly approved by the manufacturer will void any warranty. The manufacturer assumes no liability for personal injury or damage to materials which occur as the result of improper use of this product.



Declaration of Conformity with the Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A

Manufacturer:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Authorized to Compile the Technical Documents:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Product Name:	Engine support device supplemental set
Product Type:	Load holding device
Product Number:	T40092

We hereby declare that each product described above complies with the relevant clauses of the 2006/42/EC Machinery Directive.

Any modification to a product not expressly approved by the manufacturer will void the validity of this declaration.

The following harmonized standards have been applied:

EN ISO 12100:2010	Safety of machinery - General principles for design - Risk assessment and risk reduction
EN 13155:2003+A2:2009	Cranes - Safety - Non-fixed load lifting attachments

Pollenfeld, April 02, 2018

Place, Date

Matthias Wagner, Managing Director

Índice Español

Información general	63
Instrucciones generales de seguridad	65
Instrucciones de funcionamiento	66
Inspección y mantenimiento	67
Declaración de conformidad	68

1 Información general

Nombre de producto:	Conjunto suplementario de dispositivo de soporte de motor
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T40092
Peso:	7,9 kg
Capacidad máxima de carga:	Véase la tabla "Capacidad de carga de las herramientas"
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El conjunto suplementario de dispositivo de soporte de motor (en adelante, conjunto suplementario) se utiliza para sostener distintas unidades del vehículo de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Condiciones de uso:

- Solo para personal de taller cualificado.
- Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- Utilícelo únicamente para cargas conformes a la tabla "Capacidad de carga de las herramientas".
- El conjunto suplementario solo se puede utilizar con las herramientas especiales especificadas en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No lo utilice para sostener o elevar personas ni animales.
- No lo utilice para sostener o elevar artículos no incluidos en los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No se sitúe debajo de cargas suspendidas.
- Utilícelo solo con los accesorios autorizados (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

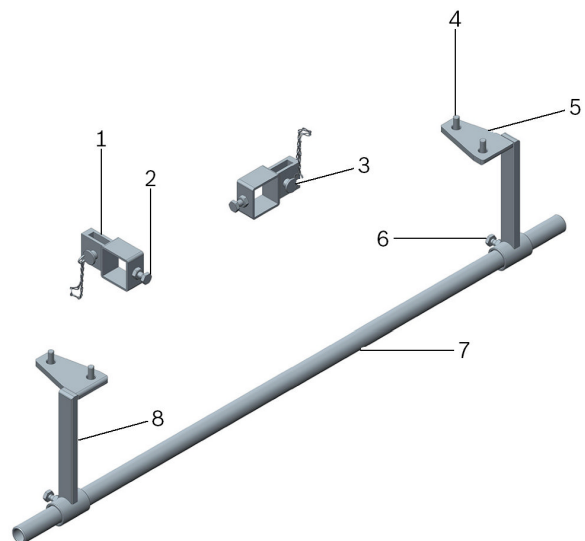


Figura 1: Conjunto suplementario de dispositivo de soporte de motor T40092

- 1** Conector T40092/4 (2 unidades)
- 2** Tornillo hexagonal M10x25 - 8.8 (2 unidades)
- 3** Pasador de bloqueo con cadena y tapa con muelle (2 unidades)
- 4** Tornillo de brida hexagonal M10x30 - 10.9 (4 unidades)
- 5** Contracojinete izquierdo T40092/2
- 6** Tornillo hexagonal M10x25 - 8.8 (2 unidades)
- 7** Travesaño T40092/1
- 8** Contracojinete derecho T40092/3

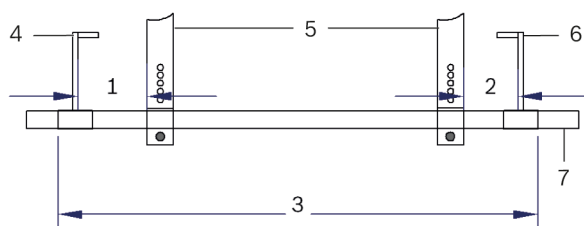


Figura 2: Soportes separadores

- 1** Distancia aproximada 196 mm
- 2** Distancia aproximada 133 mm
- 3** Distancia aproximada 927 mm
- 4** Contracojinete izquierdo T40092/2
- 5** Soportes T40091/2
- 6** Contracojinete derecho T40092/3
- 7** Travesaño T40092/1

Capacidad de carga de las herramientas

Número de producto:	Nombre:	Capacidad máxima de carga:
T40092/1	Travesaño	255 kg ⁹
T40092/2	Contracojinete inferior izquierdo	127,5 kg
T40092/3	Contracojinete inferior derecho	127,5 kg
T40092/4	Adaptador	561 kg/unidad

⁹⁾ Sistema completo

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y cumpla todas las notas de seguridad e instrucciones.

El incumplimiento de estas instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones y daños materiales graves.

Observe y cumpla las notas de seguridad siguientes.

- ▶ El dispositivo de sujeción de carga se ha fabricado especialmente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de sujeción de carga ya no se puede asegurar si su uso es indebido o si se modifica mediante formas no autorizadas expresamente por el fabricante. Pueden producirse lesiones graves o importantes daños en la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que todas las personas que utilicen el dispositivo de sujeción de carga estén familiarizadas con estas instrucciones y siempre tengan acceso a ellas.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de uso de todas las herramientas y los equipos del taller necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea atentamente y cumpla las instrucciones indicadas en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (conforme a la norma ISO 20345, S2).
- ▶ Lleve guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar posibles riesgos de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo en trabajos que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ Utilice el dispositivo de sujeción de carga solo con los accesorios que el Grupo Volkswagen haya autorizado.
- ▶ No exceda la capacidad de carga máxima indicada en la tabla "Capacidad de carga de las herramientas" y respete las distancias indicadas en la figura 2.
- ▶ Utilice el conjunto suplementario solo en trabajos de conformidad con los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Compruebe la funcionalidad y la facilidad de manejo de las piezas móviles.
- ▶ Asegúrese de que todas las piezas necesarias estén conectadas de forma segura.
- ▶ Utilice tornillos de la calidad y las dimensiones prescritas (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ Apriete los tornillos empleando el par prescrito (consulte los manuales de taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ Utilice únicamente los pasadores de bloqueo originales y asegúrelos mediante la chaveta con resorte.
- ▶ Compruebe el funcionamiento de las chavetas con resorte.
- ▶ Utilice el travesaño T40092/1 únicamente con los contracojinetes T40092/2 y T40092/3. Los soportes T40091/2 se sostienen sobre el travesaño (figura 2).

3 Instrucciones de funcionamiento

1. Inspeccione el conjunto suplementario a fin de cerciorarse de su integridad y comprobar si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, roturas, grietas y fisuras, antes de cada uso. Inspeccione las roscas para comprobar si están dañadas. Compruebe el funcionamiento de la chaveta con resorte. No utilice el conjunto suplementario si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
2. Realice los trabajos de preparación necesarios para el uso del conjunto suplementario de conformidad con los manuales de taller.
3. Acople el conjunto suplementario al vehículo como se describe en los manuales de taller.
4. Utilice tornillos de la calidad y las dimensiones prescritas.
5. Apriete los tornillos con el par prescrito.



Fíjese en el diseño izquierdo y derecho de los contracojinetes cuando los monte.

El izquierdo está marcado con la letra “L”, y el derecho, con la letra “R”.

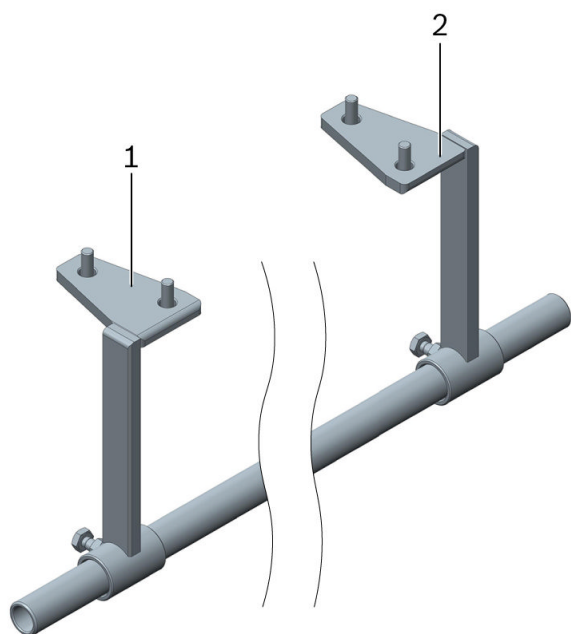


Figura 3: Colocación de los contracojinetes

- 1** Contracojinete izquierdo T40092/2
2 Contracojinete derecho T40092/3

ADVERTENCIA

Peligro por basculación o caída de la carga.

Un acoplamiento incorrecto del conjunto suplementario puede ocasionar la basculación o la caída de la carga. Esto podría provocar lesiones graves y daños materiales considerables.

- Acople el conjunto suplementario al vehículo exactamente como se describe en los manuales de taller.
- Utilice las piezas adaptadoras únicamente con tornillos de la calidad y las dimensiones prescritas, y atornille estos con el par prescrito de conformidad con los manuales de taller.
- Fíjese en la posición y alineación de los contracojinetes y el travesaño.

6. Realice cualquier otra tarea tal como se describe en los manuales de taller.

ATENCIÓN

Riesgo de lesiones producidas por las piezas del conjunto suplementario.

Cuando el conjunto suplementario está acoplado al vehículo, los operarios pueden golpearse con él y hacerse daño.

- Tenga especial cuidado al trabajar con el vehículo.

7. Asegúrese de que se hayan retirado todas las piezas de la herramienta especial tras completar las labores de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Inspeccione el conjunto suplementario a fin de cerciorarse de su integridad y comprobar si tiene daños visibles, como signos de desgaste, deformación, roturas, grietas y fisuras, antes de cada uso. Inspeccione las roscas para comprobar si están dañadas. Compruebe el funcionamiento de la chaveta con resorte. No utilice el conjunto suplementario si se observan defectos, en cuyo caso debe desecharlo de inmediato.
- ▶ Hay piezas de recambio disponibles a petición. Utilice únicamente piezas de repuesto originales.
- ▶ Si tiene alguna duda, póngase en contacto con el representante de asistencia de primer nivel.

AVISO

Las modificaciones realizadas en este producto que no hayan sido expresamente autorizadas por el fabricante anularán cualquier garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones personales o los daños materiales que se produzcan como resultado de un uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la Directiva relativa a las máquinas 2006/42/CE, Apéndice II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Persona autorizada para recopilar los documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre de producto:	Conjunto suplementario de dispositivo de soporte de motor
Tipo de producto:	Dispositivo de sujeción de carga
Número de producto:	T40092

Declaramos que todos los productos aquí descritos cumplen las cláusulas pertinentes de la Directiva de maquinaria 2006/42/CE.

Cualquier modificación realizada en un producto que no haya autorizado expresamente el fabricante anulará la validez de la presente declaración.

Se han aplicado las normas armonizadas siguientes:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de las máquinas - Principios generales para el diseño - Evaluación del riesgo y reducción del riesgo
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas - Seguridad - Equipos amovibles de elevación de carga

Pollenfeld, 02 de abril de 2018

Ciudad, Fecha

Matthias Wagner, Director general

Tabla de contenidos Español-Mexicano

Información general	70
Instrucciones generales de seguridad	72
Instrucciones operativas	73
Inspección y mantenimiento	74
Declaración de conformidad	75

1 Información general

Nombre del producto:	Juego complementario de dispositivo de soporte del motor
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T40092
Peso:	7,9 kg
Capacidad de carga máxima:	Consulte la tabla "Capacidad de carga de las herramientas"
Coefficiente de prueba estática:	3,0

Uso previsto:

- El juego complementario de soporte del motor (en adelante, juego complementario) sirve para dar soporte a distintas unidades del vehículo de acuerdo con los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.

Términos de uso:

- Solo para el personal calificado del taller.
- Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- Utilícelo solo para cargas que se correspondan con la tabla "Capacidad de carga de las herramientas".
- El juego complementario solo puede utilizarse con las herramientas especiales especificadas en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No sostenga ni levante personas ni animales.
- No sostenga ni levante artículos que no sean los descritos en los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- No permanezca debajo de las cargas suspendidas.
- Utilice solo en conexión con los accesorios aprobados (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).

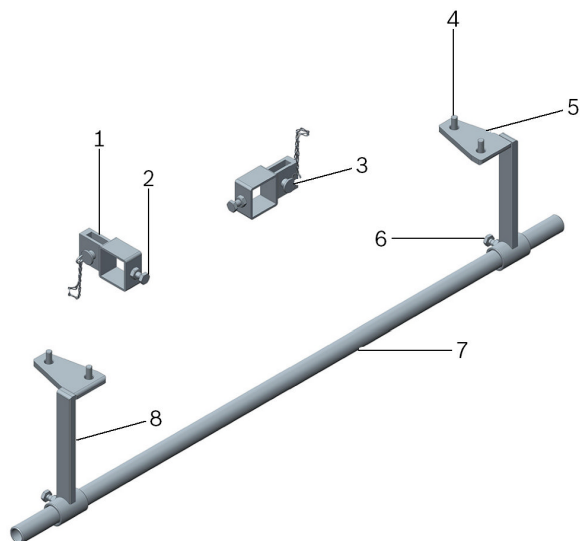


Imagen 1: Juego complementario de dispositivo de soporte del motor T40092

- 1** Conector T40092/4 (2 piezas)
- 2** Tornillo hexagonal M10x25, 8.8 (2 piezas)
- 3** Pasador de bloqueo con cadena de nudo y enchufe de resorte (2 piezas)
- 4** Tornillo de brida hexagonal M10x30, 10.9 (4 piezas)
- 5** Contrasoporte izquierdo T40092/2
- 6** Tornillo hexagonal M10x25, 8.8 (2 piezas)
- 7** Travesaño T40092/1
- 8** Contrasoporte derecho T40092/3

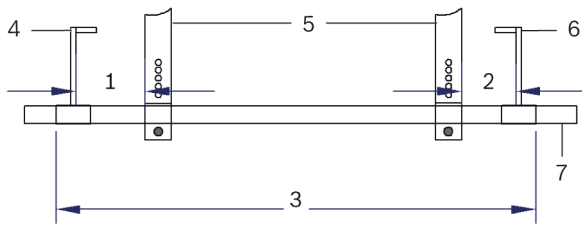


Imagen 2: Distancia de los soportes

- 1** Distancia aprox. 196 mm
- 2** Distancia aprox. 133 mm
- 3** Distancia aprox. 927 mm
- 4** Contrasoporte izquierdo T40092/2
- 5** Soportes T40091/2
- 6** Contrasoporte derecho T40092/3
- 7** Travesaño T40092/1

Capacidad de carga de las herramientas

Número de producto:	Nombre:	Capacidad de carga máxima:
T40092/1	Travesaño	255 kg ¹⁰
T40092/2	Parte inferior izquierda del contrasoporte	127,5 kg
T40092/3	Parte inferior derecha del contrasoporte	127,5 kg
T40092/4	Adaptador	561 kg por pieza

¹⁰ Sistema total
)

2 Instrucciones generales de seguridad

ADVERTENCIA

Lea y siga todas las notas y las instrucciones de seguridad.

No seguir las instrucciones de seguridad puede ocasionar lesiones graves y daños materiales.

Observe y siga las notas de seguridad a continuación.

- ▶ El dispositivo de retención de carga se ha construido específicamente para el uso previsto. La seguridad del dispositivo de retención de carga ya no se puede garantizar si se usa de manera indebida o si se modifica de maneras que no estén explícitamente aprobadas por el fabricante. Pueden ocurrir lesiones serias o un daño a la propiedad.
- ▶ Asegúrese de que cada persona que utilice el dispositivo de retención de carga esté familiarizada con estas instrucciones y pueda acceder a ellas en todo momento.
- ▶ Asegúrese de que todos los usuarios también estén familiarizados con los manuales de operaciones de todas las herramientas y el equipamiento del taller que son necesarios para el trabajo.
- ▶ Lea con cuidado y adhiera a estas instrucciones en la información de seguridad técnica de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Use calzado de seguridad (de acuerdo con ISO 20345, S2).
- ▶ Use guantes protectores para evitar cortes.
- ▶ Coloque las manos y los pies con cuidado para evitar potenciales peligros de aplastamiento.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente para el trabajo aprobado por el Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilice el dispositivo de retención de carga solamente con los accesorios aprobados por el Grupo Volkswagen.
- ▶ No supere la capacidad de carga máxima de acuerdo con la tabla "Capacidad de carga de las herramientas" y controle las mediciones de distancia de la Figura 2.
- ▶ Utilice el juego complementario solo para trabajar de acuerdo con los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen.
- ▶ Revise todas las partes móviles para evaluar la función y la facilidad de operación.
- ▶ Asegúrese de que todas las piezas requeridas estén bien conectadas.
- ▶ Utilice los tornillos de la calidad y las dimensiones prescritas (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ Ajuste las conexiones de tornillo con el par de torsión prescrito (consulte los manuales del taller de las marcas del Grupo Volkswagen).
- ▶ Utilice solamente pasadores de bloqueo originales y asegúrelos con la chaveta de resorte.
- ▶ Asegúrese de que las chavetas de resorte funcionen correctamente.
- ▶ Solo utilice el travesaño T40092/1 en conexión con dos contrasoportes T40092/2 y T40092/3. Los soportes T40091/2 se apoyan en el travesaño (Figura 2).

3 Instrucciones operativas

1. Antes de cada uso, asegúrese de que el juego complementario esté completo y no presente daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y rasgaduras. Controle las roscas para detectar daños. Asegúrese de que la chaveta de resorte funcione correctamente. No use el juego complementario si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
2. Realice los trabajos de preparación necesarios para el uso del juego complementario de acuerdo con los manuales del taller.
3. Conecte el juego complementario al vehículo como se describe en los manuales del taller.
4. Utilice tornillos de la calidad y la dimensión prescritas.
5. Ajuste las conexiones del tornillo con el torque indicado.



Controle el diseño izquierdo y derecho al montar los contrasoportes.

Los contrasoportes se etiquetan con una L para el lado izquierdo y una R para el lado derecho.

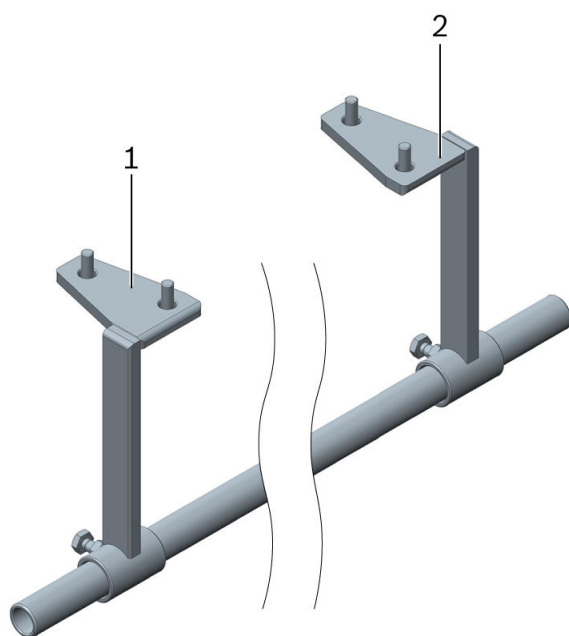


Imagen 3: Colocar los contrasoportes

- 1 Contrasoporte izquierdo T40092/2
- 2 Contrasoporte derecho T40092/3



ADVERTENCIA

¡Peligro de oscilación o de caída de la carga!

La sujeción incorrecta del juego complementario puede ocasionar la oscilación o en la caída de la carga. Esto podría ocasionar una lesión seria y un daño grave a los materiales.

- Conecte el juego complementario al vehículo como se describe en los manuales del taller.
- Solo utilice las piezas del adaptador con tornillos de la calidad y las dimensiones prescritas y atorníllelas con el par de torsión prescrito de acuerdo con los manuales del taller.
- Controle la posición y la alineación de los contrasoportes y el travesaño.

6. Realice trabajos adicionales según lo descrito en los manuales del taller.



PRECAUCIÓN

Riesgo de lesión originada por las piezas del juego complementario.

Cuando se conecta el juego complementario al vehículo, las personas se pueden chocar con este y lastimarse.

- Tenga especial precaución al trabajar sobre el vehículo.

7. Asegúrese de que se hayan eliminado todas las partes de la herramienta especial después de completar el trabajo de reparación.

4 Inspección y mantenimiento

- ▶ Antes de cada uso, asegúrese de que el juego complementario esté completo y no presente daños visibles, como señales de desgaste, deformación, roturas, grietas y rasgaduras. Controle las roscas para detectar daños. Asegúrese de que la chaveta de resorte funcione correctamente. No use el juego complementario si se observan defectos y deséchelo inmediatamente.
- ▶ Las piezas de repuesto están disponibles a pedido. Use solamente piezas de reemplazo originales.
- ▶ Contacte al soporte de 1.º nivel responsable con cualquier consulta.

AVISO

Las modificaciones de este producto que no se hayan aprobado explícitamente por el fabricante anularán toda garantía. El fabricante no asume ninguna responsabilidad por las lesiones o daños a los materiales que ocurran como el resultado del uso indebido de este producto.



Declaración de conformidad con la directiva de maquinaria 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Autorizado para compilar documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemania
Nombre del producto:	Juego complementario de dispositivo de soporte del motor
Tipo de producto:	Dispositivo de retención de carga
Número de producto:	T40092

Mediante el presente, declaramos que cada producto descrito anteriormente cumple con las cláusulas relevantes de la directiva de maquinaria 2006/42/EC.

Toda modificación de un producto que no esté aprobada explícitamente por el fabricante anulará la validez de esta declaración.

Se han aplicado los siguientes estándares unificados:

EN ISO 12100:2010	Seguridad de la maquinaria. Principios generales para el diseño. Evaluación y reducción de riesgos.
EN 13155:2003+A2:2009	Grúas. Seguridad. Adicionales de elevación de carga no fija.

Pollenfeld, 02 de abril de 2018

Lugar, Fecha

Matthias Wagner, Director Ejecutivo

Sisu Eesti

Üldteave	77
Üldised ohutusjuhised	79
Kasutusjuhend	80
Ülevaatus ja hooldamine	81
Vastavusdeklaratsioon	82

1 Üldteave

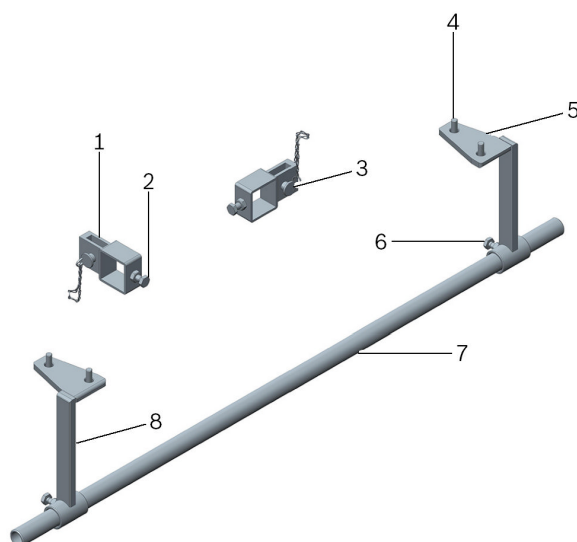
Toote nimetus:	Mootori tugiseadme lisakomplekt
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T40092
Kaal:	7,9 kg
Maksimaalne lubatud koormus:	Vt tabelist „Tööriistade maksimaalne lubatud koormus“
Staatilise katsetuse tegur:	3,0

Ettenähtud kasutusotstarve:

- Mootori tugiseadme lisakomplekt (edaspidi „lisakomplekt“) on mõeldud mitmesuguste sõidukis asuvate seadmete toetamiseks vastavalt Volkswageni kontserni kaubamärkide töökojajuhenditele.

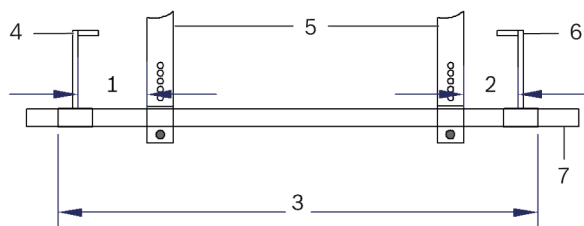
Kasutustingimused:

- Ainult kvalifitseeritud töökojapersonalile.
- Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- Kasutage ainult tabelis „Tööriistade maksimaalne lubatud koormus“ kirjeldatud koormate jaoks.
- Lisakomplekti võib kasutada ainult koos Volkswageni kontserni tootemarkide töökojajuhistes määratletud eritööriistadega.
- Ärge hoidke ega tõstke inimesi ega loomi.
- Ärge hoidke ega tõstke muid esemeid peale nende, mida on kirjeldatud Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendites.
- Ärge seiske rippuva koorma all.
- Kasutage üksnes koos heakskiidetud tarvikutega (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).



Joonis 1: Mootori tugiseadme lisakomplekt T40092

- 1** Ühendus T40092/4 (2 tükki)
- 2** Kuuskantpolt M10x25, 8.8 (2 tükki)
- 3** Lukustussõrm koos sõlmketi ja vedrusulguriga (2 tükki)
- 4** Kuuskant-äärikpolt M10x30, 10.9 (4 tükki)
- 5** Laagritugi, vasak T40092/2
- 6** Kuuskantpolt M10x25, 8.8 (2 tükki)
- 7** Põikitala T40092/1
- 8** Laagritugi, parem T40092/3



Joonis 2: Vahehoidikud

- 1** Vahe u. 196 mm
- 2** Vahe u. 133 mm
- 3** Vahe u. 927 mm
- 4** Laagritugi, vasak T40092/2
- 5** Toed T40091/2
- 6** Laagritugi, parem T40092/3
- 7** Põikitala T40092/1

Tööriistade maksimaalne lubatud koormus

Toote number:	Nimi:	Maksimaalne lubatud koormus:
T40092/1	Põikitala	255 kg ¹¹
T40092/2	Laagritugi, alumine vasakpoolne	127,5 kg
T40092/3	Laagritugi, alumine parempoolne	127,5 kg
T40092/4	Adapter	561 kg tüki kohta

¹¹ Süsteem kokku
)

2 Üldised ohutusjuhised



Lugege läbi kõik ohutusmärkused ja -juhised ning järgige neid!

Ohutusjuhiste eiramine võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varalist kahju.

Järgige kõiki alltoodud ohutusmärkusi.

- ▶ Koorma hoideseadis on konstrueeritud kasutamiseks ainult ettenähtud otstarbel. Mis tahes muu kasutamise või tootja heakskiiduta ümberehituste korral ei ole koorma hoideseadise ohutus garanteeritud. See võib põhjustada raske kehavigastuse või varakahju.
- ▶ Tagage kõigi koorma hoideseadisega töötavate isikute teavitamine ja paigutage kasutusjuhised hõlpsasti kättesaadavasse kohta.
- ▶ Veenduge, et kõik kasutajad tunnevad kõiki tööks vajalikke tööriistu ja töökojaseadmete kasutusjuhendeid.
- ▶ Lugege hoolikalt läbi Volkswagen Groupi brändide tehnilise ohutuse juhised ja järgige neid täpselt.
- ▶ Kandke turvajalatseid (vastavalt standardile ISO 20345, S2).
- ▶ Lõikehaavade vältimiseks kandke kaitsekindaid.
- ▶ Töö ajal jälgige, et käte ja jalgade asend välistaks võimaliku muljumisohu.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud töödel.
- ▶ Kasutage koorma hoideseadist üksnes Volkswagen Groupi heakskiidetud tarvikutega.
- ▶ Ärge ületage tabelis „Tööriistade maksimaalne lubatud koormus“ esitatud maksimaalset lubatud koormust ning pidage kinni joonisel 2 kujutatud vahekaugustest.
- ▶ Töötage lisakomplektiga ainult Volkswageni kontserni tootemarkide töökojajuhendites kirjeldatud viisil.
- ▶ Kontrollige kõikide liikuvate osade toimimist ja liikumiskergust.
- ▶ Veenduge, et kõik vajalikud osad oleksid kindlalt ühendatud.
- ▶ Kasutage nõutava kvaliteedi ja läbimõõduga kruvisid ja polte (vt Volkswageni kontserni tootemarkide töökojajuhendeid).
- ▶ Pingutage poltühendusi ettenähtud pingutusmomendiga (vt Volkswagen Groupi brändide töökojajuhendeid).
- ▶ Kasutage ainult originaallukustussõrmi ja kinnitage need vedrusplindiga.
- ▶ Veenduge, et vedrusplindid oleksid töökorras.
- ▶ Kasutage põikitala T40092/1 üksnes koos kahe laagritoega T40092/2 ja T40092/3. Toed T40091/2 toetuvad põikitalale (Joonis 2).

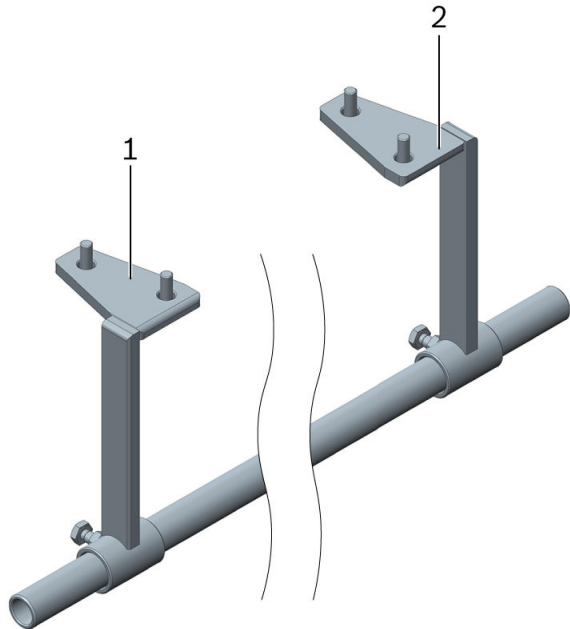
3 Kasutusjuhend

1. Enne iga kasutuskorda veenduge, et lisakomplekt oleks terviklik ja et sellel ei leiduks nähtavaid kahjustusi (nt kulumise, deformatsiooni, murdumise, pragude ja täkete märke). Veenduge, et keermetel poleks kahjustusi. Veenduge, et vedrusplint oleks töökorras. Ärge kasutage lisakomplekti ja kõrvaldage see kasutusest kohe, kui märkate defekte.
2. Enne lisakomplekti kasutamist tehke kõik töökojajuhendites kirjeldatud vajalikud ettevalmistused.
3. Kinnitage lisakomplekt sõiduki külge töökojajuhendis kirjeldatud viisil.
4. Kasutage nõutava kvaliteedi ja läbimõõduga polte.
5. Pingutage poltühendused ettenähtud pingutusmomendiga.



Laagritugede paigaldamisel jälgige parema ja vasaku poole tähiseid.

Laagritugedel tähistab „L“ vasakut ja „R“ paremat poolt.



Joonis 3: Laagritugede paigaldamine

- 1 Laagritugi, vasak T40092/2
- 2 Laagritugi, parem T40092/3



HOIATUS

Pöörlev või kukkuv koormus on ohtlik.

Lisakomplekti valesti kinnitamine võib põhjustada koorma pöörlemise või kukkumise. See võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja suurt varalist kahju.

- Kinnitage lisakomplekt sõiduki külge täpselt nii, nagu on kirjeldatud töökojajuhendites.
- Kasutage ainult töökojajuhendites nõutava kvaliteedi ja läbimõõduga adapteriosi ja polte ning kinnitage need töökojajuhendites ette nähtud pingutusmomendiga.
- Veenduge, et paigaldaksite ja joondaksite laagritoed ja põikitala õigesti.

6. Tehke muud toimingud vastavalt töökojajuhendite kirjeldustele.



ETTEVAATUST

Lisakomplekti osad võivad põhjustada kehavigastusi!

Kui sõidukile on paigaldatud lisakomplekt, võivad inimesed selle vastu põrgata ja end vigastada.

- Olge eriti ettevaatlik, kui töötate sõiduki peal.

7. Veenduge, et pärast remonditööde lõpetamist oleks kõik eritööriista detailid eemaldatud.

4 Ülevaatus ja hooldamine

- ▶ Enne iga kasutuskorda veenduge, et lisakomplekt oleks terviklik ja et sellel ei leiduks nähtavaid kahjustusi (nt kulumise, deformatsiooni, murdumise, pragude ja täkete märke). Veenduge, et keermetel poleks kahjustusi. Veenduge, et vedrusplint oleks töökorras. Ärge kasutage lisakomplekti ja kõrvaldage see kasutusest kohe, kui märkate defekte.
- ▶ Varuosad on saadaval nõudmisel. Kasutage ainult originaalvaruosi.
- ▶ Küsimustega pöörduge oma esmase tugiteenuse eest vastutava isiku poole.

MÄRKUS

Toote valmistaja sõnaselge heakskiiduta tehtud mis tahes muudatused muudavad kogu garantii kehtetuks. Tootja ei võta endale vastutust toote vale kasutamise tõttu tekkinud kehavigastuste ega varakahju eest.



Masinadirektiivi 2006/42/EÜ lisa II 1A kohane vastavusdeklaratsioon

Tootja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Tehnilise dokumentatsiooni koostamise eest vastutav isik:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Saksamaa
Toote nimetus:	Mootori tugiseadme lisakomplekt
Toote tüüp:	Koorma hoideseadis
Toote number:	T40092

Käesolevaga kinnitame, et kõik eespool kirjeldatud tooted vastavad masinadirektiivi 2006/42/EÜ kohalduvatele sätetele.

Toote mis tahes muudatused, mille kohta pole tootja selgesõnalist heakskiitu, muudavad käesoleva deklaratsiooni kehtetuks.

On kohaldatud järgmisi harmoneeritud standardeid:

EN ISO 12100:2010	Masinate ohutus. Projekteerimise, riskide hindamise ja riskide vähendamise üldised põhimõtted
EN 13155:2003+A2:2009	Kraanad. Ohutus. Kinnitamata koorma tõstmise vahendid

Pollenfeld, 2. aprill 2018. a.

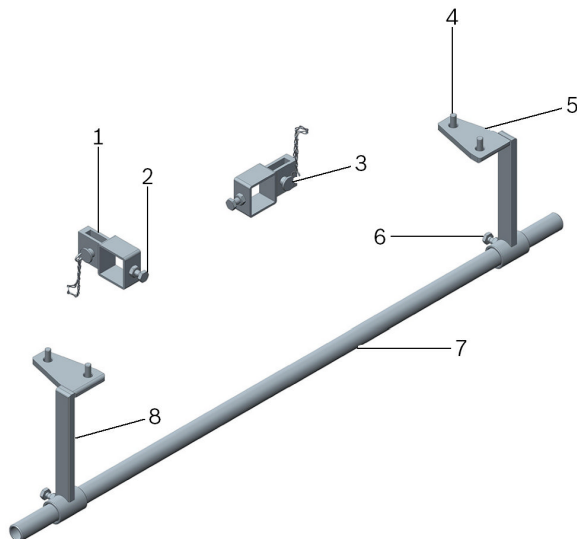
Koht, Kuupäev

Matthias Wagner, Tegevdirektor

فهرست مطالب فارسی

اطلاعات عمومی	84
دستورالعمل های عمومی ایمنی	86
دستورالعمل های استفاده	87
بازرسی و نگهداری	88
اعلامیه مطابقت	89

1 اطلاعات عمومی



نام محصول:	مجموعه مکمل وسیله نگهدارنده موتور
نوع محصول:	وسیله نگهدارنده بار
شماره محصول:	T40092
وزن:	7.9 کیلوگرم
حداکثر ظرفیت بار:	جدول «ظرفیت بار ابزارها» را ببینید
ضریب تست استاتیک:	3.0

کاربرد در نظر گرفته شده:

مجموعه مکمل نگهدارنده موتور (در زیر مجموعه مکمل نامیده می شود) برای نگهداری واحدهای متعدد در وسیله نقلیه مطابق دستورات دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن به کار می رود.

شرایط استفاده:

فقط برای کارکنان ماهر کارگاه.

شکل 1: مجموعه مکمل وسیله نگهدارنده موتور T40092

- 1 رابط (2) T40092/4 (عدد)
- 2 پیچ شش ضلعی (2) M10x25, 8.8 (عدد)
- 3 پین قفل کننده با زنجیر گرمی و پین فنری (2 عدد)
- 4 پیچ شش ضلعی فلنجی (4) M10x30, 10.9 (عدد)
- 5 نگهدارنده انتهایی چپ T40092/2
- 6 پیچ شش ضلعی (2) M10x25, 8.8 (عدد)
- 7 تیر T40092/1
- 8 نگهدارنده انتهایی راست T40092/3

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کاری که از سوی گروه فولکس واگن تایید شده است استفاده کنید.

فقط برای بارها مطابق با جدول «ظرفیت بار ابزارها» استفاده کنید.

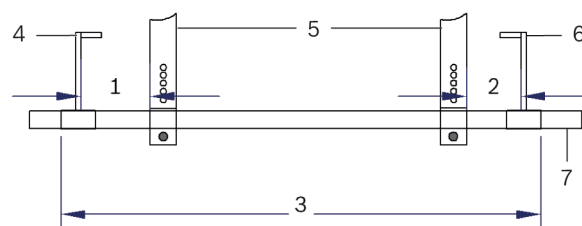
از مجموعه مکمل فقط با ابزارهای خاص مشخص شده در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن می توان استفاده کرد.

برای نگهداری یا بلند کردن افراد یا حیوانات استفاده نکنید.

برای نگهداری یا بلند کردن اشیایی غیر از آنچه که در دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن شرح داده شده اند استفاده نکنید.

زیر بارهای معلق نایستید.

فقط همراه با متعلقات تایید شده استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).



شکل 2: فواصل نگهدارنده ها

- 1 فاصله تقریبی 196 میلیتر
- 2 فاصله تقریبی 133 میلیتر
- 3 فاصله تقریبی 927 میلیتر
- 4 نگهدارنده انتهایی چپ T40092/2
- 5 نگهدارنده های T40091/2
- 6 نگهدارنده انتهایی راست T40092/3
- 7 تیر T40092/1

ظرفیت بار ابزارها

شماره محصول:	نام:	حداکثر ظرفیت بار:
T40092/1	تیر	255 کیلوگرم ¹²
T40092/2	نگهدارنده انتهایی پایین چپ	127.5 کیلوگرم
T40092/3	نگهدارنده انتهایی پایین راست	127.5 کیلوگرم
T40092/4	آداپتور	561 کیلوگرم هر قطعه

(12) کل سیستم

2 دستورالعمل های عمومی ایمنی



هشدار

همه نکات و دستورالعمل های ایمنی را بخوانید و رعایت کنید!

کوتاهی در رعایت دستورالعمل های ایمنی ممکن است به جراحات بدنی و آسیب های جدی به قطعات منجر شود.

نکات ایمنی زیر را در نظر بگیرید و رعایت کنید.

وسيله نگهدارنده بار به صورت ویژه برای کاربرد در نظر گرفته شده برای آن ساخته شده است. اگر از وسیله نگهدارنده بار به صورت نادرست استفاده شود یا به روش هایی که از سوی سازنده به صورت آشکار تایید نشده است تغییری در آن ایجاد شود، تضمین ایمنی آن دیگر ممکن نیست. جراحات بدنی جدی یا آسیب شدید به اموال ممکن است اتفاق بیفتد.

اطمینان حاصل کنید که هر فردی که از وسیله نگهدارنده بار استفاده می کند، با این دستورالعمل ها آشنا است و همیشه می تواند به آنها دسترسی پیدا کند.

اطمینان حاصل کنید که همه کاربران با دفترچه های راهنمای ابزارها و تجهیزات کارگاه نیز که برای کار ضروری هستند آشنا هستند.

اطلاعات مربوط به ایمنی فنی برندهای گروه فولکس واگن را با دقت بخوانید و آنها را رعایت کنید.

کفش های ایمنی بپوشید (بر اساس ISO 20345, S2).

برای جلوگیری از بریدگی ها، دستکش های ایمنی بپوشید.

درباره محل قرار گرفتن دست ها و پاها دقت کنید تا از خطرات احتمالی به شدن دوری کنید.

از وسیله نگهدارنده بار فقط برای کار تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از وسیله نگهدارنده بار فقط با متعلقات تایید شده از سوی گروه فولکس واگن استفاده کنید.

از ظرفیت بار حداکثر مطابق با جدول «ظرفیت بار ابزارها» عبور نکنید و فواصل نشان داده شده در شکل 2 را رعایت کنید.

مجموعه مکمل را فقط برای کار مطابق با دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن استفاده کنید.

عملکرد همه قطعات متحرک و کارکرد آسان آنها را کنترل کنید.

اطمینان حاصل کنید که همه قطعات مورد نیاز به صورت مطمئن وصل شده اند.

از پیچ های دارای کیفیت و ابعاد توصیه شده استفاده کنید (به دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

اتصالات پیچی را با گشتاور توصیه شده محکم کنید (به دفترچه های راهنمای کارگاه برندهای گروه فولکس واگن مراجعه کنید).

فقط از پین های قفل کننده اصلی استفاده کنید و آنها را با پین فنری در حالت بی خطر قرار دهید.

عملکرد پین های فنری را کنترل کنید.

تیر T40092/1 را فقط همراه با نگهدارنده های انتهایی T40092/2 و T40092/3 به کار ببرید. نگهدارنده های T40091/2 روی تیر قرار می گیرند (شکل 2).

هشدار

خطر در اثر چرخیدن یا افتادن بار!

اتصال نادرست مجموعه مکمل، ممکن است به چرخیدن یا افتادن بار منجر شود. این امر ممکن است به جراحات بدنی جدی و آسیب شدید به قطعات منجر شود.

مجموعه مکمل را دقیقاً به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه به وسیله نقلیه وصل کنید.

از قطعات آداپتور فقط با پیچ های دارای کیفیت و ابعاد توصیه شده استفاده کنید و آنها را با گشتاور توصیه شده در دفترچه های راهنمای کارگاه پیچ کنید.

موقعیت و هماهنگی نگهدارنده های انتهایی و تیر را رعایت کنید.

6. ادامه کار را مطابق دستورات دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

احتیاط

خطر جراحات در اثر قطعات مجموعه مکمل!

هنگامی که مجموعه مکمل به وسیله نقلیه متصل شد، افراد ممکن است به آن برخورد و به خود آسیب بزنند.

در هنگام کار روی وسیله نقلیه، به شکل ویژه احتیاط کنید.

7. پس از پایان کار تعمیر، اطمینان حاصل کنید که همه قطعات ابزار خاص برداشته شده اند.

3 دستورالعمل های استفاده

1. پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن مجموعه مکمل و نیز آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. آسیب های احتمالی رزوه ها را کنترل کنید. عملکرد بین فنری را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از مجموعه مکمل استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

2. برای استفاده از مجموعه مکمل، کار لازم برای آماده سازی را مطابق با دفترچه های راهنمای کارگاه انجام دهید.

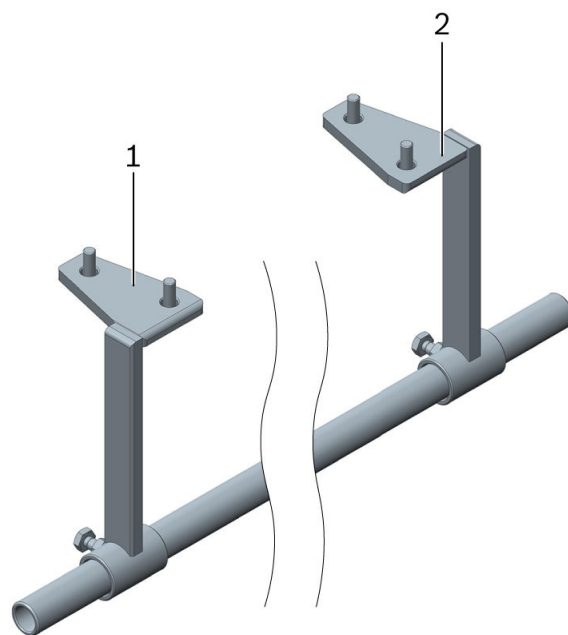
3. مجموعه مکمل را به شیوه شرح داده شده در دفترچه های راهنمای کارگاه به گیربکس وصل کنید.

4. از پیچ های دارای کیفیت و ابعاد توصیه شده استفاده کنید.

5. اتصالات پیچی را با گشتاور توصیه شده محکم کنید.



در هنگام نصب نگهدارنده های انتهایی، راست و چپ بودن آنها را رعایت کنید. روی نگهدارنده های انتهایی برچسب های L برای چپ و R برای راست چسبانده شده اند.



شکل 3: نگهدارنده های انتهایی را در جای خود قرار دهید.

1 نگهدارنده انتهایی چپ T40092/2

2 نگهدارنده انتهایی راست T40092/3

4 بازرسی و نگهداری

◀ پیش از هر بار استفاده، بی نقص بودن مجموعه مکمل و نیز آسیب های قابل مشاهده مانند نشانه های سایش، تغییر شکل، شکستگی ها، ترک ها و خوردگی ها را کنترل کنید. آسیب های احتمالی رزوه ها را کنترل کنید. عملکرد بین فنری را کنترل کنید. در صورت شناسایی ایرادات، از مجموعه مکمل استفاده نکنید و بلافاصله آن را کنار بگذارید.

◀ قطعات یدکی در صورت درخواست، قابل ارائه هستند. فقط از قطعات یدکی اصل استفاده کنید.

◀ درباره هر گونه پرسش، لطفاً با نماینده پشتیبانی رده I خود تماس بگیرید.

توجه

تغییرات انجام شده بر روی این دستگاه که به طور آشکار به وسیله سازنده تایید نشده اند، باعث لغو ضمانت خواهند شد. سازنده هیچ مسئولیتی را در قبال جراحات بدنی یا آسیب به قطعات که در نتیجه استفاده نادرست از این دستگاه رخ می دهند، به عهده نمی گیرد.



اعلامیه مطابقت با دستورالعمل ماشین آلات EC/2006/42، پیوست II 1A

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		سازنده:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith آلمان		مجاز به تدوین مدارک فنی:
مجموعه مکمل وسیله نگهدارنده موتور	نام محصول:	
وسیله نگهدارنده بار	نوع محصول:	
T40092	شماره محصول:	

به این وسیله اعلام می کنیم که هر کدام از محصولات شرح داده شده در بالا، با مفاد مربوطه دستور العمل ماشین آلات با شماره EC/2006/42 مطابقت می کند.
هر گونه تغییر در این محصول که به طور آشکار از سوی سازنده تایید نشده است، موجب لغو اعتبار این اعلامیه خواهد شد.
استانداردهای هماهنگ زیر، اعمال شده اند:

ایمنی ماشین آلات - اصول کلی طراحی - ارزیابی خطر و کاهش خطر	EN ISO 12100:2010
جرتقیل ها - ایمنی - اتصالات بالابر غیر ثابت	EN 13155:2003+A2:2009

مدیر عامل, Matthias Wagner

2018 آوریل Pollenfeld, 02

مکان, تاریخ

Sisällysluettelo Suomi

Yleistä tietoa	91
Yleiset turvallisuusohjeet	93
Käyttöohjeet	94
Tarkastus ja huolto	95
Vaativuudenmukaisuusvakuutus	96

1 Yleistä tietoa

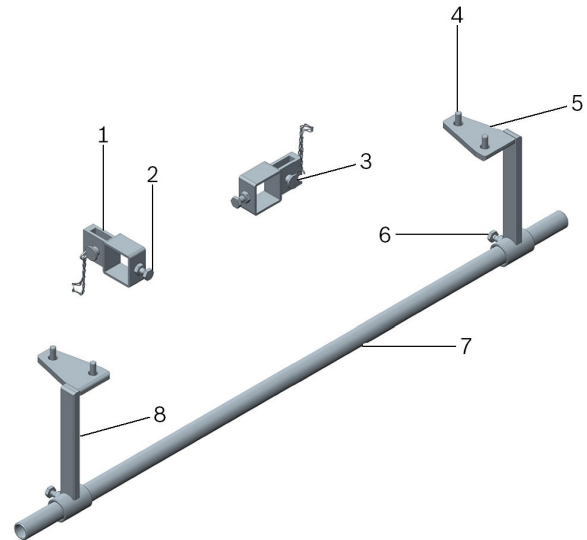
Tuotteen nimi:	Moottorin kannatinlaitteen lisäsarja
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T40092
Paino:	7,9 kg
Enimmäiskuorma:	Katso ”Työkalujen enimmäiskuorma” -taulukko
Staattinen koekerroin:	3,0

Käyttötarkoitus:

- Moottorin kannatinlaitteen lisäsarjaa (josta käytetään jatkossa nimitystä lisäsarja) käytetään ajoneuvossa olevien erilaisten osakokonaisuuksien kannattelemiseen Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.

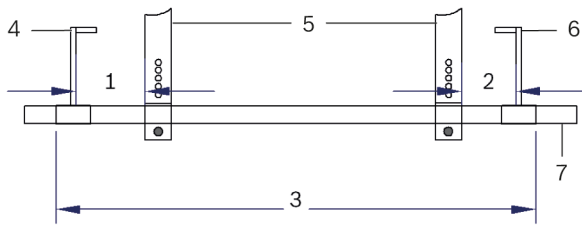
Käyttöehdot:

- Vain pätevän korjaamohenkilöstön käyttöön.
- Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- Käytä vain ”Työkalujen enimmäiskuorma” -taulukon mukaisiin kuormiin.
- Lisäsarjaa saa käyttää vain Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa mainittujen erikoistyökalujen kanssa.
- Ei saa käyttää henkilöiden tai eläinten kannattelemiseen tai nostamiseen.
- Ei saa käyttää muiden kuin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeissa kuvattujen esineiden nostamiseen tai kannattelemiseen.
- Älä seiso kuorman alla.
- Käytä vain yhdessä hyväksytyjen lisävarusteiden kanssa (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).



Kuva 1: Moottorin kannatinlaitteen lisäsarja T40092

- 1** Liitoskappale T40092/4 (2 kpl)
- 2** Kuusioruuvi M10x25, 8.8 (2 kpl)
- 3** Lukitustappi, jossa ketju ja jousitappi (2 kpl)
- 4** Laippakuusiokantaruuvi M10x30, 10.9 (4 kpl)
- 5** Vastalaakeri vasen T40092/2
- 6** Kuusioruuvi M10x25, 8.8 (2 kpl)
- 7** Poikittaistuki T40092/1
- 8** Vastalaakeri oikea T40092/3



Kuva 2: Pidikkeiden etäisyydet

- 1** Etäisyys n. 196 mm
- 2** Etäisyys n. 133 mm
- 3** Etäisyys n. 927 mm
- 4** Vastalaakeri vasen T40092/2
- 5** Tuet T40091/2
- 6** Vastalaakeri oikea T40092/3
- 7** Poikittaistuki T40092/1

Työkalujen enimmäiskuorma

Tuotenumero:	Nimi:	Enimmäiskuorma:
T40092/1	Poikittaistuki	255 kg ¹³
T40092/2	Vastalaakeri vasen ala	127,5 kg
T40092/3	Vastalaakeri oikea ala	127,5 kg
T40092/4	Sovitin	561 kg/kpl

¹³ Koko järjestelmä
)

2 Yleiset turvallisuusohjeet

VAROITUS

Lue kaikki turvallisuutta koskevat ohjeet ja huomautukset ja noudata niitä.

Jos turvallisuutta koskevia ohjeita ei noudateta, seurauksena voi olla vakavia vammoja tai aineellisia vahinkoja.

Tutustu seuraaviin turvallisuutta koskeviin huomautuksiin ja noudata niitä.

- ▶ Lastin kannattelulaite on erityisesti suunniteltu nimenomaista käyttötarkoitustaan varten. Lastin kannattelulaitteen turvallisuutta ei voida taata, jos sitä käytetään väärin tai jos siihen tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole hyväksynyt. Seurauksena voi olla vakavia henkilö- tai materiaalivahinkoja.
- ▶ Varmista, että jokainen lastin kannattelulaitetta käyttävä henkilö tuntee nämä ohjeet ja saa ne käsiinsä koska tahansa.
- ▶ Varmista, että kaikki käyttäjät tuntevat lisäksi kaikkien työhön tarvittavien työkalujen ja korjaamolaitteiden käyttöohjeet.
- ▶ Lue Volkswagen Groupin merkkien turvallisuusohjeet huolellisesti ja noudata niitä.
- ▶ Käytä turvajalkineita (standardin ISO 20345, S2 mukaisia).
- ▶ Käytä viilloilta suojaavia käsineitä.
- ▶ Sijoita kätesi ja jalkasi niin, ettei niillä ole murskautumisvaaraa.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymiin töihin.
- ▶ Käytä lastin kannattelulaitetta vain Volkswagen Groupin hyväksymien lisävarusteiden kanssa.
- ▶ Älä ylitä ”Työkalujen enimmäiskuorma” -taulukossa mainittua enimmäiskuormaa ja huomioi kuvassa 2 esitetyt etäisyysmitat.
- ▶ Käytä lisäsarjaa töihin Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeiden mukaisesti.
- ▶ Tarkista, että kaikki liikkuvat osat toimivat ja liikkuvat vaivattomasti.
- ▶ Varmista, että kaikki tarvittavat osat on tiukasti kiinnitetty.
- ▶ Käytä ilmoitetun laatuista ja kokoisia ruuveja (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- ▶ Kiristä ruuviliitokset annettuun momenttiin (katso lisätietoja Volkswagen Groupin merkkien huolto-ohjeista).
- ▶ Käytä vain alkuperäisiä lukitustappeja ja varmista niiden kiinnitys jousisokilla.
- ▶ Tarkista jousisokkien toiminta.
- ▶ Käytä poikittaistukea T40092/1 vain vastalaakerien T40092/2 ja T40092/3 kanssa. Tuet T40091/2 asetetaan poikittaistuelle (kuva 2).

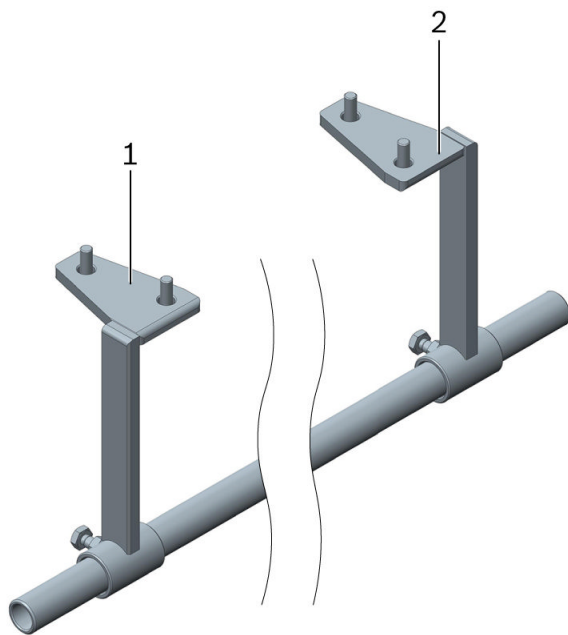
3 Käyttöohjeet

1. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei lisäsarjasta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai repeämiä. Tarkista, ettei kierteissä ole vaurioita. Tarkista jousisokan toiminta. Jos lisäsarjassa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
2. Suorita lisäsarjan käytön edellyttämät valmistelutoimet huolto-ohjeiden mukaisesti.
3. Kiinnitä lisäsarja ajoneuvoon huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
4. Käytä ilmoitetun laatuaisia ja kokoisia ruuveja.
5. Kiristä ruuviliitokset annettuihin momentteihin.



Huomioi vastalaakereita asennettaessa, että vasemman- ja oikeanpuoleinen eivät ole keskenään samanlaisia.

Vasemmanpuoleisessa vastalaakerissa on merkintä L ja oikeanpuoleisessa R.



Kuva 3: Vastalaakerien sijainti

- 1 Vastalaakeri vasen T40092/2
- 2 Vastalaakeri oikea T40092/3

VAROITUS

Heiluvan tai kaatuvan kuorman aiheuttama vaara!

Lisäsarjan virheellinen kiinnittäminen voi aiheuttaa kuorman heilumisen tai putoamisen. Tämä voi aiheuttaa vakavia vammoja tai huomattavia materiaalivehinkoja.

- Kiinnitä lisäsarja ajoneuvoon täsmälleen huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.
- Käytä sovittosien kanssa vain ilmoitetun laatuaisia ja kokoisia ruuveja ja kierrä ne annettuun momenttiin huolto-ohjeiden mukaisesti.
- Huomioi vastalaakerien ja poikittaistuen sijainti ja kohdistus.

6. Tee muut työt huolto-ohjeissa kuvatulla tavalla.

HUOMIO

Lisäsarjan osien aiheuttama loukkaantumisvaara!

Kun lisäsarja kiinnitetään ajoneuvoon, ihmiset voivat törmätä siihen ja loukata itsensä.

- Ole erityisen varovainen ajoneuvoa käsitellessäsi.

7. Varmista korjaustyön jälkeen, että erikoistyyökalun kaikki osat on irrotettu.

4 Tarkastus ja huolto

- Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, ettei lisäsarjasta puutu osia eikä siinä ole näkyviä vaurioita, esimerkiksi kulumia, vääntymiä, murtumia, halkeamia tai repeämiä. Tarkista, ettei kierteissä ole vaurioita. Tarkista jousisokan toiminta. Jos lisäsarjassa havaitaan vikoja, älä käytä sitä vaan hävitä se heti.
- Varaosia on saavana tilauksesta. Käytä vain alkuperäisiä varaosia.
- Jos sinulla on kysyttävää, ota yhteyttä 1. tason tukiedustajaasi.

HUOMAUTUS

Muiden kuin valmistajan nimenomaisesti hyväksymien muutosten tekeminen tähän tuotteeseen mitätöi kaikki takuut. Valmistaja ei ole missään vastuussa henkilövahingoista tai aineellisista vahingoista, jotka ovat seurausta tämän tuotteen virheellisestä käytöstä.



Konedirektiivin 2006/42/EY liitteen II 1A mukainen vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Teknisten dokumenttien valtuutettu kirjoittaja:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Tuotteen nimi:	Moottorin kannatinlaitteen lisäsarja
Tuotetyyppi:	Lastin kannattelulaite
Tuotenumero:	T40092

Vakuutamme, että yllä kuvattu tuote on konedirektiivin 2006/42/EY soveltuvien määräysten mukainen.

Kaikki muutokset, jotka tehdään tuotteeseen ilman valmistajan hyväksyntää, mitätöivät tämän vakuutuksen.

Seuraavia yhdenmukaistettuja standardeja on sovellettu:

EN ISO 12100:2010	Koneturvallisuus – Yleiset suunnitteluperiaatteet – Riskin arviointi ja riskin pienentäminen
EN 13155:2003+A2:2009	Nosturit – Turvallisuus – Irrotettavat nostoapuvälineet

Pollenfeld, 2. huhtikuuta 2018

Paikka, Päivämäärä

Matthias Wagner, Toimitusjohtaja

Sommaire Français

Informations générales	98
Consignes de sécurité générales	100
Instructions d'utilisation	101
Inspection et maintenance	102
Déclaration de conformité	103

1 Informations générales

Nom de produit :	Kit complémentaire pour dispositif de support de moteur
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T40092
Poids :	7,9 kg
Capacité de charge maximale :	Voir le tableau « Capacité de charge des outils »
Coefficient de test statique :	3,0

Usage prévu :

- Le kit complémentaire pour support de moteur (appelé kit complémentaire dans le présent document) est conçu pour soutenir diverses unités situées dans le véhicule conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.

Conditions d'utilisation :

- Pour utilisation uniquement par du personnel d'atelier qualifié.
- Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- Utilisez uniquement les charges conformément au tableau « Capacité de charge des outils ».
- Le kit complémentaire peut uniquement être utilisé avec les outils spéciaux indiqués dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des personnes ou des animaux.
- N'utilisez pas ce matériel pour soutenir ou soulever des éléments autres que ceux décrits dans les manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- Ne vous tenez jamais sous des charges suspendues.
- Utilisez ce matériel avec des accessoires approuvés uniquement (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).

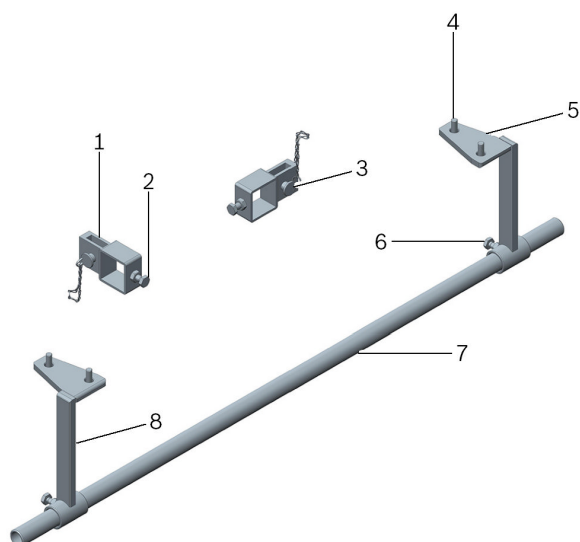


Figure 1: Kit complémentaire pour dispositif de support de moteur T40092

- 1** Connecteur T40092/4 (2 pièces)
- 2** Vis hexagonale M10 x 25, 8.8 (2 pièces)
- 3** Goupille d'arrêt avec chaîne à nœuds et goupille épingle (2 pièces)
- 4** Vis à bride hexagonale M10 x 30, 10.9 (4 pièces)
- 5** Roulement de maintien gauche T40092/2
- 6** Vis hexagonale M10 x 25, 8.8 (2 pièces)
- 7** Traverse T40092/1
- 8** Roulement de maintien droit T40092/3

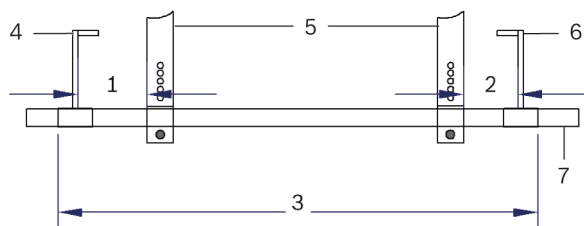


Figure 2: Écarteurs

- 1** Distance approx. 196 mm
- 2** Distance approx. 133 mm
- 3** Distance approx. 927 mm
- 4** Roulement de maintien gauche T40092/2
- 5** Supports T40091/2
- 6** Roulement de maintien droit T40092/3
- 7** Traverse T40092/1

Capacité de charge des outils

Numéro de produit :	Nom :	Capacité de charge maximale :
T40092/1	Traverse	255 kg ¹⁴
T40092/2	Roulement de maintien inférieur gauche	127,5 kg
T40092/3	Roulement de maintien inférieur droit	127,5 kg
T40092/4	Adaptateur	561 kg par pièce

¹⁴ Système total
)

2 Consignes de sécurité générales

AVERTISSEMENT

Lisez et respectez toutes les instructions et consignes de sécurité.

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner des blessures graves et des dommages matériels importants.

Respectez et suivez les consignes de sécurité ci-dessous.

- ▶ Le dispositif de maintien de la charge a été spécifiquement conçu pour l'usage indiqué. La sécurité du dispositif de maintien de la charge ne peut plus être assurée si le dispositif est utilisé de manière incorrecte ou s'il est modifié de manière non explicitement approuvée par le fabricant. Cela est susceptible de provoquer des blessures graves ou des dommages importants aux équipements.
- ▶ Assurez-vous que toutes les personnes qui utilisent le dispositif de maintien de la charge connaissent ces instructions et qu'elles peuvent y accéder à tout moment.
- ▶ Assurez-vous que tous les utilisateurs ont également connaissance des manuels d'utilisation de tous les outils et équipements d'atelier, nécessaires pour réaliser le travail.
- ▶ Lisez attentivement et respectez scrupuleusement les instructions contenues dans les consignes de sécurité techniques des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Portez des chaussures de sécurité (conformément à la norme ISO 20345, S2).
- ▶ Portez des gants de protection afin d'éviter tout risque de coupure.
- ▶ Positionnez attentivement les mains et les pieds afin d'éviter tout risque d'écrasement.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement pour des travaux approuvés par Volkswagen.
- ▶ Utilisez le dispositif de maintien de la charge exclusivement avec des accessoires approuvés par Volkswagen.
- ▶ Ne dépassez pas la capacité de charge maximale, conformément au tableau « Capacité de charge des outils » et respectez les mesures de distance de la figure 2.
- ▶ Utilisez uniquement le kit complémentaire pour travailler conformément aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen.
- ▶ Vérifiez que toutes les pièces mobiles fonctionnent correctement et facilement.
- ▶ Assurez-vous que toutes les pièces requises sont solidement fixées.
- ▶ Utilisez des vis de la qualité et des dimensions prescrites (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- ▶ Serrez les raccords vissés au couple prescrit (reportez-vous aux manuels d'atelier des marques du groupe Volkswagen).
- ▶ Utilisez uniquement les goupilles d'arrêt d'origine et bloquez-les avec la clavette.
- ▶ Vérifiez que les clavettes fonctionnent correctement.
- ▶ Utilisez uniquement la traverse T40092/1 avec les deux roulements de maintien T40092/2 et T40092/3. Les supports T40091/2 sont soutenus sur la traverse (Figure 2).

3 Instructions d'utilisation

1. Avant chaque utilisation, vérifiez que le kit complémentaire est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou des déchirures. Vérifiez que tous les filetages sont en bon état. Vérifiez que la clavette fonctionne correctement. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le kit complémentaire et mettez-le immédiatement au rebut.
2. Effectuez les travaux préparatoires nécessaires à l'utilisation du kit complémentaire conformément aux manuels d'atelier.
3. Fixez le kit complémentaire au véhicule tel que décrit dans les manuels d'atelier.
4. Utilisez des vis de la qualité et de la dimension prescrites.
5. Serrez les raccords vissés au couple prescrit.



Observez le design gauche et droit au moment de monter les roulements de maintien.

Ces roulements de maintien portent la mention L pour gauche et R pour droite.

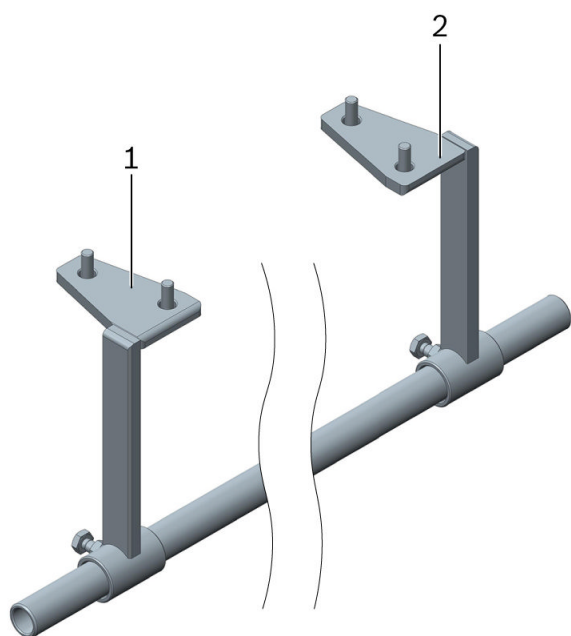


Figure 3: Position des roulements de maintien

- 1** Roulement de maintien gauche T40092/2
2 Roulement de maintien droit T40092/3



AVERTISSEMENT

Danger en cas de basculement ou de chute de la charge !

Une mauvaise fixation du kit complémentaire peut entraîner le pivotement ou la chute de la charge ! Ceci pourrait entraîner des blessures graves ou des dommages matériels importants.

- Fixez le kit complémentaire au véhicule exactement tel que décrit dans les manuels d'atelier.
- N'utilisez les adaptateurs qu'avec des vis de la qualité et de la dimension prescrites et vissez-les au couple prescrit, conformément aux manuels d'atelier.
- Respectez la position et l'alignement des roulements de maintien et de la traverse.

6. Effectuez les autres travaux tel que décrit dans les manuels d'atelier.



ATTENTION

Risque de blessure au niveau des pièces du kit complémentaire.

Lorsque le kit complémentaire est attaché au véhicule, des personnes peuvent le heurter et se blesser.

- Soyez particulièrement vigilant lorsque vous travaillez sur le véhicule.

7. Une fois la réparation terminée, vérifiez que toutes les pièces de l'outil spécial ont été retirées.

4 Inspection et maintenance

- ▶ Avant chaque utilisation, vérifiez que le kit complémentaire est complet et qu'il ne présente aucun dommage visible comme des signes d'usure, une déformation, des détériorations, des fissures ou des déchirures. Vérifiez que tous les filetages sont en bon état. Vérifiez que la clavette fonctionne correctement. Si des défauts sont détectés, n'utilisez pas le kit complémentaire et mettez-le immédiatement au rebut.
- ▶ Des pièces de rechange sont disponibles sur demande. Utilisez uniquement des pièces détachées d'origine.
- ▶ Pour toute question, contactez votre responsable du support de premier niveau.



Les modifications apportées au produit et non explicitement approuvées par le fabricant entraînent l'annulation de toute garantie. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessures corporelles ou de dommages résultant d'une utilisation incorrecte de ce produit.



Déclaration de conformité à la directive 2006/42/CE sur les machines, annexe II 1A

Fabricant :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Personne autorisée à constituer les documents techniques :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Allemagne
Nom de produit :	Kit complémentaire pour dispositif de support de moteur
Type de produit :	Dispositif de maintien de la charge
Numéro de produit :	T40092

Par la présente, nous déclarons que chaque produit décrit ci-dessus est conforme aux clauses concernées de la directive 2006/42/CE sur les machines.

Toute modification d'un produit non explicitement approuvée par le fabricant entraîne l'annulation de la validité de cette déclaration.

Les normes harmonisées suivantes ont été appliquées :

EN ISO 12100:2010	Sécurité des machines - Principes généraux de conception - Évaluation et réduction des risques
EN 13155:2003+A2:2009	Grues - Sécurité - Attaches de levage de charge non fixées

Pollenfeld, 2 avril 2018

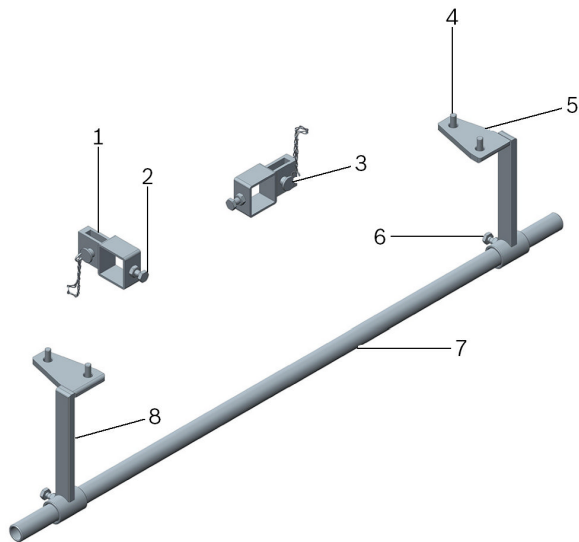
Lieu, Date

Matthias Wagner, Directeur général

תוכן העניינים עברית

105	מידע כללי
107	הוראות בטיחות כלליות
108	הוראות הפעלה
109	בדיקה ותחזוקה
110	הצהרת תאימות

1 מידע כללי



שם מוצר:	סט משלים למתקן תושבת מנוע
סוג מוצר:	התקן להחזקת מטען
מספר מוצר:	T40092
משקל:	7.9 ק"ג
קיבולת מטען מרבית:	עיין בטבלה "קיבולת מטען של הכלים"
מקדם בדיקה סטטית:	3.0

השימוש המיועד:

הסט המשלים לתושבת המנוע (להלן הסט המשלים) מיועד לתמיכה ביחידות שונות הנמצאות ברכב, בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

תנאי השימוש:

רק עבור עובדי מוסך מוסמכים.

יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

מיועד לשימוש לעומסים אך ורק בהתאם לטבלה "קיבולת מטען של הכלים".

ניתן להשתמש בסט המשלים אך ורק עם הכלים הייעודיים המצוינים במדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

אין להחזיק או להרים אנשים או בעלי-חיים.

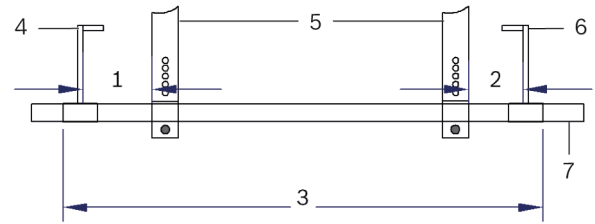
יש להחזיק או להרים אך ורק עצמים המתוארים במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

אין לעמוד מתחת למטענים תלויים.

יש להשתמש אך ורק עם האביזרים המאושרים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

איור 1: סט משלים למתקן תושבת מנוע T40092

- 1 מחבר T40092/4 (2 יחידות)
- 2 בורג משובה M10x25, 8.8 (2 יחידות)
- 3 פין נעילה עם שרשרת ופלאג קפיצי (2 יחידות)
- 4 בורג אוגן משובה M10x30, 10.9 (4 יחידות)
- 5 מסב נגד שמאל T40092/2
- 6 בורג משובה M10x25, 8.8 (2 יחידות)
- 7 קורת רוחב T40092/1
- 8 מסב נגד ימין T40092/3



איור 2: שומרי מרחק

- 1 מרחק 196 מ"מ לערך
- 2 מרחק 133 מ"מ לערך
- 3 מרחק 927 מ"מ לערך
- 4 מסב נגד שמאל T40092/2
- 5 תושבות T40091/2
- 6 מסב נגד ימין T40092/3
- 7 קורת רוחב T40092/1

קיבולת מטען של הכלים

מספר מוצר:	שם:	קיבולת מטען מרבית:
T40092/1	קורת רוחב	255 ק"ג ¹⁵
T40092/2	מסב נגד שמאל תחתון	127.5 ק"ג
T40092/3	מסב נגד ימין תחתון	127.5 ק"ג
T40092/4	מתאם	561 ק"ג לחלק

(15) המערכת כולה

2 הוראות בטיחות כלליות



אזהרה

◀ בדוק את התפקוד של הפינים המפצילים הקפיציים.

◀ יש להשתמש בקורת הרוחב T40092/1 אך ורק עם שני מסבי הנגד T40092/2 ו-T40092/3. התושבות T40091/2 נתמכות על קורת הרוחב (איור 2).

קרא את כל הערות הבטיחות ואת כל ההוראות ופעל לפיהן!
הפרת הוראות הבטיחות עלולה לגרום פציעות קשות ונזק לחומרים.
שים לב להערות הבטיחות להלן, ופעל לפיהן.

◀ ההתקן להחזקת מטען נבנה ספציפית עבור השימוש המיועד לו. במקרה של שימוש חריג בהתקן להחזקת המטען או שינוי שלו באופן שלא אושר במפורש על-ידי היצרן, לא ניתן יהיה להבטיח עוד את בטיחותו. הדבר עלול לגרום פציעה קשה או נזק לרכוש.

◀ יש לוודא שכל מי שמשמש בהתקן להחזקת המטען מכיר הוראות אלה ומסוגל לגשת אליהן בכל עת.

◀ יש לוודא גם שכל המשתמשים מכירים את מדריכי ההפעלה ואת כל הכלים וציוד המוסך הנחוצים לעבודה.

◀ יש לקרוא היטב את ההוראות במידע הבטיחות הטכני של מותגי קבוצת Volkswagen ולציית להן.

◀ יש לנעול נעלי בטיחות (בהתאם ל-ISO 20345, S2).

◀ יש ללבוש כפפות הגנה כדי למנוע חתכים.

◀ יש למקם בזירות את הידיים וכפות הרגליים כדי למנוע סכנות מחיצה.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק לעבודות שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ יש להשתמש בהתקן להחזקת מטען רק עם האביזרים שאושרו על-ידי קבוצת Volkswagen.

◀ אין לחרוג מקיבולת המטען המרבית בהתאם לטבלה "קיבולת מטען של הכלים", ויש להקפיד על מידות המרחק באיור 2.

◀ יש להשתמש בסט המשלים לעבודה אך ורק בהתאם למדריכי המוסך של מותגי קבוצת Volkswagen.

◀ יש לוודא תפקוד תקין והפעלה נוחה של כל החלקים הנעים.

◀ יש לוודא שכל החלקים הדרושים מחוברים היטב למקומם.

◀ יש להשתמש בברגים באיכות ובממדים המצוינים (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

◀ יש להדק את חיבורי הברגים לפי מומנט הפיתול הנקוב (עיין במדריכים למוסך של מותגי קבוצת Volkswagen).

◀ יש להשתמש בפיני הנעילה המקוריים בלבד, ולהחזיק אותם במקומם באמצעות הפין המפציל הקפיצי.

אזהרה

- סכנה עקב נדנוד או נפילה של המטען!
חיבור שגוי של הסט המשלים עלול לגרום נדנוד או נפילה של המטען.
הדבר עלול לגרום פציעות קשות ונזק חמור לחומרים.
- ◀ חבר את הסט המשלים אל הרכב בדיוק כמתואר במדריכי המוסך.
- ◀ השתמש בחלקי המתאם אך ורק עם ברגים באיכות ובממדים המצוינים והברג אותם במומנט הפיתול המצוין, בהתאם למדריכי המוסך.
- ◀ יש להקפיד על המיקום והיישור של מסבי הנגד וקורת הרוחב.

6. בצע עבודות נוספות כמתואר במדריכי המוסך.

זהירות

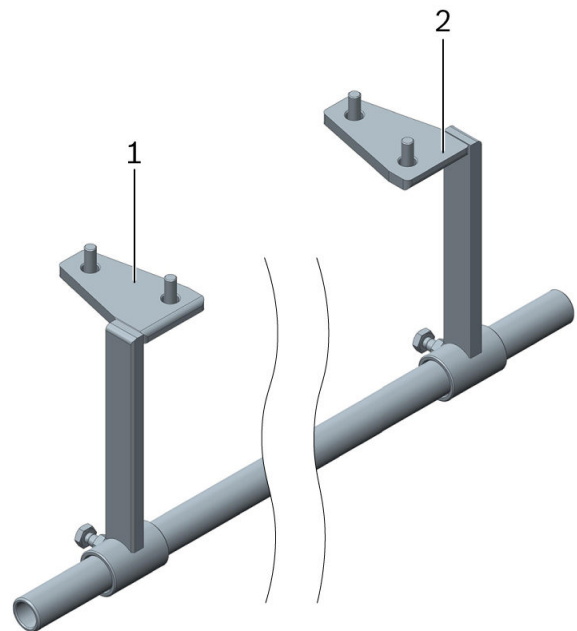
- סכנת פציעה מחלקי הסט המשלים.
כאשר הסט המשלים מוצב על הרכב, אנשים עלולים להיתקל בו ולהיפגע.
◀ יש לנקוט משנה זהירות בעת העבודה על הרכב.
7. לאחר סיום עבודת התיקון, הקפד להסיר את כל החלקים של הכלי המיוחד.

3 הוראות הפעלה

1. לפני כל שימוש, יש לוודא שהסט המשלים שלם ושאינ בו נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים וסדקים. ודא שאין פגמים בתבריגים. בדוק את התפקוד של הפין המפציל הקפיצי. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בסט המשלים, ויש להשליכו מיד.
2. בצע את עבודת ההכנה הדרושה לשימוש בסט המשלים בהתאם למדריכי המוסך.
3. חבר את הסט המשלים אל הרכב כמתואר במדריכי המוסך.
4. השתמש בברגים באיכות ובממדים שמצוינים.
5. הדק את חיבורי הברגים לפי מומנט הפיתול הנקוב.



בעת הרכבת מסבי הנגד, יש לשים לב לצד ימין ושמאל.
מסבי הנגד מסומנים ב-L לשמאל וב-R לימין.



איור 3: מיקום מסבי הנגד

1 מסב נגד שמאל T40092/2

2 מסב נגד ימין T40092/3

4 בדיקה ותחזוקה

◀ לפני כל שימוש, יש לוודא שהסט המשלים שלם ושאינ בו נזקים גלויים, כגון סימני בלאי, עיוותים, קרעים וסדקים. ודא שאין פגמים בתברייגים. בדוק את התפקוד של הפין המפציל הקפיצי. כאשר מתגלים פגמים, אין להשתמש בסט המשלים, ויש להשליכו מיד.

◀ חלקי חילוף זמינים לפי בקשה. יש להשתמש בחלקי חילוף מקוריים בלבד.

◀ בכל שאלה, יש לפנות לנציג התמיכה שלך ברמה הראשונה.

הודעה

שינויים במוצר זה אשר לא אושרו במפורש על-ידי היצרן יבטלו כל אחריות עליו. היצרן לא יישא בשום חבות על פגיעה או נזק לרכוש עקב שימוש שגוי במוצר זה.



הצהרת תאימות ל-2006/42/EC, Annex II 1A Machinery Directive

Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	יצרן:
Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany	מוסמך לערוך את המסמכים הטכניים:
סט משלים למתקן תושבת מנוע	שם מוצר:
התקן להחזקת מטען	סוג מוצר:
T40092	מספר מוצר:

אנו מצהירים שכל המוצרים המתוארים לעיל עומדים בסעיפים הרלוונטיים של 2006/42/EC Machinery Directive.

כל שינוי במוצר שלא אושר במפורש על-ידי היצרן יבטל את התוקף של הצהרה זו.

חלים התקנים המאוחדים הבאים:

בטיחות מכונות - עקרונות כלליים לתכנון - הערכת סיכונים והפחתת סיכונים	EN ISO 12100:2010
מנופים - בטיחות - אביזרי הרמת מטען לא מקובע	EN 13155:2003+A2:2009

Matthias Wagner, מנהל כללי

Pollenfeld, 02 אפריל 2018

מקום, תאריך

Sadržaj Hrvatski

Opće informacije	112
Opće sigurnosne upute	114
Upute za rad	115
Provjera i održavanje	116
Izjava o usklađenosti	117

1 Opće informacije

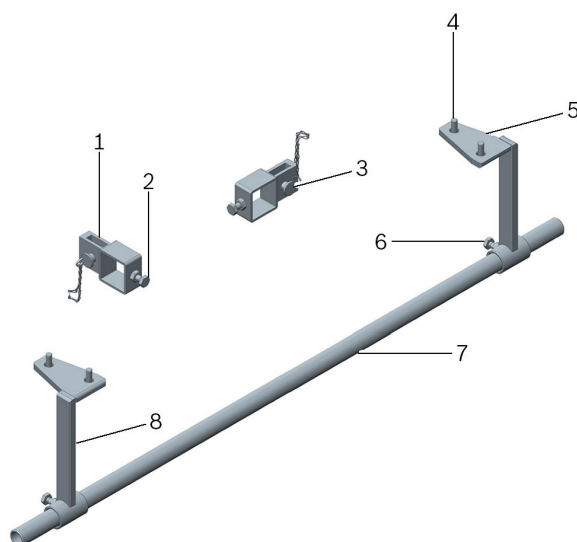
Naziv proizvoda:	Dodatni komplet uređaja za potporu motora
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T40092
Masa:	7,9 kg
Maksimalna nosivost:	Vidi tablicu „Nosivost alata“
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Namjena:

- ▶ Dodatni komplet uređaja za potporu motora (u nastavku: dodatni komplet) služi za potporu raznih dijelova vozila u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen Group.

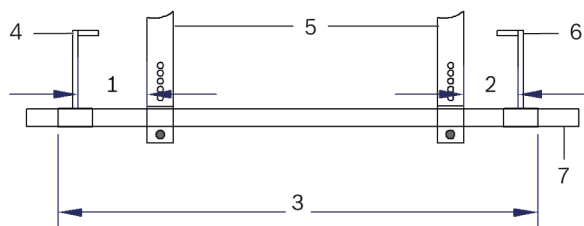
Uvjeti korištenja:

- ▶ Samo za kvalificirano osoblje u radionici.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite isključivo za terete u skladu s tablicom „Nosivost alata“.
- ▶ Dodatni komplet smije se koristiti isključivo u kombinaciji s posebnim alatima navedenim u radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni podizanje osoba ili životinja.
- ▶ Nemojte koristiti za držanje ni dizanje dijelova koji nisu navedeni u radioničkim priručnicima robnih marki Volkswagen grupe.
- ▶ Ne zadržavajte se ispod ovješanih tereta.
- ▶ Koristite samo s odobrenom dodatnom opremom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).



Slika 1: Dodatni komplet uređaja za potporu motora T40092

- 1** Poveznik T40092/4 (2 komada)
- 2** Vijak sa šesterokutnom glavom M10x25, 8.8 (2 komada)
- 3** Sigurnosni klin s lančićem i beta osiguračem (2 komada)
- 4** Vijak sa šesterokutnom glavom i podloškom M10x30, 10.9 (4 komada)
- 5** Lijevi držač ležaja T40092/2
- 6** Vijak sa šesterokutnom glavom M10x25, 8.8 (2 komada)
- 7** Prečka T40092/1
- 8** Desni držač ležaja T40092/3



Slika 2: Udaljenosti držača

- 1** Udaljenost oko 196 mm
- 2** Udaljenost oko 133 mm
- 3** Udaljenost oko 927 mm
- 4** Lijevi držač ležaja T40092/2
- 5** Potpore T40091/2
- 6** Desni držač ležaja T40092/3
- 7** Prečka T40092/1

Nosivost alata

Šifra proizvoda:	Naziv:	Maksimalna nosivost:
T40092/1	Prečka	255 kg ¹⁶
T40092/2	Donji lijevi držač ležaja	127,5 kg
T40092/3	Donji desni držač ležaja	127,5 kg
T40092/4	Prilagodnik	561 kg po komadu

¹⁶ Ukupno cijeli sustav
)

2 Opće sigurnosne upute



UPOZORENJE

Pročitajte i poštujte sve sigurnosne napomene i upute!

Zanemarivanje sigurnosnih uputa može dovesti do teških ozljeda i materijalne štete.

Proučite i poštujte sigurnosne napomene u nastavku.

- ▶ Ovaj je uređaj za držanje tereta posebno konstruiran za svoju namjenu. Ne može se jamčiti sigurnost uređaja za držanje tereta ako se on pogrešno upotrebljava ili preinačuje na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih ozljeda ili oštećenja materijala.
- ▶ Svi koji koriste uređaj za držanje tereta moraju biti upoznati s navedenim uputama, koje im moraju biti dostupne u svakom trenutku.
- ▶ Pripazite i da su svi korisnici upoznati s priručnicima za upotrebu svih alata i radioničke opreme nužne za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte upute u informacijama o tehničkoj sigurnosti robnih marki Volkswagen grupe i pridržavajte ih se.
- ▶ Nosite sigurnosne cipele (prema standardu ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbjegli porezotine.
- ▶ Ruke i stopala postavite pažljivo da izbjegnate opasnost od prignječenja.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo za poslove koje je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Napravu za držanje tereta koristite samo s dodatnom opremom koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Nemojte premašiti maksimalnu nosivost koja je navedena u tablici „Nosivost alata“ i pazite na mjere udaljenosti prikazane na Slici 2.
- ▶ Dodatni komplet koristite isključivo za poslove u skladu s radioničkim priručnicima za robne marke Volkswagen grupe.
- ▶ Provjerite funkcioniraju li svi pomični dijelovi i je li njima lako rukovati.
- ▶ Pripazite da su svi nužni dijelovi pravilno spojeni.
- ▶ Koristite vijke propisane kvalitete i dimenzija (vidi radioničke priručnike robnih marki Volkswagen grupe).
- ▶ Zategnite spojeve s vijcima preporučenim okretnim momentom (vidi radioničke priručnike za robne marke Volkswagen grupe).
- ▶ Koristite isključivo originalne sigurnosne klinove i učvrstite ih beta osiguračem.
- ▶ Provjerite funkcionalnost beta osigurača.
- ▶ Prečku T40092/1 koristite samo s dva nosača ležaja T40092/2 i T40092/3. Prečka podupire potpore T40091/2 (Slika 2).

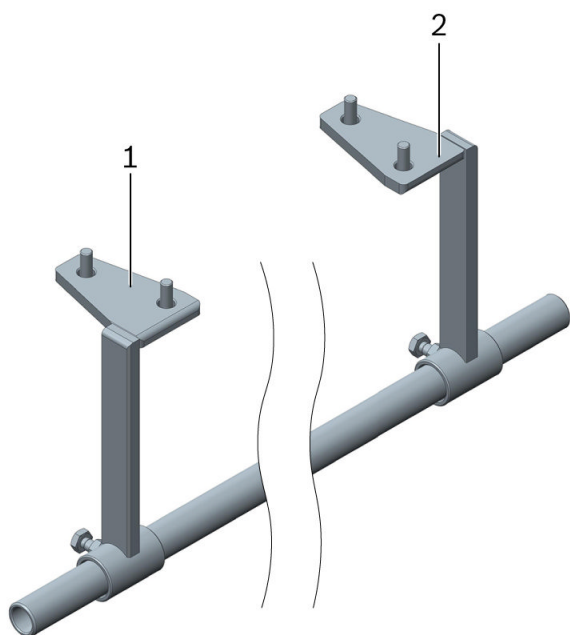
3 Upute za rad

1. Prije svake upotrebe provjerite je li dodatni komplet kompletan te ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja. Provjerite ima li na navojima oštećenja. Provjerite funkcionalnost beta osigurača. Dodatni komplet nemojte koristiti ako uočite oštećenja – odmah ga bacite.
2. Izvedite nužne pripreme za korištenje dodatnog kompleta u skladu s radioničkim priručnicima.
3. Dodatni komplet pričvrstite za mjenjačku kutiju kako je opisano u radioničkim priručnicima.
4. Koristite vijke propisane kvalitete i dimenzija.
5. Zategnite vijke propisanim okretnim momentom.



Prilikom montiranja nosača ležajeva pazite na lijevu i desnu stranu.

Lijevi nosač ležaja označen je L, a desni R.



Slika 3: Položaj nosača ležajeva

1 Lijevi držač ležaja T40092/2

2 Desni držač ležaja T40092/3



UPOZORENJE

Opasnost od ljuljanja i pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje dodatnog kompleta može uzrokovati ljuljanje ili pad tereta. To može uzrokovati teške ozljede ili znatna oštećenja materijala.

- Dodatni komplet pričvrstite za vozilo točno kako je opisano u radioničkim priručnicima.
- Dijelove prilagodnika koristite samo s vijcima propisane kvalitete i dimenzija te ih zavijte propisanim okretnim momentom u skladu s radioničkim priručnicima.
- Pazite na položaj i međusobni odnos nosača ležajeva i prečke.

6. Nastavite s daljnjim aktivnostima na način opisan u radioničkim priručnicima.



OPREZ

Opasnost od ozljede dijelovima dodatnog kompleta!

Kad je dodatni komplet montiran na vozilo, netko bi se mogao zaletjeti u njega i ozlijediti se.

- Budite posebno oprezni prilikom rada na vozilu.

7. Kada dovršite popravke, provjerite jesu li svi dijelovi specijalnog alata uklonjeni.

4 Provjera i održavanje

- ▶ Prije svake upotrebe provjerite je li dodatni komplet kompletan te ima li vidljivih oštećenja, npr. znakova istrošenosti, deformacija, lomova, pukotina i oštećenja. Provjerite ima li na navojima oštećenja. Provjerite funkcionalnost beta osigurača. Dodatni komplet nemojte koristiti ako uočite oštećenja – odmah ga bacite.
- ▶ Rezervni su dijelovi dostupni samo na zahtjev. Koristite samo originalne zamjenske dijelove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se predstavniku prvorazinske službe za podršku.

OBAVIJEST

Izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju jamstvo. Proizvođač ne preuzima odgovornost za ozljede ni oštećenja materijala nastala uslijed nepravilnog korištenja proizvoda.



Izjava o sukladnosti s Direktivom o strojevima 2006/42/EZ, dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Ovlaštena osoba za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Njemačka
Naziv proizvoda:	Dodatni komplet uređaja za potporu motora
Vrsta proizvoda:	Naprava za držanje tereta
Šifra proizvoda:	T40092

Ovime izjavljujemo da su svi gore opisani proizvodi usklađeni s odgovarajućim odredbama Direktive o strojevima 2006/42/EZ.

Sve izmjene proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništavaju valjanost ove izjave.

Primijenjene su sljedeće usklađene norme:

EN ISO 12100:2010	Sigurnost strojeva – Opća načela za projektiranje – Procjena i smanjivanje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – sigurnost – dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 2. travnja 2018.

Mjesto, Datum

Matthias Wagner, Rukovoditelj

Tartalom Magyar

Általános információk	119
Általános biztonsági előírások	121
Használati útmutató	122
Vizsgálat és karbantartás	123
Nyilatkozat való megfelelésről	124

1 Általános információk

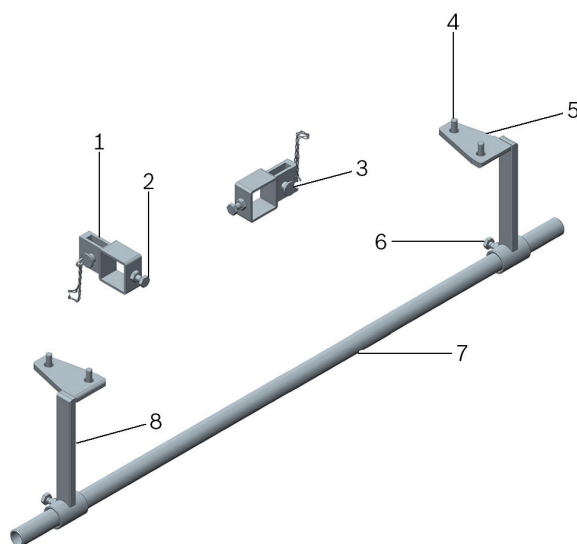
Terméknév:	Motortartó eszköz kiegészítő készlet
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T40092
Tömeg:	7,9 kg
Max. terhelhetőség:	Lásd a „Szerszámok teherbírása” táblázatot
Statikus tesztyűthető:	3,0

Felhasználás:

- ▶ A motortartó eszköz kiegészítő készlet (a továbbiakban kiegészítő készlet) különféle járműalkatrészek alátámasztására használható a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerint.

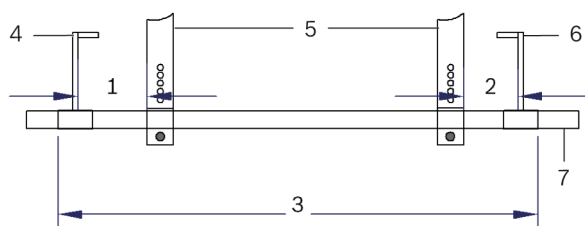
Használati feltételek:

- ▶ Csak szakképzett műhelyszemélyzet számára!
- ▶ A teher tartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ Csak a „Szerszámok teherbírása” táblázatban megadott terhelésekkel használja.
- ▶ A kiegészítő készlet csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerinti speciális szerszámokkal használható.
- ▶ Emberek vagy állatok tartására és emelésére ne használja.
- ▶ Csak a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveiben leírt alkatrészek tartására és emelésére használja.
- ▶ Ne tartózkodjon felfüggesztett teher alatt.
- ▶ Csak a jóváhagyott tartozékokkal használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).



Ábra 1: T40092 motortartó eszköz kiegészítő készlet

- 1** T40092/4 összekötő (2 darab)
- 2** M10x25 méretű, 8.8 minőségű hatlapfejű csavar (2 darab)
- 3** Rögzítőcsap csomózott láncsal és rugós rögzítővel (2 darab)
- 4** M10x30 méretű, 10.9 minőségű hatlapfejű csavar (4 darab)
- 5** T40092/2 bal oldali ellentámasz
- 6** M10x25 méretű, 8.8 minőségű hatlapfejű csavar (2 darab)
- 7** T40092/1 kereszttartó
- 8** T40092/3 jobb oldali ellentámasz



Ábra 2: Távtartók

- 1** Kb. 196 mm távolsághoz
- 2** Kb. 133 mm távolsághoz
- 3** Kb. 927 mm távolsághoz
- 4** T40092/2 bal oldali ellentámasz
- 5** T40091/2 tartók
- 6** T40092/3 jobb oldali ellentámasz
- 7** T40092/1 kereszttartó

Szerszámok teherbírása

Termékszám:	Név:	Maximális terhelhetőség:
T40092/1	Keresztelem	255 kg ¹⁷
T40092/2	Bal oldali alsó ellentámasz	127,5 kg
T40092/3	Jobb oldali alsó ellentámasz	127,5 kg
T40092/4	Adapter	561 kg/db

¹⁷ Egész rendszer
)

2 Általános biztonsági előírások

FIGYELEM

Olvassa el és tartsa be az összes biztonsági előírást és utasítást!

A biztonsági előírások be nem tartása súlyos sérülésekhez és anyagi károkhoz vezethet.

Tartsa be az alábbi biztonsági előírásokat.

- ▶ A tehertartó eszköz kifejezetten erre az adott felhasználásra készült. A tehertartó eszköz biztonsága nem garantálható nem megfelelő használat, illetve olyan módosítás esetén, amelyet a gyártó nem engedélyezett. Súlyos személyi sérülés történhet, és anyagi kár is keletkezhet.
- ▶ Gondoskodjon róla, hogy a tehertartó eszközt használó összes személy megismerje és bármikor elérhesse ezeket az utasításokat.
- ▶ Győződjön meg róla, hogy minden felhasználó ismeri-e a munkához szükséges valamennyi szerszám és műhelyfelszerelés használati utasítását.
- ▶ Figyelmesen olvassa el és tartsa be a Volkswagen-csoport márkáinak műszaki biztonsági előírásait.
- ▶ Viseljen biztonsági bakancsot (ISO 20345, S2 szerint).
- ▶ Viseljen védőkesztyűt a vágásos sérülések megelőzése érdekében.
- ▶ Keze és lába ne legyen olyan helyen, ahol zúzódásveszély áll fenn.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott munkához használja.
- ▶ A tehertartó eszközt kizárólag a Volkswagen-csoport által jóváhagyott kiegészítőkkel használja.
- ▶ Ne lépje túl a „Szerszámok teherbírása” táblázatban megadott terheléseket és vegye figyelembe a 2. Ábrán feltüntetett távolságokat.
- ▶ A kiegészítő készletet kizárólag a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyvei szerinti munkákhoz használja.
- ▶ Ellenőrizze minden mozgatható alkatrész működését és könnyű kezelhetőségét.
- ▶ Minden szükséges alkatrész biztonságosan legyen csatlakoztatva.
- ▶ Az előírt minőségű és méretű csavarokat használja (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ A csavaros csatlakozásokat az előírt nyomatékkal húzza meg (lásd a Volkswagen-csoport márkáinak szervizkézikönyveit).
- ▶ Csak az eredeti rögzítőcsapokat használja, és biztosítsa azokat rugós sasszeggel.
- ▶ Ellenőrizze a rugós sasszegek működését.
- ▶ A T40092/1 keresztelemet csak a két, T40092/2 és T40092/3 ellentámasszal együtt használja. A T40091/2 tartókat a keresztelem tartja (2. ábra).

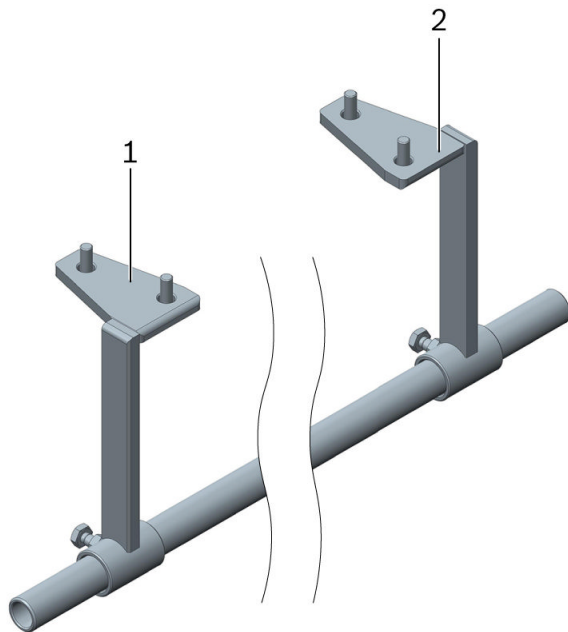
3 Használati útmutató

1. Minden használat előtt ellenőrizze a kiegészítő készletet, hogy minden alkatrésze megvan-e, és nincs-e rajta látható sérülés, például kopásra, deformációra, törésre vagy repedésre utaló jelek. Ellenőrizze a csavarmentek sérülésmentességét. Ellenőrizze a rugós sasszeg működését. Ha hibát talál rajta, azonnal selejtezze le a kiegészítő készletet.
2. Végezze el a szükséges előkészítő munkákat a kiegészítő készlet használatához a szervizkézikönyvek szerint.
3. A szervizkézikönyv előírásait követve csatlakoztassa a kiegészítő készletet a gépkocsihoz.
4. Az előírt minőségű és méretű csavarokat használja.
5. Húzza meg a csavaros kötések az előírt nyomatékkal.



Az ellentámaszok felszerelésénél vegye figyelembe a balos és jobbos kialakítást.

Az ellentámaszok jelölése: L balos, R jobbos.



Ábra 3: Az ellentámaszok helyzete

- 1** T40092/2 bal oldali ellentámasz
2 T40092/3 jobb oldali ellentámasz



FIGYELEM

A teher elfordulásának és leesésének veszélye!

A kiegészítő készlet nem megfelelő rögzítése a teher elfordulását vagy leesését okozhatja! Ez súlyos sérüléseket és komoly anyagi kárt is okozhat.

- A szervizkézikönyv előírásait pontosan követve csatlakoztassa a kiegészítő készletet a gépkocsihoz.
- Az adapter alkatrészeit csak az előírt minőségű és méretű csavarokkal használja, és a szervizkézikönyvekben előírt nyomatékkal húzza meg a csavarokat.
- Vegye figyelembe az ellentámaszok és a keresztelem helyzetét és beállítását.

6. A további munkákat is a műhely kézikönyvében leírt módon végezze el.



VIGYÁZAT

A kiegészítő készlet részei sérülést okozhatnak!

Amikor a kiegészítő készletet felszerelték a gépkocsira, az emberek nekimehetnek és megsérülhetnek.

- Legyen különösen óvatos a gépkocsin végzett munka során.

7. Ellenőrizze, hogy a javítás befejeztével a speciális szerszám minden darabját eltávolította-e.

4 Vizsgálat és karbantartás

- ▶ Minden használat előtt ellenőrizze a kiegészítő készletet, hogy minden alkatrésze megvan-e, és nincs-e rajta látható sérülés, például kopásra, deformációra, törésre vagy repedésre utaló jelek. Ellenőrizze a csavarmenetek sérülésmentességét. Ellenőrizze a rugós sasszeg működését. Ha hibát talál rajta, azonnal selejtezze le a kiegészítő készletet.
- ▶ Igény esetén rendelhetők pótalkatrészek. Kizárólag eredeti cserealkatrészeket használjon.
- ▶ Kérdéseivel forduljon a kijelölt 1. szintű szolgálathoz.

MEGJEGYZÉS

A termék bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti a garanciákat. A gyártó nem vállal felelősséget a termék nem megfelelő használatából eredő személyi sérülésekért és károkért.



Nyilatkozat a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv II. függelék 1A részének való megfelelésről

Gyártó:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
A műszaki dokumentumok összeállítására kijelölt személy:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Németország
Terméknév:	Motortartó eszköz kiegészítő készlet
Terméktípus:	Tehertartó eszköz
Termékszám:	T40092

Ezennel tanúsítjuk, hogy a fenti termékek megfelelnek a gépekre vonatkozó 2006/42/EK irányelv vonatkozó kikötéseinek.

A termékek bármilyen, a gyártó kifejezett engedélye nélküli módosítása érvényteleníti ezen tanúsítványt.

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:

EN ISO 12100:2010	Gépek biztonsága – Általános tervezési alapelvek – Kockázatfelmérés és kockázatcsökkentés
EN 13155:2003+A2:2009	Daruk – Biztonság – Oldható teherfelvevők

Pollenfeld, 2018. április 2.

Hely, Dátum

Matthias Wagner, Ügyvezető igazgató

Indice Italiano

Informazioni generali	126
Avvertenze generali di sicurezza	128
Istruzioni operative	129
Ispezione e manutenzione	130
Dichiarazione di conformità	131

1 Informazioni generali

Nome del prodotto:	Set supplementare del dispositivo di supporto motore
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T40092
Peso:	7,9 kg
Capacità massima di carico:	Vedere la tabella "Capacità di carico degli attrezzi".
Coefficiente di test statico:	3,0

Utilizzo previsto:

- Il set supplementare di supporto motore (di seguito denominato set supplementare) serve al supporto di varie unità situate nel veicolo secondo i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.

Condizioni di utilizzo:

- Soltanto per personale qualificato.
- Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- Utilizzare solo per carichi secondo la tabella "Capacità di carico degli attrezzi".
- Il set supplementare può essere utilizzato soltanto con gli attrezzi speciali specificati nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Non utilizzare per il supporto o il sollevamento di persone o animali.
- Non utilizzare articoli di supporto o di sollevamento diversi da quelli descritti nei manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- Non sostare sotto i carichi sospesi.
- Utilizzare esclusivamente con accessori approvati (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).

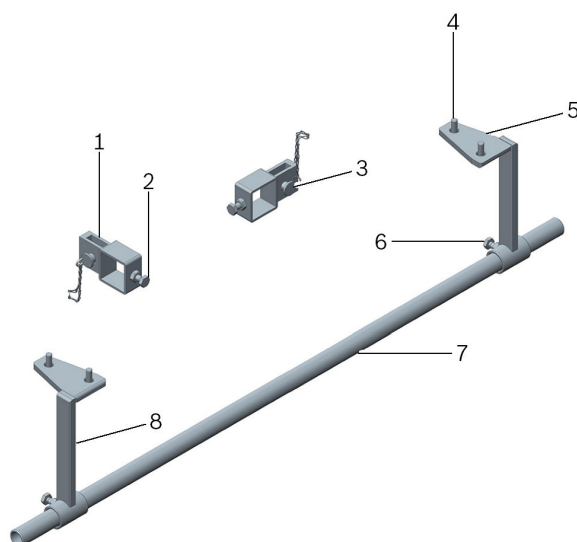


Figura 1: Set supplementare del dispositivo di supporto motore T40092

- 1** Connettore T40092/4 (2 pezzi)
- 2** Vite esagonale M10x25, 8.8 (2 pezzi)
- 3** Perno di bloccaggio con catena a nodo e tappo a molla (2 pezzi)
- 4** Viti a flangia esagonale M10x30, 10.9 (4 pezzi)
- 5** Contro cuscinetto sinistro T40092/2
- 6** Vite esagonale M10x25, 8.8 (2 pezzi)
- 7** Traversa T40092/1
- 8** Contro cuscinetto destro T40092/3

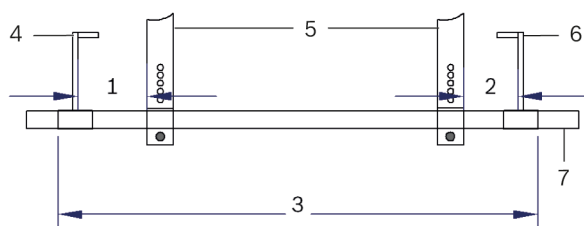


Figura 2: Distanziatori

- 1** Distanza ca. 196 mm
- 2** Distanza ca. 133 mm
- 3** Distanza ca. 927 mm
- 4** Contro cuscinetto sinistro T40092/2
- 5** Supporti T40091/2
- 6** Contro cuscinetto destro T40092/3
- 7** Traversa T40092/1

Capacità di carico degli attrezzi

Codice prodotto:	Nome:	Capacità massima di carico:
T40092/1	Traversa	255 kg ¹⁸
T40092/2	Contro cuscinetto inferiore sinistro	127,5 kg
T40092/3	Contro cuscinetto inferiore destro	127,5 kg
T40092/4	Adattatore	561 kg a pezzo

¹⁸ Sistema totale
)

2 Avvertenze generali di sicurezza

AVVERTENZA

Leggere e seguire tutte le note e istruzioni di sicurezza!

La mancata osservanza delle avvertenze di sicurezza può comportare lesioni gravi e danni alle cose.

Osservare e seguire le note sulla sicurezza seguenti.

- ▶ Il dispositivo di fermo del carico è stato espressamente progettato per l'utilizzo previsto. In caso di utilizzo inappropriato o di modifica non esplicitamente approvata dal produttore, non è possibile garantire la sicurezza del dispositivo di fermo del carico. Questo potrebbe causare lesioni alle persone o danni alle cose.
- ▶ Verificare che tutte le persone che utilizzano il dispositivo di fermo del carico abbiano letto le istruzioni e possano accedervi in qualsiasi momento.
- ▶ Accertarsi che tutti gli utenti abbiano familiarità con i manuali operativi di tutti gli strumenti e le attrezzature dell'officina che sono necessari per il lavoro.
- ▶ Leggere attentamente e osservare le istruzioni nelle informazioni tecniche dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Indossare calzature di sicurezza (conformi alla norma ISO 20345, S2).
- ▶ Indossare guanti protettivi per evitare lesioni da taglio.
- ▶ Posizionare mani e piedi in modo da evitare potenziali pericoli di schiacciamento.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente per operazioni approvate dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Utilizzare il dispositivo di fermo del carico esclusivamente con gli accessori approvati dal gruppo Volkswagen.
- ▶ Non superare la capacità di carico massima come indicato nella tabella "Capacità di carico degli attrezzi" e osservare le misure delle distanze nella Figura 2.
- ▶ Utilizzare il set supplementare per i lavori soltanto in conformità con i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen.
- ▶ Verificare il funzionamento e la facilità di operazione di tutti le parti mobili.
- ▶ Accertarsi che tutte le parti richieste siano saldamente collegate.
- ▶ Utilizzare le viti della qualità e dimensione prescritte (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).
- ▶ Fissare i collegamenti a vite con la coppia specificata (vedere i manuali d'officina dei marchi del gruppo Volkswagen).
- ▶ Utilizzare esclusivamente i perni di bloccaggio originali e fissarli con il connettore a molla.
- ▶ Verificare la funzionalità dei connettori a molla.
- ▶ Utilizzare esclusivamente la traversa T40092/1 in connessione con i due contro cuscinetti T40092/2 e T40092/3. I supporti T40091/2 sono supportati sulla traversa (Figura 2).

3 Istruzioni operative

1. Verificare il set supplementare per verificarne la completezza e rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e crepe prima di ogni utilizzo. Verificare tutte le filettature per rilevare eventuali danni. Verificare la funzionalità del connettore a molla. Non utilizzare il set supplementare quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
2. Eseguire i lavori di preparazione necessari per l'utilizzo del set supplementare secondo i manuali d'officina.
3. Fissare il set supplementare al veicolo come descritto nei manuali d'officina.
4. Utilizzare le viti della qualità e dimensione prescritte.
5. Serrare i collegamenti a vite con la coppia specificata.



Osservare il design sinistro e destro durante il montaggio dei contro cuscinetti.

I contro cuscinetti sono etichettati con L per sinistra e R per destra.

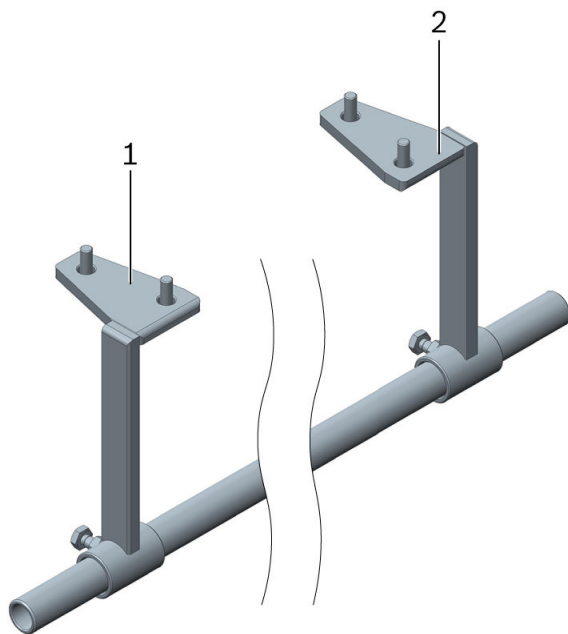


Figura 3: Posizione contro cuscinetti

- 1** Contro cuscinetto sinistro T40092/2
2 Contro cuscinetto destro T40092/3



AVVERTENZA

Pericolo di scivolamento o caduta di carichi.

Il fissaggio non corretto del set supplementare può causare oscillazioni o caduta del carico. Questo potrebbe causare gravi lesioni e gravi danni alle cose.

- Fissare il set supplementare al veicolo esattamente come descritto nei manuali d'officina.
- Utilizzare le parti dell'adattatore soltanto con viti di qualità e dimensione prescritte e avvitare con la coppia prescritta secondo i manuali d'officina.
- Osservare la posizione e l'allineamento dei contro cuscinetti e della traversa.

6. Eseguire gli ulteriori lavori come descritto nei manuali d'officina.



ATTENZIONE

Pericolo di lesioni dovute a parti del set supplementare.

Quando il set supplementare è fissato sul veicolo, le persone potrebbero inciampare e ferirsi.

- Fare attenzione quando si lavora sul veicolo.

7. Dopo aver completato le operazioni di riparazione, accertarsi che ogni parte dell'attrezzo speciale sia stata rimossa.

4 Ispezione e manutenzione

- Verificare il set supplementare per verificarne la completezza e rilevare danni visibili quali segni di usura, deformazioni, rotture, incrinature e crepe prima di ogni utilizzo. Verificare tutte le filettature per rilevare eventuali danni. Verificare la funzionalità del connettore a molla. Non utilizzare il set supplementare quando si notano difetti e scartarlo immediatamente.
- Le parti di ricambio sono disponibili su richiesta. Utilizzare solo ricambi originali.
- Rivolgersi al responsabile di supporto di primo livello in caso di domande.

AVVISO

Qualsiasi modifica apportata al prodotto non espressamente approvata dal produttore causa l'annullamento di ogni garanzia. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per lesioni alle persone o danni ai materiali derivanti dall'uso improprio del prodotto.



Dichiarazione di conformità alla Direttiva macchine 2006/42/CE, Appendice II 1A

Produttore:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Responsabile autorizzato alla compilazione della documentazione tecnica:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nome del prodotto:	Set supplementare del dispositivo di supporto motore
Tipo di prodotto:	Dispositivo di fermo del carico
Codice prodotto:	T40092

Con la presente si dichiara che tutti i prodotti sopra descritti sono conformi alle clausole applicabili della Direttiva macchine 2006/42/CE.

Qualsiasi modifica di un prodotto non esplicitamente approvata dal produttore invaliderà la presente dichiarazione.

Sono state applicate le norme armonizzate seguenti:

EN ISO 12100:2010	Sicurezza del macchinario - Principi generali di progettazione - Valutazione e riduzione dei rischi
EN 13155:2003+A2:2009	Gru - Sicurezza - Attrezzature amovibili di presa del carico

Pollenfeld, 2 aprile 2018

Luogo, Data

Matthias Wagner, Amministratore delegato

目次 日本語

概要	133
安全に関する一般的な注意事項	135
作業手順	136
検査とメンテナンス	137
の適合宣言	138

1 概要

製品名：	エンジン サポート装置補足セット
製品タイプ：	積荷保持装置
製品番号：	T40092
重量：	7.9 kg
最大荷重：	「ツールの荷重」表を参照
静的試験係数：	3.0

使用目的：

- ▶ エンジン サポート補足セット (以下、補足セットと呼びます) は、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従って、車両に配置されているさまざまなユニットをサポートするために機能します。

使用条件：

- ▶ 資格を有する作業員のみが作業にあたってください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業にのみ使用してください。
- ▶ 「ツールの荷重」表に従っている積荷だけに使用してください。
- ▶ 補足セットは、Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに指定されている特殊工具とのみ使用できません。
- ▶ 人や動物を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに記載のない品目を保持したり持ち上げたりしないでください。
- ▶ 吊るした搭載物の下に立たないでください。
- ▶ 承認されたアクセサリーとのみ使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。

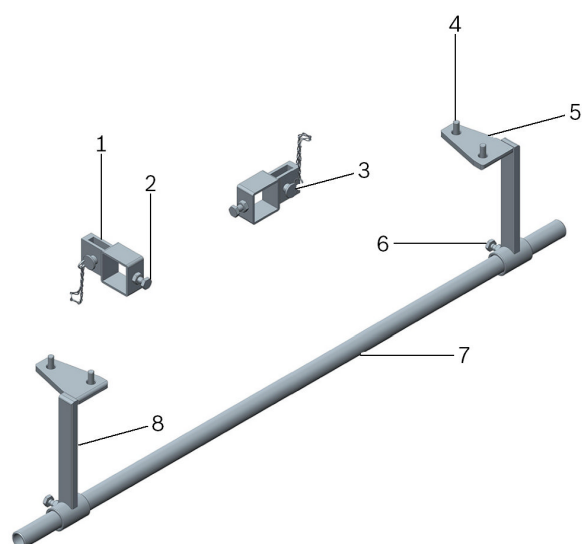


図 1: エンジン サポート装置補足セット T40092

- 1** コネクタ T40092/4 (2 個)
- 2** 六角ねじ M10x25、8.8 (2 個)
- 3** ノット チェーンとスプリング プラグ付きロック ピン (2 個)
- 4** 六角フランジねじ M10x30、10.9 (4 個)
- 5** カウンター ベアリング左 T40092/2
- 6** 六角ねじ M10x25、8.8 (2 個)
- 7** トラバーサー T40092/1
- 8** カウンター ベアリング右 T40092/3

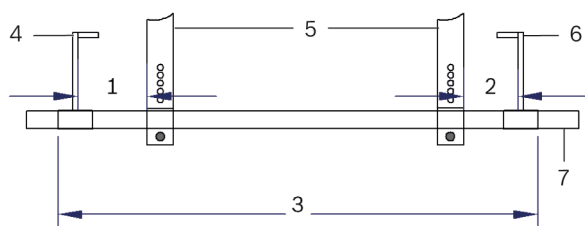


図 2: ディスタンスホルダー

- 1** 距離約 196 mm
- 2** 距離約 133 mm
- 3** 距離約 927 mm
- 4** カウンター ベアリング左 T40092/2
- 5** サポート T40091/2
- 6** カウンター ベアリング右 T40092/3
- 7** トラバーサー T40092/1

ツールの荷重

製品番号 :	名称 :	最大荷重 :
T40092/1	トラバーサー	255 kg ¹⁹
T40092/2	カウンター ベアリング左下	127.5 kg
T40092/3	カウンター ベアリング右下	127.5 kg
T40092/4	アダプター	1 個あたり 561 kg

¹⁹ 全システム
)

2 安全に関する一般的な注意事項

警告

安全に関する注意書きおよび指示をすべて読み、従ってください！

安全に関する注意事項に従わないと、大きな怪我や資材の重大な損傷につながる恐れがあります。

安全に関する注意書きを守り従ってください。

- ▶ この積荷保持装置を、本来の目的以外のことに使用してはいけません。誤った方法で使用したり、製造元によって明示的に承認されていない変更を加えたりした場合、この積荷保持装置の安全性は保証されません。重傷や所有物への損傷に繋がることがあります。
- ▶ この積荷保持装置の使用者は、必ず本書を熟知し、いつでも読めるところに置いてください。
- ▶ 使用者全員も作業に必要なすべてのツールや作業場の装置の操作マニュアルに精通するようにしてください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの技術安全情報に書いてある指示を熟読し守り行ってください。
- ▶ (ISO 20345、S2 に準拠した) 安全靴を着用してください。
- ▶ 負傷を防ぐために保護手袋をしてください。
- ▶ 負傷を防止するために、手の位置や足元には十分注意してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認された作業のみに使用してください。
- ▶ 積荷保持装置は、Volkswagen Group によって承認されたアクセサリとのみ使用してください。
- ▶ 「ツールの荷重」表に従って、最大荷重を超えないようにし、図 2 の距離測定に従ってください。
- ▶ Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルに従った作業用補足セットのみを使用してください。
- ▶ 可動パーツすべての機能と操作のしやすさをチェックしてください。
- ▶ 必要とされるパーツすべてがしっかりと接続されていることを確認してください。
- ▶ 記載された品質と寸法のねじを使用してください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。

- ▶ 記載されたトルクでねじを締めてください (Volkswagen Group ブランドの作業用マニュアルを参照)。
- ▶ 純正のロック ピンのみを使用し、それらのピンをスプリング コッターで固定してください。
- ▶ スプリング コッターの機能を確認してください。
- ▶ トラバーサー T40092/1 のみを 2 個のカウンター ベ어링 T40092/2 および T40092/3 と併用してください。サポート T40091/2 はトラバーサー上でサポートされます (図 2)。

3 作業手順

1. 毎回使用前に、補足セットが完全な状態であり、摩耗、変形、破損、ひび、裂け目などのような視認できる損傷がないことを確認してください。ねじ山に損傷がないかを確認してください。スプリング コッターの機能を確認してください。補足セットに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
2. 作業用マニュアルに従って、補足セットを使用するために必要な準備作業を行ってください。
3. 作業用マニュアルに記載されたとおり、補足セットを車両に取り付けます。
4. 記載された品質と寸法のねじを使用してください。
5. 記載されたトルクでねじを締めてください。



カウンター ベアリングの取り付け時には、左と右のデザインを確認してください。

カウンター ベアリングには左側の「L」と右側の「R」のラベルがあります。

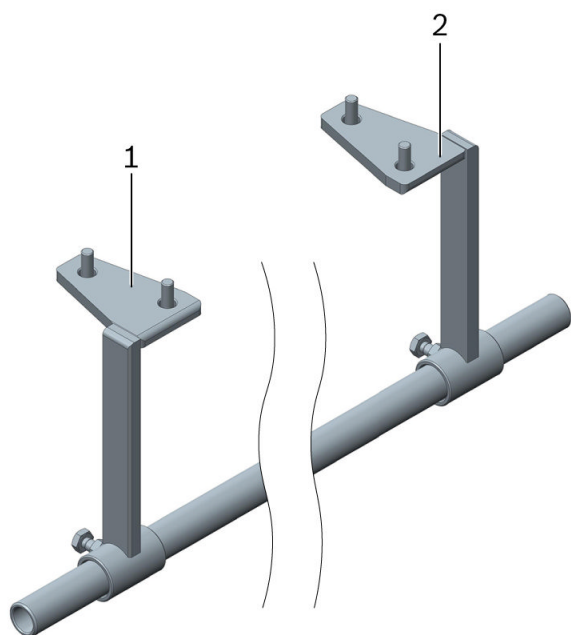


図 3: カウンター ベアリングの配置

- 1** カウンター ベアリング左 T40092/2
2 カウンター ベアリング右 T40092/3

⚠ 警告

積荷の回転や落下による危険があります!

補足セットの取り付けを誤ると、積荷が揺れたり落ちたりすることがあります。大きな怪我や資材の重大な損傷につながる事故を招く恐れがあります。

- ▶ 作業用マニュアルに記載されたとおり正確に、補足セットを車両に正確に取り付けます。
- ▶ 記載された品質と寸法のねじのあるアダプター部品のみを使用し、作業用マニュアルに従って記載済みトルクでそれらをねじ止めしてください。
- ▶ カウンター ベアリングとトラバーサーの位置とアライメントを確認してください。

6. 作業用マニュアルに記載されているとおりに残りの作業を実施してください。

⚠ 注意

補足セットのパーツに関わる怪我のリスク。

補足セットが車両に取り付けられていると、ぶつかって怪我をすることがあります。

- ▶ 車両で作業を行う際には、特に気をつけてください。

7. 修理作業を完了した後、特殊工具のすべての部品が取り外されていることを確認してください。

4 検査とメンテナンス

- ▶ 毎回使用前に、補足セットが完全な状態であり、摩耗、変形、破損、ひび、裂け目などのような視認できる損傷がないことを確認してください。ねじ山に損傷がないかを確認してください。スプリング コッターの機能を確認してください。補足セットに欠陥が見られる場合は、使用せずにすぐに破棄してください。
- ▶ スペア部品はご注文いただけます。交換部品は純正品のみを使用してください。
- ▶ ご質問がある場合は、第 1 レベルのサポート担当者までお問い合わせください。

通知

製造元によって明示的に承認されていない変更をこの製品に加えた場合、一切の保証は無効になります。この製品の不適切な使用によって生じる人身傷害や資材の損傷に対して、製造元は一切の保証を行わないものとします。



機械指令 2006/42/EC、Annex II 1A への適合宣言

製造元 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
技術文書編集担当者 :	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
製品名 :	エンジン サポート装置補足セット
製品タイプ :	積荷保持装置
製品番号 :	T40092

弊社は、上記の各製品が機械指令 2006/42/EC の該当する条項に適合していることを宣言します。

製造元によって明示的に承認されていない変更を製品に加えた場合、この宣言の有効性は無効になります。

以下の整合規格が適用されます :

EN ISO 12100:2010	機器の安全性 - 設計の一般原則 - リスク評価とリスク軽減
EN 13155:2003+A2:2009	クレーン - 安全性 - 着脱式吊り具

Pollenfeld, 2018 年 4 月 2 日

所在地, 日付

Matthias Wagner, 最高経営責任者

목차 한국어

일반 정보	140
일반 안전 지침	142
운영 지침	143
검사 및 유지 보수	144
적합성 선언	145

1 일반 정보

제품 이름:	엔진 지지 장치 보충 세트
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T40092
중량:	7.9 kg
최대 하중량:	“공구의 하중량” 표 참조
고정 테스트 계수:	3.0

용도:

- ▶ 엔진 지지 보충 세트(이하, 보충 세트)는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라 차량에 있는 다양한 유닛을 지지하는 데 사용됩니다.

사용 조건:

- ▶ 사용자 자격 정비사만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ “공구의 하중량” 표에 따라 하중에만 사용해야 합니다.
- ▶ 보충 세트는 Volkswagen Group 작업장 설명서에 지정된 특수 도구만 함께 사용할 수 있습니다.
- ▶ 사람이나 동물을 붙들거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ Volkswagen Group 의 작업장 설명서에 설명된 것 외의 물체를 지지하거나 들어올리는 용도로 사용하지 않아야 합니다.
- ▶ 매달린 하중 밑에 있지 않아야 합니다.
- ▶ 승인된 보조 장치만 함께 사용해야 합니다(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).

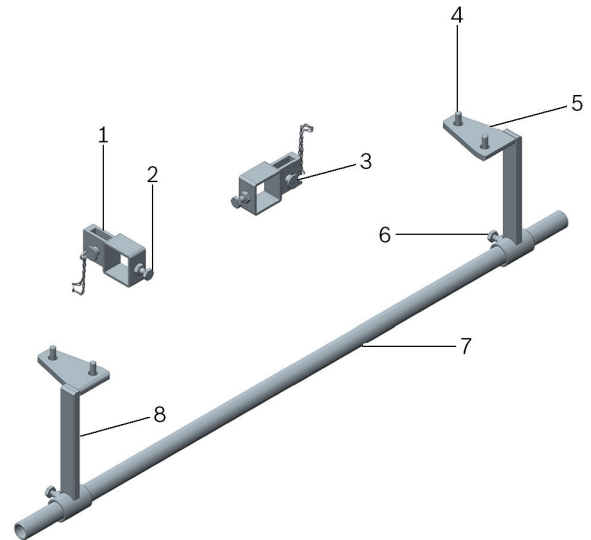


그림 1: 엔진 지지 장치 보충 세트 T40092

- 1 커넥터 T40092/4(2 개)
- 2 육각 나사 M10x25, 8.8(2 개)
- 3 잠금 핀(매듭 체인 및 스프링 플러그 포함)(2 개)
- 4 육각 플랜지 나사 M10x30, 10.9(4 개)
- 5 왼쪽 카운터 베어링 T40092/2
- 6 육각 나사 M10x25, 8.8(2 개)
- 7 트래버스 T40092/1
- 8 오른쪽 카운터 베어링 T40092/3

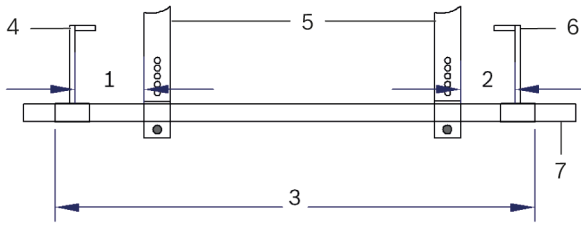


그림 2: 간격 홀더

- 1** 간격 약 196 mm
- 2** 간격 약 133 mm
- 3** 간격 약 927 mm
- 4** 왼쪽 카운터 베어링 T40092/2
- 5** 지지 T40091/2
- 6** 오른쪽 카운터 베어링 T40092/3
- 7** 트래버스 T40092/1

공구의 하중량

제품 번호:	이름:	최대 하중량:
T40092/1	트래버스	255 kg ²⁰
T40092/2	왼쪽 아래 카운터 베어링	127.5 kg
T40092/3	오른쪽 아래 카운터 베어링	127.5 kg
T40092/4	어댑터	561 kg/개

20) 총 시스템

2 일반 안전 지침



경고

모든 안전 유의 사항 및 지침을 읽고 따르십시오.

안전 지침을 따르지 않을 경우 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

아래 안전 유의 사항을 준수하십시오.

- ▶ 하중 유지 장치는 지정된 용도를 고려하여 특별히 구성되었습니다. 제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 방식으로 하중 유지 장치를 개조하거나 오용하는 경우 하중 유지 장치의 안전을 더는 보장할 수 없습니다. 심각한 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.
- ▶ 하중 유지 장치를 사용하는 모든 사용자가 본 지침서를 익혀야 하며 항상 손에 닿을 수 있는 위치에 비치하십시오.
- ▶ 모든 사용자가 작업에 필요한 모든 공구 및 작업장 장비 운영 설명서를 숙지하고 있는지 확인하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 기술 안전 정보에 나와 있는 지침을 주의깊게 읽고 준수하십시오.
- ▶ ISO 20345, S2 에 맞는 안전화를 착용하십시오.
- ▶ 보호 장갑을 착용하여 베이지 않도록 하십시오.
- ▶ 손과 발이 압착되지 않도록 손과 발의 위치를 주의하십시오.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 작업에만 사용해야 합니다.
- ▶ 하중 유지 장치는 Volkswagen Group 이 승인한 보조 장치만 함께 사용해야 합니다.
- ▶ “공구의 하중량” 표에 따른 최대 하중량을 초과해서는 안 되며 그림 2 에 나와 있는 간격 치수를 준수하십시오.
- ▶ Volkswagen Group 작업장 설명서에 따라서만 작업에 보충 세트를 사용해야 합니다.
- ▶ 모든 이동 가능 부품이 제대로 작동하고 운영이 용이한지 확인하십시오.
- ▶ 모든 필요한 부품이 확실하게 연결되어 있는지 확인하십시오.
- ▶ 지정된 품질 및 크기의 나사를 사용하십시오(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ 지정된 토크로 나사 연결부를 조이십시오(Volkswagen Group 의 작업장 설명서 참조).
- ▶ 정품 잠금 핀만 사용하고 스프링 코터로 핀을 조이십시오.
- ▶ 스프링 코터가 제대로 작동하는지 확인하십시오.
- ▶ 트래버스 T40092/1 은 두 개의 카운터 베어링 T40092/2 및 T40092/3 만 함께 사용해야 합니다. 지지는 T40091/2 은 트래버스에서 지지하는 데 사용합니다(그림 2).

3 운영 지침

1. 매번 사용하기 전에 보충 세트를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 금 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 스레드가 손상되지 않았는지 확인하십시오. 스프링 코터가 제대로 작동하는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 보충 세트를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
2. 작업장 설명서에 따라 보충 세트를 사용하는 데 필요한 준비 작업을 수행하십시오.
3. 작업장 설명서에 설명된 대로 정확하게 보충 세트를 차량에 부착하십시오.
4. 지정된 품질 및 크기의 나사를 사용하십시오.
5. 지정된 토크로 나사 연결부를 조이십시오.



카운터 베어링을 장착할 때는 왼쪽 및 오른쪽 디자인을 준수하십시오.

카운터 베어링에 왼쪽은 L 로, 오른쪽은 R 로 레이블이 지정되어 있습니다.

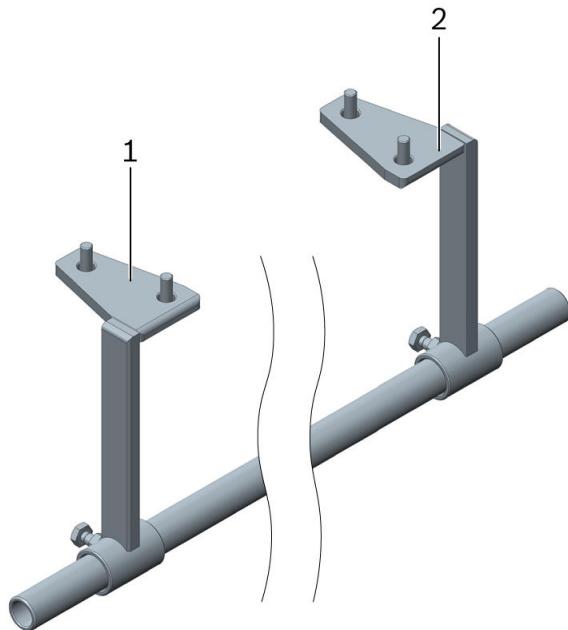


그림 3: 카운터 베어링 위치

- 1** 왼쪽 카운터 베어링 T40092/2
2 오른쪽 카운터 베어링 T40092/3

⚠ 경고

하중이 회전하거나 추락할 수 있습니다!

보충 세트를 잘못 부착하면 하중이 회전하거나 추락할 수 있습니다. 그러한 경우 심각한 신체 상해를 입거나 물체가 심하게 손상될 수 있습니다.

- ▶ 작업장 설명서에 설명된 대로 보충 세트를 차량에 부착하십시오.
- ▶ 지정된 품질 및 크기의 나사만 어댑터 부품과 함께 사용하고 작업장 설명서에 따라 지정된 토크로 조이십시오.
- ▶ 카운터 베어링 및 트래버스의 위치 및 정렬 상태를 준수하십시오.

6. 작업장 설명서에 설명된 추가 작업을 수행하십시오.

⚠ 주의

보충 세트의 부품으로 인해 상해를 입을 수 있습니다.

보충 세트를 차량에 부착할 때 사람이 보충 세트와 부딪혀 상해를 입을 수 있습니다.

- ▶ 차량에서 작업할 때는 각별히 주의를 기울여야 합니다.

7. 정비 작업을 마친 후 특수 공구의 모든 부품을 제거했는지 확인하십시오.

4 검사 및 유지 보수

- ▶ 매번 사용하기 전에 보충 세트를 검사하여 마모, 변형, 파손, 균열, 금 등 육안으로 식별할 수 있는 손상이 없는지 확인하십시오. 스레드가 손상되지 않았는지 확인하십시오. 스프링 코터가 제대로 작동하는지 확인하십시오. 결함이 발견되면 보충 세트를 사용하지 말고 즉시 폐기하십시오.
- ▶ 예비 부품은 요청 시 제공됩니다. 정품 교체 부품만 사용하십시오.
- ▶ 궁금한 사항이 있으시면 1 단계 지원 담당자에게 문의하십시오.

알림

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 본 제품을 개조하면 보증이 취소됩니다. 본 제품을 잘못된 방식으로 사용하여 발생할 수 있는 물체의 손상이나 신체 상해에 대해 제조업체는 책임이 없는 것으로 간주됩니다.



기계류 지침(Machinery Directive) 2006/42/EC, Annex II 1A 적합성 선언

제조업체:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
기술 문서 공인 편집자:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
제품 이름:	엔진 지지 장치 보충 세트
제품 유형:	하중 유지 장치
제품 번호:	T40092

위에 명시된 각 제품은 2006/42/EC Machinery Directive 의 관련 조항을 준수한다는 것을 선언하는 바입니다.

제조업체에서 명시적으로 승인하지 않은 경우 제품을 개조하면 본 선언이 실효됩니다.

다음 조합 표준이 적용되었습니다.

EN ISO 12100:2010	기계류 안전 - 일반 디자인 원칙 - 위험 진단 및 위험 감소
EN 13155:2003+A2:2009	크레인 - 안전성 - 비고정 하중 리프팅 부속 장구

Pollenfeld, 2018 년 4 월 2 일

위치, 날짜

Matthias Wagner, 관리 이사

Turinys Lietuvių k.

Bendroji informacija	147
Bendrosios saugos instrukcijos	149
Naudojimo instrukcijos	150
Patikra ir techninė priežiūra	151
Atitikties deklaracija	152

1 Bendroji informacija

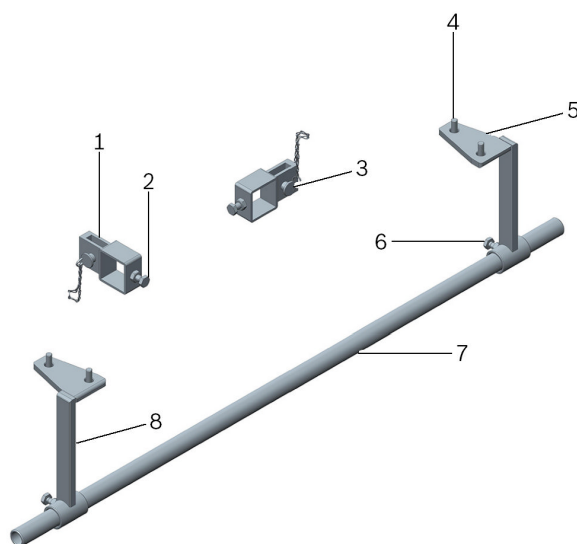
Gaminio pavadinimas:	Variklio atraminio įrenginio papildomas rinkinys
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T40092
Svoris:	7,9 kg
Maksimali keliamoji galia:	Žr. lentelę „Įrankių keliamoji galia“
Statinio bandymo koeficientas:	3,0

Paskirtis

- ▶ Variklio atraminio įrenginio papildomas rinkinys (toliau vadinamas papildomu rinkiniu) naudojamas įvairių automobilyje esančių elementų atramai atsižvelgiant į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.

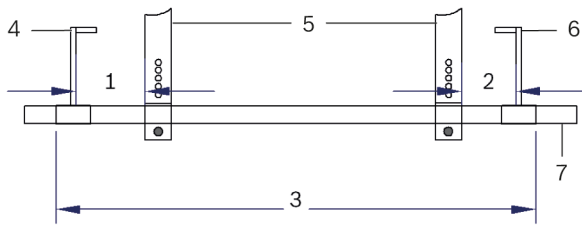
Naudojimo sąlygos

- ▶ Tik kvalifikuotam dirbtuvių personalui.
- ▶ Krovinio laikiklį naudoti tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Naudokite tik kroviniams, kurie pateikti lentelėje „Įrankių keliamoji galia“.
- ▶ Papildomą rinkinį galima naudoti tik su specialiais įrenginiais, nurodytais „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- ▶ Nelaikyti ir nekelti žmonių arba gyvūnų.
- ▶ Nelaikyti ir nekelti objektų, kurie nėra aprašyti „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovuose.
- ▶ Nestovėti po kabančiais kroviniais.
- ▶ Naudoti tik su patvirtintais priedais (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).



Paveikslėlis 1: Variklio atraminio įrenginio papildomas rinkinys T40092

- 1** Jungtis T40092/4 (2 vnt.)
- 2** Šešiabriaunis varžtas M10x25, 8.8 (2 vnt.)
- 3** Fiksavimo kaištis su grandinėle ir spyruoklinius kaiščiu (2 vnt.)
- 4** Šešiabriaunis jungės varžtas M10x30, 10.9 (4 vnt.)
- 5** Kairysis guolio laikiklis T40092/2
- 6** Šešiabriaunis varžtas M10x25, 8.8 (2 vnt.)
- 7** Skersinis T40092/1
- 8** Dešinysis guolio laikiklis T40092/3



Paveikslėlis 2: Atstumo fiksatoriai

- 1** Apytiksl. atstumas 196 mm
- 2** Apytiksl. atstumas 133 mm
- 3** Apytiksl. atstumas 927 mm
- 4** Kairysis guolio laikiklis T40092/2
- 5** Atramos T40091/2
- 6** Dešinysis guolio laikiklis T40092/3
- 7** Skersinis T40092/1

Įrankių keliamoji galia

Gaminio numeris:	Pavadinimas:	Maksimali keliamoji galia:
T40092/1	Skersinis	255 kg ²¹
T40092/2	Guolio laikiklis apačioje kairėje	127,5 kg
T40092/3	Guolio laikiklis apačioje dešinėje	127,5 kg
T40092/4	Adapteris	561 kg vnt.

²¹ Visa sistema
)

2 Bendrosios saugos instrukcijos

ĮSPĖJIMAS

Perskaitykite ir atsižvelkite į visas saugos pastabas ir instrukcijas!

Nesilaikant saugos instrukcijų, galima sunkiai susižeisti arba gali būti sugadinta įranga.

Atsižvelkite į toliau pateiktas saugos pastabas.

- ▶ Krovinio laikiklis specialiai sukurtas naudoti pagal paskirtį. Krovinio laikiklio saugos negalima užtikrinti, jei jis netinkamai naudojamas arba modifikuojamas gamintojo aiškiai napatvirtintais būdais. Galima sunkiai susižeisti arba stipriai sugadinti įrangą.
- ▶ Užtikrinkite, kad visi krovinio laikikliu besinaudojantys asmenys būtų susipažinę su šiomis instrukcijomis ir bet kada jas galėtų pasiekti.
- ▶ Įsitinkite, kad darbuotojai išmano visų įrankių ir dirbtuvių įrangos naudojimo vadovus, kurie yra būtini darbams atlikti.
- ▶ Atidžiai perskaitykite instrukcijas, nurodytas „Volkswagen Group“ prekių ženklų techninės saugos informacijoje, ir jų laikykitės.
- ▶ Avėkite apsauginius batus (atitinkančius ISO 20345, S2 standartą).
- ▶ Kad neįsijpautumėte, mūvėkite apsaugines pirštines.
- ▶ Rankas ir kojas laikykite taip, kad išvengtumėte galimo pavojaus būti suspausti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik darbams, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“, atlikti.
- ▶ Krovinio laikiklį naudokite tik su priedais, kuriuos patvirtino „Volkswagen Group“.
- ▶ Neviršykite maksimalios keliamosios galios atsižvelgdami į lentelę „Įrankių keliamoji galia“ ir laikykitės atstumo nurodymų, pateiktų 2 pav.
- ▶ Papildoma rinkinį naudokite tik atsižvelgdami į „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovų nurodymus.
- ▶ Patikrinkite, ar tinkamai funkcionuoja visos judančios dalys ir ar veiksmi atliekami sklandžiai.
- ▶ Įsitinkite, kad visos reikiamos dalys gerai pritvirtintos.
- ▶ Naudokite tik nurodytos kokybės iš išmatavimų varžtus (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).
- ▶ Priveržkite jungčių varžtus atsižvelgdami į nurodytą veržimo jėgą (žr. „Volkswagen Group“ prekių ženklų dirbtuvių vadovus).
- ▶ Naudokite tik originalius fiksavimo kaiščius ir užfiksukite juos sąvaržomis.
- ▶ Patikrinkite sąvaržų veikimą.
- ▶ Skersinį T40092/1 naudokite tik su dviem guolių laikikliais T40092/2 ir T40092/3. Atramos T40091/2 laikomos ant skersinio (2 pav.).

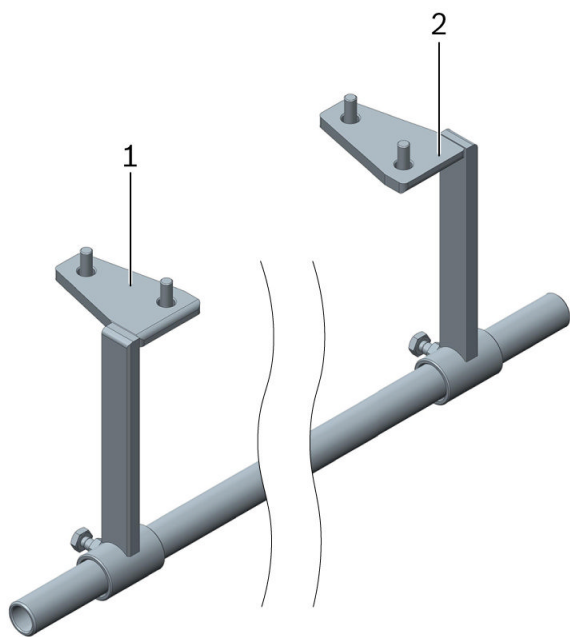
3 Naudojimo instrukcijos

1. Kaskart prieš naudodami papildoma rinkinį patikrinkite, ar jis nepažeistas, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių ir įtrūkimų. Patikrinkite, ar nepažeisti sriegiai. Patikrinkite sąvaržos veikimą. Aptikę defektų, nenaudokite papildomo rinkinio ir iškart jį išmeskite.
2. Atlikite reikiamus papildomo rinkinio paruošiamuosius darbus atsižvelgdami į dirbtuvių vadovus.
3. Papildomą rinkinį pritvirtinkite prie automobilio taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadove.
4. Naudokite nurodytos kokybės ir matmenų varžtus.
5. Jungtis varžtais priveržkite naudodami nurodytą jėgą.



Tvirtindami guolių laikiklius atsižvelkite į kairinį ir dešinįjį dizainą.

Guolių laikikliai pažymėti L (kairysis) ir R (dešinysis).



Paveikslėlis 3: Guolių laikiklių padėtis

1 Kairysis guolio laikiklis T40092/2

2 Dešinysis guolio laikiklis T40092/3

⚠ ĮSPĖJIMAS

Galimas pavojus, jei krovinys pradėtų suktis arba nukristų!

Netinkamai pritvirtinus papildomą rinkinį, krovinys gali pradėti suktis arba nukristi. Dėl to galima sunkiai susižaloti ir stipriai sugadinti įrangą.

- Papildomą rinkinį pritvirtinkite prie automobilio tiksliai taip, kaip aprašyta dirbtuvių vadove.
- Naudokite tik nurodytos kokybės ir matmenų Adapterio dalis su varžtais ir priveržkite jas nurodyta jėga atsižvelgdami į dirbtuvių vadovus.
- Stebėkite guolių laikiklių ir skersinio padėtį ir lygiavimą.

6. Darbus atlikite, kaip nurodyta dirbtuvių vadovuose.

⚠ PERSPĖJIMAS

Papildomo rinkinio keliamas pavojus, jog galite būti sužeisti!

Kai papildomas rinkinys pritvirtintas prie transporto priemonės, asmenys gali į jį atsitrekti ir susižeisti.

- Atlikdami automobilio remonto darbus būkite ypač atsargūs.

7. Baigę remonto darbus, įsitikinkite, kad išėmėte visas specialiojo įrankio dalis.

4 Patikra ir techninė priežiūra

- ▶ Kaskart prieš naudodami papildoma rinkinį patikrinkite, ar jis nepažeistas, pvz., ar nėra nusidėvėjimo požymių, deformacijos, sulūžusių dalių ir įtrūkimų. Patikrinkite, ar nepažeisti sriegiai. Patikrinkite sąvaržos veikimą. Aptikę defektų, nenaudokite papildomo rinkinio ir iškart jį išmeskite.
- ▶ Prireikus galima įsigyti atsarginių dalių. Naudokite tik originalias atsargines dalis.
- ▶ Jei kiltų kokių nors klausimų, kreipkitės į savo 1-ojo lygio priežiūros atstovą.

PRANEŠIMAS

Aiškiai gamintojo nepatvirtinta šio gaminio modifikacija panaikina visas garantijas. Gamintojas neprisiima jokios atsakomybės už asmenų sužeidimus ar turto žalą, atsiradusią dėl netinkamo šio gaminio naudojimo.



Mašinų direktyvos 2006/42/EB II 1A priedo atitikties deklaracija

Gamintojas:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Techninę dokumentaciją parengti įgaliota:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vokietija
Gaminio pavadinimas:	Variklio atraminio įrenginio papildomas rinkinys
Gaminio tipas:	Krovinio laikiklis
Gaminio numeris:	T40092

Patvirtiname, kad visi čia aprašyti gaminiai atitinka tiesiogiai susijusius Mašinų direktyvos 2006/42/EB punktus.

Bet kokia aiškiai gamintojo nepatvirtinta gaminio modifikacija panaikina šios deklaracijos galiojimą.

Taikyti toliau nurodyti darnieji standartai:

EN ISO 12100:2010	Mašinų sauga. Bendrieji projektavimo principai. Rizikos vertinimas ir jos mažinimas
EN 13155:2003+A2:2009	Kranai. Sauga. Nestacionarūs krovinio kėlimo priedai

Pollenfeld, 2018 m. balandžio 2 d.

Vieta, Data

Matthias Wagner, Generalinis direktorius

Saturs Latviešu valoda

Vispārīga informācija	154
Vispārīgi drošības norādījumi	156
Lietošanas norādījumi	157
Pārbaude un apkope	158
Deklarācija par atbilstību	159

1 Vispārīga informācija

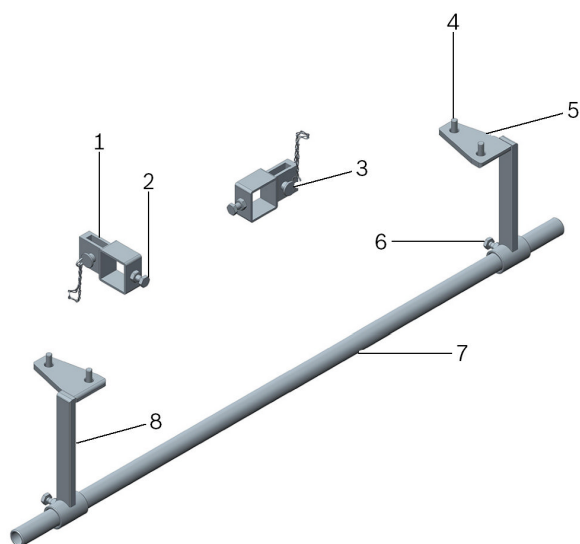
Produkta nosaukums:	Dzinēja atbalsta ierīces papildkomplekts
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T40092
Svars:	7,9 kg
Maksimālā kravnesība:	Skatiet tabulu "Rīku kravnesība"
Statiskās pārbaudes koeficients:	3,0

Paredzētais lietojums

- Dzinēja atbalsta ierīces papildkomplekts (tālāk tekstā — papildkomplekts) ir paredzēts dažādu transportlīdzekļu daļu atbalstam saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.

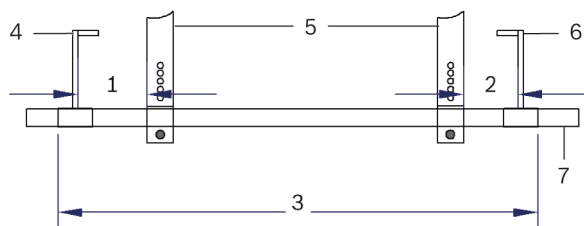
Lietošanas noteikumi

- Tikai kvalificētam darbnīcas personālam.
- Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- Paredzēts tikai tādai kravai, kas norādīta tabulā "Rīku kravnesība".
- Papildkomplektu var lietot tikai kopā ar specializētiem instrumentiem, kas norādīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Neturiet un neceliet cilvēkus vai dzīvniekus.
- Neturiet un neceliet priekšmetus, kas nav aprakstīti Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatās.
- Nestāviet zem iekārtas kravas.
- Izmantojiet tikai kopā ar apstiprinātiem piederumiem (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).



Attēls 1: Dzinēja atbalsta ierīces papildkomplekts T40092

- 1** Savienotājs T40092/4 (2 gab.)
- 2** Sešstūra galvas skrūve M10x25, 8.8 (2 gab.)
- 3** Bloķēšanas tapa ar mezglu ķēdi un atsperes tapu (2 gab.)
- 4** Sešstūrgalvas atloka skrūve M10x30, 10.9 (4 gab.)
- 5** Kreisais amortizējošais gultnis T40092/2
- 6** Sešstūra galvas skrūve M10x25, 8.8 (2 gab.)
- 7** Traversa T40092/1
- 8** Labais amortizējošais gultnis T40092/3



Attēls 2: Attāluma turētāji

- 1** Attālums apm. 196 mm
- 2** Attālums apm. 133 mm
- 3** Attālums apm. 927 mm
- 4** Kreisais amortizējošais gultnis T40092/2
- 5** Balsti T40091/2
- 6** Labais amortizējošais gultnis T40092/3
- 7** Traversa T40092/1

Rīku kravnesība

Produkta numurs:	Nosaukums:	Maksimālā kravnesība:
T40092/1	Traversa	255 kg ²²
T40092/2	Apakšējais kreisais amortizējošais gultnis	127,5 kg
T40092/3	Apakšējais labais amortizējošais gultnis	127,5 kg
T40092/4	Adapteris	561 kg/gab.

²² Visa sistēma
)

2 Vispārīgi drošības norādījumi

BRĪDINĀJUMS

Izlasiet un ievērojiet visu drošības informāciju un norādījumus!

Drošības norādījumu neievērošana var izraisīt smagas traumas un materiālu bojājumus.

Ievērojiet tālāk sniegtos drošības norādījumus.

- ▶ Kravas turēšanas ierīce ir īpaši konstruēta tās izmantošanas nolūkam. Kravas turēšanas ierīces drošību nevar garantēt, ja tā tiek nepareizi izmantota vai modificēta veidā, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs. Šādos gadījumos var izraisīt smagas traumas vai īpašuma bojājumus.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas personas, kas izmanto šo kravas turēšanas ierīci, ir iepazinušās ar šiem norādījumiem un var tiem piekļūt jebkurā brīdī.
- ▶ Gādāji, lai arī visi lietotāji būtu izlasījuši visu to rīku un darbnīcas aprīkojuma lietotāja rokasgrāmatas, kas ir nepieciešams darbam.
- ▶ Rūpīgi izlasiet un ievērojiet norādījumus Volkswagen Group zīmolu tehniskajā informācijā par drošību.
- ▶ Valkāji aizsargapavus (atbilstoši standartam ISO 20345, S2).
- ▶ Lai nesagrieztos, valkājiet aizsargcimdus.
- ▶ Novietojiet plaukstu un pēdas tā, lai nepieļautu to saspiešanu.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai darbiem, ko apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Kravas turēšanas ierīci izmantojiet tikai ar piederumiem, kuru izmantošanu apstiprinājis uzņēmums Volkswagen Group.
- ▶ Nepārsniedziet maksimālo kravnesību, kā norādīts tabulā "Rīku kravnesība", un ievērojiet 2. attēlā norādītos attāluma mērījumus.
- ▶ Izmantojiet papildkomplektu darbam tikai saskaņā ar Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatām.
- ▶ Pārbaudiet visas kustīgās daļas, vai tās darbojas un ir vienkārši lietojamas.
- ▶ Pārliecinieties, vai visas nepieciešamās daļas ir droši savienotas.
- ▶ Izmantojiet norādītās kvalitātes un izmēru skrūves (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcas rokasgrāmatas).
- ▶ Pievelciet skrūvju savienojuma vietas ar norādīto griezes momentu (skatiet Volkswagen Group zīmolu darbnīcu rokasgrāmatas).
- ▶ Izmantojiet tikai oriģinālās bloķēšanas tapas un nostipriniet tās ar atsperes šķelttapu.
- ▶ Pārbaudiet atsperes šķelttapu funkcionalitāti.
- ▶ Izmantojiet traversu T40092/1 tikai kopā ar diviem amortizējošajiem gultņiem T40092/2 un T40092/3. Balsti T40091/2 tiek balstīti uz traversas (2. attēls).

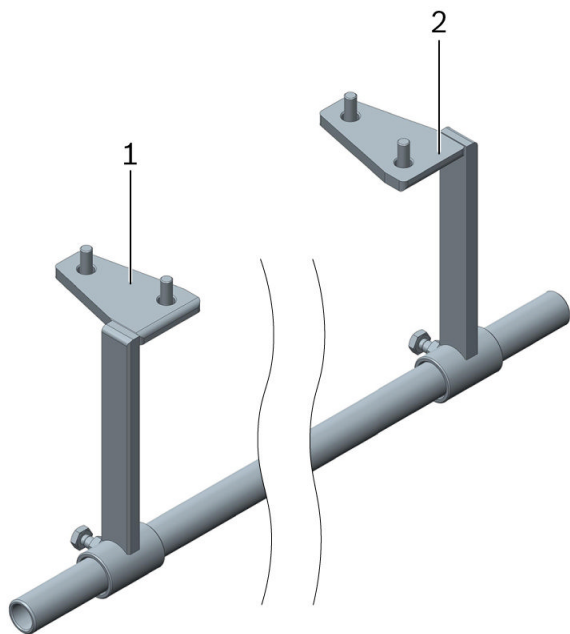
3 Lietošanas norādījumi

1. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai papildkomplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu un plaisu radītu bojājumu. Pārbaudiet vītņes, lai noteiktu, vai tām nav bojājumu. Pārbaudiet atsperes šķelsttāp funkcionalitāti. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet papildkomplektu un nekavējoties utilizējiet to.
2. Veiciet nepieciešamos sagatavošanās darbus, lai varētu izmantot papildkomplektu saskaņā ar darbnīcu rokasgrāmatām.
3. Piestipriniet papildkomplektu transportlīdzeklim, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatā.
4. Izmantojiet atbilstošas kvalitātes un izmēru skrūves.
5. Pievelciet skrūvju savienojumu vietas ar norādīto griezes momentu.



Pareizi nostipriniet labo un kreiso amortizējošo gultni.

Amortizējošie gultņi ir marķēti: L nozīmē kreisais, bet R — labais.



Attēls 3: Amortizējošo gultņu novietojums

- 1** Kreisais amortizējošais gultnis T40092/2
2 Labais amortizējošais gultnis T40092/3



BRĪDINĀJUMS

Kravas kustēšanās vai nokrišana rada apdraudējumu.

Nepareiza papildkomplekta piestiprināšana var izraisīt kravas sasvēršanos vai nokrišanu. Tas var radīt nopietnas traumas un ievērojamus materiālu bojājumus.

- Piestipriniet papildkomplektu transportlīdzeklim tieši tā, kā aprakstīts darbnīcas rokasgrāmatā.
- Izmantojiet adaptera daļas tikai ar atbilstošās kvalitātes un izmēru skrūvēm, un pievelciet skrūves ar norādīto griezes momentu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.
- Pārliecinieties, vai amortizējošie gultņi un traversa ir pareizi novietoti un centrēti.

6. Veiciet darbu, kā aprakstīts darbnīcu rokasgrāmatās.



UZMANĪBU

Papildkomplekta daļas var radīt traumas.

Kad papildkomplekts ir piestiprināts transportlīdzeklim, cilvēki pret to var atsisties un savainoties.

- Strādājot ar transportlīdzekli, ievērojiet īpašu piesardzību.

7. Pēc remontdarbu veikšanas noņemiet visas specializētā instrumenta daļas.

4 Pārbaude un apkope

- Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai papildkomplektā netrūkst daļu un vai nav redzamu bojājumu, piemēram, nodiluma, deformācijas, lūzumu un plaisu radītu bojājumu. Pārbaudiet vītnes, lai noteiktu, vai tām nav bojājumu. Pārbaudiet atsperes šķelttāpas funkcionalitāti. Ja konstatējat defektus, neizmantojiet papildkomplektu un nekavējoties utilizējiet to.
- Rezerves daļas ir pieejamas pēc pieprasījuma. Izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas.
- Jautājumu gadījumā sazinieties ar savu 1. līmeņa atbalsta dienesta pārstāvi.

IEVĒRĪBAI

Šī produkta modifikācijas, ko ražotājs nav tieši apstiprinājis, anulē garantiju. Ražotājs neuzņemas atbildību par traumām vai materiālu bojājumiem, kas radušies šī produkta nepareizas lietošanas dēļ.



Deklarācija par atbilstību Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK II pielikuma 1. daļas A iedaļai

Ražotājs:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Tehniskās dokumentācijas sastādīšanai pilnvarotā persona:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Vācija
Produkta nosaukums:	Dzinēja atbalsta ierīces papildkomplekts
Produkta tips:	Kravas turēšanas ierīce
Produkta numurs:	T40092

Mēs paziņojam, ka katrs iepriekš aprakstītais izstrādājums atbilst attiecīgajiem Direktīvas par mašīnām 2006/42/EK pantiem.

Jebkāda šī produkta modifikācija, ko tieši nav apstiprinājis ražotājs, anulē šī paziņojuma derīgumu.

Tika ievēroti šādi saskaņotie standarti:

EN ISO 12100:2010	Mašīnu drošums. Vispārīgie projektēšanas principi. Risku novērtēšana un risku samazināšana
EN 13155:2003+A2:2009	Celtņi. Drošums. Nenostiprinātu kravu celšanas palīgierīces

Pollenfeld, 2018. gada 2. aprīlis
Vieta, Datums

Matthias Wagner, Rīkotājdirektors

Содржина Македонски

Општи информации	161
Општи безбедносни упатства	163
Упатства за работа	164
Инспекција и одржување	165
Изјава за усогласеност	166

1 Општи информации

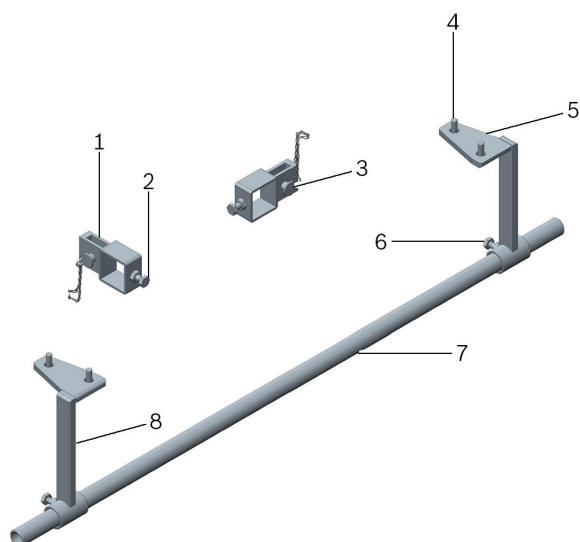
Име на производот:	Дополнителен сет на уредот за потпора за моторот
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T40092
Тежина:	7,9 kg
Макс. капацитет за товар:	Видете ја табелата „Капацитет за товар на алатките“
Коефициент на статично тестирање:	3,0

Наменета употреба:

- Дополнителниот сет на уредот за потпора за моторот (во понатамошниот текст, дополнителен сет) служи за задржување различни единици лоцирани во возилата, согласно работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.

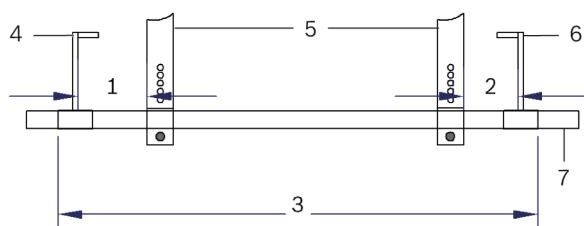
Услови на користење:

- Само за квалификуван персонал од работилниците.
- Користете го уредот за задржување товар само за активностите одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- Користете го само за товари согласно табелата „Капацитет за товар на алатките“.
- Дополнителниот сет може да се користи само со специјалните алатки наведени во работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- Не задржувајте и не подигајте лица или животни.
- Не задржувајте и не подигајте други предмети освен тие коишто се опишани во работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- Не стојте под подигнатиот товар.
- Користете го само заедно со одобрените додатоци (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).



Слика 1: Дополнителен сет на уредот за потпора за моторот T40092

- 1** Поврзувач T40092/4 (2 парчиња)
- 2** Шестоаголен шраф M10 x 25, 8.8 (2 парчиња)
- 3** Игла за заклучување со синџир со јазли и затка со пружина (2 парчиња)
- 4** Шестоаголен шраф со заштита M10 x 30, 10.9 (4 парчиња)
- 5** Лева противтежа T40092/2
- 6** Шестоаголен шраф M10 x 25, 8.8 (2 парчиња)
- 7** Попречна лента T40092/1
- 8** Десна противтежа T40092/3



Слика Раздвојувачи

2:

- 1** Прибл. растојание 196 mm
- 2** Прибл. растојание 133 mm
- 3** Прибл. растојание 927 mm
- 4** Лева противтежа T40092/2
- 5** Потпори T40091/2
- 6** Десна противтежа T40092/3
- 7** Попречна лента T40092/1

Капацитет за товар на алатките

Број на производот:	Име:	Максимален капацитет за товар:
T40092/1	Попречна лента	255 kg ²³
T40092/2	Долна лева противтежа	127,5 kg
T40092/3	Долна десна противтежа	127,5 kg
T40092/4	Адаптер	561 kg од парче

²³ Вкупен систем
)

2 Општи безбедносни упатства

ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Прочитајте ги и придржувајте се до сите безбедносни белешки и упатства!

Непридржувањето до безбедносните упатства може да доведе до сериозни повреди и материјални штети.

Следете ги и придржувајте се до безбедносните белешки подолу.

- ▶ Уредот за задржување товар е конструиран специфично за неговата наменета употреба. Безбедноста на уредот за задржување товар не може да се гарантира ако се користи на погрешен начин или се измени на начини коишто не се изречно одобрени од страна на производителот. Може да дојде до сериозни повреди или оштетување на имотот.
- ▶ Секое лице коешто го користи уредот за задржување товар мора да биде запознаено со овие упатства и да има пристап до нив во секое време.
- ▶ Погрижете се сите корисници да бидат запознаени со прирачниците за работа за сите алатки и работната опрема, коишто се неопходни за работата.
- ▶ Внимателно прочитајте ги и придржувајте се до упатствата од техничките безбедносни информации на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Носете безбедносни чевли (согласно ISO 20345, S2).
- ▶ Носете заштитни ракавици за да избегнете сечење.
- ▶ Внимателно поставете ги рацете и нозете за да се избегне можниот ризик од смачкување.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само за активности одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Користете го уредот за задржување товар само со додатоките одобрени од страна на Volkswagen групацијата.
- ▶ Не надминувајте го максималниот капацитет за товар согласно табелата „Капацитет за товар на алатките“ и внимавајте на мерењата на растојанието од Слика 2.
- ▶ Користете го дополнителниот сет за работа само во согласност со работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата.
- ▶ Проверете ги функционалноста и способноста за работа на сите подвижни делови.
- ▶ Проверете дали сите потребни делови се безбедно поврзани.
- ▶ Користете шрафови со пропишани квалитет и димензии (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).
- ▶ Прицврстете ги поврзувањата со шрафови со предвидената вртежна сила (видете ги работните прирачници на брендovите на Volkswagen групацијата).
- ▶ Користете ги само оригиналните игли за заклучување и прицврстете ги со кружниот клин.
- ▶ Проверете дали кружните клинови се функционални.
- ▶ Користете ја попречната лента T40092/1 само во комбинација со двете противтежи T40092/2 и T40092/3. Потпорите T40091/2 се поставуваат на попречната лента (Слика 2).

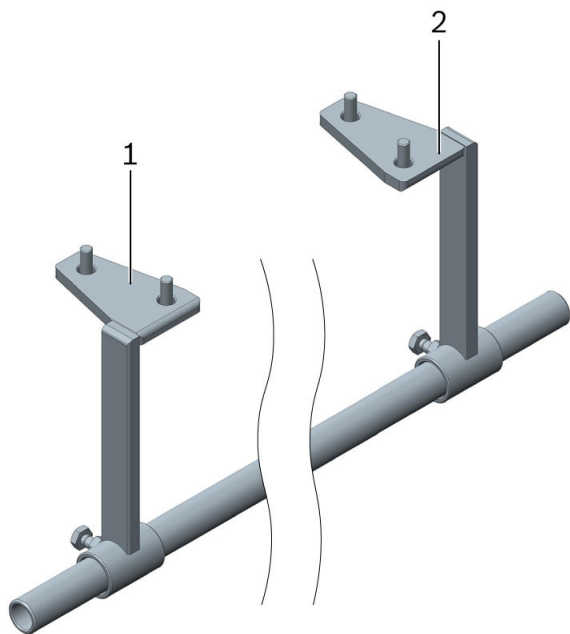
3 Упатства за работа

1. Проверете дали дополнителниот сет е целосен, како и дали има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и бразди пред секоја употреба. Проверете дали има оштетување на шрафовите. Проверете дали кружниот клин е функционален. Не користете го дополнителниот сет кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете го.
2. Извршете ја неопходната подготовка за користење на дополнителниот сет, согласно работните прирачници.
3. Прицврстете го дополнителниот сет на возилото како што е опишано во работните прирачници.
4. Користете шрафови со предвидените квалитет и димензии.
5. Прицврстете ги поврзувањата со шрафови со предвидената вртежна сила.



Внимавајте на левата и десната страна кога ги поставувате противтежите.

Противтежите се означени со L за лево и R за десно.



Слика Поставете ги противтежите 3:

- 1 Лева противтежа T40092/2
- 2 Десна противтежа T40092/3



ПРЕДУПРЕДУВАЊЕ

Опасност како резултат на вртење или паѓање на товарот!

Несоодветното поставување на дополнителниот сет може да доведе до нишање или паѓање на товарот. Ова може да доведе до сериозни повреди и критично оштетување на материјалите.

- Прицврстете го дополнителниот сет на возилото точно како што е опишано во работните прирачници.
- Користете само делови од адаптери со шрафови со предвидените квалитет и димензии и зашрафете ги со предвидената вртежна сила, согласно работните прирачници.
- Внимавајте на положбата и порамнувањето на противтежите и попречната лента.

6. Извршете ја останатата работа како што е опишано во работните прирачници.



ВНИМАНИЕ

Ризик од повреди поради делови од дополнителниот сет.

Кога дополнителниот сет е поставен на возилото, луѓето може да налетаат на него и да се повредат.

- Обратете особено внимание кога работите на возилото.

7. Проверете дали сите делови од специјалната алатка се отстранети по завршувањето на поправките.

4 Инспекција и одржување

- ▶ Проверете дали дополнителниот сет е целосен, како и дали има видливи оштетувања, како на пример знаци на абеење, деформација, дупки, пукнатини и бразди пред секоја употреба. Проверете дали има оштетување на шрафовите. Проверете дали кружниот клин е функционален. Не користете го дополнителниот сет кога ќе се забележат дефекти и веднаш фрлете го.
- ▶ Резервните делови се достапни на барање. Користете само оригинални делови за замена.
- ▶ Контактирајте со поддршката од 1. ниво со вашите прашања.

ИЗВЕСТУВАЊЕ

Измените на овој производ коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат гаранцијата. Производителот не прифаќа одговорност за личните повреди или оштетувањата на материјалите коишто се резултат на несоодветна употреба на овој производ.



Изјава за усогласеност со директивата за машинерија 2006/42/EC, додаток II 1A

Производител:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Овластен да ги состави техничките документи:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германија
Име на производот:	Дополнителен сет на уредот за потпора за моторот
Тип производ:	Уред за задржување товар
Број на производот:	T40092

Со ова изјавуваме дека секој производ опишан погоре е во согласност со релевантните клаузули од директивата за машинерија 2006/42/EC.

Сите измени на производот коишто не се изречно одобрени од страна на производителот ќе ја поништат важноста на оваа гаранција.

Важат следниве хармонизирани стандарди:

EN ISO 12100:2010	Безбедност на машинеријата – Општи принципи за дизајн – Процена и намалување на ризиците
EN 13155:2003+A2:2009	Дигалки – Безбедност – Нефиксираните додатоци за подигање товар

Pollenfeld, 02 април 2018

Место, Датум

Matthias Wagner, Управен директор

Inhoud Nederlands

Generell informasjon	168
Generelle sikkerhetsinstruksjoner	170
Driftsinstruksjoner	171
Inspeksjon og vedlikehold	172
Verklaring van conformiteit	173

1 Generell informasjon

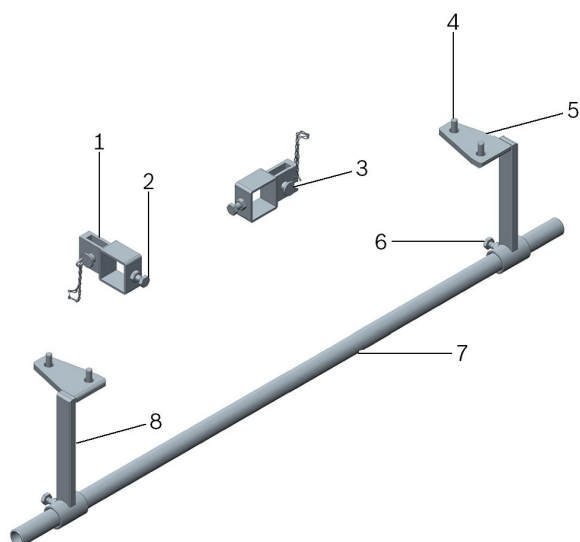
Produktnavn:	Motorstøtteenhet, tilleggssett
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T40092
Vekt:	7,9 kg
Maks. lastkapasitet:	Se tabellen «Verktøyenes belastningskapasitet»
Statisk testkoeffisient:	3,0

Tiltenkt bruk:

- Tilleggssettet for motorstøtten (kalles heretter for tilleggssett) brukes til å støtte ulike enheter som befinner seg i kjøretøyet, i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.

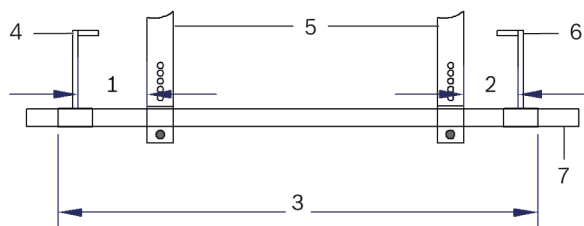
Bruksvilkår:

- Kun for kvalifisert verkstedpersonale.
- Bruk kun lastholderenheten til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- Skal kun brukes for laster i samsvar med tabellen «Verktøyenes belastningskapasitet».
- Bruk kun tilleggssettet med spesialverktøyet som er spesifisert i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Ikke hold eller løft personer eller dyr.
- Ikke hold eller løft andre artikler enn de som er beskrevet i verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- Ikke stå under hengende last.
- Skal kun brukes i forbindelse med godkjent tilbehør (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).



Afbeelding 1: Motorstøtteenhet, tilleggssett T40092

- 1** Tilkobling T40092/4 (2 stk.)
- 2** Sekskantskrue M10x25, 8.8 (2 stk.)
- 3** Låsestift med knutekjede og fjærplugg (2 stk.)
- 4** Sekskantet flensskrue M10x30, 10.9 (4 stk.)
- 5** Teller lager venstre T40092/2
- 6** Sekskantskrue M10x25, 8.8 (2 stk.)
- 7** Travers T40092/1
- 8** Teller lager høyre T40092/3



Afbeelding 2: Avstandsholdere

- 1** Avstand ca. 196 mm
- 2** Avstand ca. 133 mm
- 3** Avstand ca. 927 mm
- 4** Teller lager venstre T40092/2
- 5** Støtter T40091/2
- 6** Teller lager høyre T40092/3
- 7** Travers T40092/1

Verktøyenes belastningskapasitet

Produktnummer:	Navn:	Maksimal lastekapasitet:
T40092/1	Travers	255 kg ²⁴
T40092/2	Motlager nederst til venstre	127,5 kg
T40092/3	Motlager nederst til høyre	127,5 kg
T40092/4	Adapter	561 kg per del

²⁴ Totalt system
)

2 Generelle sikkerhetsinstruksjoner

WAARSCHUWING

Les og følg alle sikkerhetsmerknader og instruksjoner!

Unnlatelse av å følge sikkerhetsinstruksjonene kan føre til alvorlige personskader og materielle skader.

Observer og følg sikkerhetsmerkene nedenfor.

- ▶ Lastholderenheten har blitt spesifikt konstruert for dens tiltenkte bruk. Sikkerheten til den lastholderenheten enheten kan ikke lenger sikres hvis den misbrukes eller endres på måter som ikke uttrykkelig er godkjent av produsenten. Alvorlig personskade eller skade på eiendom kan forekomme.
- ▶ Se til at hver person som bruker lastholderenheten er kjent med disse instruksjonene og har tilgang til dem til enhver tid.
- ▶ Forsikre deg om at alle brukere også er fortrolige med driftsmanualene til alle verktøy og utstyr på verkstedet som trengs til arbeidet.
- ▶ Les nøye gjennom og overhold anvisningene i den tekniske sikkerhetsinformasjonen til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Bruk vernesko (i henhold til ISO 20345, S2).
- ▶ Bruk vernehansker for å unngå kutt.
- ▶ Posisjoner hender og føtter forsiktig for å unngå potensielle knusefarer.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes til arbeid som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Lastholderenheten skal kun brukes med tilbehør som er godkjent av Volkswagen Group.
- ▶ Ikke overskrid den maksimale lastekapasiteten i henhold til tabellen «Verktøyenes belastningskapasitet», og vær oppmerksom på avstandsmålingene i Figur 2.
- ▶ Bruk kun den ytterligere støtten for girkasser i samsvar med verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene.
- ▶ Kontroller alle bevegelige deler for funksjon og brukervennlighet.
- ▶ Kontroller at alle nødvendige deler er sikkert koblet til.
- ▶ Bruk skruer med foreskrevet kvalitet og dimensjon (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).
- ▶ Stram skruetilkoblingene med foreskrevet moment (se verkstedhåndbøkene til Volkswagen Group-merkene).
- ▶ Bruk kun de originale låsestiftene og sikre dem med den fjærende låsen.
- ▶ Kontroller om de fjærende låsene fungerer som de skal.
- ▶ Bruk kun traversen T40092/1 i forbindelse med de to motlagrene T40092/2 og T40092/3. Støttene T40091/2 støttes på traversen (figur 2).

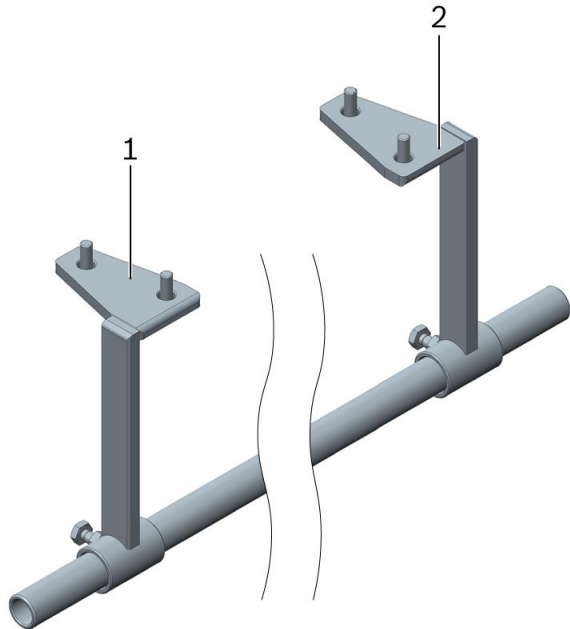
3 Driftsinstruksjoner

1. Kontroller at tilleggssettet er fullstendig, samt at det ikke er synlige skader, slik som tegn på slitasje, deformering, brudd og sprekker før hver bruk. Sjekk gjengene for skade. Kontroller om den fjærende låsen fungerer som den skal. Dersom det oppdages feil i tilleggssettet, ikke bruk det og kast det umiddelbart.
2. Utfør det nødvendige forberedelsesarbeidet for bruk av tilleggssettet i henhold til verkstedhåndbøkene.
3. Fest tilleggssettet til kjøretøyet som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
4. Bruk skruer med foreskrevet kvalitet og dimensjoner.
5. Stram til skrueforbindelsene med foreskrevet moment.



Ta hensyn til venstre og høyre design når motlagrene monteres.

Motlagrene er merket med L for venstre og R for høyre.



Afbeelding 3: Posisjoner motlagrene

- 1 Teller lager venstre T40092/2
- 2 Teller lager høyre T40092/3



WAARSCHUWING

Fare på grunn av at lasten sveiver eller faller!

Feil festing av tilleggssettet kan føre til at lasten svinger eller faller. Dette kan føre til alvorlig skade på personer og skade på materialer.

- Fest tilleggssettet til kjøretøyet akkurat slik som beskrevet i verkstedhåndbøkene.
- Bruk bare adapterdelene med skruer av foreskrevet kvalitet og dimensjon og skru dem fast med foreskrevet moment i samsvar med verkstedhåndbøkene.
- Vær nøye med posisjonen og justeringen av motlagrene og traversen.

6. Utfør ytterligere arbeid som beskrevet i verkstedhåndbøkene.



VOORZICHTIG

Fare for skade gjennom deler av tilleggssettet.

Når tilleggssettet er festet til kjøretøyet, kan personer støte på det og skade seg selv.

- Vær spesielt forsiktig når du arbeider på kjøretøyet.
7. Se til at alle deler i spesialverktøyet har blitt fjernet etter fullføring av reparasjonsarbeidet.

4 Inspeksjon og vedlikehold

- ▶ Kontroller at tilleggssettet er fullstendig, samt at det ikke er synlige skader, slik som tegn på slitasje, deformering, brudd og sprekker før hver bruk. Sjekk gjengene for skade. Kontroller om den fjærende låsen fungerer som den skal. Dersom det oppdages feil i tilleggssettet, ikke bruk det og kast det umiddelbart.
- ▶ Reservedeler er tilgjengelig på forespørsel. Bruk kun originale reservedeler.
- ▶ Ta kontakt med 1. nivå støtterelevant med eventuelle spørsmål.

LET OP

Endringer på dette produktet, som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre enhver garanti ugyldig. Produsenten tar ikke ansvar for personlige skader eller skader på materialer som oppstår som følge av uriktig bruk av dette produktet.



Samsvarserklæring med maskindirektivet 2006/42/EF, vedlegg II 1A

Produsent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Autorisert til kompilering av tekniske dokumenter:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnavn:	Motorstøtteenhet, tilleggssett
Produkttype:	Lastholderenhet
Produktnummer:	T40092

Vi erklærer herved at hvert produkt som er beskrevet ovenfor samsvarer med de relevante klausulene i maskineridirektiv 2006/42/EF.

Enhver endring på et produkt som ikke har blitt uttrykkelig godkjent av produsenten, vil gjøre denne erklæringen ugyldig.

De følgende harmoniserte standardene har blitt bruk:

EN ISO 12100:2010	Sikkerhet for maskineri – generelle designprinsipper – risikovurdering og risikoreduksjon
EN 13155:2003+A2:2009	Kraner – sikkerhet – ikke-fiksert lastløftingstilbehør

Pollenfeld, 2. april 2018

Plaats, Datum

Matthias Wagner, Algemeen directeur

Innholdsfortegnelse Norsk

Algemene gegevens	175
Algemene veiligheidsinstructies	177
Bedieningsinstructies	178
Inspectie en onderhoud	179
Samsvarserklæring	180

1 Algemene gegevens

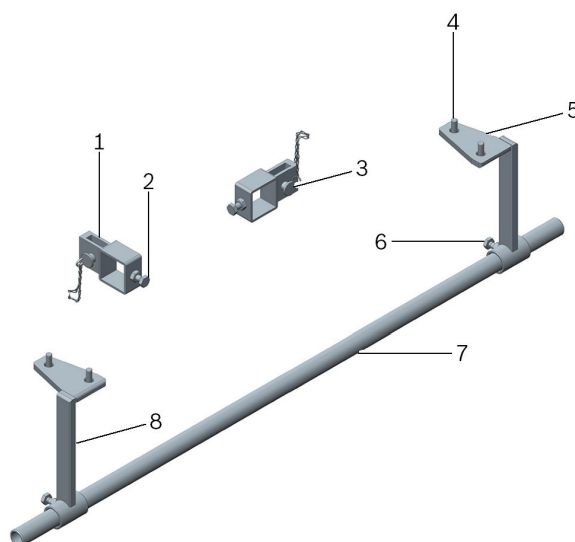
Productnaam:	Aanvullingsset voor motorsteunapparaat
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T40092
Gewicht:	7,9 kg
Maximum laadvermogen:	Zie de tabel "Laadvermogen van de gereedschappen"
Statische testcoëfficiënt:	3,0

Beoogd gebruik:

- De aanvullingsset voor de motorsteun (vervolgens aanvullingsset genoemd) dient voor de ondersteuning van verschillende apparaten in het voertuig in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.

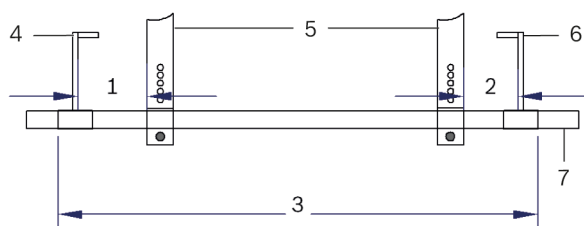
Gebruiksvoorwaarden:

- Uitsluitend voor gebruik door gekwalificeerd werkplaatspersoneel.
- Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- Gebruik alleen voor lasten die in overeenstemming zijn met de tabel "Laadvermogen van het gereedschap".
- De aanvullingsset kan alleen worden gebruikt met het speciale gereedschap dat is gespecificeerd in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- Geen personen of dieren ophijzen of vasthouden.
- Hijs geen andere artikelen op dan beschreven in de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- Sta nooit onder een opgehesen last.
- Gebruik uitsluitend in combinatie met de goedgekeurde accessoires (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).



Figur 1: Aanvullingsset voor motorsteunapparaat T40092

- 1** Connector T40092/4 (2 stuks)
- 2** Zeskantschroef M10x25, 8.8 (2 stuks)
- 3** Borgpen met knoopketting en veerplug (2 stuks)
- 4** Zeskantflensschroef M10x30, 10.9 (4 stuks)
- 5** Tegenlager links T40092/2
- 6** Zeskantschroef M10x25, 8.8 (2 stuks)
- 7** Traverse T40092/1
- 8** Tegenlager rechts T40092/3



Figur 2: Afstandhouders

- 1** Afstand ongeveer 196 mm
- 2** Afstand ongeveer 133 mm
- 3** Afstand ongeveer 927 mm
- 4** Tegenlager links T40092/2
- 5** Steunen T40091/2
- 6** Tegenlager rechts T40092/3
- 7** Traverse T40092/1

Laadvermogen van de gereedschappen

Productnummer:	Naam:	Maximaal laadvermogen:
T40092/1	Traverse	255 kg ²⁵
T40092/2	Tegenlager linksonder	127,5 kg
T40092/3	Tegenlager rechtsonder	127,5 kg
T40092/4	Adapter	561 kg per stuk

²⁵ Totaal systeem
)

2 Algemene veiligheidsinstructies

ADVARSEL

Lees en volg alle veiligheidsaanwijzingen en -instructies!

Het niet opvolgen van de veiligheidsinstructies kan ernstige verwondingen en materiële schade tot gevolg hebben.

Let op en volg de onderstaande veiligheidsaanwijzingen.

- ▶ De lastdrager is specifiek gebouwd voor het beoogde gebruik. De veiligheid van de lastdrager kan niet meer worden gegarandeerd indien deze verkeerd wordt gebruikt of wordt aangepast op manieren die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd. Dit kan leiden tot letsel of schade aan materialen.
- ▶ Zorg ervoor dat iedereen die de lastdrager gebruikt bekend is met deze instructies en ze te allen tijde kan raadplegen.
- ▶ Zorg ervoor dat alle gebruikers ook bekend zijn met de bedieningshandleidingen van alle gereedschappen en werkplaatsuitrusting die nodig zijn voor de werkzaamheden.
- ▶ Lees en volg zorgvuldig de instructies in de technische veiligheidsinformatie van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Draag veiligheidsschoenen (volgens ISO 20345, S2).
- ▶ Draag beschermende handschoenen om snijwonden te voorkomen.
- ▶ Plaats handen en voeten zorgvuldig om mogelijk pletgevaar te voorkomen.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor werkzaamheden die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Gebruik de lastdrager uitsluitend voor accessoires die uitdrukkelijk door de Volkswagen Groep zijn goedgekeurd.
- ▶ Overschrijd het maximale laadvermogen niet in overeenstemming met de tabel "Laadvermogen van de gereedschappen" en respecteer de afstanden in afbeelding 2.
- ▶ Gebruik de aanvullingsset alleen voor werkzaamheden in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep.
- ▶ Controleer alle bewegende delen op functie en bedieningsgemak.
- ▶ Zorg ervoor dat alle vereiste onderdelen veilig bevestigd zijn.
- ▶ Gebruik alleen schroeven van de voorgeschreven kwaliteit en afmeting (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).
- ▶ Draai de schroefverbindingen vast met het voorgeschreven aanhaalmoment (zie werkplaatshandleidingen van de merken van de Volkswagen Groep).
- ▶ Gebruik alleen de originele borgpennen en bevestig ze met de splitpen van de veer.
- ▶ Controleer de werking van de splitpennen van de veer.
- ▶ Gebruik alleen de traverse T40092/1 in combinatie met de twee tegenlagers T40092/2 en T40092/3. De steunen T40091/2 worden op de traverse ondersteund (afbeelding 2).

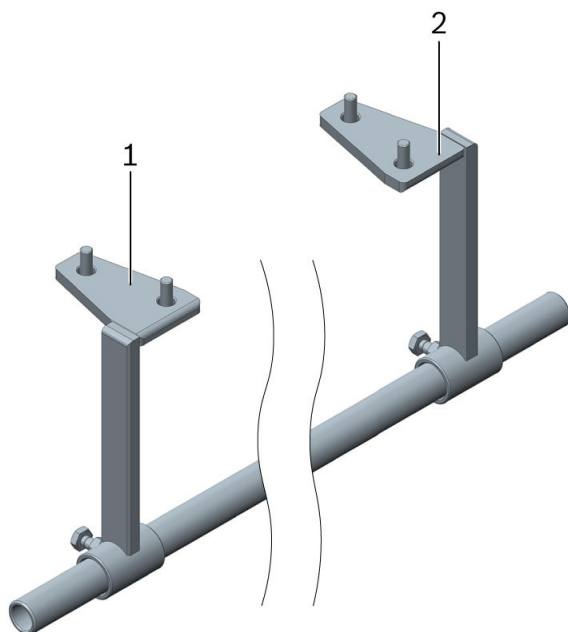
3 Bedieningsinstructies

1. Controleer of de aanvullingsset compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken en scheuren. Controleer de schroefdraden op schade. Controleer de werking van de splitpen van de veer. Gebruik de aanvullingsset niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze in een dergelijk geval direct.
2. Voer de nodige voorbereidende werkzaamheden uit voor het gebruik van de aanvullingsset in overeenstemming met de werkplaatshandleidingen.
3. Bevestig de aanvullingsset aan het voertuig zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
4. Gebruik schroeven van de voorgeschreven kwaliteit en afmetingen.
5. Draai de schroefverbindingen vast tot het voorgeschreven aanhaalmoment.



Let op het ontwerp links en rechts bij het monteren van de tegenlagers.

De tegenlagers zijn gelabeld met L voor links en R voor rechts.



Figur 3: Plaats de tegenlagers

1 Tegenlager links T40092/2

2 Tegenlager rechts T40092/3



ADVARSEL

Gevaar door slingeren of vallen van de last!

Onjuiste bevestiging van de aanvullingsset kan slingeren of vallen van de last tot gevolg hebben! Dit kan ernstig persoonlijk letsel en zware materiële schade tot gevolg hebben.

- Bevestig de aanvullingsset aan het voertuig exact zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.
- Gebruik de adapteronderdelen alleen met schroeven van de voorgeschreven kwaliteit en afmetingen en schroef ze vast tot het voorgeschreven aanhaalmoment volgens de werkplaatshandleidingen.
- Let op de positie en de uitlijning van de tegenlagers en de traverse.

6. Voer verdere werkzaamheden uit zoals beschreven in de werkplaatshandleidingen.



FORSIKTIG

Risico op letsel door delen van de aanvullingsset.

Als de aanvullingsset aan het voertuig is bevestigd, kunnen personen er tegenaan stoten en zich bezeren.

- Wees bijzonder voorzichtig wanneer u aan het voertuig werkt.

7. Controleer of elk onderdeel van het speciale gereedschap is verwijderd na afloop van de reparatiewerkzaamheden.

4 Inspectie en onderhoud

- ▶ Controleer of de aanvullingsset compleet is en controleer vóór elk gebruik op zichtbare schade zoals tekenen van slijtage, vervorming, breuken en scheuren. Controleer de schroefdraden op schade. Controleer de werking van de splitpen van de veer. Gebruik de aanvullingsset niet als defecten zijn waargenomen en verwijder deze in een dergelijk geval direct.
- ▶ Reserveonderdelen zijn op aanvraag beschikbaar. Gebruik alleen originele reserveonderdelen.
- ▶ Neem bij vragen contact op met de vertegenwoordiger van de eerstelijns ondersteuning.

MERKNAD

Door aanpassingen aan dit product die niet expliciet door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de garantie. De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor persoonlijk letsel of materiaalschade die voortvloeit uit onjuist gebruik van dit product.



Verklaring van conformiteit volgens Machinerichtlijn 2006/42/EG, Bijlage II 1A

Fabrikant:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Bevoegd voor het samenstellen van technische documenten:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Duitsland
Productnaam:	Aanvullingsset voor motorsteunapparaat
Producttype:	Lastdrager
Productnummer:	T40092

Hierbij verklaren wij dat elk hierboven beschreven product voldoet aan de relevante clausules van Machinerichtlijn 2006/42/EG.

Door aanpassingen aan een product die niet uitdrukkelijk door de fabrikant zijn goedgekeurd, vervalt de geldigheid van deze verklaring.

De volgende geharmoniseerde normen zijn toegepast:

EN ISO 12100:2010	Veiligheid van machines - Basisbegrippen voor ontwerp - Risicobeoordeling en risicovermindering
EN 13155:2003+A2:2009	Hijskranen - Veiligheid - Afneembare hijsgereedschappen

Pollenfeld, 2 april 2018

Sted, Dato

Matthias Wagner, Ansvarlig redaktør

Spis treści Polski

Informacje ogólne	182
Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa	184
Instrukcje obsługi	185
Przegląd i konserwacja	186
Deklaracja zgodności	187

1 Informacje ogólne

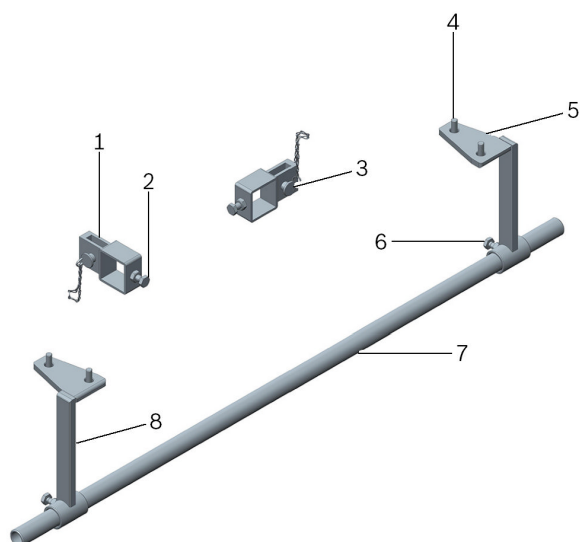
Nazwa produktu:	Uzupełniający zestaw urządzenia wspornika do silników
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T40092
Masa:	7,9 kg
Maksymalne obciążenie:	Patrz tabela „Obciążenie narzędzi”
Współczynnik testu statycznego:	3,0

Przeznaczenie:

- ▶ Uzupełniający zestaw urządzenia wspornika do silników (zwany dalej zestawem uzupełniającym) służy do podpierania różnych jednostek znajdujących się w pojeździe, zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.

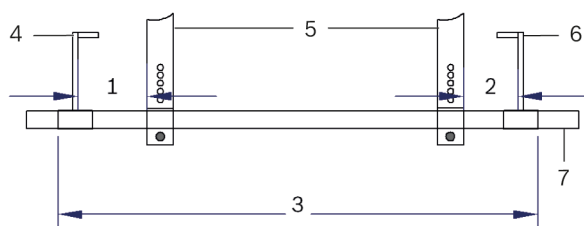
Warunki użytkowania:

- ▶ Tylko dla wykwalifikowanych pracowników warsztatu.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Używać wyłącznie do ładunków zgodnie z tabelą „Obciążenie narzędzi”.
- ▶ Zestawu uzupełniającego można używać wyłącznie z narzędziami specjalnymi określonymi w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić osób ani zwierząt.
- ▶ Nie podtrzymywać ani nie podnosić innych przedmiotów niż te wyszczególnione w instrukcjach warsztatowych marek grupy Volkswagen.
- ▶ Nie należy stawać pod zawieszonymi ładunkami.
- ▶ Należy używać wyłącznie z zatwierdzonymi akcesoriami (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).



Rysunek 1: Uzupełniający zestaw urządzenia wspornika do silników T40092

- 1** Złącze T40092/4 (2 sztuki)
- 2** Śruba sześciokątna M10x25, 8.8 (2 sztuki)
- 3** Sworzeń zabezpieczający z łańcuchem i zatyczką sprężynową (2 sztuki)
- 4** Śruba sześciokątna z kołnierzem M10x30, 10.9 (4 sztuki)
- 5** Łożysko lewe T40092/2
- 6** Śruba sześciokątna M10x25, 8.8 (2 sztuki)
- 7** Belka poprzeczna T40092/1
- 8** Łożysko prawe T40092/3



Rysunek 2: Uchwyty dystansowe

- 1** Odległość około 196 mm
- 2** Odległość około 133 mm
- 3** Odległość około 927 mm
- 4** Łożysko lewe T40092/2
- 5** Wsporniki T40091/2
- 6** Łożysko prawe T40092/3
- 7** Belka poprzeczna T40092/1

Obciążenie narzędzi

Numer produktu:	Nazwa:	Maksymalne obciążenie:
T40092/1	Belka poprzeczna	255 kg ²⁶
T40092/2	Dolne łożysko lewe	127,5 kg
T40092/3	Dolne łożysko prawe	127,5 kg
T40092/4	Adapter	561 kg/sztukę

²⁶ Cały system
)

2 Ogólne zalecenia dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Należy zapoznać się ze wszystkimi uwagami i instrukcjami dotyczącymi bezpieczeństwa i ściśle się do nich stosować!

Nieprzestrzeganie wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może skutkować doznaniem poważnych obrażeń i szkodami materialnymi.

Przestrzegać i stosować się do wskazówek bezpieczeństwa zamieszczonych poniżej.

- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek zostało specjalnie skonstruowane do użytku zgodnie z przeznaczeniem. Nie można zapewnić bezpieczeństwa użytkowania urządzenia utrzymującego ładunek, jeżeli używa się go niewłaściwie lub modyfikuje w sposób niezgodny z zaleceniami producenta. Takie postępowanie może skutkować obrażeniami ciała lub uszkodzeniami sprzętu.
- ▶ Należy upewnić się, że każda osoba używająca urządzenia utrzymującego ładunek zapoznała się z tymi zaleceniami i ma do nich stały dostęp.
- ▶ Należy upewnić się, że wszyscy użytkownicy również znają instrukcje obsługi wszystkich narzędzi i całego sprzętu warsztatowego, jakich potrzebują do pracy.
- ▶ Należy uważnie zapoznać się z instrukcjami na temat bezpieczeństwa zawartymi w zaleceniach dotyczących marek grupy Volkswagen i stosować się do nich.
- ▶ Należy nosić obuwie ochronne (zgodne z normą ISO 20345, S2).
- ▶ Należy nosić rękawice ochronne, aby uniknąć zranień.
- ▶ Należy tak układać ręce i stopy, aby uniknąć ryzyka ich zmiążdżenia.
- ▶ Urządzenie utrzymujące ładunek należy wykorzystywać wyłącznie do prac zatwierdzonych przez grupę Volkswagen.
- ▶ Urządzenia utrzymującego ładunek należy używać wyłącznie z akcesoriami zatwierdzonymi przez grupę Volkswagen.
- ▶ Nie przekraczać maksymalnego obciążenia zgodnie z tabelą „Obciążenie narzędzi” i przestrzegać pomiarów odległości na rysunku 2.
- ▶ Zestawu uzupełniającego należy używać wyłącznie do pracy, zgodnie z instrukcjami warsztatowymi marek grupy Volkswagen.
- ▶ Sprawdzić wszelkie ruchome części pod kątem prawidłowego działania i swobody ruchu.
- ▶ Należy upewnić się, że wszystkie wymagane części zostały odpowiednio przymocowane.
- ▶ Używać śrub o podanej klasie jakości i wymiarach (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Skręcić połączenia śrubowe odpowiednim momentem (patrz instrukcje warsztatowe marek grupy Volkswagen).
- ▶ Używać wyłącznie oryginalnych sworzni zabezpieczających i zabezpieczyć je przetyczką sprężynową.
- ▶ Sprawdzić przetyczki sprężynowe pod kątem ich funkcjonalności.
- ▶ Belki poprzecznej T40092/1 używać wyłącznie razem z dwoma łożyskami T40092/2 i T40092/3. Wsporniki T40091/2 są podpierane na belce poprzecznej (rysunek 2).

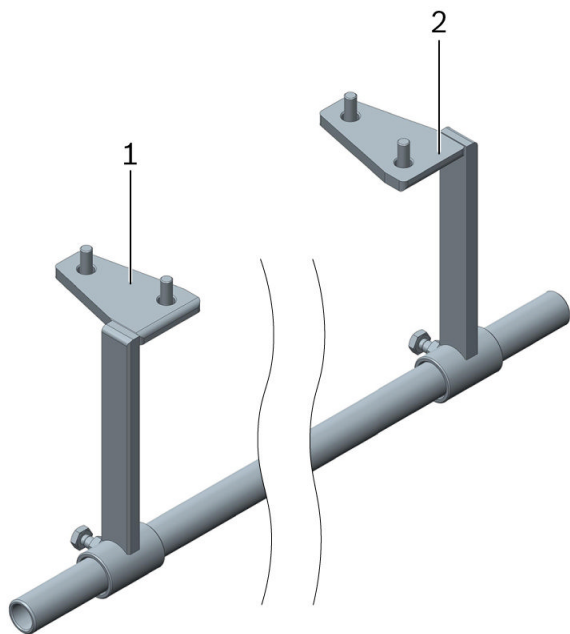
3 Instrukcje obsługi

1. Przed każdym użyciem sprawdzić zestaw uzupełniający pod kątem kompletności, a także widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdzić gwinty pod kątem uszkodzeń. Sprawdzić przetyczkę sprężynową pod kątem ich funkcjonalności. Nie używać zestawu uzupełniającego w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
2. Wykonać konieczne prace przygotowawcze do użycia zestawu uzupełniającego zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.
3. Zamocować zestaw uzupełniający do pojazdu tak, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.
4. Używać śrub o określonej jakości i wymiarach.
5. Dokręcić połączenia śrubowe podanym momentem.



Obserwować lewą i prawą konstrukcję podczas montowania łożysk.

Łożyska są oznaczone literami L (lewe) i R (prawe).



Rysunek 3: Ustawić łożyska

1 Łożysko lewe T40092/2

2 Łożysko prawe T40092/3



OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrotu lub upadku ładunku!

Nieprawidłowe zamocowanie zestawu uzupełniającego może skutkować jego obróceniem się, a nawet upadkiem! Może to doprowadzić do poważnych obrażeń ciała i uszkodzenia używanego sprzętu.

- Zamocować zestaw uzupełniający do pojazdu dokładnie tak, jak opisano w instrukcji warsztatowej.
- Używać wyłącznie części elementów pośrednich ze śrubami o określonej jakości i wymiarach, i dokręcić je określonym momentem obrotowym, zgodnie z instrukcjami warsztatowymi.
- Obserwować ustawienie i wyrównanie łożysk i belki poprzecznej.

6. Wykonać dalsze prace, jak opisano w instrukcjach warsztatowych.



PRZESTROGA

Ryzyko doznania obrażeń ze strony zestawu uzupełniającego!

Gdy zestaw uzupełniający jest zamocowany do pojazdu, istnieje ryzyko uderzenia się o niego i doznania obrażeń.

- Podczas wykonywania prac w pojeździe należy zachować szczególną ostrożność.

7. Upewnić się, że wszystkie części narzędzia specjalnego zostały usunięte po zakończeniu prac naprawczych.

4 Przegląd i konserwacja

- ▶ Przed każdym użyciem sprawdzić zestaw uzupełniający pod kątem kompletności, a także widocznych uszkodzeń, takich jak oznaki zużycia, odkształcenia, złamania, pęknięcia i korozja. Sprawdzić gwinty pod kątem uszkodzeń. Sprawdzić przetyczkę sprężynową pod kątem ich funkcjonalności. Nie używać zestawu uzupełniającego w przypadku zauważenia usterek — natychmiast należy go wyrzucić.
- ▶ Części zamienne są dostępne na zamówienie. Należy używać tylko oryginalnych części zamiennych.
- ▶ W razie pytań prosimy o kontakt z pracownikiem lokalnego działu wsparcia.

NOTYFIKACJA

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje produktu spowodują unieważnienie gwarancji. Producent nie ponosi odpowiedzialności za obrażenia ciała lub uszkodzenia sprzętu, które są wynikiem niewłaściwego użytkowania produktu.



Deklaracja zgodności z dyrektywą maszynową 2006/42/WE, załącznik II 1A

Producent:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Osoba uprawniona do tworzenia dokumentacji technicznej:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Niemcy
Nazwa produktu:	Uzupełniający zestaw urządzenia wspornika do silników
Typ produktu:	Urządzenie utrzymujące ładunek
Numer produktu:	T40092

Niniejszym oświadczamy, że każdy powyżej opisany produkt spełnia odpowiednie warunki Dyrektywy maszynowej 2006/42/WE.

Wszelkie nieautoryzowane przez producenta modyfikacje urządzenia spowodują unieważnienie tej deklaracji.

Zastosowano następujące normy zharmonizowane:

EN ISO 12100:2010	Bezpieczeństwo maszyn — Ogólne zasady projektowania — Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka
EN 13155:2003+A2:2009	Dźwignice — Bezpieczeństwo — Zdemowalne urządzenia chwytające

Pollenfeld, 2 kwietnia 2018

Miejsce, Data

Matthias Wagner, Dyrektor zarządzający

Índice Português-Brasil

Informações gerais	189
Instruções gerais de segurança	191
Instruções operacionais	192
Inspeção e manutenção	193
Declaração de conformidade	194

1 Informações gerais

Nome do produto:	Conjunto complementar de dispositivos do suporte para o motor
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T40092
Peso:	7,9 kg
Capacidade máxima de carga:	Consulte a tabela "Capacidade de carga das ferramentas"
Coefficiente de teste estático:	3,0

Uso pretendido:

- ▶ O conjunto complementar do suporte para o motor (chamado como conjunto complementar a seguir) serve para sustentar várias unidades localizadas no veículo, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de uso:

- ▶ Somente para pessoal da oficina qualificado.
- ▶ Somente use o dispositivo de retenção de carga para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use somente em cargas, conforme a tabela "capacidade de carga das ferramentas".
- ▶ O conjunto complementar só pode ser usado com as ferramentas especiais especificadas nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não retenha nem suspenda pessoas ou animais.
- ▶ Não retenha nem suspenda artigos além daqueles descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não fique embaixo de cargas suspensas.
- ▶ Use apenas em conjunto com os acessórios aprovados (veja os manuais da oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

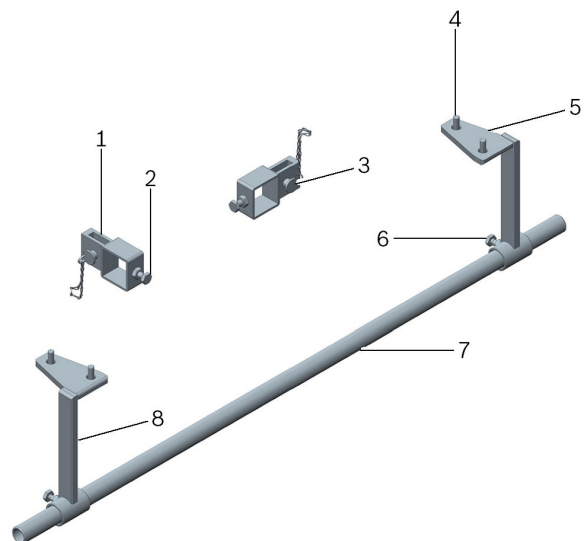


Figura 1: Conjunto complementar de dispositivos do suporte para o motor T40092

- 1** Conector T40092/4 (2 peças)
- 2** Parafuso sextavado M10x25, 8.8 (2 peças)
- 3** Cavilha com corrente de nó e plugue de mola (2 peças)
- 4** Parafuso de flange sextavado M10x30, 10.9 (4 peças)
- 5** Rolamento do contador à esquerda T40092/2
- 6** Parafuso sextavado M10x25, 8.8 (2 peças)
- 7** Transversal T40092/1
- 8** Rolamento do contador à direita T40092/3

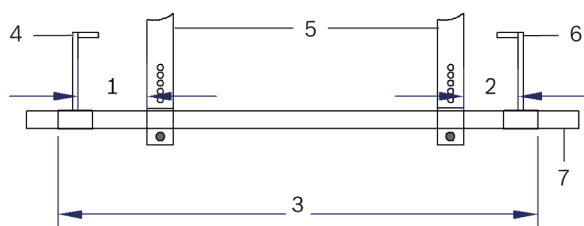


Figura 2: Suportes de distâncias

- 1** Distância de aproximadamente 196 mm
- 2** Distância de aproximadamente 133 mm
- 3** Distância de aproximadamente 927 mm
- 4** Rolamento do contador à esquerda T40092/2
- 5** Suportes T40091/2
- 6** Rolamento do contador à direita T40092/3
- 7** Transversal T40092/1

Capacidade de carga das ferramentas

Número do produto:	Nome:	Capacidade máxima de carga:
T40092/1	Transversal	255 kg ²⁷
T40092/2	Rolamento do contador na parte inferior à esquerda	127,5 kg
T40092/3	Rolamento do contador na parte inferior à direita	127,5 kg
T40092/4	Adaptador	561 kg por peça

²⁷ Total do sistema
)

2 Instruções gerais de segurança

ADVERTÊNCIA

Leia e siga todos os avisos e as instruções de segurança!

A falha em seguir as instruções de segurança poderá causar ferimentos graves e danos ao material.

Observe e siga os avisos de segurança abaixo.

- ▶ O dispositivo de retenção de carga foi criado especificamente para seu uso pretendido. A segurança do dispositivo de retenção de carga não poderá ser garantida se ele for usado inadequadamente ou alterado sem aprovação expressa do fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos à propriedade.
- ▶ Certifique-se de que cada pessoa que estiver usando o dispositivo de retenção de carga esteja familiarizada com essas instruções e possa acessá-la a qualquer momento.
- ▶ Certifique-se de que todos os usuários também estejam familiarizados com os manuais de operação de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
- ▶ Leia com atenção as instruções das informações de segurança técnica das marcas do Grupo Volkswagen e esteja em conformidade com elas.
- ▶ Use calçados de segurança (de acordo com o ISO 20345, S2).
- ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
- ▶ Posicione suas mãos e pés cuidadosamente para evitar potenciais riscos de esmagamento.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente para realizar trabalhos aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Use o dispositivo de retenção de carga somente com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Não exceda a capacidade máxima da carga de acordo com a tabela “Capacidade de carga das ferramentas” e observe as medidas de distância na Figura 2.
- ▶ Use apenas o conjunto complementar para o trabalho, conforme os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Verifique se todas as partes móveis estão funcionando e podem ser operadas com facilidade.
- ▶ Verifique se todas as peças necessárias estão conectadas com segurança.
- ▶ Use parafusos da qualidade e dimensão prescritas (veja os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Aperte as conexões do parafuso com o torque prescrito (veja os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
- ▶ Use somente as cavilhas originais e prenda-as com o contrapino de mola.
- ▶ Verifique a funcionalidade dos contrapinos de mola.
- ▶ Use somente o transversal T40092/1 com os dois rolamentos do contador T40092/2 e T40092/3. Os suportes T40091/2 são sustentados no transversal (Figura 2).

3 Instruções operacionais

1. Antes de cada uso, verifique se o conjunto complementar está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e rupturas. Verifique se há danos nas roscas. Verifique a funcionalidade do contrapino de mola. Não use o conjunto complementar quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
2. Realize o trabalho de preparação necessário para o uso do conjunto complementar de acordo com os manuais de oficina.
3. Prenda o conjunto complementar no veículo conforme descrito nos manuais de oficina.
4. Use parafusos da qualidade e dimensão prescritas.
5. Aperte as conexões de parafusos com o torque prescrito.



Observe o projeto à esquerda e direita ao montar os rolamentos do contador.

Os rolamentos do contador são rotulados com L para left (esquerda) e R para right (direita).

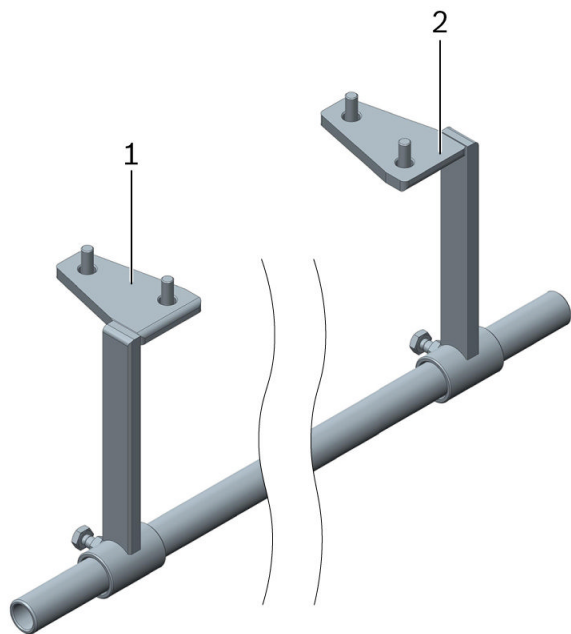


Figura 3: Rolamentos do contador de posição

- 1** Rolamento do contador à esquerda T40092/2
2 Rolamento do contador à direita T40092/3



ADVERTÊNCIA

Perigo de oscilação e queda da carga.

Prender o conjunto complementar de maneira incorreta poderá causar a oscilação ou a queda da carga. Isso pode resultar em ferimentos graves e danos aos materiais.

- Prenda o conjunto complementar no veículo exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
- Use apenas as peças do adaptador com parafusos da qualidade e dimensão prescritas e aperte-os com o torque prescrito, conforme os manuais de oficina.
- Observe a posição e o alinhamento dos rolamentos do contador e do transversal.

6. Realize o trabalho adicional conforme descrito nos manuais de oficina.



CUIDADO

As peças do conjunto complementar podem causar ferimentos.

Quando o conjunto complementar está preso no veículo, pessoas podem esbarrar nele e se machucar.

- Tenha cuidado especial ao trabalhar no veículo.

7. Verifique se todas as peças da ferramenta especial foram removidas após a conclusão do trabalho de reparo.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada uso, verifique se o conjunto complementar está correto e se há danos visíveis, como sinais de desgaste, deformação, rompimentos, rachaduras e rupturas. Verifique se há danos nas roscas. Verifique a funcionalidade do contrapino de mola. Não use o conjunto complementar quando houver defeitos e descarte-o imediatamente.
- ▶ Peças sobressalentes estão disponíveis sob solicitação. Somente use peças de substituição originais.
- ▶ Entre em contato com o representante do suporte de 1º nível para sanar dúvidas.

AVISO

As alterações feitas nesse produto que não tiverem sido aprovadas expressamente pelo fabricante anularão qualquer garantia. O fabricante não assumirá responsabilidade por ferimentos pessoais ou danos ao material resultantes do uso inadequado deste produto.



Declaração de conformidade com a Diretiva do Maquinário 2006/42/EC, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Autorizado a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Conjunto complementar de dispositivos do suporte para o motor
Tipo de produto:	Dispositivo de retenção de carga
Número do produto:	T40092

Declaramos por meio deste que cada produto descrito acima está em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva do Maquinário 2006/42/EC.

Qualquer alteração feita em um produto não aprovada expressamente pelo fabricante anulará a validade desta declaração.

As seguintes normas harmonizadas foram aplicadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança do maquinário - Princípios gerais de design - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Guindastes - Segurança - Acessórios de içamento de carga não fixo

Pollenfeld, 2 de abril de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Diretor gerente

Contéudo Português

Informações gerais	196
Instruções gerais de segurança	198
Instruções de utilização	199
Inspeção e manutenção	200
Declaração de Conformidade	201

1 Informações gerais

Nome do produto:	Conjunto suplementar de dispositivo de suporte de motor
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T40092
Peso:	7,9 kg
Capacidade máx. de carga:	Consulte a tabela "Capacidade de carga das ferramentas"
Coefficiente de teste estático:	3,0

Utilização prevista:

- ▶ O conjunto suplementar de suporte de motor (denominado conjunto suplementar no texto que se segue) é utilizado para apoiar várias unidades localizadas no veículo em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.

Termos de utilização:

- ▶ Apenas para pessoal de oficina qualificado.
- ▶ Utilizar o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
- ▶ Utilizar apenas com cargas em conformidade com a tabela "Capacidade de carga das ferramentas".
- ▶ O conjunto suplementar só pode ser utilizado com os equipamentos especiais especificados nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não segurar ou levantar pessoas nem animais.
- ▶ Não segurar ou levantar artigos que não sejam os descritos nos manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
- ▶ Não se coloque debaixo de cargas em suspensão.
- ▶ Utilizar apenas juntamente com os acessórios aprovados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).

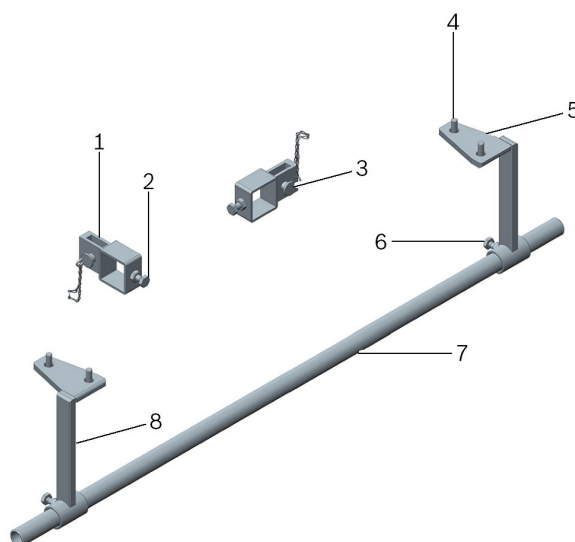


Figura 1: Conjunto suplementar de dispositivo de suporte de motor T40092

- 1** Conector T40092/4 (2 unidades)
- 2** Parafuso sextavado M10x25, 8.8 (2 unidades)
- 3** Pino de bloqueio com corrente e tampão de mola (2 unidades)
- 4** Parafuso de flange sextavado M10x30, 10.9 (4 unidades)
- 5** Contra-apoio esquerdo T40092/2
- 6** Parafuso sextavado M10x25, 8.8 (2 unidades)
- 7** Barra transversal T40092/1
- 8** Contra-apoio direito T40092/3

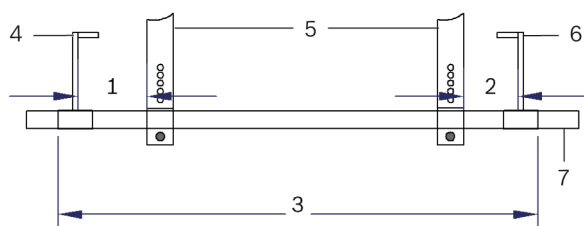


Figura 2: Suportes de distâncias

- 1** Distância de aprox. 196 mm
- 2** Distância de aprox. 133 mm
- 3** Distância de aprox. 927 mm
- 4** Contra-apoio esquerdo T40092/2
- 5** Suportes T40091/2
- 6** Contra-apoio direito T40092/3
- 7** Barra transversal T40092/1

Capacidade de carga das ferramentas

Número do produto:	Nome:	Capacidade máxima de carga:
T40092/1	Barra transversal	255 kg ²⁸
T40092/2	Contra-apoio inferior esquerdo	127,5 kg
T40092/3	Contra-apoio inferior direito	127,5 kg
T40092/4	Adaptador	561 kg por unidade

²⁸ Sistema total
)

2 Instruções gerais de segurança

ATENÇÃO

Leia e siga todas as notas e instruções de segurança!

O incumprimento das instruções de segurança pode originar ferimentos graves e danos materiais.

Respeite e siga as notas de segurança abaixo.

-
- ▶ O dispositivo para suporte de cargas foi construído especificamente para a utilização prevista. Não é possível garantir a segurança do dispositivo para suporte de cargas se este for utilizado incorretamente ou se for modificado de uma forma que não seja expressamente aprovada pelo fabricante. Podem ocorrer ferimentos graves ou danos materiais.
 - ▶ Certifique-se de que cada pessoa que utiliza o dispositivo para suporte de cargas se encontra familiarizada com as instruções e pode aceder às mesmas a qualquer altura.
 - ▶ Certifique-se de que todos os utilizadores também se encontram familiarizados com os manuais de utilização de todas as ferramentas e equipamentos de oficina necessários para o trabalho.
 - ▶ Leia atentamente e cumpra as instruções contidas nas informações técnicas de segurança das marcas do Grupo Volkswagen.
 - ▶ Use calçado de segurança (de acordo com a norma ISO 20345, S2).
 - ▶ Use luvas protetoras para evitar cortes.
 - ▶ Posicione as mãos e os pés cuidadosamente para evitar possíveis perigos de esmagamento.
 - ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas para trabalho aprovado pelo Grupo Volkswagen.
 - ▶ Utilize o dispositivo para suporte de cargas apenas com os acessórios aprovados pelo Grupo Volkswagen.
 - ▶ Não ultrapasse a capacidade máxima de carga em conformidade com a tabela “Capacidade de carga das ferramentas” e respeite as medições de distância indicadas na Figura 2.
 - ▶ Utilize o conjunto suplementar apenas para trabalho em conformidade com os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen.
 - ▶ Verifique a funcionalidade e a facilidade de utilização de todas as peças móveis.
 - ▶ Certifique-se de que todas as peças necessárias estão bem ligadas.
 - ▶ Utilize parafusos que tenham a qualidade e o tamanho especificados (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
 - ▶ Aperte as ligações de parafusos com o binário especificado (consulte os manuais de oficina das marcas do Grupo Volkswagen).
 - ▶ Utilize apenas os pinos de bloqueio originais e fixe-os com o contrapino de mola.
 - ▶ Verifique a funcionalidade dos contrapinos de mola.
 - ▶ Utilize a barra transversal T40092/1 apenas juntamente com os dois contra-apoios T40092/2 e T40092/3. Os suportes T40091/2 são apoiados na barra transversal (Figura 2).

3 Instruções de utilização

1. Antes de cada utilização, verifique se o conjunto suplementar está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e rasgos. Verifique se as roscas apresentam danos. Verifique a funcionalidade do contrapino de mola. Não utilize o conjunto suplementar se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
2. Efetue o trabalho de preparação necessário para a utilização do conjunto suplementar em conformidade com os manuais de oficina.
3. Fixe o conjunto suplementar no veículo conforme descrito nos manuais de oficina.
4. Utilize parafusos que tenham a qualidade e o tamanho especificados.
5. Aperte as ligações de parafusos com o binário especificado.



Tenha em atenção o design esquerdo e direito ao montar os contra-apoios.

Os contra-apoios estão identificados com L para o lado esquerdo e R para o lado direito.

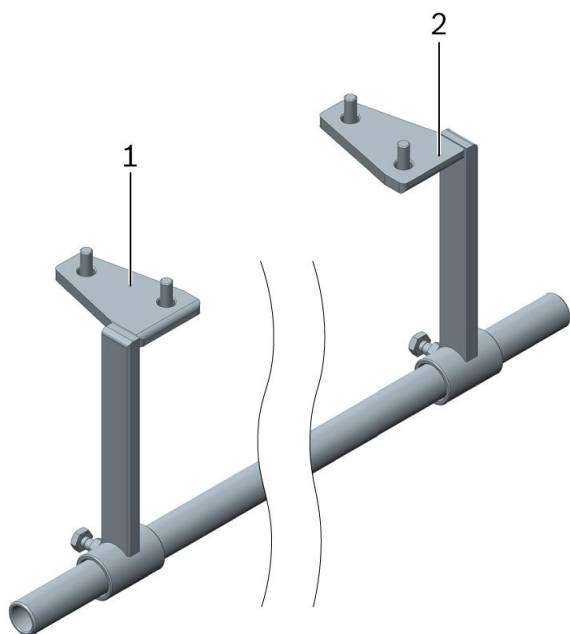


Figura 3: Posicionar os contra-apoios

- 1** Contra-apoio esquerdo T40092/2
2 Contra-apoio direito T40092/3



ATENÇÃO

Perigo de oscilação ou queda da carga!

A fixação incorreta do conjunto suplementar pode causar a oscilação ou queda da carga. Tal pode provocar ferimentos graves e danos sérios nos materiais.

- Fixe o conjunto suplementar no veículo exatamente conforme descrito nos manuais de oficina.
- Utilize as peças dos adaptadores apenas com parafusos que tenham a qualidade e o tamanho especificados, e aparafuse-os com o binário especificado em conformidade com os manuais de oficina.
- Tenha em atenção a posição e o alinhamento dos contra-apoios e da barra transversal.



CUIDADO

Risco de ferimentos causados pelas peças do conjunto suplementar.

Quando o conjunto suplementar está instalado no veículo, as pessoas podem embater nele e magoar-se.

- É necessário ter um cuidado especial quando se trabalha no veículo.

7. Certifique-se de que todas as peças do equipamento especial foram retiradas depois de concluir o trabalho de reparação.

4 Inspeção e manutenção

- ▶ Antes de cada utilização, verifique se o conjunto suplementar está completo e se existem danos visíveis, tais como indícios de desgaste, deformação, quebras, fendas e rasgos. Verifique se as roscas apresentam danos. Verifique a funcionalidade do contrapino de mola. Não utilize o conjunto suplementar se existirem defeitos e desfaça-se dele de imediato.
- ▶ Estão disponíveis peças de substituição mediante pedido. Utilize apenas peças de substituição originais.
- ▶ Em caso de dúvidas, contacte o seu representante do serviço de apoio de 1.º nível.

AVISO

Quaisquer modificações efetuadas no produto que não tenham sido expressamente aprovadas pelo fabricante terão como consequência a anulação de qualquer garantia existente. O fabricante não assume qualquer responsabilidade por ferimentos ou danos materiais que resultem de uma utilização incorreta do produto.



Declaração de Conformidade com a Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE, Anexo II 1A

Fabricante:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Pessoa autorizada a compilar os documentos técnicos:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Alemanha
Nome do produto:	Conjunto suplementar de dispositivo de suporte de motor
Tipo de produto:	Dispositivo para suporte de cargas
Número do produto:	T40092

Declaramos por este meio que cada produto descrito acima se encontra em conformidade com as cláusulas relevantes da Diretiva relativa a máquinas 2006/42/CE.

Qualquer modificação efetuada num produto que não seja expressamente aprovada pelo fabricante terá como consequência a anulação da validade da presente declaração.

Foram aplicadas as seguintes normas harmonizadas:

EN ISO 12100:2010	Segurança de máquinas - Princípios gerais de conceção - Avaliação e redução de riscos
EN 13155:2003+A2:2009	Aparelhos de elevação - Segurança - Equipamentos móveis para elevação de carga

Pollenfeld, 2 de abril de 2018

Local, Data

Matthias Wagner, Director Executivo

Cuprins Română

Informații generale	203
Instrucțiuni generale de siguranță	205
Instrucțiuni de utilizare	206
Inspectare și întreținere	207
Declarație de conformitate	208

1 Informații generale

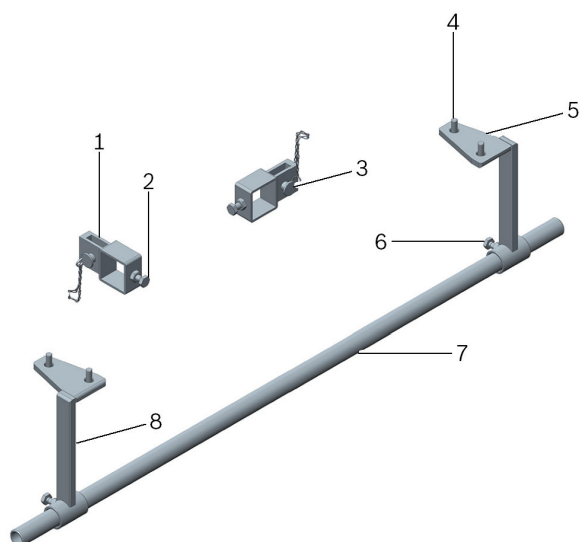
Nume produs:	Set de accesorii pentru suportul de motor
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T40092
Greutate:	7,9 kg
Sarcină maximă:	Consultați tabelul „Sarcinile maxime admise ale sculelor”
Coefficient de testare statică:	3,0

Domeniu de utilizare:

- Setul de accesorii pentru suportul de motor (denumit în continuare set de accesorii) servește la susținerea diferitelor unități din vehicul, conform indicațiilor din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.

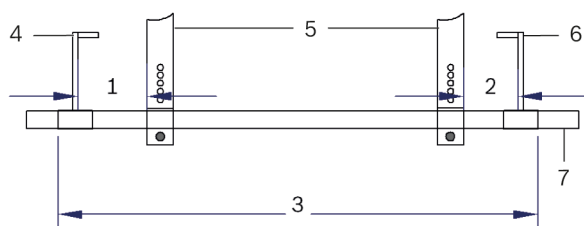
Condiții de utilizare:

- Numai pentru personal tehnic calificat.
- Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate explicit de Volkswagen Group.
- Se utilizează numai la sarcini care respectă parametrii din tabelul „Sarcinile maxime admise ale sculelor”.
- Setul de accesorii se poate folosi numai împreună cu sculele speciale specificate în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Nu se utilizează pentru ridicarea sau susținerea persoanelor ori a animalelor.
- Nu ridicați și nu susțineți alte articole decât cele descrise în manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- Nu stați sub sarcini suspendate!
- Se utilizează numai împreună cu accesoriiile aprobate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).



Figură 1: Setul de accesorii pentru suportul de motor T40092

- 1** Legătură T40092/4 (2 buc.)
- 2** Șurub hexagonal M10x25, 8.8 (2 buc.)
- 3** Știft de blocare cu lanț și siguranță elastică (2 buc.)
- 4** Șurub hexagonal cu flanșă M10x30, 10.9 (4 buc.)
- 5** Braț stânga T40092/2
- 6** Șurub hexagonal M10x25, 8.8 (2 buc.)
- 7** Traversă T40092/1
- 8** Braț dreapta T40092/3



Figură 2: Distanțele dintre suporturi

- 1** Distanță de aproximativ 196 mm
- 2** Distanță de aproximativ 133 mm
- 3** Distanță de aproximativ 927 mm
- 4** Braț stânga T40092/2
- 5** Suporturi T40091/2
- 6** Braț dreapta T40092/3
- 7** Traversă T40092/1

Sarcinile maxime admise ale sculelor

Număr produs:	Nume:	Sarcină maximă:
T40092/1	Traversă	255 kg ²⁹
T40092/2	Braț stânga jos	127,5 kg
T40092/3	Braț dreapta jos	127,5 kg
T40092/4	Adaptor	561 kg/piesă

²⁹ Sistemul complet
)

2 Instrucțiuni generale de siguranță



AVERTISMENT

Citiți și respectați toate notele și instrucțiunile de siguranță!

Nerespectarea instrucțiunilor de siguranță poate duce la vătămări grave și la pagube materiale mari.

Citiți și respectați notele de siguranță de mai jos.

- ▶ Dispozitivul de fixare a sarcinii a fost construit special pentru domeniul de utilizare specificat. Siguranța dispozitivului de fixare a sarcinii nu mai poate fi asigurată dacă acesta este utilizat necorespunzător ori dacă s-au făcut modificări care nu au fost aprobate explicit de către producător. Se pot produce vătămări corporale sau pagube materiale.
- ▶ Asigurați-vă că fiecare persoană care utilizează dispozitivul de fixare a sarcinii cunoaște aceste instrucțiuni și are acces permanent la acestea.
- ▶ Asigurați-vă că toți utilizatorii cunosc manualele tuturor sculelor și echipamentelor din atelier care le sunt necesare în activitate.
- ▶ Citiți cu atenție și respectați instrucțiunile din documentele cu informații tehnice de siguranță ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Purtați încălțăminte de protecție (în conformitate cu ISO 20345, S2).
- ▶ Purtați mănuși de protecție pentru a preveni tăieturile.
- ▶ Aveți grijă cum țineți mâinile și picioarele, pentru a nu vă expune pericolului de strivire.
- ▶ Acest dispozitiv de fixare a sarcinii se utilizează numai pentru activități aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Utilizați dispozitivul de fixare a sarcinii numai cu accesoriile aprobate de Volkswagen Group.
- ▶ Nu depășiți sarcinile specificate în tabelul „Sarcinile maxime admise al sculelor” și respectați distanțele din Figura 2.
- ▶ Nu utilizați setul de accesorii decât pentru lucrări conform instrucțiunilor din manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group.
- ▶ Verificați fiecare piesă mobilă: toate trebuie să fie funcționale și ușor de utilizat.
- ▶ Asigurați-vă că toate piesele necesare sunt îmbinate corect.
- ▶ Se utilizează numai șuruburi de calitate și dimensiuni prescrise (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
- ▶ Strângeți îmbinările cu șurub la cuplurile specificate (consultați manualele de atelier ale mărcilor Volkswagen Group).
- ▶ Nu folosiți decât știfturile de blocare originale și fixați-le siguranțele elastice.
- ▶ Verificați dacă siguranțele elastice funcționează corect.
- ▶ Utilizați traversa T40092/1 numai împreună cu cele două brațe: T40092/2 și T40092/3. Suporturile T40091/2 sunt susținute de traversă (Figura 2).

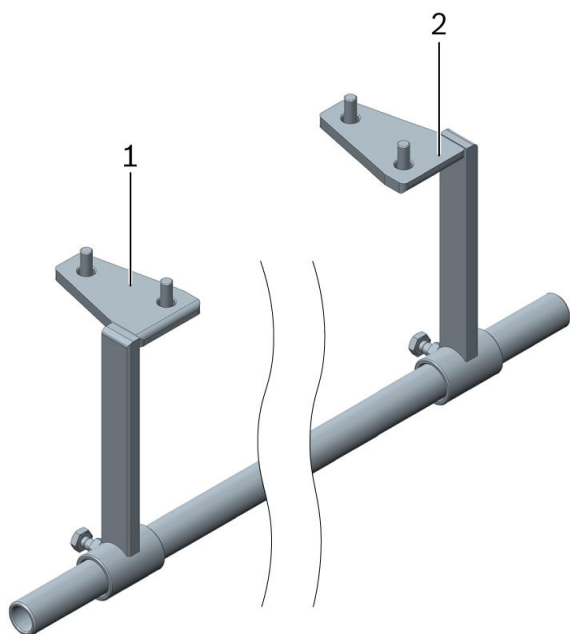
3 Instrucțiuni de utilizare

1. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă setul de accesorii este complet și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, spărturi, fisuri sau rupturi. Verificați fileturile: acestea nu trebuie să fie deteriorate. Verificați dacă siguranța elastică funcționează corect. Dacă observați defecte, nu folosiți setul de accesorii. Dezafectați-l imediat!
2. Executați lucrările pregătitoare necesare pentru utilizarea setului de accesorii, conform manualelor de atelier.
3. Montați setul de accesorii pe vehicul, cu respectarea indicațiilor din manualele de atelier.
4. Utilizați șuruburi de calitate și de dimensiunile prescrise.
5. Strângeți îmbinările cu șurub la cuplurile specificate.



La montarea brațelor stânga și dreapta, aveți grijă să le orientați corect.

Brațele sunt etichetate cu L (stânga), respectiv R (dreapta).



Figură 3: Amplasarea brațelor

- 1** Braț stânga T40092/2
2 Braț dreapta T40092/3



AVERTISMENT

Pericol de răsucire sau de cădere a sarcinii!

Montarea incorectă a setului de accesorii poate duce la răsucirea sau la căderea sarcinii! Acest lucru poate duce la vătămări corporale grave și la pagube materiale mari.

- Montați setul de accesorii pe vehicul, cu respectarea strictă a indicațiilor din manualele de atelier.
- Utilizați componentele de adaptor numai cu șuruburi de calitate și de dimensiunile prescrise. Strângeți șuruburile la cuplurile specificate în manualele de atelier.
- Respectați pozițiile și alinierea corecte ale brațelor și ale traversei.

6. Executați celelalte operații descrise în manualele de atelier.



ATENȚIE

Accesoriile din set pot provoca vătămări!

Când accesoriile din set sunt montate pe vehicul, persoanele din jur se pot lovi de acestea și se pot răni.

- Atenție deosebită la lucrul asupra vehiculului.

7. Asigurați-vă că toate componentele sculei speciale au fost îndepărtate după finalizarea lucrărilor de reparație.

4 Inspectare și întreținere

- ▶ Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă setul de accesorii este complet și dacă nu prezintă urme vizibile de deteriorare: semne de uzură, deformare, spărturi, fisuri sau rupturi. Verificați fileturile: acestea nu trebuie să fie deteriorate. Verificați dacă siguranța elastică funcționează corect. Dacă observați defecte, nu folosiți setul de accesorii. Dezafectați-l imediat!
- ▶ Piese de schimb sunt disponibile la cerere. Utilizați numai piese de schimb originale.
- ▶ Dacă aveți întrebări, contactați reprezentantul de asistență de nivel 1.

NOTĂ

Modificările aduse acestui produs, care nu au fost aprobate explicit de producător, vor anula orice garanție. Producătorul nu își asumă nicio răspundere pentru vătămrile corporale sau pagubele materiale apărute în urma utilizării incorecte a acestui produs.



Declarație de conformitate cu Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice, Anexa II 1A

Producător:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Persoana autorizată să întocmească documentele tehnice:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germania
Nume produs:	Set de accesorii pentru suportul de motor
Tip produs:	Dispozitiv de fixare a sarcinii
Număr produs:	T40092

Prin prezenta declarăm că fiecare produs descris mai sus respectă clauzele relevante din Directiva 2006/42/CE privind echipamentele tehnice.

Orice modificare adusă produsului, care nu este aprobată explicit de către producător, va anula valabilitatea acestei declarații.

Au fost aplicate următoarele standarde armonizate:

EN ISO 12100:2010	Siguranța echipamentelor tehnice - Principii generale de proiectare - Evaluarea și reducerea riscurilor
EN 13155:2003+A2:2009	Macarale - Securitate - Echipamente detașabile pentru ridicarea sarcinii

Pollenfeld, 2 aprilie 2018

Loc, Data

Matthias Wagner, Director general

содержание Русский

Общая информация	210
Общие инструкции по технике безопасности	212
Инструкции по эксплуатации	213
Осмотр и техническое обслуживание	214
Заявление о соответствии	215

1 Общая информация

Наименование изделия:	Вспомогательный комплект опорного приспособления для двигателя
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T40092
Вес:	7,9 кг
Максимальная грузоподъемность:	См. таблицу «Допустимые нагрузки на инструмент»
Коэффициент испытаний при статической нагрузке:	3,0

Назначение:

- ▶ Вспомогательный комплект опорного приспособления для двигателя (далее – вспомогательный комплект) предназначен для удержания различных блоков, расположенных на автомобиле, в соответствии с требованиями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.

Условия использования:

- ▶ Только для квалифицированного персонала мастерской.
- ▶ Использовать приспособление для удержания грузов разрешается только в целях, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использование с грузами только в соответствии с требованиями таблицы «Допустимые нагрузки на инструмент».
- ▶ Вспомогательный комплект разрешается использовать только в сочетании со специализированным инструментом, который описан в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Запрещается использовать подъемное устройство для удержания или подъема людей или животных.
- ▶ Запрещается удерживать или поднимать любые предметы, кроме описанных в руководствах по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Запрещается находиться под подвешенным грузом.
- ▶ Разрешается использовать только с одобренными дополнительными принадлежностями (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).

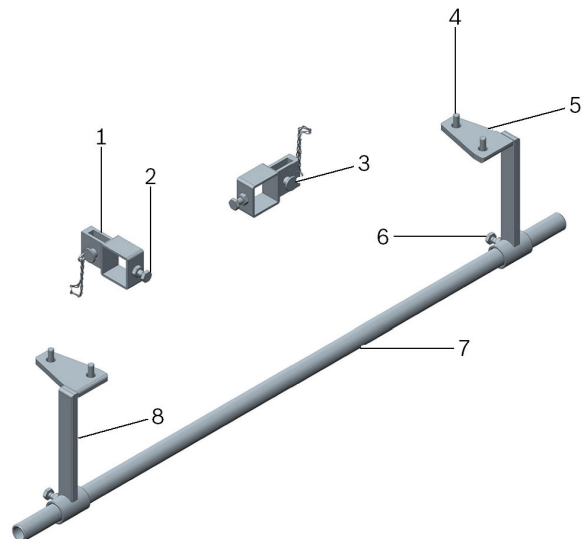


Рисунок 1: Вспомогательный комплект опорного приспособления для двигателя T40092

- 1** Соединитель T40092/4 (2 шт.)
- 2** Винт с шестигранной головкой M10x25, 8.8 (2 шт.)
- 3** Стопорный штифт с плетеной цепью и пружинной заглушкой (2 шт.)
- 4** Фланцевый винт с шестигранной головкой M10x30, 10.9 (4 шт.)
- 5** Левый реверсивный подшипник T40092/2
- 6** Винт с шестигранной головкой M10x25, 8.8 (2 шт.)
- 7** Траверс T40092/1
- 8** Правый реверсивный подшипник T40092/3

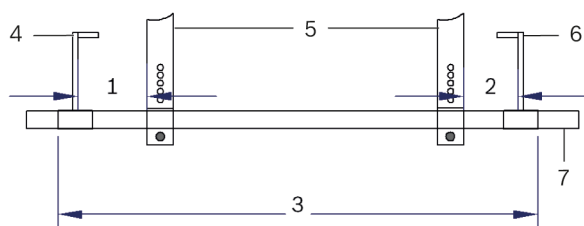


Рисунок 2: Распорные втулки

- 1** Расстояние прибл. 196 мм
- 2** Расстояние прибл. 133 мм
- 3** Расстояние прибл. 927 мм
- 4** Левый реверсивный подшипник T40092/2
- 5** Опоры T40091/2
- 6** Правый реверсивный подшипник T40092/3
- 7** Траверс T40092/1

Допустимые нагрузки на инструмент

Номер изделия:	Название:	Максимальная нагрузка:
T40092/1	Поперечина	255 кг ³⁰
T40092/2	Нижний левый реверсивный подшипник	127,5 кг
T40092/3	Нижний правый реверсивный подшипник	127,5 кг
T40092/4	Переходник	561 кг/шт.

³⁰ Всей системы
)

2 Общие инструкции по технике безопасности

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Прочтите и соблюдайте все примечания и инструкции по технике безопасности!

Несоблюдение инструкций по технике безопасности может привести к получению серьезных травм и материальному ущербу.

Изучите и соблюдайте изложенные ниже примечания по технике безопасности.

- ▶ Приспособление для удержания грузов разработано исключительно для использования по назначению. Безопасность при его использовании не гарантируется в случае ненадлежащего применения или внесения модификаций, не утвержденных изготовителем в явной форме. Несоблюдение вышеуказанного требования может привести к получению персоналом серьезных травм или стать причиной значительного материального ущерба.
- ▶ Убедитесь, что все работники, применяющие приспособление для удержания грузов, ознакомлены с данными инструкциями по технике безопасности и имеют к ним постоянный доступ.
- ▶ Убедитесь, что все работники ознакомлены также с руководствами по эксплуатации всех приспособлений и оборудования мастерской, необходимыми для выполнения работ.
- ▶ Внимательно прочтите и соблюдайте инструкции раздела по технической безопасности для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Носите защитные ботинки (согласно требованиям стандарта ISO 20345, S2).
- ▶ Носите защитные перчатки, чтобы исключить возможность порезов.
- ▶ Располагайте руки и ноги таким образом, чтобы избежать опасности их раздавливания.
- ▶ Приспособление для удержания грузов разрешается использовать только для выполнения работ, одобренных Volkswagen Group.
- ▶ Разрешается использовать только одобренные Volkswagen Group дополнительные принадлежности.
- ▶ Не превышайте максимально допустимую нагрузку, которая указана в таблице «Допустимые нагрузки на инструмент», и соблюдайте расстояние, указанное на рис. 2.
- ▶ Применяйте вспомогательный комплект для работ в соответствии с положениями руководств по ремонту для марок компании Volkswagen Group.
- ▶ Убедитесь, что все подвижные части работают надлежащим образом.
- ▶ Убедитесь, что все нужные детали надежно подсоединены.
- ▶ Используйте винты соответствующего качества и размера (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).
- ▶ Затяните болтовые соединения в соответствии с установленными моментами затяжки (см. руководства по ремонту для марок компании Volkswagen Group).
- ▶ Разрешается использование только оригинальных шплинтов в сочетании с разводной чекой.
- ▶ Проверьте работу разводных чек.
- ▶ Используйте поперечину T40092/1 в сочетании с двумя реверсивными подшипниками T40092/2 и T40092/3. Опоры T40091/2 упираются в траверс (рис. 2).

3 Инструкции по эксплуатации

1. Перед каждым использованием обязательно проверяйте вспомогательный комплект на целостность и наличие видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. Проверьте резьбовые соединения на наличие повреждений. Проверьте работу разводной чеки. При обнаружении любых дефектов или повреждений необходимо немедленно прекратить использование вспомогательного комплекта и вывести его из эксплуатации.
2. Выполните необходимые подготовительные работы перед использованием вспомогательного комплекта в соответствии с требованиями руководств по ремонту.
3. Прикрепите вспомогательный комплект к автомобилю в соответствии с инструкциями, изложенными в руководствах по ремонту.
4. Используйте винты указанного качества и размеров.
5. Затяните винтовые соединения с указанным моментом затяжки.



При монтаже реверсивных подшипников соблюдайте правильную ориентацию в пространстве (левый и правый).

Реверсивные подшипники имеют маркировку L (левый) и R (правый).

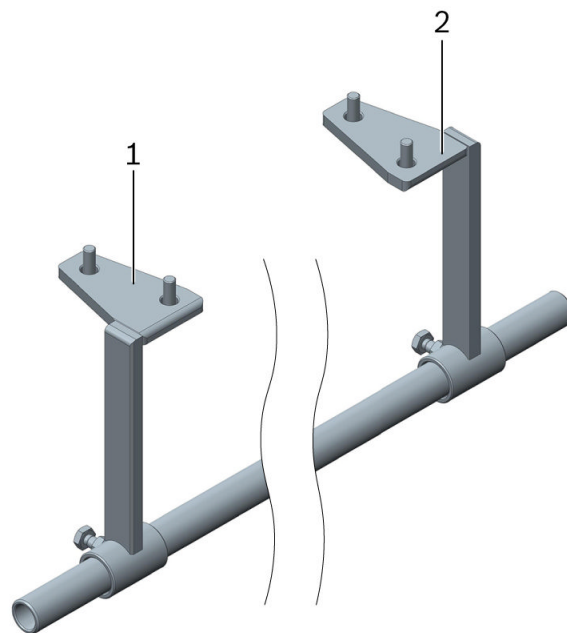


Рисунок 3: Установка реверсивных подшипников

1 Левый реверсивный подшипник T40092/2

2 Правый реверсивный подшипник T40092/3



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Угроза вращения или падения груза!

Неправильное подсоединение вспомогательного комплекта может привести к вращению или падению груза. Это может привести к травмам и серьезному повреждению имущества.

- Прикрепите вспомогательный комплект к автомобилю в соответствии с инструкциями, изложенными в руководствах по ремонту.
- Используйте переходники только в сочетании с винтами соответствующего качества и размеров и прикручивайте их с указанным моментом затяжки в соответствии с требованиями руководств по ремонту.
- Следите за правильным размещением и контактом между встречными подшипниками и поперечиной.

6. Дальнейшие работы выполняйте в соответствии с процедурами, изложенными в руководствах по ремонту.

ВНИМАНИЕ

Риск получения травм от элементов вспомогательного комплекта.

Человек может удариться о закрепленный на автомобиле вспомогательный комплект и пораниться.

- ▶ Проявляйте особую осторожность во время проведения работ на автомобиле.

7. После завершения ремонтных работ весь специальный инструмент должен быть снят.

4 Осмотр и техническое обслуживание

- ▶ Перед каждым использованием обязательно проверяйте вспомогательный комплект на целостность и наличие видимых повреждений, таких как признаки износа, деформации, разрывов, трещин и коррозионных повреждений. Проверьте резьбовые соединения на наличие повреждений. Проверьте работу разводной чеки. При обнаружении любых дефектов или повреждений необходимо немедленно прекратить использование вспомогательного комплекта и вывести его из эксплуатации.
- ▶ Запасные детали предоставляются по заказу. Разрешается использовать только оригинальные запчасти.
- ▶ Свяжитесь со службой поддержки первого уровня в случае вопросов.

ПРИМЕЧАНИЕ

Изменение конструкции данного изделия, не одобренное изготовителем в явной форме, приведет к аннулированию гарантии. Изготовитель не несет ответственности за физический или материальный ущерб, нанесенный в результате ненадлежащего использования данной продукции.



Заявление о соответствии директиве 2006/42/ЕС, «Машины и механизмы», приложение II 1А

Изготовитель:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Лицо, уполномоченное составлять техническую документацию:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Германия
Наименование изделия:	Вспомогательный комплект опорного приспособления для двигателя
Тип изделия:	Приспособление для удержания грузов
Номер изделия:	T40092

Настоящим заявляем, что описанное выше изделие отвечает требованиям, изложенным в соответствующих положениях директивы ЕС «Машины и механизмы», 2006/42/ЕС.

Любые изменения конструкции данного изделия, не одобренные производителем в явной форме, аннулируют данное заявление.

Испытания проводились в соответствии со следующими гармонизированными стандартами:

EN ISO 12100:2010	Безопасность машин. Общие принципы конструирования. Оценка и снижение рисков
EN 13155:2003+A2:2009	Краны. Безопасность. Нестационарные грузоподъемные устройства

Pollenfeld, 2 апреля 2018 г.

Место, Дата

Matthias Wagner, Управляющий директор

Obsah Slovenčina

Všeobecné informácie	217
Všeobecné bezpečnostné pokyny	219
Prevádzkové pokyny	220
Kontrola a údržba	221
Vyhlásenie o zhode	222

1 Všeobecné informácie

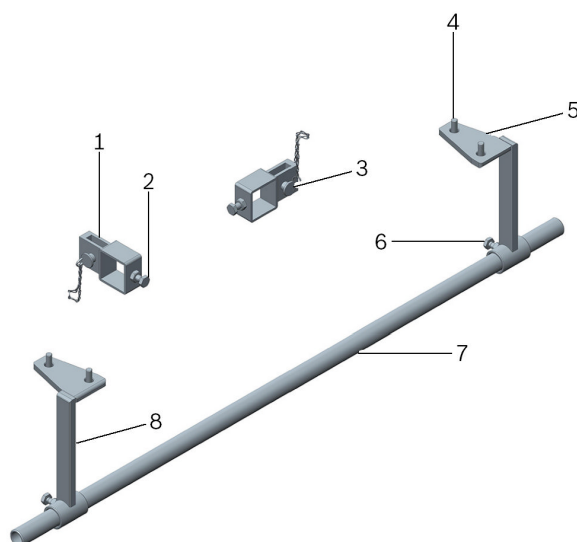
Názov výrobku:	Doplňková súprava podperného zariadenia pre motor
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T40092
Hmotnosť:	7,9 kg
Maximálna nosnosť:	Pozrite si tabuľku Nosnosť nástrojov.
Koeficient statickej skúšky:	3,0

Určené použitie:

- Doplnková súprava podpory motora (v tejto príručke nazývaná doplnková súprava) slúži na podopieranie rôznych jednotiek vo vozidle v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.

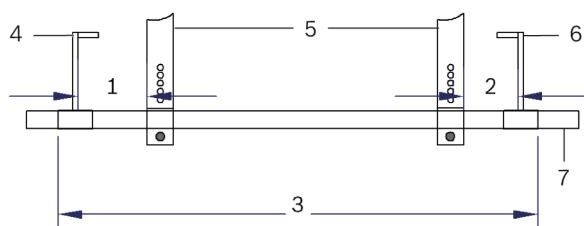
Podmienky používania:

- Len pre kvalifikovaný servisný personál.
- Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- Používajte len pre bremená podľa tabuľky Nosnosť nástrojov.
- Doplnková súprava sa môže používať len so špeciálnymi nástrojmi špecifikovanými v dielenských príručkách spoločnosti Volkswagen Group.
- Nepoužívajte na pridržiavanie alebo zdvíhanie osôb ani zvierat.
- Nepoužívajte na pridržiavanie ani zdvíhanie iných položiek ako tých, ktoré sú uvedené v servisných príručkách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen.
- Nestojte pod zavesenými bremenami.
- Používajte iba v kombinácii so schváleným príslušenstvom (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).



Obrázok 1: Doplnková súprava podperného zariadenia pre motor T40092

- 1** Konektor T40092/4 (2 ks)
- 2** Skrutka so šesťhrannou hlavou M10 x 25, 8.8 (2 ks)
- 3** Poistný kolík s reťazou a pružinovým klinom (2 ks)
- 4** Skrutka so šesťhrannou hlavou M10 x 30, 10.9 (4 ks)
- 5** Ľavé protiložisko T40092/2
- 6** Skrutka so šesťhrannou hlavou M10 x 25, 8.8 (2 ks)
- 7** Priečník T40092/1
- 8** Pravé protiložisko T40092/3



Obrázok 2: Rozperky

- 1** *Vzdialenosť približne 196 mm*
- 2** *Vzdialenosť približne 133 mm*
- 3** *Vzdialenosť približne 927 mm*
- 4** *Ľavé protiložisko T40092/2*
- 5** *Podpery T40091/2*
- 6** *Pravé protiložisko T40092/3*
- 7** *Priečnik T40092/1*

Nosnosť nástrojov

Číslo výrobku:	Názov:	Maximálna nosnosť:
T40092/1	Traverza	255 kg ³¹
T40092/2	Protiložisko vľavo dole	127,5 kg
T40092/3	Protiložisko vpravo dole	127,5 kg
T40092/4	Adaptér	561 kg/ks

³¹ Celý systém
)

2 Všeobecné bezpečnostné pokyny

VAROVANIE

Prečítajte si všetky poznámky a pokyny týkajúce sa bezpečnosti a dodržiavajte ich.

Nedodržanie bezpečnostných pokynov môže viesť k vážnym poraneniam a materiálnym škodám.

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny uvedené nižšie.

- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena bolo špeciálne skonštruované na určené použitie. V prípade nesprávneho použitia alebo úpravy spôsobom, ktorý výrobca výslovne neschválil, sa nedá zaručiť bezpečnosť zariadenia na pridržiavanie bremena. Môže to spôsobiť zranenie osôb alebo poškodenie majetku.
- ▶ Každá osoba používajúca zariadenie na pridržiavanie bremena sa musí oboznámiť s týmito pokynmi a vždy k nim musí mať prístup.
- ▶ Uistite sa, že sú všetci používatelia oboznámení s návodmi na obsluhu všetkých nástrojov a dielenského zariadenia, ktoré sú potrebné pri práci.
- ▶ Pozorne si prečítajte pokyny uvedené v technických bezpečnostných informáciách značiek patriacich do podnikovej skupiny Volkswagen a dodržiavajte ich.
- ▶ Používajte bezpečnostnú obuv (podľa normy ISO 20345, S2).
- ▶ Používajte ochranné rukavice, aby ste predišli rezným ranám.
- ▶ Ruky a nohy klad'te opatrne, aby ste predišli riziku možného pomliaždenia.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len na práce schválené spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Zariadenie na pridržiavanie bremena používajte len v kombinácii s príslušenstvom schváleným spoločnosťou Volkswagen Group.
- ▶ Neprekračujte maximálnu nosnosť uvedenú v tabuľke Nosnosť nástrojov a dodržiavajte vzdialenosť uvedenú na obrázku 2.
- ▶ Doplnkovú súpravu používajte len v súlade s dielenskými príručkami značiek spoločnosti Volkswagen Group.
- ▶ Skontrolujte funkčnosť a jednoduchosť prevádzky všetkých pohyblivých častí.
- ▶ Uistite sa, či sú všetky požadované časti bezpečne pripojené.
- ▶ Používajte skrutky predpísanej kvality a rozmerov (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- ▶ Skrutkové spoje utiahnite podľa predpísaného uťahovacieho momentu (pozrite si dielenské príručky značiek spoločnosti Volkswagen Group).
- ▶ Používajte len originálne poistné kolíky a zaistite ich pružnou závlačkou.
- ▶ Skontrolujte funkčnosť pružných závlačiek.
- ▶ Priečnik T40092/1 používajte len s dvoma protiložiskami T40092/2 a T40092/3. Podpery T40091/2 sú podopreté priečnikom (obrázok 2).

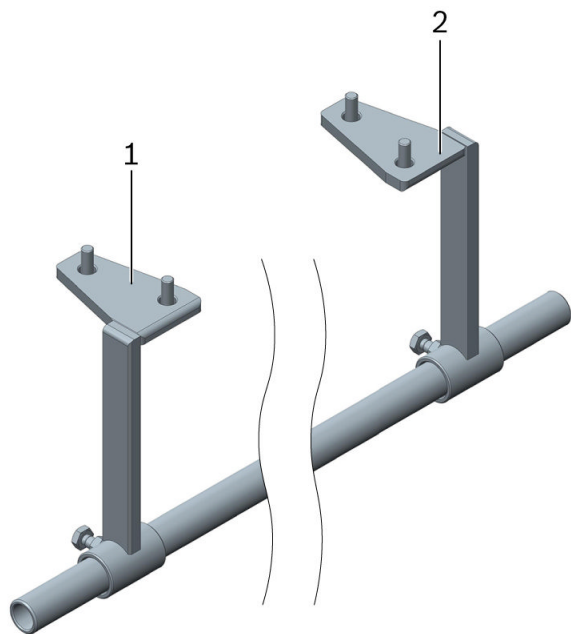
3 Prevádzkové pokyny

1. Pred každým použitím skontrolujte, či je doplnková súprava úplná a či na nej nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a trhliny. Skontrolujte závit, či nie sú poškodené. Skontrolujte funkčnosť pružnej závlačky. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, doplnkovú súpravu nepoužívajte a ihneď ju vyraďte.
2. Vykonajte potrebné prípravné práce na použitie doplnkovej súpravy v súlade s dielenskými príručkami.
3. Doplnkovú súpravu pripojte k vozidlu podľa pokynov v dielenských príručkách.
4. Použite skrutky predpísanej kvality a rozmerov.
5. Utiahnite skrutkové spoje predpísaným ťahovacím momentom.



Pri montáži protiložisiek dodržte ľavé a pravé umiestnenie.

Protiložiská sú označené písmenami L (ľavé) a R (pravé).



Obrázok 3: Umiestnenie protiložísk

1 Ľavé protiložisko T40092/2

2 Pravé protiložisko T40092/3



VAROVANIE

Nebezpečenstvo v dôsledku kolísania alebo pádu bremena!

Nesprávne pripojenie doplnkovej súpravy môže spôsobiť kolísanie alebo pád bremena. V dôsledku toho môže dôjsť k vážnemu zraneniu osôb a poškodeniu materiálov.

- Doplnkovú súpravu pripojte k vozidlu presne podľa pokynov v dielenských príručkách.
- Používajte len súčasti adaptérov so skrutkami predpísanej kvality a rozmerov a dotiahnite ich predpísaným ťahovacím momentom v súlade s dielenskými príručkami.
- Dodržte umiestnenie a zarovnanie protiložísk a priečnika.

6. Ďalšie práce vykonajte podľa pokynov v servisných príručkách.



UPOZORNENIE

Pri častiach doplnkovej súpravy hrozí riziko poranenia.

Keď je doplnková súprava pripevnená k vozidlu, môžu do nej nepozorné osoby vraziť a poraniť sa.

- Pri práci na vozidle postupujte mimoriadne opatrne.

7. Po dokončení opravárenských prác sa uistite, že všetky diely špeciálneho nástroja boli odstránené.

4 Kontrola a údržba

- Pred každým použitím skontrolujte, či je doplnková súprava úplná a či na nej nie je viditeľné poškodenie, ako sú znaky opotrebenia, deformácie, zlomy, praskliny a trhliny. Skontrolujte závit, či nie sú poškodené. Skontrolujte funkčnosť pružnej závlačky. Ak spozorujete akékoľvek nedostatky, doplnkovú súpravu nepoužívajte a ihneď ju vyradte.
- Náhradné diely sú k dispozícii na požiadanie. Používajte iba originálne náhradné diely.
- Ak máte akékoľvek otázky, obracajte sa na zástupcu technickej podpory 1. úrovne.

OZNÁMENIE

V prípade úprav tohto výrobku, ktoré výrobca výslovne neschválil, končí platnosť každej záruky. Výrobca nepreberá žiadnu zodpovednosť za zranenie osôb ani poškodenie materiálu, ku ktorému dôjde v dôsledku nesprávneho používania tohto výrobku.



Vyhlásenie o zhode so smernicou o strojných zariadeniach 2006/42/ES, príloha II 1A

Výrobca:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Osoba oprávnená zostavovať technickú dokumentáciu:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemecko
Názov výrobku:	Doplňková súprava podperného zariadenia pre motor
Typ výrobku:	Zariadenie na pridržiavanie bremena
Číslo výrobku:	T40092

Týmto vyhlasujeme, že každý výrobok opísaný vyššie vyhovuje príslušným ustanoveniam smernice o strojných zariadeniach 2006/42/ES.

Každá úprava výrobku, ktorú výrobca výslovne neschválil, bude dôvodom ukončenia platnosti tohto vyhlásenia.

Pri posudzovaní sa použili nasledujúce harmonizované normy:

EN ISO 12100:2010	Bezpečnosť strojov – všeobecné zásady konštruovania strojov – posudzovanie a znižovanie rizika
EN 13155:2003 + A2:2009	Žeriavy – bezpečnosť – odnímateľné príslušenstvo na zdvíhanie bremien

Pollenfeld, 2. apríla 2018

Miesto, Dátum

Matthias Wagner, Výkonný riaditeľ

Vsebina Slovenščina

Splošne informacije	224
Splošna varnostna navodila	226
Navodila za uporabo	227
Pregled in vzdrževanje	228
Izjava o skladnosti	229

1 Splošne informacije

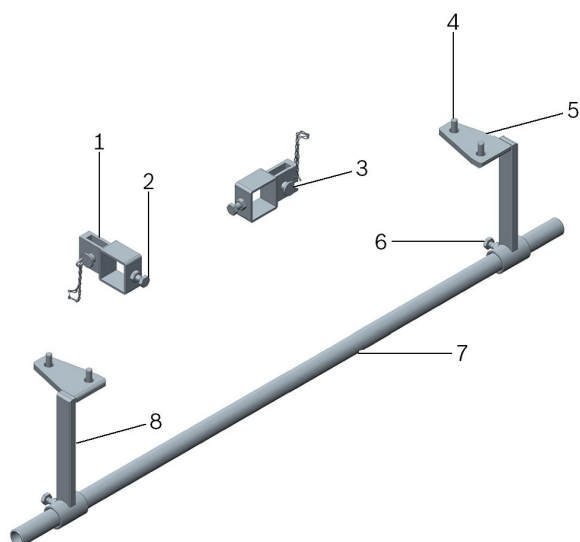
Oznaka proizvoda:	Komplet pomožnih podpornih naprav za motor
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T40092
Teža:	7,9 kg
Največja nosilnost:	Glejte tabelo »Nazivna nosilnost orodij«.
Koeficient statičnega preskusa:	3,0

Namembnost:

- Komplet pomožnih podpornih naprav za motor (v nadaljevanju »pomožni komplet«) se uporablja za podporo različnih enot v vozilu v skladu z navodili v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.

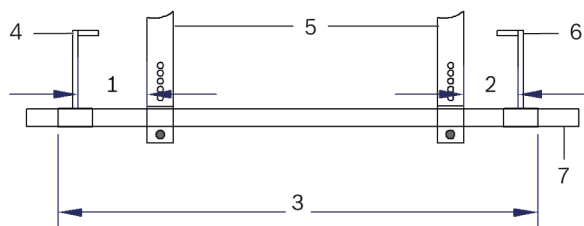
Pogoji uporabe:

- Samo za kvalificirano osebje delavnice.
- Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- Uporabljajte samo za tovore v skladu z vrednostmi, navedenimi v tabeli »Nazivna nosilnost orodij«.
- Pomožni komplet lahko uporabljate samo s posebnimi orodji, navedenimi v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- Ne držite ali dvigujte nobenih oseb ali živali.
- Ne držite ali dvigujte predmetov, ki niso navedeni v tehničnih priročnikih za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- Ne zadržujte se pod visečim tovorom.
- Uporabljajte samo z odobreno dodatno opremo (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).



Slika 1: Komplet pomožnih podpornih naprav za motor T40092

- 1** Priključek T40092/4 (2 kosa)
- 2** Vijak s šestrobo glavo M10 x 25, 8.8 (2 kosa)
- 3** Zaklepni zatič s prepleteno verigo in vzmetnim konektorjem (2 kosa)
- 4** Prirobnični vijaki s šestrobo glavo M10 x 30, 10.9 (4 kosi)
- 5** Levi protiležaj T40092/2
- 6** Vijak s šestrobo glavo M10 x 25, 8.8 (2 kosa)
- 7** Prečka T40092/1
- 8** Desni protiležaj T40092/3



Slika 2: Držala za razdaljo

- 1** Dolžina približno 196 mm
- 2** Dolžina približno 133 mm
- 3** Dolžina približno 927 mm
- 4** Levi protiležaj T40092/2
- 5** Opore T40091/2
- 6** Desni protiležaj T40092/3
- 7** Prečka T40092/1

Nazivna nosilnost orodij

Številka proizvoda:	Ime:	Največja nosilnost:
T40092/1	Prečka	255 kg ³²
T40092/2	Spodnji levi protiležaj	127,5 kg
T40092/3	Spodnji desni protiležaj	127,5 kg
T40092/4	Vmesnik	561 kg na kos

³² Celoten sistem
)

2 Splošna varnostna navodila

OPOZORILO

Preberite vse varnostne opombe in navodila ter jih upoštevajte.

Če ne upoštevate varnostnih navodil, lahko pride do hudih telesnih poškodb in materialne škode.

Seznajte se s spodnjimi varnostnimi opombami in jih upoštevajte.

- ▶ Naprava za držanje tovora je posebej oblikovana za njeno namensko uporabo. Varnosti naprave za držanje tovora ni mogoče zagotoviti, če jo napačno uporabljate ali spreminjate na načine, ki jih proizvajalec ni izrecno odobril. Pride lahko do hudih telesnih poškodb ali resne materialne škode.
- ▶ Zagotovite, da so vse osebe, ki uporabljajo to napravo za držanje tovora, seznane s temi navodili in imajo do njih vedno dostop.
- ▶ Poskrbite tudi, da so vsi uporabniki seznani z uporabniškimi priročniki vseh orodij in opremo delavnice, ki jih potrebujejo pri delu.
- ▶ Pozorno preberite navodila v razdelku z varnostnimi tehničnimi podatki blagovnih znamk Volkswagen Group in jih upoštevajte.
- ▶ Uporabljajte zaščitne čevlje (ki izpolnjujejo standard ISO 20345, S2).
- ▶ Uporabljajte zaščitne rokavice, da preprečite ureznine.
- ▶ Roke in noge postavite tako, da preprečite morebitno nevarnost zmečkanja.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo za delo, ki ga je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Napravo za držanje tovora uporabljajte samo z dodatno opremo, ki jo je odobrila družba Volkswagen Group.
- ▶ Ne prekoračite največje nazivne nosilnosti, navedene v tabeli »Nazivna nosilnost orodij«, in upoštevajte meritve razdalje, prikazane na sliki 2.
- ▶ Pomožni komplet uporabljajte le v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group.
- ▶ Preverite, ali vsi gibljivi deli delujejo pravilno in nemoteno.
- ▶ Prepričajte se, da so vsi zahtevani deli čvrsto pritrjeni.
- ▶ Uporabite vijake predpisane kakovosti in mere (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- ▶ Vijačne spoje privijte s predpisanim navorom (glejte tehnične priročnike za delavnico blagovnih znamk Volkswagen Group).
- ▶ Uporabljajte samo originalne zaklepne zatiče in jih pritrdite z vzmetnim razcepnim zatičem.
- ▶ Preverite, ali vzmetni razcepní zatiči delujejo.
- ▶ Prečko T40092/1 uporabljajte samo v kombinaciji z dvema protiležajema T40092/2 in T40092/3. Opore T40091/2 so podprte s prečko (slika 2).

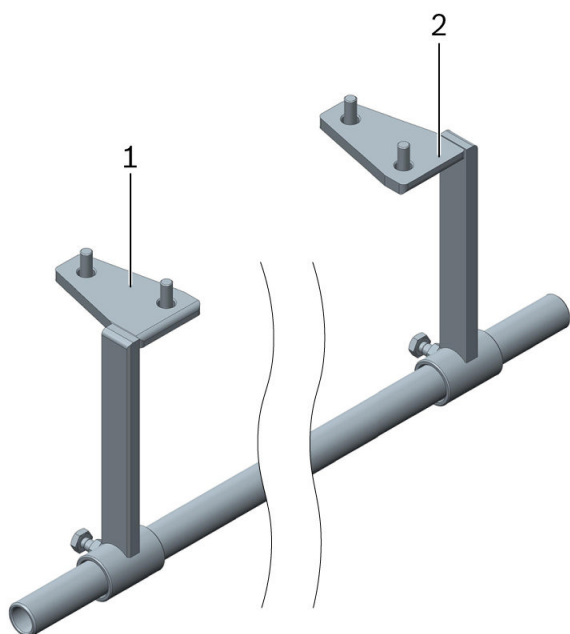
3 Navodila za uporabo

1. Pred vsako uporabo preverite, ali je pomožni komplet popoln in ali so na njem opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in zarez. Preglejte navoje in se prepričajte, da niso poškodovani. Preverite, ali vzmetni razcepni zatič deluje. Če opazite znake okvar, pomožnega kompleta ne uporabljajte in ga takoj zavržite.
2. Izvedite potrebna pripravljalna dela za uporabo pomožnega kompleta v skladu s tehničnimi priročniki za delavnico.
3. Pritrdite pomožni komplet na vozilo tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
4. Uporabite vijake predpisane kakovosti in mere.
5. Privijte vijačne spoje s predpisanim zateznim navorom.



Pri namestitvi protiležajev upoštevajte levo in desno zasnovo.

Protiležaji so označeni z L za levo in z R za desno.



Slika 3: Mesto protiležajev

- 1** Levi protiležaj T40092/2
2 Desni protiležaj T40092/3



OPOZORILO

Nevarnost nihajočega ali padajočega tovora.

Če pomožnega kompleta ne pritrdite pravilno, lahko tovor zaniha ali pade. To lahko povzroči hude telesne poškodbe in resno materialno škodo.

- Pritrdite pomožni komplet na vozilo natančno tako, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.
- Dele vmesnika uporabljajte samo z vijaki predpisane kakovosti in mere ter jih privijte s predpisanim navorom, ki je naveden v tehničnih priročnikih za delavnico.
- Upoštevajte mesto in poravnavo protiležajev ter prečke.

6. Izvedite nadaljnja dela, kot je opisano v tehničnih priročnikih za delavnico.



POZOR

Nevarnost poškodbe zaradi delov pomožnega kompleta.

Ko je pomožni komplet nameščen na vozilu, se lahko osebe zaletijo vanj in se poškodujejo.

- Pri delu na vozilu bodite izjemno previdni.

7. Po končanem popravilu obvezno odstranite vse dele posebnega orodja.

4 Pregled in vzdrževanje

- ▶ Pred vsako uporabo preverite, ali je pomožni komplet popoln in ali so na njem opazni znaki vidnih poškodb, kot so znaki obrabe, deformacije, zloma, razpok in zarez. Preglejte navoje in se prepričajte, da niso poškodovani. Preverite, ali vzmetni razcepni zatič deluje. Če opazite znake okvar, pomožnega kompleta ne uporabljajte in ga takoj zavrzite.
- ▶ Rezervni deli so na voljo na zahtevo. Uporabljajte samo originalne nadomestne dele.
- ▶ Za vsa vprašanja se obrnite na osebo za stik na 1. ravni podpore.

OBVESTILO

Spremembe tega izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo morebitno garancijo. Proizvajalec ne prevzema odgovornosti za telesne poškodbe ali materialno škodo, do katere pride zaradi nepravilne uporabe tega izdelka.



Izjava o skladnosti z Direktivo o strojih 2006/42/ES, priloga II 1A

Proizvajalec:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Pooblaščen za prevajanje tehničnega gradiva:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Nemčija
Oznaka proizvoda:	Komplet pomožnih podpornih naprav za motor
Tip proizvoda:	Naprava za držanje tovora
Številka proizvoda:	T40092

Izjavljamo, da so vsi zgoraj opisani izdelki skladni z ustreznimi določbami Direktive o strojih 2006/42/ES.

Morebitne spremembe izdelka, ki jih proizvajalec izrecno ne odobri, izničijo veljavnost te izjave.

Uporabljena sta bila ta usklajena standarda:

EN ISO 12100:2010	Varnost strojev – Splošna načela načrtovanja – Ocena tveganja in zmanjšanje tveganja
EN 13155:2003+A2:2009	Dvigala (žerjavi) – Varnost – Snemljiva dvigalna sredstva

Pollenfeld, 2. april 2018

Kraj, Datum

Matthias Wagner, Vodja

Sadržaj Srpski

Opšte informacije	231
Opšta bezbednosna uputstva	233
Uputstva za rad	234
Ispitivanje i održavanje	235
Izjava o usklađenosti	236

1 Opšte informacije

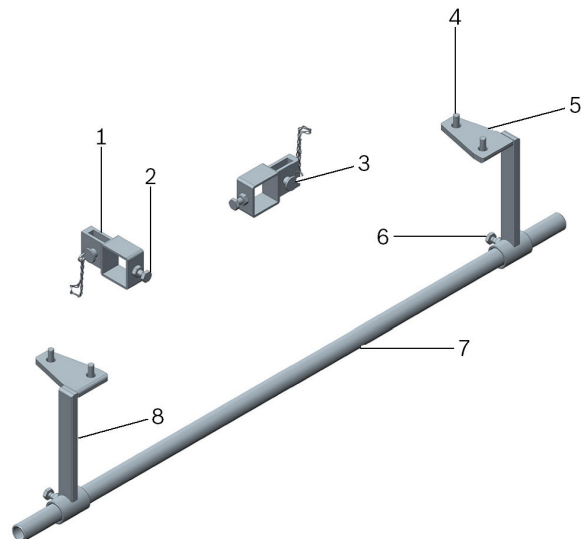
Ime proizvoda:	Dodatni komplet uređaja držača za motor
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T40092
Težina:	7,9 kg
Maks. kapacitet tereta:	Pogledajte tabelu „Kapacitet opterećenja alata“
Koeficijent statičkog testa:	3,0

Predviđena upotreba:

- ▶ Dodatni komplet uređaja držača za motor (koji se nadalje naziva dodatni komplet) služi za držanje različitih jedinica koje se nalaze u vozilu u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.

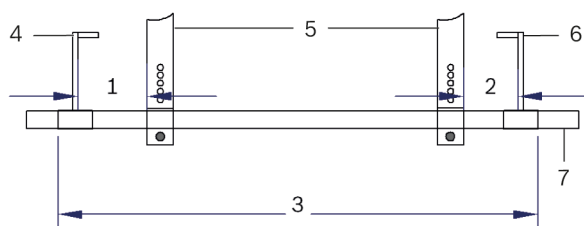
Uslovi korišćenja:

- ▶ Samo za kvalifikovano osoblje u radionici.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite za teret isključivo u skladu sa tabelom „Kapacitet opterećenja alata“.
- ▶ Dodatni komplet može da se koristi samo sa specijalnim alatima navedenim u priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Ne držite i ne podižite ljude ni životinje.
- ▶ Ne držite i ne podižite predmete koji nisu opisani u priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nemojte stajati ispod podignutih tereta.
- ▶ Koristite samo uz odobrenu prateću opremu (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).



Slika 1: Dodatni komplet uređaja držača za motor T40092

- 1** Konektor T40092/4 (2 komada)
- 2** Šestougaoni zavrtnj M10x25, 8.8 (2 komada)
- 3** Igla za zaključavanje sa karikom i priključkom sa oprugom (2 komada)
- 4** Šestougaoni zavrtnj sa prirubnicom M10x30, 10.9 (4 komada)
- 5** Levi potisni ležaj T40092/2
- 6** Šestougaoni zavrtnj M10x25, 8.8 (2 komada)
- 7** Poprečna greda T40092/1
- 8** Desni potisni ležaj T40092/3



Slika 2: Rastojanje između nosača

- 1** Približno rastojanje. 196 mm
- 2** Približno rastojanje. 133 mm
- 3** Približno rastojanje. 927 mm
- 4** Levi potisni ležaj T40092/2
- 5** Nosači T40091/2
- 6** Desni potisni ležaj T40092/3
- 7** Poprečna greda T40092/1

Kapacitet opterećenja alata

Broj proizvoda	Ime:	Maksimalni kapacitet tereta:
T40092/1	Poprečna greda	255 kg ³³
T40092/2	Dno levog potisnog ležaja	127,5 kg
T40092/3	Dno desnog potisnog ležaja	127,5 kg
T40092/4	Adapter	561 kg po komadu

³³ Ukupan sistem
)

2 Opšta bezbednosna uputstva



UPOZORENJE

Pročitajte sve bezbednosne napomene i uputstva i pridržavajte ih se.

Ako ne budete pratili bezbednosna uputstva, može doći do ozbiljnih povreda i oštećenja materijala.

Pročitajte bezbednosne napomene u nastavku i pridržavajte ih se.

- ▶ Uređaj za zadržavanje tereta je specijalno napravljen za svoju predviđenu upotrebu. Bezbednost uređaja za zadržavanje tereta ne može biti garantovana ako se on koristi na pogrešan način ili izmeni na načine koje proizvođač nije izričito odobrio. Može doći do ozbiljnih povreda ili oštećenja imovine.
- ▶ Uverite se da je svaka osoba koja koristi uređaj za zadržavanje tereta upoznata sa ovim uputstvima i da može da im pristupi u bilo kom trenutku.
- ▶ Uverite se da su svi korisnici upoznati sa priručnicima za rad svih alata i opreme radionice koji su neophodni za rad.
- ▶ Pažljivo pročitajte i poštujte uputstva u tehničkim bezbednosnim informacijama brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Nosite bezbednosnu obuću (u skladu sa standardom ISO 20345, S2).
- ▶ Nosite zaštitne rukavice da biste izbegli posekotine.
- ▶ Pažljivo postavite šake i stopala tako da izbegnete potencijalno gnječenje.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo za rad koji je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Koristite uređaj za zadržavanje tereta samo uz prateću opremu koju je odobrila Volkswagen grupa.
- ▶ Ne premašujte maksimalan kapacitet opterećenja u skladu sa tabelom „Kapacitet opterećenja alata“ i pridržavajte se mera rastojanja na Slici 2.
- ▶ Dodatni komplet koristite samo za rad u skladu sa priručnicima za radionice brendova Volkswagen grupe.
- ▶ Proverite da li svi pokretni delovi funkcionišu i da li je njima lako rukovati.
- ▶ Uverite se da su svi potrebni delovi čvrsto povezani.
- ▶ Koristite zavrtnje preporučenog kvaliteta i dimenzija (pogledajte priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).
- ▶ Zategnite spojeve sa zavrtnjima preporučenim obrtnim momentom (vidi priručnike za radionice brendova Volkswagen grupe).
- ▶ Koristite samo originalne igle za zaključavanje i učvrstite ih klinom sa oprugom.
- ▶ Proverite funkcionalnost klinova sa oprugom.
- ▶ Poprečnu gredu T40092/1 koristite samo sa dva potisna ležaja T40092/2 i T40092/3. Nosači T40091/2 su podržani na poprečnoj gredi (Slika 2).

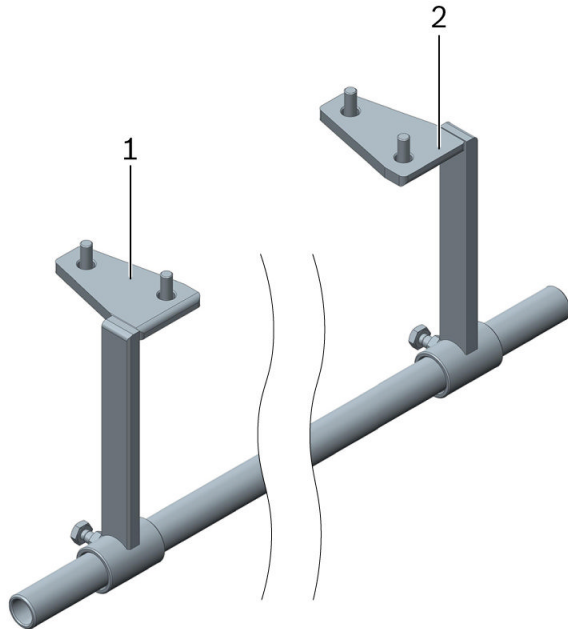
3 Uputstva za rad

1. Pre svake upotrebe proverite da li je dodatni komplet celovit, kao i da li na njemu postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i poderotina. Proverite da li su navoji oštećeni. Proverite funkcionalnost klina sa oprugom. Dodatni komplet nemojte koristiti kada uočite oštećenja i odmah ga bacite.
2. Obavite neophodne pripremne radove za korišćenje dodatnog kompleta u skladu sa priručnicima za radionice.
3. Dodatni komplet pričvrstite za vozilo kao što je opisano u priručnicima za radionice.
4. Koristite zavrtnje preporučenog kvaliteta i dimenzija.
5. Zategnite spojeve zavrtnja preporučenim obrtnim momentom.



Pri montiranju potisnih ležajeva vodite računa o levoj i desnoj strani.

Potisni ležajevi sadrže oznake L za levi i R za desni.



Slika 3: Položaj potisnih ležajeva

- 1 Levi potisni ležaj T40092/2
- 2 Desni potisni ležaj T40092/3



UPOZORENJE

Opasnost od ljuljanja ili pada tereta!

Nepravilno pričvršćivanje dodatnog kompleta može uzrokovati ljuljanje ili pad tereta. Ovo može da dovede do ozbiljnih povreda ili ozbiljnog oštećenja materijala.

- Dodatni komplet pričvrstite za vozilo tačno kao što je opisano u priručnicima za radionice.
- Delove adaptera koristite samo sa zavrtnjima preporučenog kvaliteta i dimenzija i zavijte ih preporučenim obrtnim momentom u skladu sa priručnicima za radionice.
- Vodite računa o položaju i poravnanju potisnih ležajeva i poprečne grede.

6. Nastavite s poslom kako je opisano u priručnicima za radionice.



OPREZ

Rizik od povrede putem delova dodatnog kompleta.

Kada se dodatni komplet postavi na vozilo, ljudi mogu da udare u njega i povrede se.

- Budite posebno oprezni prilikom rada na vozilu.

7. Uverite se da su svi delovi specijalnog alata uklonjeni nakon završetka popravke.

4 Ispitivanje i održavanje

- ▶ Pre svake upotrebe proverite da li je dodatni komplet celovit, kao i da li na njemu postoje vidljiva oštećenja kao što su znakovi habanja, deformacije, preloma, pukotina i poderotina. Proverite da li su navoji oštećeni. Proverite funkcionalnost klina sa oprugom. Dodatni komplet nemojte koristiti kada uočite oštećenja i odmah ga bacite.
- ▶ Rezervni delovi su dostupni na zahtev. Koristite samo originalne rezervne delove.
- ▶ Ako imate pitanja, obratite se svom predstavniku podrške 1. nivoa.

OBAVEŠTENJE

Izmene ovog proizvoda koje proizvođač nije izričito odobrio poništice svaku garanciju. Proizvođač ne preuzima nikakvu odgovornost za telesne povrede ili oštećenja materijala do kojih dođe usled neispravne upotrebe ovog proizvoda.



Izjava o usklađenosti sa Direktivom za mašine 2006/42/EC, Dodatak II 1A

Proizvođač:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ovlašćeni za sastavljanje tehničkih dokumenata:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
Ime proizvoda:	Dodatni komplet uređaja držača za motor
Tip proizvoda:	Uređaj za zadržavanje tereta
Broj proizvoda	T40092

Ovim putem izjavljujemo da je svaki goreopisani proizvod usaglašen sa relevantnim odredbama Direktive za mašine 2006/42/EC.

Svaka izmena proizvoda koju proizvođač nije izričito odobrio poništiće valjanost ove deklaracije.

Primenjeni su sledeći harmonizovani standardi:

EN ISO 12100:2010	Bezbednost mašina – Opšti principi dizajna – Procena rizika i smanjenje rizika
EN 13155:2003+A2:2009	Dizalice – Bezbednost – Dodaci za podizanje neučvršćenih tereta

Pollenfeld, 2. april 2018

Mesto, Datum

Matthias Wagner, Generalni direktor

Innehållsförteckning Svenska

Allmän information	238
Allmänna säkerhetsinstruktioner	240
Bruksanvisning	241
Inspektion och underhåll	242
Försäkran om överensstämmelse	243

1 Allmän information

Produktnamn:	Motorstödsanordning tilläggsuppsättning
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T40092
Vikt:	7,9 kg
Max. lastkapacitet:	Se tabellen "Lastkapacitet för verktygen"
Statisk testkoefficient:	3,0

Avsedd användning:

- Motorstödsanordningens tilläggsuppsättning (kallas tilläggsuppsättning i följande) har som syfte att stödja olika anordningar i fordonet i enlighet med verkstadsmanualerna för märkena inom Volkswagen Group.

Användningsvillkor:

- Enbart för kvalificerad verkstadspersonal.
- Använd endast lasthållaranordningen vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- Använd enbart med laster i enlighet med tabellen "lastkapacitet för verktygen".
- Tilläggsuppsättningen får bara användas med de specialverktyg som anges i verkstadshandböckerna för märkena inom Volkswagen Group.
- Håll eller lyft inte personer eller djur.
- Håll eller lyft inte andra artiklar än de som beskrivs i verkstadshandböckerna för Volkswagen Group:s varumärken.
- Stå aldrig under hängande last.
- Använd endast tillsammans med godkända tillbehör (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).

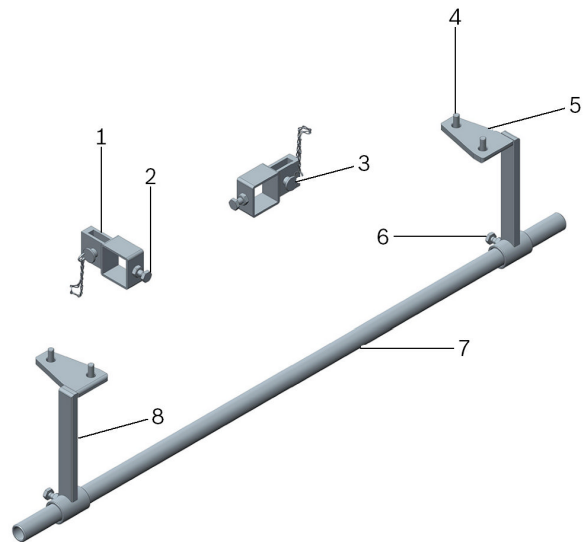


Bild 1: Motorstödsanordning tilläggsuppsättning T40092

- 1** Koppling T40092/4 (2 delar)
- 2** Sexkantsskruvar M10x25, 8.8 (2 styck)
- 3** Låssprint med knutkedja och fjäderpropp (2 styck)
- 4** Sexkantsskruv med fläns M10x30, 10.9 (4 styck)
- 5** Motlager vänster T40092/2
- 6** Sexkantsskruvar M10x25, 8.8 (2 styck)
- 7** Travers T40092/1
- 8** Motlager höger T40092/3

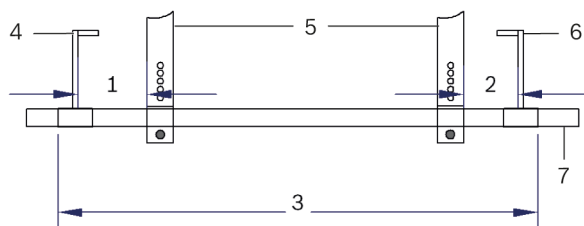


Bild 2: Distanshållare

- 1** Distans ungefär 196 mm
- 2** Distans ungefär 133 mm
- 3** Distans ungefär 927 mm
- 4** Motlager vänster T40092/2
- 5** Stöd T40091/2
- 6** Motlager höger T40092/3
- 7** Travers T40092/1

Lastkapacitet för verktygen

Produktnummer:	Namn:	Maxbelastning:
T40092/1	Travers	255 kg ³⁴
T40092/2	Motlager nedre vänster	127,5 kg
T40092/3	Motlager nedre höger	127,5 kg
T40092/4	Adapter	561 kg per styck

³⁴ Totalt systemet
)

2 Allmänna säkerhetsinstruktioner

VARNING

Läs och följ alla säkerhetsanteckningar och instruktioner!

Att inte följa säkerhetsinstruktionerna kan resultera i allvarliga skador och materialskador.

Observera och följ säkerhetsanteckningarna nedan.

- ▶ Lasthållaranordningen är specialkonstruerad för att användas på avsett sätt. Det går inte att garantera att lasthållaranordningen är säker att använda om den missbrukas eller modifieras på sätt som tillverkaren inte uttryckligen har godkänt. Personskador eller omfattande skador på material kan uppstå.
- ▶ Se till att alla som använder lasthållaranordningen är förtrogna med anvisningarna och att anvisningarna alltid finns tillgängliga.
- ▶ Se till att alla användare också är bekanta med bruksanvisningarna för alla verktyg och verkstadsutrustning som är nödvändiga för arbetet.
- ▶ Läs och följ noggrant instruktionerna i den tekniska säkerhetsinformationen för Volkswagen Group:s varumärken.
- ▶ Använd alltid skyddsskor (enligt ISO 20345, S2).
- ▶ Använd skyddshandskar för att undvika skärskador.
- ▶ Placera händer och fötter så att de inte riskerar att klämmas.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast vid arbeten som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Använd lasthållaranordningen endast tillsammans med tillbehör som är godkända av Volkswagen Group.
- ▶ Överstig inte max lastkapacitet i enlighet med tabellen "Lastkapacitet för verktygen" och observera distansmått i Figur 2.
- ▶ Använd enbart tilläggsuppsättningen för arbete i enlighet med verkstadshandböckerna för Volkswagen Groups varumärken.
- ▶ Kontrollera funktionen för alla rörliga delar samt att de är enkla att driva.
- ▶ Säkerställ att alla obligatoriska delar är säkert anslutna.
- ▶ Använd skruvar av föreskriven kvalitet och dimension (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).
- ▶ Dra åt skruvkopplingarna med föreskrivet vridmoment (se verkstadshandböcker för Volkswagen Group:s varumärken).
- ▶ Använd enbart originallåsprintar och säkra dem med fjädersprinten.
- ▶ Kontrollera fjädersprintarnas funktion.
- ▶ Använd enbart travers T40092/1 tillsammans med de två motlagren T40092/2 och T40092/3. Stöden T40091/2 stöds på traversen (Figur 2).

3 Bruksanvisning

1. Kontrollera tilläggsuppsättningen och kontrollera att det är fullständigt, samt granska för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, sprickor och risport innan varje användning. Kontrollera gångorna för skador. Kontrollera fjädersprintens funktion. Använd inte tilläggsuppsättningen när defekter upptäcks och kassera den omedelbart.
2. Utför nödvändigt förberedande arbete för användning av tilläggsuppsättningen i enlighet med verkstadshandböckerna.
3. Fäst tilläggsuppsättningen till fordonet som det beskrivs i verkstadshandboken.
4. Använd skruvar av föreskriven kvalitet och dimension.
5. Dra åt skruvkopplingarna med föreskrivet vridmoment.



Lägg märke till vänster- och högerdesignen när du monterar motlagren.

Motlagren är märkta L för vänster och R för höger.

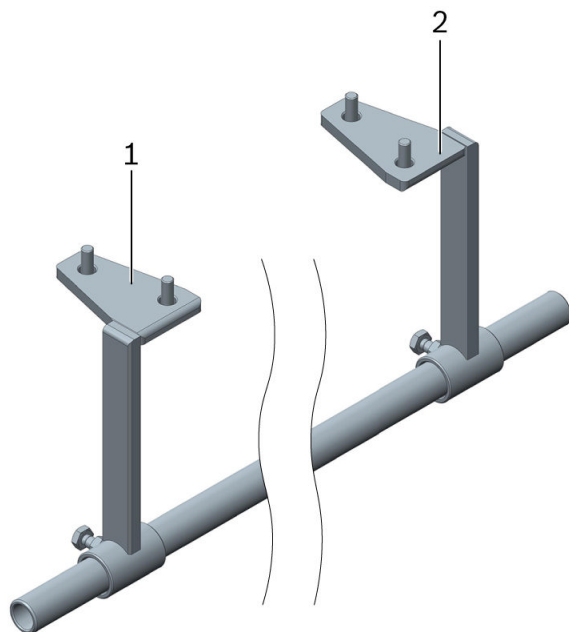


Bild 3: Placera motlagren

- 1** Motlager vänster T40092/2
2 Motlager höger T40092/3

VARNING

Fara för gungande eller fallande last!

Felaktig fästning av tilläggsuppsättningen kan resultera i att lasten gungar eller faller. Detta kan resultera i allvarliga person- och materialskador.

- Fäst tilläggsuppsättningen till fordonet exakt som det beskrivs i verkstadshandböckerna.
- Använd enbart adapterdelarna med skruvar av föreskriven kvalitet och dimension och skruva åt dem med föreskrivet vridmoment i enlighet med verkstadshandböckerna.
- Lägg märke till positionen och inriktningen för motlagren och traversen.

6. Utför ytterligare arbete såsom beskrivs i verkstadshandböckerna.

OBSERVERA

Skaderisk via tilläggsuppsättningens delar!

När tilläggsuppsättningen är positionerat på fordonet, kan personer råka gå in i det och skada sig själva.

- Utöva särskild försiktighet vid arbete på fordonet.

7. Säkerställ att alla delar i specialverktyget har tagits bort när reparationen har slutförts.

4 Inspektion och underhåll

- Kontrollera tilläggsuppsättningen och kontrollera att det är fullständigt, samt granska för synliga skador såsom tecken på slitage, deformationer, sprickor och risport innan varje användning. Kontrollera gängorna för skador. Kontrollera fjädersprintens funktion. Använd inte tilläggsuppsättningen när defekter upptäcks och kassera den omedelbart.
- Reservdelar finns vid förfrågan. Använd bara originaldelar.
- Vid frågor, kontakta gärna 1:a nivåns supportrepresentant.

OBS

Om produkten modifieras på ett sätt som inte uttryckligen har godkänts av tillverkaren så upphör alla garantier att gälla. Tillverkaren tar inte ansvar för person- eller materialskador som uppstår på grund av att produkten används på ett olämpligt sätt.



Försäkran om överensstämmelse enligt maskindirektivet 2006/42/EG, bilaga II 1A

Tillverkare:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Tyskland
Produktnamn:	Motorstödsanordning tilläggsuppsättning
Produkttyp:	Lasthållaranordning
Produktnummer:	T40092

Härmed intygar vi att varje produkt beskriven ovan uppfyller alla relevanta avsnitt i maskindirektivet 2006/42/EG.

Alla ändringar av en produkt, som inte uttryckligen godkänts av tillverkaren, gör deklarationen ogiltig.

Följande harmoniserade standarder har tillämpats:

EN ISO 12100:2010	Maskinsäkerhet – Allmänna konstruktionsprinciper – Riskbedömning och riskreducering
EN 13155:2003+A2:2009	Lyftkranar – Säkerhet – Lösa lyftredskap

Pollenfeld, den 2 april 2018

Ort, Datum

Matthias Wagner, Chef

İçindekiler Türkçe

Genel Bilgiler	245
Genel Güvenlik Talimatları	247
Kullanım Talimatları	248
Kontrol ve bakım	249
Uygunluk Beyanı	250

1 Genel Bilgiler

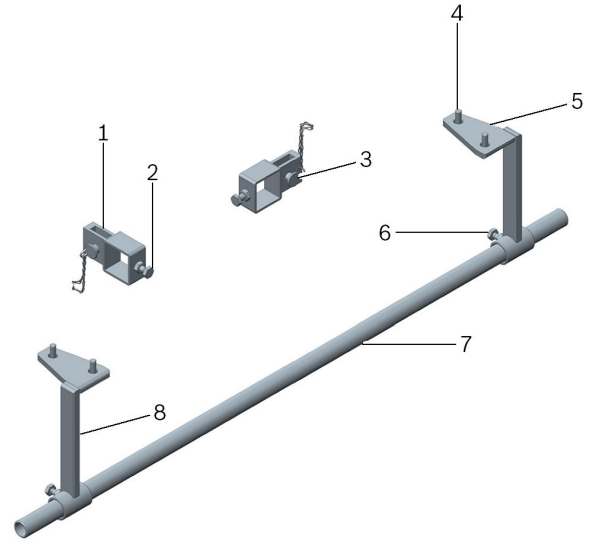
Ürün adı:	Motor destek aracı ek parça seti
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T40092
Ağırlık:	7,9 kg
Maks. yük kapasitesi:	"Aletlerin yük kapasitesi" tablosunu inceleyin
Statik test katsayısı:	3,0

Kullanım Amacı:

- Motor destek aracı ek parça seti (bundan sonra ek parça seti olarak anılacaktır), araçtaki çeşitli üniteleri Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına göre desteklemek için kullanılır.

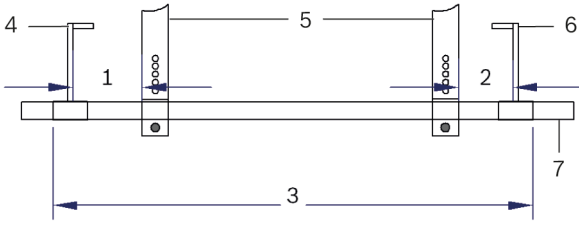
Kullanım Şartları:

- Yalnızca nitelikli atölye personelinin kullanımına uygundur.
- Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- Yalnızca "Aletlerin yük kapasitesi" tablosunda belirtilen yükler için kullanın.
- Ek parça seti, yalnızca Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen özel aletlerle birlikte kullanılmalıdır.
- İnsanları veya hayvanları tutmayın veya kaldırmayın.
- Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarında belirtilen nesneler dışında bir şey tutmayın veya kaldırmayın.
- Asılı yüklerin altında durmayın.
- Yalnızca onaylı aksesuarlarla birlikte kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).



Şekil 1: Motor destek aracı ek parça seti T40092

- 1** Konnektör T40092/4 (2 parça)
- 2** Altıgen vida M10x25, 8.8 (2 parça)
- 3** Zincirli kilitleme pimi ve yay tıpası (2 parça)
- 4** Altıgen flanşlı vida M10x30, 10.9 (4 parça)
- 5** Sol dengeleme yuvası T40092/2
- 6** Altıgen vida M10x25, 8.8 (2 parça)
- 7** Travers T40092/1
- 8** Sağ dengeleme yuvası T40092/3



Şekil 2: Mesafe tutucular

- 1** Yaklaşık mesafe 196 mm
- 2** Yaklaşık mesafe 133 mm
- 3** Yaklaşık mesafe 927 mm
- 4** Sol dengeleme yuvası T40092/2
- 5** Destekler T40091/2
- 6** Sağ dengeleme yuvası T40092/3
- 7** Travers T40092/1

Aletlerin yük kapasitesi

Ürün numarası:	Ad:	Maksimum yük kapasitesi:
T40092/1	Travers	255 kg ³⁵
T40092/2	Sol alt dengeleme yuvası	127,5 kg
T40092/3	Sağ alt dengeleme yuvası	127,5 kg
T40092/4	Adaptör	561 kg/parça

³⁵ Tüm sistem
)

2 Genel Güvenlik Talimatları



Tüm güvenlik notlarını ve talimatlarını okuyun ve takip edin!

Güvenlik talimatlarına uyulmaması ciddi yaralanmalara ve malzeme hasarlarına neden olabilir.

Aşağıdaki güvenlik notlarını inceleyin ve takip edin.

- ▶ Yük tutma aracı, belirtilen kullanım amacı için özel olarak imal edilmiştir. Aracın yanlış kullanılması veya üreticinin açıkça onaylamadığı şekilde değiştirilmesi halinde yük tutma aracının güvenliği garanti edilemez. Ciddi yaralanmalar oluşabilir veya ürün hasar görebilir.
- ▶ Yük tutma aracını kullanan herkesin bu talimatları anladığından ve bu talimatlara her zaman erişebileceğinden emin olun.
- ▶ Ayrıca tüm kullanıcıların, çalışma için gerekli olan tüm araç ve atölye ekipmanlarına ilişkin kullanım kılavuzlarını anladığından emin olun.
- ▶ Volkswagen Group markalarının teknik güvenlik bilgilerindeki talimatları dikkatli bir şekilde okuyun ve bu talimatlara bağlı kalın.
- ▶ Güvenlik ayakkabısı giyin (ISO 20345, S2 uyarınca).
- ▶ Kesikleri önlemek için koruyucu eldiven giyin.
- ▶ Olası ezilme tehlikelerinden kaçınmak için ellerinizi ve ayaklarınızı dikkatli bir şekilde konumlandırın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış işlerde kullanın.
- ▶ Yük tutma aracını yalnızca Volkswagen Group tarafından onaylanmış aksesuarlarla kullanın.
- ▶ "Aletlerin yük kapasitesi" tablosuna uygun şekilde, maksimum yük kapasitesini aşmayın ve Şekil 2'deki uzunluk ölçülerini takip edin.
- ▶ Ek parça setini yalnızca Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarına uygun işler için kullanın.
- ▶ Hareketli tüm parçaların işlevini ve çalıştırılabilirliğini kontrol edin.
- ▶ Gerekli tüm parçaların sıkıca bağlandığından emin olun.

- ▶ Belirtilen kalite ve boyutlardaki vidaları kullanın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- ▶ Vida bağlantılarını belirtilen torkla sıkın (Volkswagen Group markalarının atölye kılavuzlarını inceleyin).
- ▶ Yalnızca orijinal kilitleme pimlerini kullanın ve bunları yaylı emniyet pimiyle sabitleyin.
- ▶ Yaylı emniyet pimlerinin işlevselliğini kontrol edin.
- ▶ Travers T40092/1'i yalnızca dengeleme yuvası T40092/2 ve T40092/3 ile birlikte kullanın. Destek T40091/2, travers üzerine sabitlenmiştir (Şekil 2).

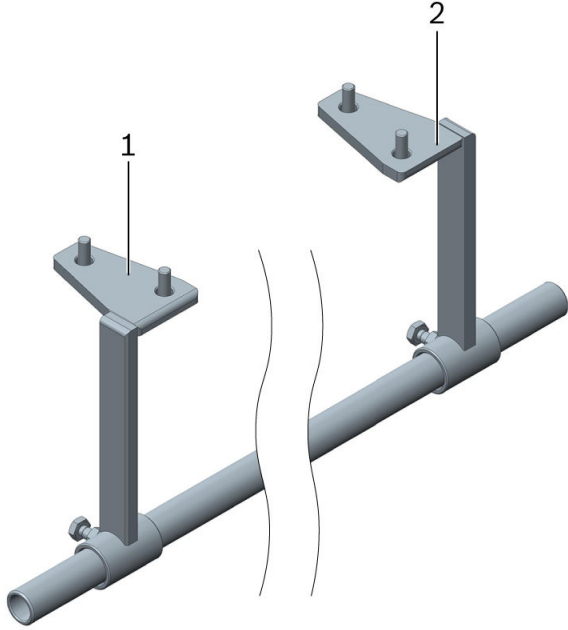
3 Kullanım Talimatları

1. Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra ek parça setinin tam olup olmadığını kontrol edin. Dişleri hasarlara karşı kontrol edin. Yaylı emniyet piminin işlevselliğini kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda ek parça setini kullanmayın ve hemen iskartaya çıkarın.
2. Ek parça setini atölye kılavuzlarına uygun şekilde kullanmak için gerekli hazırlıkları gerçekleştirin.
3. Ek parça setini atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde araca bağlayın.
4. Belirtilen kalite ve boyuttaki vidaları kullanın.
5. Vida bağlantılarını belirtilen torkla sıkın.



Dengeleme yuvalarını monte ederken sol ve sağ tasarıma dikkat edin.

Sol dengeleme yuvası L, sağ dengeleme yuvasıysa R ile etiketlenmiştir.



Şekil 3: Dengeleme yuvalarını konumlandırın

- 1 Sol dengeleme yuvası T40092/2
- 2 Sağ dengeleme yuvası T40092/3

⚠ UYARI

Yükün sallanma veya düşme tehlikesi vardır!

Ek parça setinin yanlış bağlanması yükün sallanmasına veya düşmesine neden olabilir. Bu durum ciddi yaralanmalara ve malzemelerde ağır hasara yol açabilir.

- Ek parça setini bire bir atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde araca bağlayın.
- Adaptör parçalarını yalnızca belirtilen kalite ve boyuttaki vidalarla kullanın ve vidaları atölye kılavuzlarına uygun şekilde belirtilen torkla sıkın.
- Dengeleme yuvaları ile traversin konumuna ve hizalamasına dikkat edin.

6. Planlanan diğer işleri atölye kılavuzlarında belirtildiği şekilde gerçekleştirin.

⚠ DİKKAT

Ek parça setinin bileşenleri yaralanma riski arz eder.

Ek parça seti araca bağlandığında kişiler buna çarpabilir ve yaralanabilir.

- Araç üzerinde çalışırken özellikle dikkatli olun.

7. Onarım işini tamamladıktan sonra özel aletin her bir parçasının kaldırıldığından emin olun.

4 Kontrol ve bakım

- Her kullanımdan önce aşınma, biçim bozulması, kırılma, çatlak ve paslanma gibi görünür hasarların yanı sıra ek parça setinin tam olup olmadığını kontrol edin. Dişleri hasarlara karşı kontrol edin. Yaylı emniyet piminin işlevselliğini kontrol edin. Kusur tespit edildiği durumlarda ek parça setini kullanmayın ve hemen ıskartaya çıkarın.
- İstek üzerine yedek parça satışı yapılır. Yalnızca orijinal yedek parça kullanın.
- Tüm sorularınız için lütfen 1. seviye destek temsilcinizle iletişime geçin.

DUYURU

Bu üründe üretici tarafından açıkça onaylanmamış değişiklikler yapılması tüm garantilerin geçerliliğini hükümsüz kılar. Üretici bu ürünün yanlış kullanımı sonucu ortaya çıkan fiziksel yaralanmalar veya malzeme hasarları konusunda sorumluluk kabul etmez.



Makine Direktifi 2006/42/AT, Ek II 1A ile Uygunluk Beyanı

Üretici:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Teknik Belgeleri Derleyen Yetkili:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Almanya
Ürün adı:	Motor destek aracı ek parça seti
Ürün türü:	Yük tutma aracı
Ürün numarası:	T40092

Yukarıda açıklanan her bir ürünün 2006/42/AT Makine Direktifi'nin ilgili maddeleriyle uyumlu olduğunu beyan ederiz.

Üründe yapılacak üretici tarafından açıkça onaylanmayan herhangi bir değişiklik bu beyanın geçerliliğini hükümsüz kılar.

Aşağıdaki uyumlu hale getirilmiş standartlar uygulanmaktadır:

EN ISO 12100:2010	Makine güvenliği - Tasarım için genel ilkeler - Risk değerlendirmesi ve risk azaltılması
EN 13155:2003+A2:2009	Vinçler - Güvenlik - Sabitlenmemiş yük kaldırma ekipmanları

Pollenfeld, 2 Nisan 2018

Yer, Tarih

Matthias Wagner, Genel Müdür

Зміст Українська

Загальні відомості	252
Загальні інструкції з техніки безпеки	254
Інструкції з експлуатації	255
Огляд і технічне обслуговування	256
Заява про відповідність	257

1 Загальні відомості

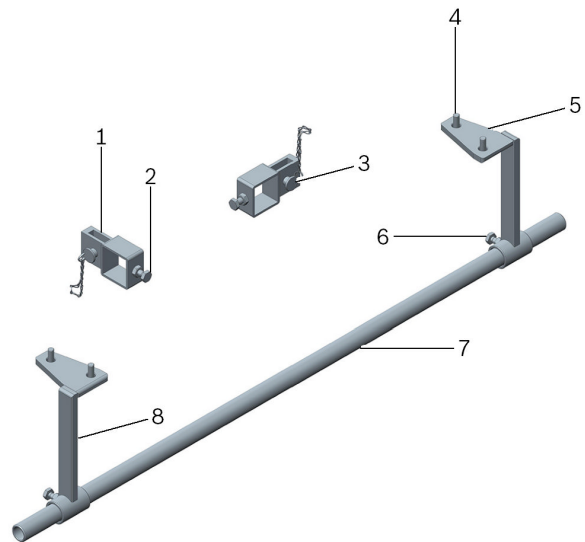
Назва виробу:	Додатковий набір опорного пристрою для двигуна
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T40092
Вага:	7,9 кг
Макс. вантажність:	Див. таблицю «Припустиме навантаження інструментів»
Коефіцієнт для статичних випробувань:	3,0

Правила використання:

- ▶ Додатковий набір опорного пристрою для двигуна (надалі — «додатковий набір») призначено для підтримування різноманітних вузлів транспортного засобу відповідно до посібників із ремонту продукції Volkswagen Group.

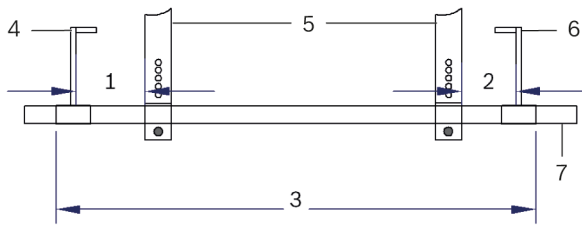
Умови використання:

- ▶ Лише для кваліфікованого персоналу майстерні.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте лише з вантажами, що відповідають таблиці «Припустиме навантаження інструментів».
- ▶ Додатковий набір можна використовувати тільки зі спеціальними інструментами, переліченими в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Не піднімайте та не утримуйте людей або тварин.
- ▶ Не піднімайте предмети, крім тих, які описано в посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Не стійте під піднятим вантажем.
- ▶ Використовуйте лише разом зі схваленими аксесуарами (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).



Малюнок 1: Додатковий набір опорного пристрою для двигуна T40092

- 1** З'єднувач T40092/4 (2 шт.)
- 2** Гвинт з шестигранною головкою M10x25, 8.8 (2 шт.)
- 3** Стопорний штифт з ланцюжком і пружинним шплінтом (2 шт.)
- 4** Гвинт з шестигранною головкою M10x30, 10.9 (4 шт.)
- 5** Контрупор лівий T40092/2
- 6** Гвинт з шестигранною головкою M10x25, 8.8 (2 шт.)
- 7** Траверса T40092/1
- 8** Контрупор правий T40092/3



Малюнок Відстані між кріпленнями

2:

- 1** Відстань прибіл. 196 мм
- 2** Відстань прибіл. 133 мм
- 3** Відстань прибіл. 927 мм
- 4** Контрупор лівий T40092/2
- 5** Опори T40091/2
- 6** Контрупор правий T40092/3
- 7** Траверса T40092/1

Припустиме навантаження інструментів

Номер виробу:	Назва:	Максимальна вантажність:
T40092/1	Траверса	255 кг ³⁶
T40092/2	Контрупор нижній лівий	127,5 кг
T40092/3	Контрупор нижній правий	127,5 кг
T40092/4	Перехідник	561 кг/шт.

³⁶ Система в цілому
)

2 Загальні інструкції з техніки безпеки

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ознайомтеся з усіма інструкціями та правилами техніки безпеки і дотримуйтеся їх!

Порушення правил техніки безпеки може призвести до важких травм і пошкодження майна.

Дотримуйтеся правил техніки безпеки, які наведено нижче.

- ▶ Пристрій для утримання вантажів має спеціальну конструкцію відповідно до свого призначення. Неможливо гарантувати безпечність пристрою для утримання вантажів, якщо він використовується неправильно або якщо його конструкцію змінено без офіційного дозволу виробника. Це може призвести до важких травм або пошкоджень майна.
- ▶ Переконайтеся, що усі, хто використовує пристрій для утримання вантажів, ознайомилися із цими інструкціями та мають до них постійний доступ.
- ▶ Переконайтеся, що всі користувачі також ознайомлені з посібниками з експлуатації всіх інструментів і обладнання майстерні, потрібних для роботи.
- ▶ Уважно прочитайте й дотримуйтеся інструкцій із техніки безпеки при використанні продукції Volkswagen Group.
- ▶ Надягайте захисне взуття (відповідно до ISO 20345, S2).
- ▶ Надягайте захисні рукавички, щоб уникнути порізів.
- ▶ Уважно стежте за положенням рук і ніг, щоб вони не потрапили під вантаж.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише для робіт, схвалених Volkswagen Group.
- ▶ Використовуйте пристрій для утримання вантажів лише разом з аксесуарами, схваленими Volkswagen Group.
- ▶ Не перевищуйте максимальне припустиме навантаження, указане в таблиці «Припустиме навантаження інструментів» і дотримуйтеся відстаней, указаних на рис. 2.
- ▶ Використовуйте додатковий набір лише для робіт, описаних у посібниках із ремонту продукції Volkswagen Group.
- ▶ Перевіряйте всі рухомі деталі на справність і зручність у використанні.
- ▶ Переконайтеся, що всі необхідні деталі надійно приєднані.
- ▶ Використовуйте лише гвинти відповідної якості та розмірів (див. керівництва з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Затягуйте гвинти з дотриманням указанного крутильного моменту (див. посібники з ремонту продукції Volkswagen Group).
- ▶ Використовуйте лише оригінальні стопорні штифти та закріплюйте їх за допомогою пружинного шплінта.
- ▶ Перевірте працездатність пружинних шплінтів.
- ▶ Використовуйте траверсу T40092/1 тільки в сполученні з двома контрупорами T40092/2 and T40092/3. Опори T40091/2 утримуються на траверсі (рис. 2).

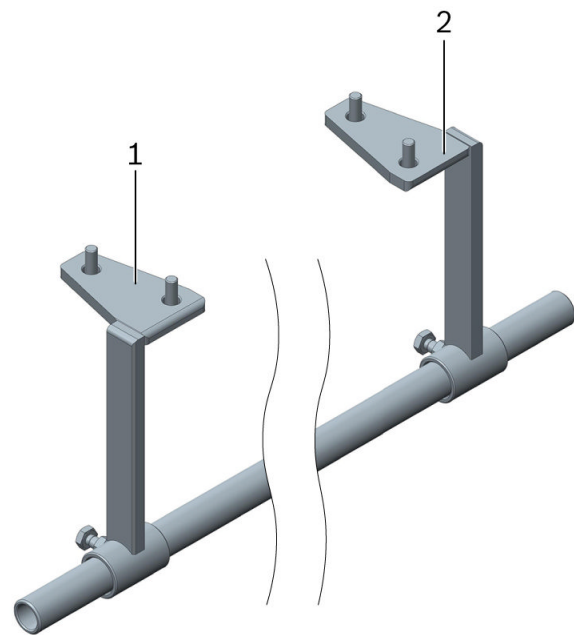
3 Інструкції з експлуатації

1. Перед кожним використанням додаткового набору перевіряйте його на комплектність і наявність видимих пошкоджень, як наприклад ознак зношення, деформації, поломок, тріщин і корозії. Перевірте різьбові елементи на наявність пошкоджень. Перевірте працездатність пружинного шплінта. У разі виявлення дефектів не використовуйте додатковий набір і негайно виведіть його з експлуатації.
2. Виконайте необхідну роботу з підготовки до використання додаткового набору відповідно до посібників із ремонту.
3. Закріпіть додатковий набір на транспортному засобі, як описано в посібнику з ремонту.
4. Використовуйте гвинти передбачених розмірів і якості.
5. Затягніть гвинтові з'єднання з дотриманням передбаченого крутного моменту.



Під час монтажу контрупорів зверніть увагу на відмінність у конструкції деталей для правого та лівого боку.

Контрупори помічені літерами L (лівий) та R (правий).



Малюнок Розташування контрупорів
3:

1 Контрупор лівий T40092/2

2 Контрупор правий T40092/3



ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека через розгойдування або падіння вантажу!

Неправильне закріплення додаткового набору може спричинити розгойдування або падіння вантажу! Це може призвести до важких травм і пошкодження майна.

- Закріпіть додатковий набір на транспортному засобі, суворо дотримуючись указівок посібників з ремонту.
- Використовуйте деталі-перехідники лише разом з гвинтами передбачених розмірів і якості та закручуйте їх із дотриманням передбаченого крутного моменту, указанного в посібниках з ремонту.
- Стежте за правильністю розташування й вирівнювання контрупорів і траверси.

6. Виконайте інші роботи так, як описано в посібнику з ремонту.

⚠ ОБЕРЕЖНО

Існує ризик травмування деталями додаткового набору.

Коли додатковий набір установлено на транспортному засобі, люди можуть випадково зіштовхнутися з ним і отримати травми.

- Будьте особливо уважні під час робіт із транспортним засобом.

7. Переконайтеся, що всі деталі спеціального інструмента знято після завершення ремонтних робіт.

4 Огляд і технічне обслуговування

- Перед кожним використанням додаткового набору перевіряйте його на комплектність і наявність видимих пошкоджень, як наприклад ознак зношення, деформації, поломок, тріщин і корозії. Перевірте різьбові елементи на наявність пошкоджень. Перевірте працездатність пружинного шплінта. У разі виявлення дефектів не використовуйте додатковий набір і негайно виведіть його з експлуатації.
- Запасні частини надаються за запитом. Використовуйте лише оригінальні запасні частини.
- За потреби звертайтеся до свого представника з технічної підтримки першого рівня.

УВАГА

У разі модифікації цього виробу, яка офіційно не схвалена виробником, гарантія анулюється. Виробник не несе жодної відповідальності у разі отримання будь-яких травм чи виникнення пошкоджень матеріалів через неправильне використання цього виробу.



Заява про відповідність Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС, додаток II 1А

Виробник:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Має право на складання технічної документації:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany (Німеччина)
Назва виробу:	Додатковий набір опорного пристрою для двигуна
Тип виробу:	Пристрій для утримання вантажів
Номер виробу:	T40092

Цим компанія заявляє, що кожен вищеописаний виріб відповідає належним вимогам, які описано в Директиві про машини й обладнання 2006/42/ЕС.

Будь-яка модифікація виробу, яка офіційно не схвалена виробником, призводить до анулювання цієї заяви.

Застосовуються такі гармонізовані стандарти:

EN ISO 12100:2010	Безпека обладнання — Загальні принципи конструкції — Оцінка та зменшення ризиків
EN 13155:2003+A2:2009	Крани — Техніка безпеки — Пересувні кріплення для підйому вантажів

Pollenfeld, 2 квітня 2018 р.

Місце, Дата

Matthias Wagner, Керуючий директор

目录 简体中文

一般信息 259

一般安全说明 261

操作说明 262

检查和维护 263

符合机械指令 的声明 264

1 一般信息

产品名称:	发动机支架设备的辅助套件
产品类型:	载重设备
产品号:	T40092
重量:	7.9 公斤
最大负载能力:	见“工具载重能力”表
静态测试系数:	3.0

特定用途:

- ▶ 根据大众集团品牌车间工作手册，发动机支架设备的辅助套件（以下简称“辅助套件”）用作支持位于车辆的各种单元。

使用条款:

- ▶ 仅限合格的车间人员使用。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 根据“工具载重能力”表，仅用于载重。
- ▶ 辅助套件仅可与大众集团品牌车间工作手册规定的专用工具一同使用。
- ▶ 不适用于支撑或提升任何人员或动物。
- ▶ 除大众集团品牌车间工作手册中描述的物品之外，不适用于支撑或提升其他任何物品。
- ▶ 不要站在悬挂的负载下方。
- ▶ 仅与经过批准的配件（参阅大众集团品牌工作手册）一起使用。

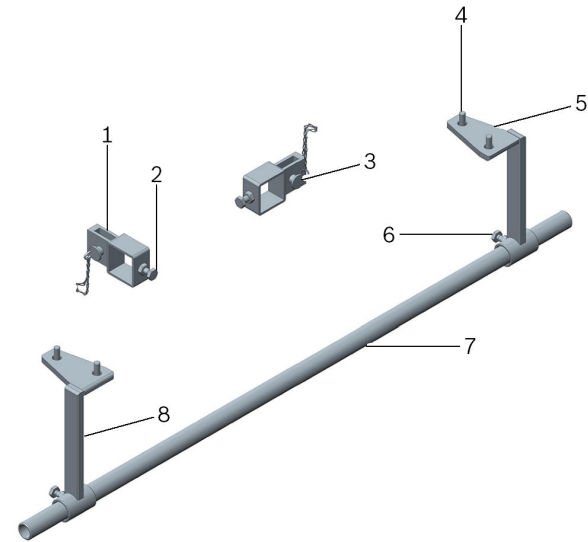


图 1: 发动机支架设备的辅助套件 T40092

- 1 连接器 T40092/4 (2 件)
- 2 六角螺钉 M10x25, 8.8 (2 个)
- 3 带结链和弹簧塞的锁销 (2 个)
- 4 六角凸缘螺钉 M10x30, 10.9 (4 个)
- 5 左副轴承 T40092/2
- 6 六角螺钉 M10x25, 8.8 (2 个)
- 7 横臂 T40092/1
- 8 右副轴承 T40092/3

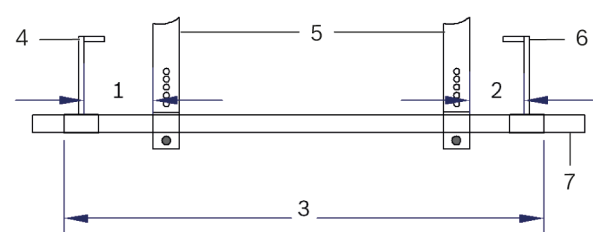


图 2: 间隔圈

- 1 间距约 196 毫米
- 2 间距约 133 毫米
- 3 间距约 927 毫米
- 4 左副轴承 T40092/2
- 5 支架 T40091/2
- 6 右副轴承 T40092/3
- 7 横臂 T40092/1

工具载重能力

产品号:	名称:	最大负载能力:
T40092/1	横臂	255 公斤 ³⁷
T40092/2	左副轴承底部	127.5 公斤
T40092/3	右副轴承底部	127.5 公斤
T40092/4	接合器	每个 561 公斤

37 总系统
)

2 一般安全说明

- ▶ 仅使用横臂 T40092/1 连接两个副轴承 T40092/2 和 T40092/3。支架 T40091/2 支撑在横臂上（图 2）。



警告

阅读并遵守所有安全提示和说明！

不按安全说明操作可能会造成严重的人身伤害和物料损坏。

请查看并遵循下列安全注意事项。

- ▶ 本载重设备为完成特定用途而专门制造。如果误用或未经制造商明文批准擅自改造，本载重设备的安全将无法得到保证。可能会发生严重伤害或财产损失。
- ▶ 确保使用本载重设备的每个人都熟悉这些说明并能随时查阅。
- ▶ 确保所有用户都熟悉工作所需的所有工具和车间设备的操作手册。
- ▶ 请认真阅读并遵守大众集团品牌技术安全信息中的说明。
- ▶ 穿上安全鞋（符合 ISO 20345 S2 中的规定）。
- ▶ 戴上防护手套以防割伤。
- ▶ 将手脚妥善放在安全的位置，以避免可能的挤压危险。
- ▶ 本载重设备仅用于完成大众集团批准的工作。
- ▶ 本载重设备仅与大众集团批准的配件一起使用。
- ▶ 请勿超过“工具载重能力”表规定的最大负载能力并遵守图 2 的距离测量。
- ▶ 仅按照大众集团品牌车间工作手册规定的工作使用辅助套件。
- ▶ 检查所有可移动零件是否工作正常且方便操作。
- ▶ 确保所有必需的部件都牢固连接。
- ▶ 使用规定质量与尺寸的螺钉（请参阅大众集团品牌车间工作手册）。
- ▶ 用规定的扭矩拧紧螺钉连接（请参阅大众集团品牌车间工作手册）。
- ▶ 仅使用原锁销并用弹簧锁销固定。
- ▶ 检查弹簧锁销是否正常工作。

3 操作说明

1. 在每次使用之前，检查辅助套件是否完整、是否存在可见的损坏，如磨损、变形、破损、裂纹和腐蚀损坏等。检查螺纹是否有损坏。检查弹簧锁销是否正常工作。当发现缺陷时，不要使用辅助套件并立即将其弃用。
2. 根据车间工作手册为辅助套件的使用进行必要的准备工作。
3. 按照车间工作手册中的说明将辅助套件连接到车辆上。
4. 使用规定质量与尺寸的螺钉。
5. 用规定的扭矩拧紧螺钉。



在安装副轴承时，请注意左右轴承的不同。

左副轴承用 L 标识，右副轴承用 R 标识。

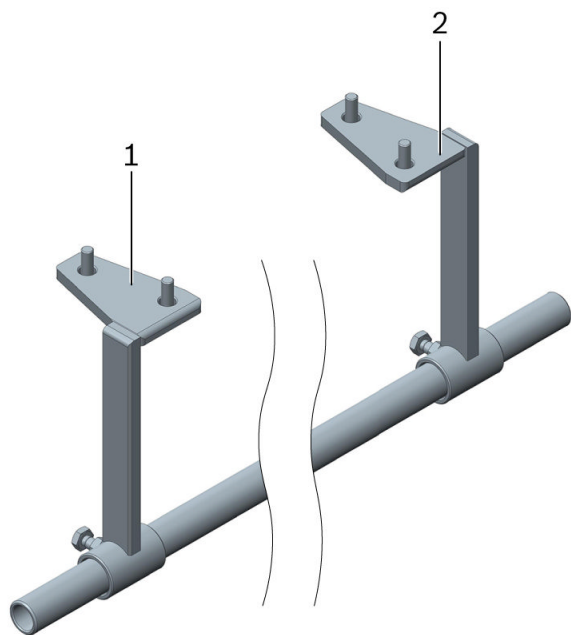


图 3: 定位反轴承

- 1** 左副轴承 T40092/2
2 右副轴承 T40092/3



警告

警惕负载摇晃或坠落的危险!

辅助套件的错误连接可能导致负载摇晃或坠落! 这可能导致严重的人身伤害或材料损坏。

- ▶ 严格按照车间工作手册中的说明将辅助套件连接到车辆上。
- ▶ 根据车间工作手册，仅将接合器部件与规定质量与尺寸的螺钉一同使用，并按规定扭矩拧紧。
- ▶ 注意副轴承与横臂的位置和对准情况。

6. 按照车间工作手册中的说明进行后续工作。



小心

辅助套件的零件可能会带来受伤风险!

将辅助套件连接到车辆上后，操作人员可能会因不小心碰到而受伤。

- ▶ 在车辆上工作时必须特别小心。

7. 确保在完成维护工作后，专用工具的所有部件都被拆除。

4 检查和维护

- ▶ 在每次使用之前，检查辅助套件是否完整、是否存在可见的损坏，如磨损、变形、破损、裂纹和腐蚀损坏等。检查螺纹是否有损坏。检查弹簧锁销是否正常工作。当发现缺陷时，不要使用辅助套件并立即将其弃用。
- ▶ 备件可按要求提供。仅使用原装更换部件。
- ▶ 如有任何疑问，请联系您的一级支持代表。

注意

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使所有保修条款失效。对于因不当使用本产品而造成的人身伤害或材料损坏，制造商不承担任何责任。



符合机械指令 2006/42/AT (请见附录 II 1A) 的声明

制造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
经授权的技术文档编撰者:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith 德国
产品名称:	发动机支架设备的辅助套件
产品类型:	载重设备
产品号:	T40092

我们特此声明, 上述每种产品均符合机械指令 2006/42/AT 中的相关条款。

未经制造商明文批准擅自改造本产品将使本声明无效。

已应用下列协调标准:

EN ISO 12100:2010	机械安全 - 一般设计原则 - 风险评估和风险降低
EN 13155:2003+A2:2009	起重机 - 安全 - 非固定式负载提升附件

Pollenfeld, 2018 年 4 月 2 日

地点, 日期

Matthias Wagner, 总经理

目錄 繁體中文

一般資訊	266
一般安全說明	268
操作說明	269
檢查與保養	270
符合机械指令 的声明	271

1 一般資訊

產品名稱:	引擎支撐裝置輔助組
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T40092
重量:	7.9 kg
最大承載能力:	請參閱「工具承載能力」表格
靜態測試係數:	3.0

預定用途:

- ▶ 引擎支撐架輔助組 (以下稱為「輔助組」) 用於支撐各種車輛內的裝置，操作方式須按 Volkswagen Group 品牌工廠手冊執行。

使用條款:

- ▶ 僅限訓練合格的工廠人員使用。
- ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
- ▶ 僅限依「工具承載能力」表格內的載重來使用本裝置。
- ▶ 本輔助組僅限搭配 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中指定的特殊工具使用。
- ▶ 請勿承載或吊掛任何人員或動物。
- ▶ 請勿承載或吊掛 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中未說明的任何物品。
- ▶ 請勿在懸掛的承載物下方逗留。
- ▶ 僅限搭配核准之配件使用 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。

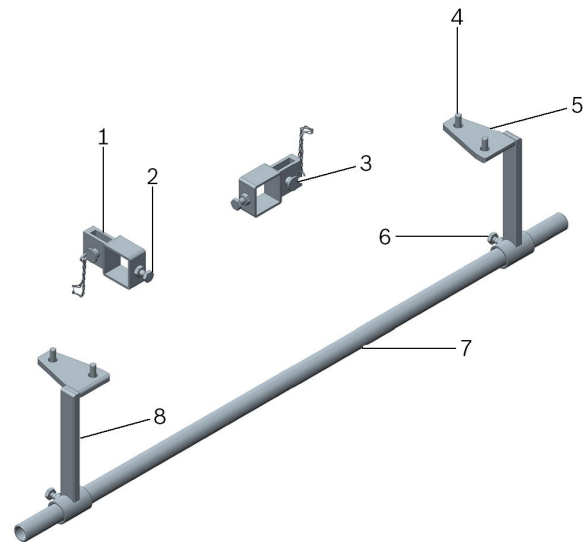


圖 1: 引擎支撐裝置輔助組 T40092

- 1** 接頭 T40092/4 (2 件)
- 2** 六角螺絲 M10x25, 8.8 (2 個)
- 3** 鎖定插銷, 含結環鏈條和彈簧塞 (2 件)
- 4** 六角凸緣螺絲 M10x30, 10.9 (4 個)
- 5** 左側副軸承 T40092/2
- 6** 六角螺絲 M10x25, 8.8 (2 個)
- 7** 橫軸 T40092/1
- 8** 右側副軸承 T40092/3

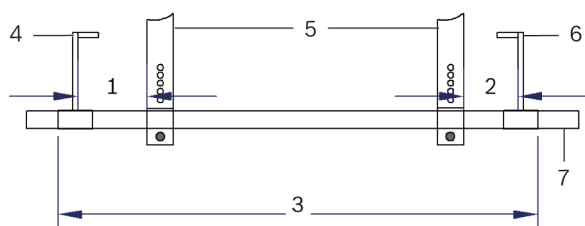


圖 2: 支撐架距離

- 1** 大約距離: 196 公釐
- 2** 大約距離: 133 公釐
- 3** 大約距離: 927 公釐
- 4** 左側副軸承 T40092/2
- 5** 支撐架 T40091/2
- 6** 右側副軸承 T40092/3
- 7** 橫軸 T40092/1

工具承載能力

產品編號:	名稱:	最大承載能力:
T40092/1	橫軸	255 kg ³⁸
T40092/2	左下副軸承	127.5 kg
T40092/3	右下副軸承	127.5 kg
T40092/4	接合器	每件 561 kg

³⁸ 整體系統
)

2 一般安全說明



警告

請詳閱並遵守所有安全警語與說明！

若未遵守安全說明，可能會造成人員嚴重傷害及材料毀損。

請詳閱並遵守以下安全警語。

- ▶ 本承載裝置的構造專門用於其預定用途。如果誤用或未經製造商明確核准而擅自修改，將無法確保本承載裝置的安全。這可能導致嚴重受傷或財產嚴重毀損。
 - ▶ 請確保使用本承載裝置的所有人員均熟悉以下說明並可隨時閱讀。
 - ▶ 請確認所有使用者亦熟讀所有工具和工廠設備的操作手冊，這是作業必要條件。
 - ▶ 請詳讀並遵守 Volkswagen Group 品牌技術安全資訊中的說明。
 - ▶ 請穿著工作安全鞋 (根據 ISO 20345, S2)。
 - ▶ 請穿戴防護手套，以免割傷。
 - ▶ 請謹慎注意手腳位置，避免可能發生的人體壓傷危險。
 - ▶ 僅限於 Volkswagen Group 核准之作業使用本承載裝置。
 - ▶ 僅限搭配 Volkswagen Group 核准之配件使用本承載裝置。
 - ▶ 請勿超出「工具承載能力」表格內規定的承重能力上限，並請詳閱圖 2 的距離測量方式。
 - ▶ 使用本輔助組時，請務必遵守 Volkswagen Group 品牌工廠手冊中所述方式。
 - ▶ 檢查所有可動零件功能是否正常且易於操作。
 - ▶ 確保所有必需的部件都牢固連接。
 - ▶ 使用符合規定品質和尺寸的螺絲 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
 - ▶ 請使用規定的扭矩來鎖緊螺絲連接處 (請參閱 Volkswagen Group 品牌工廠手冊)。
 - ▶ 僅限使用原廠鎖定插銷，並使用開口銷加以固定。
 - ▶ 檢查開口銷能否正常使用。
- ▶ 使用橫軸 T40092/1 時，僅限搭配副軸承 T40092/2 和 T40092/3。使用橫軸來支撐住支撐架 T40091/2 (圖 2)。

3 操作說明

1. 進行各項操作前，請檢查輔助組是否完好，並檢查是否有明顯毀損 (例如磨損、變形、破損、破裂、裂縫等跡象)。檢查螺紋是否受損。檢查開口銷能否正常使用。一旦發現輔助組有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
2. 依照工廠手冊說明，進行使用輔助組前的必要準備作業。
3. 依照工廠手冊說明，將輔助組連接至車輛。
4. 請使用符合規定品質和尺寸的螺絲。
5. 請使用規定的扭矩來鎖緊螺絲連接處。



安裝副軸承時，請注意拿的是左側副軸承還是右側副軸承。
副軸承上有標記，「L」代表左側，「R」代表右側。

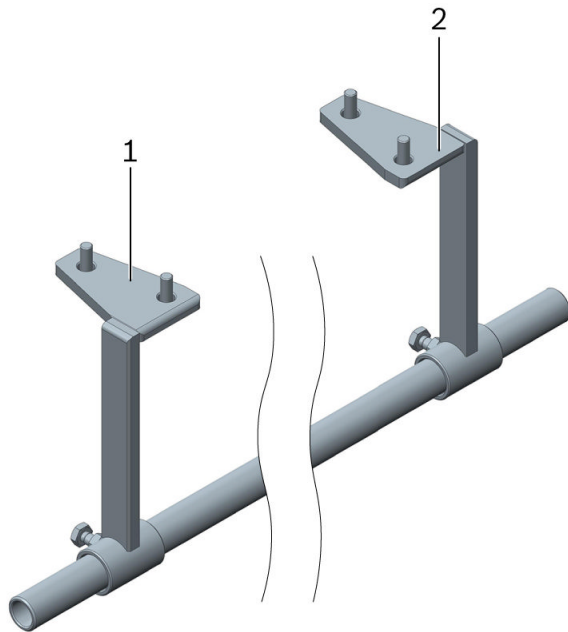


圖 3: 安裝副軸承

- 1 左側副軸承 T40092/2
- 2 右側副軸承 T40092/3



警告

小心承載物搖晃或掉落!

若未正確連接輔助組，可能會造成承載物搖晃或掉落！此類事故可能造成嚴重受傷或材料嚴重毀損。

- ▶ 確實遵守工廠手冊的說明，將輔助組連接至車輛。
- ▶ 依照工廠手冊說明，僅限搭配符合規定品質和尺寸的螺絲使用接合器零件，並使用規定的扭矩鎖緊螺絲。
- ▶ 檢查副軸承與橫軸的位置與對齊狀況。

6. 請依照工廠手冊說明進行後續作業。



注意

輔助組零件有造成人員傷害的風險。

將輔助組連接至車輛上時，可能會造成人員與其碰撞而受傷。

- ▶ 在車輛上作業時，請特別注意安全。

7. 維修作業完成後，請確保特殊工具的所有零件均已卸下。

4 檢查與保養

- ▶ 進行各項操作前，請檢查輔助組是否完好，並檢查是否有明顯毀損（例如磨損、變形、破損、破裂、裂縫等跡象）。檢查螺紋是否受損。檢查開口銷能否正常使用。一旦發現輔助組有任何瑕疵，請立即棄置，切勿繼續使用。
- ▶ 如有需要，我們將提供備用零件。僅限使用原廠更換零件。
- ▶ 若有任何疑問，請與第 1 級支援團隊代表聯絡。

通知

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使保固立即失效。任何因不當使用本產品而造成人員傷害或材料毀損之情形，製造商一概不負責任。



符合標準聲明〈機械指令 2006/42/EC 附錄 II 1A〉 (Machinery Directive 2006/42/EC, Annex II 1A)

製造商:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
經授權編輯技術文件:	Bosch Automotive Service Solutions GmbH Am Dörrenhof 1 85131 Pollenfeld-Preith Germany
產品名稱:	引擎支撐裝置輔助組
產品類型:	承載裝置
產品編號:	T40092

本公司茲聲明上述產品符合〈機械指令 2006/42/EC〉 (Machinery Directive 2006/42/EC) 的相關規定。

未經製造商明確核准而擅自改造本產品，將使本聲明立即失效。

已適用下列調和標準:

EN ISO 12100:2010	機械安全 - 一般設計原則 - 風險評估與風險抑制
EN 13155:2003+A2:2009	吊架 - 安全 - 未固定之承載起重連接

Pollenfeld, 2018 年 4 月 2 日

地點, 日期

Matthias Wagner, 總經理

Am Dörrenhof 1

ETO

85131 Pollenfeld-Preith

Germany

www.bosch.com

2018-06-25